

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС  
ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ**

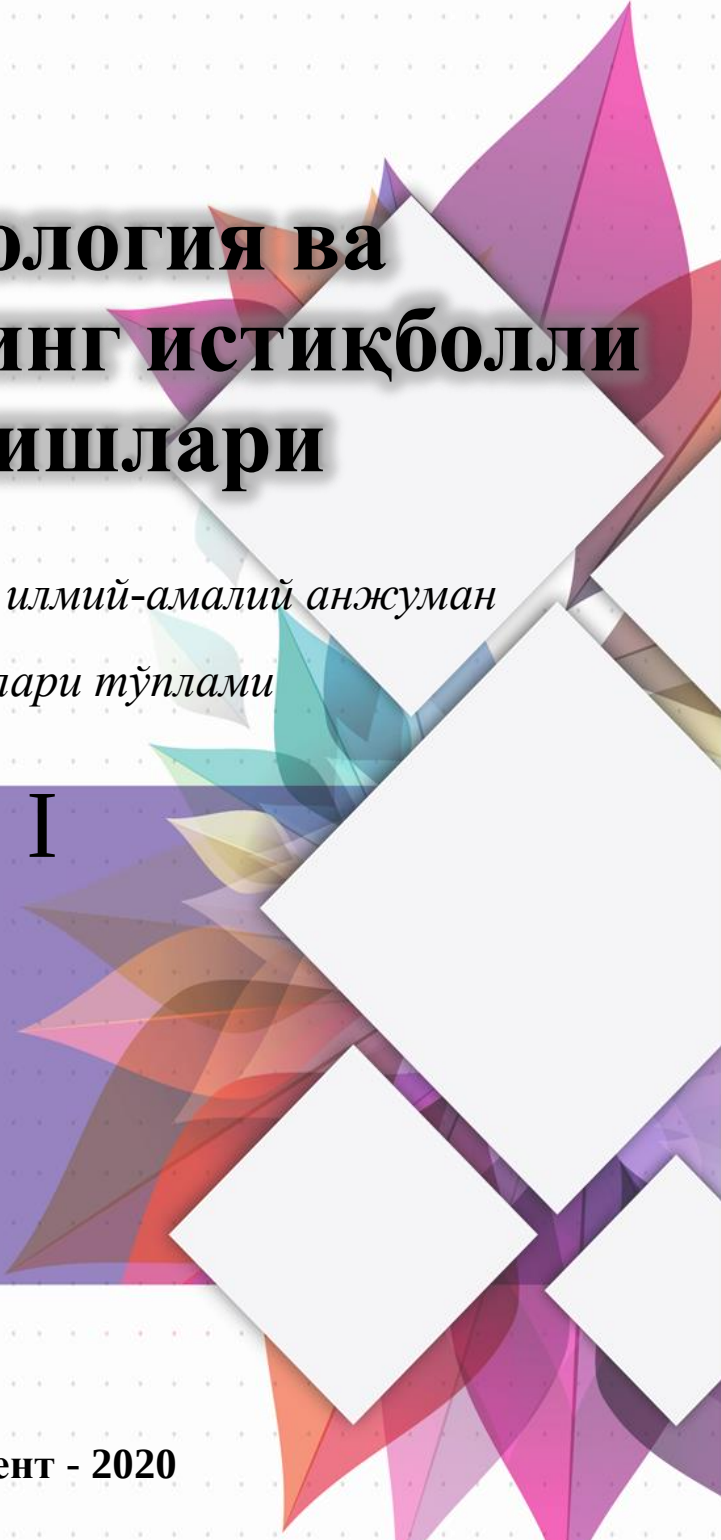
**ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ  
УНИВЕРСИТЕТИ**

# **Когнитология ва прагматиканинг истиқболли йўналишлари**

*Республика миқёсида илмий-амалий анжуман  
материаллари тўплами*

**I**

**Тошкент - 2020**





**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС  
ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ**

**ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ**

**Когнитология ва  
прагматиканинг истиқболли  
йўналишлари**

*Республика миқёсида илмий-амалий анжуман материаллари тўплами*

**I**

**Тошкент - 2020**

**Таҳрир хайъати:**

**Саидова М. С.** - ЎзДЖТУ доценти, филология фанлари номзоди

**Мухаммедова Ҳ. Э.** - ЎзДЖТУ катта ўқитувчиси, PhD

**Абдувахабова М. А.** - ЎзДЖТУ катта ўқитувчиси, PhD

**Базарбаева А. М.** - ЎзДЖТУ катта ўқитувчиси, PhD

**Хайруллаева Д. С.** - ЎзДЖТУ катта ўқитувчи

**Такризчилар:**

**Ирискулов М. Т.** - ЎзДЖТУ доценти, филология фанлари номзоди

**Икромов Т. Т.** - ЎзДЖТУ доценти, филология фанлари номзоди

Ушбу тўлам профессор-ўқитувчиларнинг когнитология ва прагматиканинг истиқболли йўналишларига оид Республика миқёсидаги илмий-амалий анжуман мақола ва тезисларни ўз ичига олган.

*Мазкур тўпламга киритилган илмий мақола ва тезисларнинг мазмуни, ундаги статистик маълумотлар ва меъёрий хужжатлар санасининг тўғрилиги ҳамда танқидий фикр-мулоҳазаларга муаллифларнинг ўзлари маъсулдирлар.*

# PRAGMATIC POTENTIAL OF THE GRAMMATICAL UNITS IN MODERN ENGLISH.

**Saidova M.S.,**

*Associate Professor, head of the department  
Theoretical aspects of the English language №2  
Uzbekistan state world languages university  
Tashkent, Uzbekistan*

The fruitfulness of the grammar approach from the standpoint of the theory of speech influence is obvious; it allows one to analyze factual material in a different way than was done in traditional, functional, or stylistic grammars, i.e. identify and illuminate those aspects of grammatical phenomena that have remained so far in shadow. A research area that studies grammatical phenomena from the point of view of the communicative-grammatical effect that may be associated with their use is called communicative-grammatical grammar. It can be considered as a natural result of syntagmatic research. Focusing on the relationship between the author and the addressee of speech, such a grammar reveals the “behavior” of the grammatical form in speech from the point of view of its communicative-pragmatic “sensitivity”. “Being a means of communication, language cannot but reflect, at its core, in its grammatical system, the most important prerequisites and conditions of the very concrete process of communication.

Since communicative-pragmatic grammar correlates the grammatical system of a language with an act of communication and takes into account primarily the factor of interpersonal relationships of communicators, it is designed to study linguistic phenomena taking into account the intention of the speaker to influence the recipient. From this point of view, its main task is to identify the pragmatic potential (pragmatic power) of the grammatical units of the language. Pragmatic potential is directly related to the result of exposure to a communication partner - with a pragmatic effect. The pragmatic effect is, therefore, the actualization of the pragmatic potential of the grammatical form (category) as part of the utterance in a particular speech act. The

effect of the influence, depending on the conditions of the communicative situation, can be both positive and negative.

A positive pragmatic effect is associated with the achievement of the goal that the speaker plans when constructing his statement. Thus, the positive pragmatic effect is due to the implementation of the intentions of the author of speech, for example, the author gives advice that is accepted by the addressee. A negative pragmatic effect occurs when the author's statement does not have the desired effect on the addressee, but causes the opposite of the intended reaction of the recipient. For example, a gross demand: "Close the window!", May be ignored, ignored by those addressed to it, or provoke a negative verbal reaction: "Close it yourself!".

An appeal to grammar from the point of view of the pragmatic potential of its units is advisable, since grammar literature does not yet have a systematic description of grammatical facts in this regard. The degree of impact of grammatical means is correlated with the concept of a grammatical category. Among the distinguished types of grammatical categories - logical-grammatical, structural-grammatical, communicative-grammatical - in our opinion, the latter have the greatest grammatical power (time, person, certainty / uncertainty, voice, modality). These categories in a generalized form express and formulate "... the speaker's attitude to the content of his message and all that inextricable and complex connection that exists between the content of speech and the process of verbal communication between people ...". The greater grammatical potential of communicative-grammatical categories can probably be explained by the fact that they are subjectively colored, reflect the personal approach of the author of the speech to the transmitted facts and his connection with the recipient, with the communicative situation. This, in turn, determines their pragmatic potential and the associated impact effect. We illustrate what has been said with some examples.

The grammatical means of expressing the category of modality have the grammatical potential of a special property. With their help, you can convey a different degree of intensity of exposure: from a categorical order to sophisticated politeness. The statement in the imperative is designed for the specific addressee present at the time of the speech act: the communicative-pragmatic effect of such statements is to

induce immediate verbal or non-verbal action. For example: The implementation of the planned effect of the impact will depend in each case on the communicative situation in which communication takes place.

Among the temporal forms of the verb, we note the pragmatic potential of the present, namely, the narrative and the generalizing present. The historical present is used by many modern writers as a special stylistic device, through which the author describes past events so that they are perceived by the addressee as occurring at a given moment in speech. This presentation, placed in a favorable context, gives rise to the connotations of a special vision, actualization, explicit presentation of actions that have taken place in the past. The connotations contribute to the implementation of the communicative-pragmatic effect planned by the author - to make the recipient visually perceive, empathize with the described event. The creation of such an effect of ownership, the illusion of direct vision, is an actualization of the pragmatic potential. The communicative-pragmatic effect is aimed at creating the impression of inviolability, constancy, and the obligatory nature of what constitutes the denotative content of the statement.

So, the connotative content of the grammatical unit is correlated with its pragmatic potential and the result of the action of this potential in speech, that is, with the communicative-pragmatic effect of the utterance. This ratio is a reflection of the dialectical relations of the general and the particular (single), where the connotation is particular both in relation to the force of influence and in relation to the effect of influence.

#### **The list of used literature:**

1. Moskalskaya O.I. Actual problems of the grammar of the text. - Foreign languages at school No. 2, 1982, pp. 3-10
2. Halperin I.R. Text as an object of linguistic research. M.: Nauka, 1981. 135 p.
3. Goverdovsky V.I. History of the concept of connotations. NESH. Philology, 16 2, 1979, p. 83-86.

# КОММУНИКАТИВНО- ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКОВ

*Саидова М.С.,*

*к.ф.н. доцент, заведующая кафедрой*

*теоретических аспектов английского языка,*

*Узбекский государственный университет мировых языков*

*г. Ташкент Узбекистан*

Сегодня английский стал международным языком благодаря развитию науки и новых технологий. Он считается языком XXI века, поэтому при его описании в первую очередь подчеркивается родной язык глобальных средств массовой информации, что означает технологию, предназначенную для массовой аудитории. Очевидно, что без средств массовой информации сегодняшняя жизнь невообразима, потому что они играют большую роль в нашей новой эре со своими собственными функциями. Средства массовой информации, в которых интернет, телевидение, радио, журналы и газеты предоставляют общественности информацию о политических проблемах, социальных проблемах, развлечениях и новостях в поп-культуре. Среди этих печатных СМИ один из самых эффективных способов донести свежесть новостей. Заголовки, привлекающие внимание, которые требуют творческого подхода писателей, чтобы заинтересовать читателей, являются основной частью новостей или репортажа. Как много было определено в заголовках газет, это заголовок всей новости.

По мнению Кухаренко В. А. Заголовок — это текст в верхней части газетной статьи, указывающий на характер статьи под ней. И. Р. Гальперин находит заголовок как зависимую форму написания газет. Его основная функция - кратко информировать читателя о тексте, который следует за ним. К. Коттер заявляет, что «заголовки короткие, максимально информативные, а размер или тип шрифта сталкиваются с семиотической заменой важности». Воздействие, которое заголовки достигают через лингвистические особенности, делает их запоминающимися. Ван Дейк предположил, что заголовок выражает основную

тему текста. Он суммирует весь отчет. Заголовки являются наиболее важными элементами в газете, поскольку они информируют читателя о том, о чем статья, или как объясняет Дор, что заголовки часто сканируются большинством читателей, не читая статьи.

Общее определение заголовка — это название литературы, научной или музыкальной продукции. Многие словари определяют заголовок как краткое изложение наиболее важных новостей, прочитанных в начале программы новостей по радио или телевидению. Заголовок - одна из основных особенностей газеты. Заголовок — это заголовок новости или газетной статьи. Публицистические заголовки на английском языке имеют свои особые особенности письма, в результате чего люди, которые не являются носителями английского языка, сталкиваются с трудностями в их понимании и интерпретации. В такой момент прагматика, являющаяся подполем лингвистики и семиотики, начинает использоваться, потому что она связана с изучением смысла, сообщаемого автором (или оратором) и интерпретируемого читателем (или слушателем).

Другими словами, прагматика — это исследование контекстуального значения, которое исследует, как читатели могут сделать выводы о том, что написано, чтобы прийти к интерпретации предполагаемого значения автора заголовком. «Прагматика — это способ исследования того, как может иметь смысл определенный текст, даже если с семантической точки зрения текст кажется неполным или имеет значение, отличное от того, что на самом деле предназначено. Например, в витрине магазина детской одежды видна вывеска: «Детская распродажа - много сделок». Мы знаем, не спрашивая, что детей нет в продаже - то, что продается, это предметы, используемые для детей. Прагматика позволяет нам исследовать, как это «значение вне слов» может быть понято без двусмысленности. Дополнительный смысл есть не из-за семантических аспектов самих слов, а потому, что мы делимся определенным контекстуальным знанием с автором или носителем текста.

Слово «витают» используется в качестве метафоры. Это показывает, что средняя продолжительность жизни жителей в Великобритании увеличивается. Большая часть населения живет дольше. Но почему этот кризис для здоровья? Прагматически, кризис не в долголетьи людей или здоровье, ответ в финансовых затратах на оказание медицинской помощи этим долгоживущим людям в обществе. Для оказания этой помощи Великобритании необходимо нанимать больше людей и платить больше. Еще один пример с заголовками: «Два сотрудника Красного Креста награждены правительством». В этом заголовке «сотрудники Красного Креста» относятся к символам врачей из Швейцарии. Два доктора были награждены правительством Швейцарии. Если читатель не знает об этом использовании, он не поймет, что автор хочет сообщить. «Космический танец».

“The storm clouds thickened” означает, что напряженная борьба между выборами. Чтобы продемонстрировать горячую атмосферу, редактор использует метафору «Утолщенные грозовые тучи», «Мост в прошлое». «Мост в прошлое» используется для символизирующей связь между настоящим и прошлым. Редактор использует «Мост в прошлое», чтобы показать, что старая мода прошлого возвращается в настоящее. Метонимия также широко используется в публицистических заголовках, чтобы привлечь внимание читателей. Он основан на различном типе отношения между словарем и контекстуальными значениями, отношения, основанного не на идентификации, а на некоторой ассоциации, связывающей два понятия, которые представляют эти значения. «Новый фильм в американской кино и телевизионной индустрии». Американская кино и телевизионная индустрия» — это метонимия, символизирующая часть Лос-Анджелеса. Это Голливуд, который делает новый фильм. «Белый дом сказал: «Да», ФОКУС НА КОНСТИТУЦИИ». «Белый дом сказал» — это метоним президента и его сотрудников, потому что Белый дом не является частью президент или его сотрудники, но тесно связаны с ними. Итак, прагматика — это изучение выражения относительного расстояния. Это четыре области, которые касаются прагматики. Чтобы понять, как это произошло, мы должны кратко

рассмотреть его связь с другими областями лингвистического анализа. «Прагматика - все о значениях между лексикой и грамматикой и фонологией. Значения подразумеваются, и правила, которые следует соблюдать, являются невысказанными, неписанными».

Упрощенный способ мышления о прагматике — это, например, признать, что язык должен быть интересным - говорящий или писатель не хочет утомлять слушателя или читателя, например, чрезмерно долго или утомительно. Таким образом, люди стремятся найти лингвистические средства, чтобы сделать текст, возможно, более коротким, более интересным, более актуальным, более целеустремленным или более личным. Прагматика позволяет это. Для Мирабелы и Арианы прагматическая функция достигается с помощью лингвистических особенностей заголовка «Автор демонстрирует свою способность читателя понимать и замечать языковые особенности с помощью различных лингвистических методов для усиления эффекта заголовка». Поэтому можно сделать вывод, что заголовки не обязательно дают краткое изложение истории или статьи, так как иногда подредактор пытается пробудить любопытство читателей с помощью различных методов. Контекст может помочь в выборе одного из значений слова в случае неоднозначности, в то время как в случае неопределенности контекст может добавить информацию, которая не указана в этом смысле.

Следующий пример, который можно объяснить контекстом: например, Я сделал гостиную. Это может сказать человек, который почистил его, покрасил, уложил в него пол, опустошил, осветил его и т. Д. Итак, интерпретация зависит от контекста. Фромкину «значение языкового выражения строится как на словах, которые оно содержит, так и на его синтаксической структуре». Заголовки имеют специальный язык, который не соответствует правилам обычной грамматики английского языка. В заключение мы хотим сказать, что публицистические заголовки - очень важная часть новостного сообщения для информирования и общения, потому что прагматично, у писателей есть определенная цель, чтобы поделиться текущими событиями с массовой аудиторией.

Заголовки имеют специальный язык, и они не следуют специальным правилам грамматики.

### **Список использованной литературы:**

1. Кухаренко В. А. Практикум по стилистике английского языка. Москва. 1986.
2. Гальперин И. Р. Стилистика. Москва. 1977.
3. Коттер С. Исследование языка журналистики. Кембридж: издательство Кембриджского университета. 2003.
4. Джордж Кит. Переводящий анализ. Оксфорд: издательство Оксфордского университета. 2005.
5. Мирабелла П., Ариана С. Стилистика рекламы. Летопись Орадского университета. 2010. 8. Саид Дж. Семантика. Оксфорд: издательство Blackwell. 1999.

## **COMMUNICATIVE AND PRAGMATIC EQUIVALENCE AND ADEQUACY IN TRANSLATION**

***Saidova M.S.,***

*Associate Professor, head of the department  
Theoretical aspects of the English language №2  
Uzbekistan state world languages university  
Tashkent, Uzbekistan*

The development of the linguistic theory of translation has led to the need to differentiate types of translation and to establish separate rules for each type of translation in order to regulate specific types of translation practice using such rules.

The terms "equivalence" and "adequacy" have long been used in the translation literature. Sometimes they have different content, and sometimes they are considered synonyms. Thus, in R. Levitsky's informative article "on the principle of functional adequacy of translation", the term "adequacy" in some cases turns out to be interchangeable with the term "equivalence" (for example, proposed by J. R. Levitsky).

Catford's notion of translation equivalence is interpreted in this article as " the adequacy of translation"

Translation is invariably seen as a way to ensure communication between multilingual communicants by reproducing in a different language the message contained in the source text. In the most General sense, linguists usually defined translation as the replacement of a text in one language with a text in another language, and only then began to study the requirements that must be met by the created text to serve as a full replacement for the original, and the relations arising between the texts of the original and the translation as a whole and between the individual parts and units of these texts.

So, the linguistic theory of translation studies the ratio of units of two languages not in isolation, but in texts of a certain type (originals and their translations), and all the data that this theory possesses are obtained from a comparative study of such texts.

A comparative study of the texts of the original and the translation may cover various aspects of their formal and substantive structure of such texts. However, the central issue of the translation theory remains a comprehensive description of the substantive relations between these texts, the disclosure of the concepts of equivalence and the adequacy of the translation. The first task of the translator, of course, is to reproduce the content of the original. But what does it mean? What is reproducible content? What are the criteria for the correct choice of language tools to achieve the adequacy of the translation? These questions have been actively raised in linguistics for many years.

So, V.N. Komissarov considers "equivalent translation" and "adequate translation" to be non-identical concepts, although they are closely related to each other. Equivalence is understood as a semantic community of equivalent units of language and speech. The term "adequate translation", in his opinion, has a broader meaning and is used as a synonym of "good" translation, i.e. translation, providing the necessary completeness of inter-language communication in specific conditions.

A. D. Schweitzer also makes a distinction between equivalence and adequacy: "if equivalence answers the question of whether the translation corresponds to the

original text, the adequacy answers the question of whether the translation corresponds to the given communicative conditions. Full equivalence implies an exhaustive transfer of the communicative-functional invariant, that is, we are talking about the maximum approximation of the translation text to the original, the maximum requirements for translation. The requirement of adequacy is optimal: translation should optimally correspond to certain communicative goals and objectives. In other words, if the equivalence answers the question of whether the final text corresponds to the source text, then the adequacy answers the question of whether the translation as a process matches the given communicative conditions.

There is another fundamental difference between the concepts of "equivalence" and "adequacy". Complete equivalence implies an exhaustive transfer of the "communicative-functional invariant" of the source text. In other words, we are talking about the maximum requirements for the translation. Adequacy is a category with a different ontological status. It relies on real translation practice, which often does not allow an exhaustive transfer of the entire communicative-functional content of the original.

The adequacy is based on the fact that the decision taken by the translator is often a compromise, that the translation requires victims and that in the process of translation in the name of the transfer of the main and main source text (its functional dominants) the translator often has to go to certain losses. Moreover, in the process of secondary communication, as noted above, the very purpose of communication often changes, which inevitably entails certain deviations from the full equivalence of the original and final texts.

Of course, the focus on the recipient does not exhaust the pragmatic relations that characterize the communicative situation. In the previous Chapter, we considered, in particular, the determining role of communicative intention, cultural (literary) tradition, translation standards, etc..

From the above, it can be concluded that in some cases "formal" equivalence may outweigh equivalence at higher levels, including the pragmatic one. However, in fact it is not. In fact, the formal similarity is determined by the functional dominants of

this text, conceived as a verbal game, and thus corresponds to the communicative intent of the author, i.e. pragmatic motivation of the text. In other words, M. knight's translation is equivalent to the original in a pragmatic sense, but not equivalent to it at a lower (semantic) level.

### **The list of used literature:**

1. Catford J.S. A Linguistic Theory of Translation. Ldn., 1965.
2. Kade O. Zufall und Gesetzmässigkeit in der Übersetzung. Leipzig, 1968 (Beihefte zur Zeitschrift, Fremdsprachen")
3. Kolshansky G.V. The function of paralinguistic means in language communication. M. The science. 1973

## **КОММУНИКАТИВНЫЕ И ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ РЕКЛАМЫ**

**Саидова М.С.,**

*PhD, доцент, преподаватель кафедры*

*теоретических аспектов английского языка №2,*

*Узбекский государственный университет мировых языков*

*г. Ташкент Узбекистан*

Огромная роль рекламы в современном мире едва ли может быть ограничена только убеждением адресата купить определенный товар. Его функции выходят далеко за рамки информирования, влияния или стимулирования и достигают уровня познания и концептуализации. Дело в том, что реклама манипулирует языком для достижения своих целей, а стратегии в его распоряжении многообразны. Более того, он создает замещающую реальность, которая нарушает мировоззрение получателя, тем самым реализуя его манипуляторный потенциал. Манипуляция как особая форма скрытого психологического убеждения включает двух участников (манипулятора и манипулируемого) и нацелена на психологические категории якорей, целей и социальных стереотипов. При экстраполяции на область когнитивной

лингвистики вышеупомянутые понятия соответствуют понятиям рамки адресата, рамки адресата и базовых концепций рекламного дискурса.

Цель данной статьи - рассмотреть рекламный дискурс с точки зрения как прагматики, так и когнитивной лингвистики, чтобы изучить природу манипулирования, проявленного в нем, выявить вовлеченные стратегии, выделить ключевые понятия, которые служат составляющими мировоззрения, будучи одновременно его отражателями и формовщиками. Для достижения целей был использован широкий спектр лингвистических методов. Методы коммуникативного подхода в лингвистике применяются для выделения составляющих рекламы как сложного речевого макро акта, причем убедительный микро акт является единственным обязательным. Выводы лингвистической психологии обосновывают манипуляторный характер рекламы. Функциональный анализ служит основой для выявления его коммуникативных стратегий. Применение инструментов когнитивной лингвистики позволяет выявлять шесть ключевых концепций рекламного дискурса и их концептуальные маркеры. В качестве материала для исследования был выбран современный американский журнал рекламного дискурса в период с 2009 по 2014 год, с 2000 образцов анализируемый рекламный дискурс. Основной вывод, который следует сделать, заключается в том, что реклама способствует формированию мировоззрения адресата, влияя таким образом на то, как получатель воспринимает реальность, и формируя его / ее ценности. Другими словами, рекламный дискурс вызывает изменения в познании человека и налагает на него Получатели новых идеалов, стандартов и моральных принципов.

Концепция рекламы сочетает в себе процесс ее создания, средства ее передачи и конечный продукт. Ввиду того, что анализ рекламы невозможен без учета таких экстралингвистических факторов, как исследование рынка, определение целевой аудитории, выбор канала распространения, выбор уникальных точек продажи, его следует изучать с точки зрения дискурсивного анализа и квалифицируется как «дискурс», поскольку именно дискурс

обеспечивает описание языковых единиц в двух измерениях, которые можно привести к текстовому и контекстуальному. Кук выразил это следующим образом: «Хотя анализ дискурса фокусируется на языке, он не касается только языка. Также рассматривается контекст общения: кто с кем общается и почему; в каком обществе и в какой ситуации; через какую среду; как развивались различные типы и акты общения и их связь друг с другом.

Таким образом, дискурс позволяет сочетать коммуникативную ситуацию, в которой участвуют умы участников, и текст, который создается в процессе общения. Интерпретации дискурса многообразны и различны в разных языковых школах. Однако общепризнанно, что дискурс антропоцентричен; динамический; устно фиксируется как текст; сочетает в себе процесс и результат; является продуктом социального взаимодействия и не может быть отделен от контекста. Вышеупомянутые характеристики также являются типичными для рекламного дискурса.

Следовательно, результат создания рекламы представляется в виде словесного текста благодаря взаимодействию с общественной жизнью и реакции на ее малейшие изменения, отражающие, таким образом, мировоззрение определенного социального сообщества. В нашем исследовании реклама определяется как когнитивно - структурированный, вербализированный как текст, продукт социальной активности человека с явно заметным убедительным потенциалом.

Оказание влияния является «фундаментальной основой любой коммуникативной ситуации», а базовый анализ языковых аспектов убеждения связан с изучением коммуникативных стратегий говорящего и всех имеющихся в его распоряжении языковых ресурсов, определяющих достижение коммуникативной цели. Эти коммуникативные стратегии способствуют организации дискурса, который направлен на реализацию прагматического воздействия на получателя. Классификации стратегий варьируются в зависимости от типа дискурса, ситуации, потребностей, целей и намерений говорящего, что создает основу для многочисленных классификаций. По этой

причине количество коммуникационных стратегий, а также количество речевых жанров (которые можно сравнить с коммуникативными стратегиями) неисчислимо.

Мы предполагаем, что коммуникативные стратегии в рекламе должны классифицироваться в соответствии с целями, преследуемыми в рекламной коммуникации. Основными задачами рекламы являются: привлечь внимание к товару; выделить рекламируемый товар среди товаров аналогичного назначения; навязать потребителю товар для товара; продать товар; скорректировать существующие и создать новые ценности и идеалы. Поэтому мы выделяем следующие стратегии в рекламе: стратегия привлечения внимания к рекламируемому объекту; стратегия позиционирования; стратегия создания потребностей и стратегия стимулирующих действий.

Целый ряд тактик, которые в своем неразрывном единстве все подвержены манипуляторной макро стратегии, направленной на формирование мировоззрения получателя, позволяют реализовать каждую стратегию. Из-за манипуляторной макро стратегии трансформируется аксиологическая система индивида, проводится процесс переоценки моральных ценностей, внедряются стереотипные модели поведения, культивируется новый тип личности - легко управляемый и подверженный внешнему воздействию. Мировоззрение формируется в сознании каждого человека, а образность определяет и направляет их деятельность. Соответственно, корректировка мировоззрения дает возможность программировать желаемое поведение получателя. Эта процедура включает в себя ряд сложных когнитивных процессов. Язык здесь выступает как неотъемлемое, хотя и не единственно возможное средство познания. Это когнитивная лингвистика с ее фундаментальным утверждением, что язык служит незаменимым инструментом познания в тесном взаимодействии с его коммуникативными, психологическими и культурными факторами, что позволяет применять целостный подход к изучению рекламы.

Следовательно, как предполагает Лангакер, «для полного и явного описания взаимодействия и дискурса необходима когнитивная перспектива

(хотя и недостаточная). Детальная характеристика концептуальных структур, которые создаются и манипулируются ими, так же фундаментальна и необходима для изучения дискурса, как и для грамматического исследования.

Поэтому, чтобы тщательно изучить манипуляторный потенциал рекламы, учитывая не только репрезентацию, где она сводится только к прагматическим предположениям и не учитывает такие вопросы, как интерпретация и оценка, мы ссылаемся на инструменты когнитивной лингвистики.

### **Список использованной литературы:**

1. Кук, Г. «Дискурс рекламы, Лондон; Нью-Йорк: электронная библиотека Тейлора и Фрэнсиса. 2005г
2. Фрейд, С. «Эго и Ид. Лондон»: Хогарт Пресс Лтд. 1949г.
3. Хэслетт, Б. Б. «Коммуникация, Стратегические действия в контексте». Нью-Джерси: 1987г. Лоуренс Эрлбаум Ассошиэйтс, Инк.
4. Хэйвэркейт, Х. «Речевые акты, ораторы и слушатели»: справочная и Ссылочные стратегии на испанском языке. Амстердам / Филадельфия: Джон Бенджаминс Издательский. 1984г.

## **ПЕРСПЕКТИВЫ И ВЫЗОВЫ МОДУЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

***Тухтаходжаева З.Т.,***

*PhD, доцент, преподаватель кафедры*

*теоретических аспектов английского языка №1,*

*Узбекский государственный университет мировых языков*

*г. Ташкент Узбекистан*

Как известно, Указом Президента Республики Узбекистан в октябре 2019 года утверждена Концепция развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года, которая предусматривает, наряду с целым рядом прогрессивных мер по развитию сферы образования, поэтапный перевод учебного процесса высших образовательных учреждений на кредитно-

модульную систему, предполагающую, в частности, «внедрение передовых стандартов высшего образования, поэтапный переход от образования, учебные программы которого направлены на получение теоретических знаний, к системе образования, направленной на формирование практических навыков, исходя из международного опыта; поднятие содержания высшего образования на качественно новый уровень, налаживание системы подготовки высококвалифицированных кадров, способных найти свое место на рынке труда, внести достойный вклад в стабильное развитие социальной сферы и отраслей экономики» [1].

В рамках реализации данной Концепции, в последнее время в системе высшего образования республики широко обсуждается вопрос о введении так называемого «модульного обучения». В ходе обсуждений выявляется, однако, что однозначного понимания сущности данной технологии педагогами, методистами и специалистами в области высшего образования не существует. В данной статье рассматриваются различные подходы к интерпретации данного понятия и требования к разработке учебных модулей, используемых в преподавании иностранных языков, а также способы институционализации стратегий, тактик и ожидаемых результатов модульного обучения.

В методике обучения как системе организации процесса обучения эффективность обучения во многом зависит от мастерства и творчества учителя. Текущие наблюдения в области методики обучения иностранных языков показывают, что многие специалисты и особенно молодые учителя все еще недостаточно хорошо понимают, что представляет собой «учебный модуль».

Учебный модуль – это педагогическая технология, включающая определенные принципы, цели, содержание, формы, методы и средства обучения и воспитания, обеспечивающие высокую эффективность процесса и гарантированные результаты по последующем воспроизведении и тиражировании [Турчин 2007:122]. В частности, «учебный модуль» (LM-learning module) в обучении иностранному языку - это сумма предварительных исследований, разработок и практики использования инструментов

электронного обучения по одному из языковых предметов. Интеграция ИКТ в учебную программу, разработка задач для уроков, основанных на ИКТ, ведущие к постоянному обновлению существующих автономных видов деятельности, и регулярное использование онлайн-инструментов для проведения тестов и опросов, подкастинга, веб-квестов и др., предоставляют широкий спектр возможностей для удовлетворения требований эффективного и мотивированного преподавания и обучения.

Педагоги и учащиеся системы обучения иностранным языкам уже получили возможность использовать разнообразные технологии для улучшения обучения благодаря появлению ряда средств электронного обучения, таких как, например, MOODLE, благодаря содействию партнеров по международному обмену информацией о современных инструментах электронного обучения. Все большую популярность среди современных педагогических технологий в нашей стране приобретает модульное обучение. Типичный «модуль» - это единица обучения с относительно низким отношением ученика к учителю, рассчитанный на активную самостоятельную работу обучаемого. Каждый модуль включает в себе ряд компонентов, связанных между собой несколькими способами, чтобы сформировать смешанный курс в колледже или университете.

Типичный LM в обучении иностранному языку включает в себя точно сформулированную учебную цель, перечень необходимого оборудования, учебных материалов и источников необходимой информации, собственно учебный материал в виде текста лекций, методические указания к практическим и семинарским занятиям для отработки навыков и умений, относящихся к данному учебному курсу, контрольные работы разных типов для обучающихся и контролирующих целей и список основных учебников и учебных пособий, если таковые имеются. Кроме того, в учебные материалы модуля могут включаться онлайн материалы, сопроводительные аудио или видео материалы, которые должны в основном фокусироваться на использовании языковых навыков в социальном взаимодействии, в коммуникации. Когда мы используем язык, мы склонны использовать его в целом, хотя в обучении мы в первую очередь

различаем аудирование, речь, чтение или письмо. Все эти навыки необходимы для эффективного общения. Очень важно, чтобы учителя могли сами эффективно пользоваться информационными технологиями. Исследования в этой области показывают, что компетентность учителя в использовании ИКТ придают студентам уверенность и стимулируют их мотивацию, в то время, как неграмотность учителя и попытки избегать использования техники или электронных обучающих платформ обескураживают учеников, смущают их, заставляют чувствовать себя неумелыми и глупыми [Farrell 2015:6].

Модуль может также содержать систему альтернативных оценок, которые непосредственно оценивают языковые навыки учащихся: примеры таких оценок включают портфолио, журналы, отзывы коллег и интервью.

Одним из примеров учебного модуля может стать специальный курс «Технологии обучения иностранному языку». Этот предмет может быть хорошо организован как LM со следующими целями:

- развивать и совершенствовать профессиональные навыки и компетенции в построении учебных материалов по EFL с использованием ИКТ;
- критически обучать студентов преимуществам и недостаткам различных веб-технологий;
- развить навыки выбора, оценки и адаптации учебных материалов для разработки собственных электронных заданий, учебных программ или онлайн-уроков.

Чтобы справиться с этими задачами, студенты должны быть обучены ряду навыков и умений, таких как понимание целей и задач модуля, типов информационных технологий, форм контроля и оценки усвоенных материалов. Они также должны знать цели и критерии выбора интернет-ресурсов, типы веб-технологий (VoiceThread, Voki-Avatar, Vocaroo.com, PodOmatic, Wordle, Tricider, Doodle, SurveyMonkey, BigBlueButton, MindMeister, HotPotatoes и др.), функции платформы электронного обучения, онлайн справочные материалы (Hotlist, Webquest и т. д.).

Таким образом, учебные модули способствуют объективному представлению содержимого соответствующего учебного курса и позволяют преподавателям организовывать соответствующие материалы курса в виде таблицы его содержания. Все части контента, такие как лекции, учебные материалы, задания и тесты могут быть включены в один учебный модуль.

Обучающий модуль - это оболочка, в которую добавляются другие типы контента. Преподаватели или инструкторы могут добавлять папки и подпапки в учебный модуль для обеспечения иерархической структуры контента. Эта иерархия отражается в схематическом представлении, которое присутствует в оглавлении модуля. В зависимости от того, как инструктор настроил учебный модуль, учащиеся могут просматривать содержимое одним из двух способов: последовательно, когда материал просматривается в определенном порядке, и непоследовательно, когда материал просматривается в любом порядке, особенно при просмотре заданий.

Если применяется последовательный просмотр, учащиеся просматривают модуль обучения в указанном порядке. Студенты не могут перейти на страницу внутри блока без просмотра предыдущей страницы. Если последовательный просмотр не применяется, элементы в учебном модуле можно просматривать в любом порядке. Последовательный просмотр задается в настройках модуля обучения и может быть изменен в любое время.

Методы преподавания и обучения, используемые в этой технологии, основаны преимущественно на проблемно-ориентированных задачах, в том числе рефлексивные, практические исследования, основанные на личном опыте, при этом виды деятельности включают презентации, дискуссии, тематические исследования, проекты, опросы, резюме, дизайн урока, микро-обучение и т.д.

Формирующие и итоговые методы оценки могут включать ролевые игры, викторины и тесты, рефлексивные эссе для самооценки, экспертные оценки и комментарии экспертов в панельных дискуссиях, и др.

В заключение хочется отметить, что основная идея модульности заключается в том, что учителя и ученики имеют возможность выбирать и

комбинировать различные личные и интерактивные методы в соответствии с контекстом каждой конкретной ситуации обучения. Модуль, предназначенный для разработки четко идентифицируемой и сертифицируемой части общего учебного плана, выражается в терминах целей компетенции. Получение необходимых компетенций должно осуществляться в четкие и реалистичные сроки, поэтому языковые модули обычно варьируются от 20 до 30 часов. Из-за временных ограничений модуль нуждается в регулярном мониторинге и обратной связи, чтобы гарантировать, что обучение действительно происходит в динамическом процессе и эффективно.

### **Список использованной литературы:**

1. Указ Президента Республики Узбекистан года об утверждении «Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», № УП-5847 от 8 октября 2019 // <https://uza.uz/ru/documents/ob-utverzhdanii-kontseptsii-razvitiya-sistemy-vysshego-obraz-09-10-2019>
2. Турчин Г.Д. и др. Плюсы и минусы модульного обучения, 2007, стр. 119-122 // <https://cyberleninka.ru/article/plyusy-i-minusy-modulnogo-obucheniya/viewer>
3. Farrell Th. Second language teacher education: A Reality Check. – International perspectives on English language teacher education. Ed. Thomas Ferrell, Palgrave-Macmillan, 2015- стр.1-15

## **ФОНОЛОГИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО СЛОВА**

*Джуманова Д.Р.,*

*DSc, Узбекский государственный университет мировых языков*

*г. Ташкент Узбекистан*

В области сравнительно-типологического изучения фонетики и фонологии большой вклад внесли российские и узбекские ученые. Так, В.А. Богородицкий, проведя сопоставительное изучение общих структурных черт в родственных и неродственных языках в области фонетики, морфологии и синтаксиса, пришел к

выводу, что с фонетической стороны следует стремиться к установлению соотношения между звуковыми системами, например, татарского языка и системами других языков. Он дает образец изучения таких соотношений, подробно при этом характеризует общие и различные признаки ударяемых и неударяемых гласных, согласных на основе как непосредственных наблюдений над живой речью, так и экспериментально-фонетических, статистических и диалектальных данных [2].

С фонологической точки зрения слово как основная значимая единица языка представляет собой определенную последовательность согласных и гласных фонем. Мельчайшей, неделимой единицей выступает звук, выполняющий различительную (различающую) функцию и произносимый за одну артикуляцию. Реально существующей, основной произносительной единицей речи является слог, образующийся из звуков и состоящий из единиц, содержащих обязательно слогообразующий звук и необязательно неслогообразующий звук. Но иногда некоторые согласные приобретают слоговой характер, плавные звуки [л] и [р] относятся к таким. Так, в слове *магистр* в живой речи появляется слоговой гласный звук, что нашло отражение на письме в производных от этого слова, ср.: *магистерская диссертация*.

В целом существует сложная проблема определения слога и проблема границы слога и разные теории слога, которые мы сгруппировали следующим образом: 1) акустические теории, среди которых наибольшее распространение получила сонорная теория, или теория звучности, разработанная Р.И. Аванесовым [1], согласно которой звуки различаются по степени сонорности и гласности, и граница слога проходит там, где начинается спад звучности (более звучного элемента к менее звучному); 2) артикуляционные теории, в частности, экспираторная теория, определяющая слог как группу звуков или звук, произносимый одним выдыхательным толчком, и границей между слогами является момент самого слабого выдоха; теория мускульного напряжения, разработанная Л.В. Щербой и получившая в свое время большое распространение: «звук – слог – импульс мускульного напряжения, однако его ученики отказались от нее, поскольку с

помощью современной техники объяснить эту теорию сложно; 3) смешанные теории, учитывающие и артикуляционную, и акустическую сторону звука.

Так, Н.И. Жинкин по поводу концепции Л.В. Щербы отмечает, что совсем «непонятно, почему максимум мускульного напряжения падает на гласный, хотя прорыв затвора на смычном согласном ... потребует значительно больших мускульных напряжений, чем открытая артикуляция гласного» [3; с. 138]. При этом он отмечает, что «в трактовке слабо-начальных-сильноконечных (примыкающих к слоговому гласному) и сильно-начальных-слабоконечных (следующих после гласного) согласных у Л.В. Щербы «довольно тонко учитывается динамика речедвижения», хотя «акустический результат и речевое дыхание остаются в стороне» [3; с. 138].

По этому поводу можно согласиться с В.В. Шеворошкиным, который считает, что в изолированном слоге типа CVC произнесение первого согласного сопровождается усилением его напряженности («С-начало» любого слога). На его «вершине» же происходит замена «С» на «V» (точка «сильноконечности»), после чего звучит гласный. Однако не имеет места рост общей напряженности: ведь после момента «сильноконечности» «С» резко падает. При сильном примыкании конечного согласного гласный как бы обрывается согласным: «V» меняется на «С», затем «С» ослабевает, что характеризует конец слога. Исследуя закономерности следования звуков в языках, В.В. Шеворошкин разработал своеобразную теорию слога. Он отмечает, что каждый звук речи требует для своей реализации определенной произносительной напряженности, складывающейся из двух величин: «С» (напряженности преграды) и «V» (голоса-и воздушности), и с этой точки зрения анализирует закономерности следования элементов С и V [5].

Сам по себе слог, как справедливо отмечает А.Я. Шайкевич, даже если он имеет определенную структуру, остается чисто фонетической единицей и не связан с планом содержания [4, с. 138]. К примеру, узб, биринчи ‘первый’ делится на три слога: *би-рин-чи*, а грамматически подразделяется на две

морфемы: *бир-инчи*. Русское *влезть* состоит из одного слога, но из трех морфем: *влез-ть*.

Сравнение последовательностей фонем в ноемах русских и узбекских слов показывает их различия. Если для русских ноем характерны стечения согласных (ср.: *встреча, здравствуй*), то для узбекских ноем характерны стечения гласных и согласных (*паранжа*). Реальность фонемной организации слова в русских и узбекских ноемах подтверждается различной сочетаемостью согласных и гласных. И в этом плане, на наш взгляд, русский и узбекский языки оказываются не вполне сопоставимыми или не вполне соизмеримыми, хотя оба языка относятся к консонантическим, поскольку в фонологической системе обоих языков преобладают согласные.

Слово также характеризуется фонетической цельнооформленностью, которая, в основном, в языках достигается разными способами: ударением, сингармонизмом, тоном, так, в русском языке фонетическая цельнооформленность обеспечивается за счет словесного ударения, тогда как в узбекском языке – за счет сингармонизма.

О сингармонизме писал еще В.А. Богородицкий, заметив, что в тюркских языках следует выделять чередования по морфологическому использованию ударения и чередования под влиянием гармонии гласных, которая является общей типологической особенностью ряда неродственных языков, не только тюркских, но и всех урало-алтайских языков. Подчинение вокализма аффиксов вокализму корня представляет собой не столько фонетическое явление, сколько историческое чередование. Прогрессивная ассимиляция в тюркских языках объясняется характером их морфологического строя, не знающего префиксов.

Сингармонизм как фонетическое явление обеспечивает фонетическую целостность и отдельность словоформы. Полагают, что в этой функции сингармонизм соотносится с ударением индоевропейских языков. Сингармонизм существует на основе ассимиляции или уподобления и обычно как фонетическое явление иллюстрируется на примере тюркских и финно-угорских языков, в которых гласные не первых слогов слова уподобляются по ряду, а в некоторых из этих языков

и по работе губ гласному первого, начального слога, формируя тем самым гармонию гласных. Применительно к тюркским языкам рассматривается и лингвальная гармония гласных, то есть их гармония по степени раствора. Считается, что сингармонизм присущ главным образом агглютинативным языкам, т.е. в которых формы слова образуются не путем изменения флексии, а путем агглютинации. Хотя в последние годы эта теория оспаривается.

В узбекском языке, помимо признака ряда гласных, сингармонизм охватывает и признаки подъема и лабиализации. А.Я. Шайкевич обратил внимание на то, что сингармонизм захватывает не только гласные, но и согласные, что особенно ясно видно на примере заднеязычных, в случаях, например, при передней артикуляции слова заднеязычный звучит как палатализованный, при задней артикуляции – как веляризованный [4].

Сингармонизм действует как в односложных, так и в многосложных словах. Благодаря изменениям фонетических свойств слогосоном на основе сингармонизма достигается фонетическое оформление слога. Одним из ведущих факторов в ходе речевой реализации цепочки слогов и их одновременного построения в ритмически организованные структуры в потоке речи является длительность. Прогрессивная дистантная ассимиляция может быть либо полной по всем позициям и по всем звукам в этих позициях, либо частичной. Полное уподобление правого слога левому означает повтор, или редупликацию. В этом смысле закономерно, что в языках, где действуют правила сингармонизма, в морфологии используются различные редупликации (полные и неполные). Отметим, что все эти структурные повторы активно используются в современном словообразовании узбекского языка и в целом обеспечивают гармонию согласных и гласных в звуковой структуре узбекских слов. В основе сингармонизма узбекского языка лежит прогрессивная ассимиляция как инерционное распространение на правые слоги фонетических признаков левого слога. Отметим, что сингармонизм может осуществляться посредством различных фонетических явлений, но суть их заключается в одном: в фонетической взаимообусловленности частей в составе целого.

Итак, слово русского и узбекского языков предстает как объективная материально структурированная сущность, обеспечивающая существование русского и узбекского миров. С фонологической точки зрения слово как центральная значимая единица языка представляет собой определенную последовательность согласных и гласных фонем, причем для русского языка характерны стечения согласных, тогда как для узбекского языка характерны стечения гласных и согласных. В фонологической структуре русского слова преобладают, как и в узбекском языке, согласные фонемы. Однако с точки зрения последовательности фонем и в целом по описанию фонетической цельнооформленности слова русский и узбекский языки характеризуются существенными различиями. Фонетическое слово в узбекском языке характеризуется сингармонизмом.

#### **Список использованной литературы:**

1. Аванесов Р.И. Русское литературное произношение. – М.: Просвещение, 2005. – 384 с.
2. Богородицкий В.А. Лекции по общему языковедению. – М.: Либроком, 2010. – 314 с.
3. Жинкин Н.И. Механизмы речи. – М.: Наука, 1979. – 370 с.
4. Шайкевич А.Я. Введение в лингвистику. – М.: Издательский центр «Академия», 2005. – 400 с.
5. Шеворошкин В.В. Звуковые цепи в языках мира. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 184 с.

#### **ҲУҚУҚИЙ МАТНЛАРНИ ТАРЖИМА ҚИЛИШНИНГ ЛИНГВОПРАГМАТИК ЖИҲАТЛАРИ**

*Абдурашитова Нигора Бобокуловна,  
Ўзбекистон Республикаси Ички ишлар вазирлиги Академияси  
“Тилларни ўрганиш” кафедраси катта ўқитувчиси, тадқиқотчи  
Тошкент, Ўзбекистон*

Маълумки, расмий иш услубига оид нутқнинг асосий вазифаси – жамиятни ижтимоий регламентация қилишдан иборат. Шу боис барча расмий матнлар мазмунан одилона ҳуқуқий кучга эга бўлиши билан бирга тил ва услуб жиҳатидан ҳам мукамал даражада тузилиши, қонунчилик техникаси талаблари даражасида аниқ, тушунарли, содда, қисқа, лўнда ва равон ишлаб чиқилиши лозим.[1; 15-б]

Расмий иш услуби қуйидаги хусусиятларга эга бўлиши зарур:

- расмийлик (матннинг жиддийлиги, сўзларни кўчма маънода эмас, аксинча тўғри маънода ифодалаш, ифодалилиқнинг йўқлиги);
- нутқнинг юқори даражада тартибга солинганлиги (айнан муайян соҳага хос сўз ва ибораларнинг қўлланилиши);
- шахсизлиги (сўз ва ибораларнинг аниқ бир шахсга қаратилмаганлиги).

Шундан келиб чиққан ҳолда расмий иш услубини иккита алоҳида турга ажратиш мумкин:

1. Расмий ҳужжат тили (дипломатия ва қонун соҳасига хос тил);
2. Кундалик расмий тил (хизмат юзасидан ёзишмалар ва иш қоғозларининг тили).

Юридик матнга қўйиладиган расмийлик, қатъийлик, нейтраллик, ўта аниқлилиқ, қисқалиқ каби талаблар қонун матнларида барча услубга хос сўзни ишлатмасликни, аксинча айнан юридик соҳага хос функционал услубга хос сўзларни ишлатишни тақозо қилади. [2; 48-б]

Шу боис ҳам ҳуқуқшунослар ҳуқуқий нормаларни ифодалашда кўпроқ терминларни ишлатишга ҳаракат қилади. Зеро қонун матнининг фақат терминлардан ташкил топиши – энг юксак орзудир. Бунга ҳуқуқ доимо интилади, лекин ҳуқуқшунослиқ фанининг мақсади мураккаблиги сабабли бу юксак орзуга эришиб бўлмайди. [3; 106-б]

Шу билан бир қаторда нутқни индивидуаллаштириш умуман йўқлиги, матнни баён қилишнинг қолиплашганлиги қонун тилига хосдир. Кўпчилиқ ҳуқуқий ҳужжатлар (қонунлар) алоҳида муайян шахсга эмас, умуман барча одамларга ёки одамлар гуруҳига қаратилган. Шунингдек *shall* ва *may* модал

феъллари алоҳида стилистик мазмунга эга. Юридик услуб *the same, the said, the aftermentioned* ва бошқалар каби расмийчиликка оид сўзлар (проформа)ларга бой. Шунини алоҳида таъкидлаш керакки, улар от сўз туркумидаги сўзларни ўрнини босмайди, аксинча уларни аниқловчи сифатлар каби қўлланади. Масалан, *the said John Smith*.

Юридик матнларда кўпинча тил ташувчилари учун ҳам кам таниш бўлган сўзлар иштиради, бу эса юридик терминологиянинг ўзига хос хусусиятларидан келиб чиқади. Терминлар қуйидагиларни билдиради:

– ҳужжатлар номлари: *reissue (of securities)* – қўшимча эмиссияли қимматли қоғозларни чиқариш – аввал чиқарилган ва жойлаштирилган эмиссияли қимматли қоғозларга қўшимча тарзда янги қимматли қоғозларни чиқариш ва жойлаштириш; *repurchase agreement* – Марказий банк билан қимматли қоғозлар сотилган вақтдаги нархга сотиб олиш шарти тўғрисида битим;

– шахсларнинг касби, ҳолати, бажарадиган вазифаси, ижтимоий аҳволи бўйича номланиши: *guarantor of a bill* – қимматли қоғоз бўйича мажбурияти бўлган шахс учун кафил бўлган шахс (ҳозирги қонунларда авалчи (кафил), яъни авал (кафолат)ни амалга оширган шахс сифатида ишлатилади));

– процессуал ҳаракатлар: *guarantee* (банк кафолати – принципал мажбуриятларини таъминлаш), *runaway inflation* (ҳаддан ташқари кўп пул бирликларининг чиқарилиши сабабли пул массасининг ҳалокатли тарзда қадрсизланиши, бунда инфляция суръати 50%дан зиёд деб баҳоланади). [4; 91-б]

Таъкидлаш жоизки, инглиз юриспруденциясида ўзбек юридик амалиётига хос бўлмаган, бироқ юристлар ўртасида қизгин баҳс мунозараларга сабаб бўлаётган юридик воқеликка хос терминологик ибораларнинг қўлланилиши катта қизиқиш уйғотади. Унга *plea/charge bargaining, plea bargain* фразеологик иборасини мисол қилиш мумкин бўлиб, у ўзбек тилига *айблов ва ҳимоя орасидаги ўзаро келишув, битим* деб таржима қилинади. Кўриниб турибдики, ўзбек ҳуқуқшунослигида айблов ва ҳимоя орасида ҳеч қандай битим тузилмайди.

Юридик услубнинг синтаксисида умуман кўчирма гап қўлланилмайди, аксинча ўзлаштирма гапнинг ўрнига кўчирма гапнинг қўлланилиши фақат қонунчилик ҳужжатлари ва бошқа ҳужжатларга сўзма сўз мисол қилинганда учраши мумкин. Юридик услубнинг синтактик жиҳатдан мураккаблигини турли хил клишелар ва қолиплар юзага келтириши мумкин.

Юридик услубга ижтимоий ролли мулоқот хос бўлиб, у фактларни эътироф этиш ва адресатга турли хил ҳуқуқий кўрсатмаларнинг берилишини назарда тутди. Ҳуқуқий коммуникация – бу ижтимоий ҳаётнинг ҳуқуқий соҳасида юз берадиган ва ҳуқуқ ижодкорлиги органидан ҳуқуқни қўлловчига ҳуқуқий ахборотни етказишни назарда тутувчи жараён ҳисобланади. Ҳуқуқий коммуникация актининг таркибий тузилиши қуйидаги компонентлардан иборат бўлади: адресант – хабар, код, референция, алоқа – адресат. Ҳуқуқий ҳужжатларнинг тартибга солинганлиги ҳуқуқий коммуникациянинг энг муҳим хусусиятларидан бири ҳисобланади. Ҳуқуқий ҳужжатнинг мазкур хусусияти ҳуқуқий мулоқотнинг бирча иштирокчилари томонидан бирдай яққол тушунилиши зарур, ана шундагина у ўз мақсадига эришган ҳисобланади. Буни ҳуқуқий ҳужжатга хос бўлган жиҳатлар орасидаги ўзаро мувозанат орқали эришса бўлади, булар лисоний, мантиқий ва таркибий жиҳатлардир. Қонун ҳужжатининг лисоний жиҳати ҳуқуқий нормаларнинг лексик, морфологик ва синтактик хусусиятларига боғлиқ. Мантиқий жиҳат ҳуқуқий ҳужжат матнида формал мантикқа оид ибораларни қўллашни назарда тутди.

Шу боис қонун ҳужжатларини ёзиш ва таржима қилишда мазкур талабларга қатъий риоя қилиш ҳуқуқий ҳужжат матнининг тўғрилиги ва аниқлигига эришишга имкон беради. Зеро, ҳуқуқий ҳужжат матнининг тўғрилиги ва аниқлиги – ҳуқуқий матнда зарур лисоний, стилистик, мантиқий, таркибий ва прагматик (мақсадли) сўз ва ибораларни ўз ўрнида ишлатилишини назарда тутди. Бинобарин, қонун чиқарувчининг иродаси ҳуқуқий матнда тўлиқ ўз ифодасини топган ҳамда унда қонун тилига қўйиладиган барча талабларга риоя қилинган бўлса, ҳуқуқий мулоқот жараёни ўз якунига етган ҳисобланади.

### **Фойдаланилган адабиётлар:**

1. Кучимов Ш.Н. Ҳуқуқий нормаларни ўзбек тилида ифодалашнинг илмий-назарий муаммолари. Монография. Т, 2004.
2. Юридик тил назарияси. Лафасов У.Ф. таҳрири остида. Т., 2013.
3. Когон В.Н. К вопросу о формализации отрасли права. М.: Наука, 1967.
4. Бердишев С.Н. Деловой английский. М.:Феникс. 2014.
5. Алимов В.В. Юридический перевод. Практический курс. Английский язык. – М.: Комкнига. 2005.

### **КОННОТАТИВНОСТЬ ФОЛЬКЛОРНОГО СЛОВА В ФОЛЬКЛОРНОМ ДИСКУРСЕ**

*Абдувахабова М.А.,*

*PhD, старший преподаватель кафедры*

*теоретических аспектов английского языка,*

*Узбекский государственный университет мировых языков*

*г. Ташкент Узбекистан*

Символическая компонента в семантической структуре фольклорного слова является величиной постоянной, потенциально заданной. При этом нет четкой определенности между тематическими группами лексики и символическим значением. Так, калина может быть символом обманчивой красоты, горькой доли, неволи. Семантическая диффузность слова проявляется в насыщенности семантического объема слова, обозначающего широкий класс явлений, предметов, действий. При этом диффузность обуславливает неопределенность значения фольклорного слова. Коннотативность фольклорного слова – величина обязательная, обусловленная особенностями фольклорного языка [1]. Каждое фольклорное слово несет устойчивую ассоциацию с совокупностью фольклорных ситуаций. К примеру, лексема лес связана с событиями, происходящими в чужом пространстве, опасными для жизни человека. В фольклорном слове присутствует обязательно оценочная компонента, что обусловлено требованием фольклора: не просто строить мир, но

и оценивать его. Так, цветочные прилагательные в первую очередь выполняют оценочную функцию: алая ленточка, желтый, лазоревый василек – положительная оценка. Фольклорное слово обладает блоковым характером, поскольку в нем заданы все свойства, которые будут реализованы в тексте. «Контекст определяет выбор слова, но выбор этот сравнительно ограничен, и выбранное слово уже имеет те коммуникации, которые органически подключаются в общие связи фольклорного произведения» [2:18]. Каждая из особенностей слова проявляется в разной степени в зависимости от жанра. Так в песне и частушке, в отличие от обрядового фольклора, в большей степени реализуется денотативная функция лексем. На первый план выходит изобразительно-выразительная функция, хотя символический компонент в семантике также присутствует. Например: лексема сад в любовных песнях реализуют не только денотативное значение «место действия», но и коннотативное «свое пространство». «Своим» является пространство, освоенное человеком, оно полезно, требует заботы и ухода. Как правило, окультуренное пространство, «вторая природа, созданная человеком в процессе освоения мира. На территории «своего» пространства происходят события, неопасные для человека: встреча, объяснение, расставание и т.д., но эти события никогда не угрожают жизни человека: Я поздно в садике гуляла, а дождик брызнул на меня, я подругам говорила, что не делайте, как я..., «Гуляла я в садочке, гуляла в заливном, срывала те цветочки, что милый поливал... (песня). Итак, выявление специфики организации фольклорного дискурса в когнитивно-дискурсивном аспекте позволяет исследовать не только специфику фольклорной коммуникации, но и соотношение когнитивных структур народного сознания и репрезентирующих их языковых единиц, выявить наличие в сознании носителей фольклора модели дискурса, структур репрезентации знаний, обуславливающих его бытие.

В целом, фольклорный дискурс предполагает активное участие коммуникантов в процессе общения. Различные жанры фольклорного дискурса предполагают ведущую роль одного из участников, например, при

воспроизведении частушки активную позицию занимает слушающий, при пении песни – оба коммуниканта. Если песня исполняется в кругу «своих», то коммуниканты участвуют в исполнении текста, если же для «чужих» (собирателей, выступающих в роли слушающего), то исполняет только адресант, сопровождая пение комментариями. Поскольку фольклорный дискурс есть сложное смешение персонального (и в бытовой и бытийном виде) и институционального дискурсов, участники фольклорного дискурса играют и статусные и личностные роли. Мы рассмотрим особенности характеристики участников в аспекте их коммуникативных позиций.

С одной стороны, фольклорная традиция направлена не на увеличение количества текстов, а на их сохранение, пусть и в вариативных формах, поэтому чаще всего говорящий выступает в качестве интерпретатора или рассказчика, певца – воспроизводителя текста. С другой стороны, принадлежность фольклора к «вторичным моделирующим системам» позволяет рассматривать говорящего и автора, как и в литературоведческой традиции, как фигуры неидентичные, но достаточно близкие, исповедующие общие коллективные ценности, имеющие общие установки, свойственные социуму [1:14].

Фольклорное слово обладает блоковым характером, поскольку в нем заданы все свойства, которые будут реализованы в тексте. «Контекст определяет выбор слова, но выбор этот сравнительно ограничен, и выбранное слово уже имеет те коммуникации, которые органически подключаются в общие связи фольклорного произведения» [3: 39].

Важна количественная характеристика говорящего: в фольклоре есть жанры, исполняющиеся сольно (сказки, частушки и др.), коллективно (игровые, трудовые песни и др.), жанры, предполагающие и сольное, и хоровое исполнение (лирические песни, баллады и др.). В зависимости от жанра изменяется и роль говорящего. Если при исполнении сольных жанров, оставаясь в рамках канона жанра, говорящий получает максимум свободы в сотворчестве, воспроизведении текста, то коллективное исполнение требует от него иного: максимально точного

воспроизведе ния текста, поскольку на первый план выходит не информативная, а перформативная функция.

#### **Список использованной литературы:**

1. Сердюк М.А. Категория лица и ее художественные функции в русской народной лирической песне: автореф, дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2002.
2. Хроленко А.Т. Современная отечественная лингвофольклористика: цели, проблемы и перспективы // Русистика сегодня. Функционирование языка: лексика и грамматика. М.: Наука, 1992. С. 153–166.
3. Хроленко А.Т. Листая годы и страницы. Курск, 2008.

### **КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ В ФОЛЬКЛОРНОМ ДИСКУРСЕ**

*Абдувахабова М.А.,*

*PhD, старший преподаватель кафедры  
теоретических аспектов английского языка,*

*Узбекский государственный университет мировых языков  
г. Ташкент Узбекистан*

Проблема описания фольклорного дискурса к настоящему времени не решена, несмотря на то, что в современных исследованиях понятие «фольклорный дискурс» является частотным, до сих пор не существует его целостного описания, есть ряд отдельных наблюдений, чаще всего касающихся прагматического описания дискурса<sup>2</sup>. В лингвистических работах предпринимаются попытки когнитивно-дискурсивного описания фольклорного дискурса [3; 2]. Исследователи, описывая отдельные жанры, фольклорное произведение, сосредотачиваются на выявлении особенностей концептуальной системы, реконструируют отдельные фрагменты картины мира, не представляя модели описания фольклорного дискурса.

Цель данной работы – представить модель описания фольклора как дискурса. В нашем понимании дискурс есть речевая практика, способ общения,

детерминированный культурно-историческими условиями его функционирования. Фольклорный дискурс в данной работе трактуется как особый тип коллективной речевой деятельности, обусловленный социокультурной ситуацией, историческими условиями. Компонентом этой речевой деятельности является эстетически обработанный традиционный текст, отвечающий общественным запросам и отражающий коллективное знание, которое стабилизирует социум. Фольклорный дискурс – специфическое образование, он реализуется в ряде устойчивых коммуникативных ситуаций, обслуживающих разные сферы человеческой деятельности. Передавая общее знание, он стабилизирует жизнь социума, предлагая индивиду варианты поведения в стереотипных ситуациях. Коммуниканты в фольклорном дискурсе выступают как представители одной социальной общности, при этом внутри коллектива есть ряд гендерно, статусно, профессионально детерминированных групп, каждая из которых выполняет роль, предписываемую коммуникативной ситуацией. Отметим, что дискурсные позиции во многом жанрово обусловлены, коммуниканты, переключаясь на тот или иной «жанровый регистр», проживают/играют предписанную жанром роль, занимают жанрово обусловленную позицию. Так, при исполнении произведений обрядовых и необрядовых жанров позиции коммуникантов, принадлежащих к одному социуму, будут различны. В ситуации заговора статус коммуникантов не равен: заговаривающий – обладает сакральными знаниями, является посредником между высшими силами и адресатом и занимает активную позицию, адресат же, не владеющий знанием, занимает пассивную, подчиненную позицию. При исполнении песни коммуниканты находятся в равных условиях, на равных владея знанием, занимают активную позицию. Одновременно, выбирая тот или иной текст, исполнитель ориентируется не только на условия коммуникации, но и на свое внутреннее состояние, стремясь передать испытываемые чувства и эмоции. Предлагаемая далее модель описания включает характеристику социокультурных (условия бытования), коммуникативных (коммуникативная

ситуация и ее жанровое воплощение), когнитивных (концептуальные структуры) и языковых особенностей.

Особенности языкового воплощения фольклорного дискурса определяются совокупностью влияния вышеперечисленных факторов: цель, участники, ценности, коммуникативные стратегии, хронотоп, жанры. Понятие «язык фольклора» не имеет однозначного определения, в фольклористике под языком фольклора понимают совокупность поэтических формул, в лингвофольклористике – язык фольклора интерпретируется как наддиалектная форма языка (сродни художественному языку), реализуемая в фольклорных текстах. По нашему мнению, язык фольклора в лингвистическом понимании есть особая форма общенационального языка, сродни художественному языку. Исследователи пытались описать феномен язык фольклора, рассматривая его как систему языковых единиц, сосредоточив внимание на выявлении изобразительно-выразительных средств [4; 1], паратактических конструкций, эпитетов, полипрефиксальных глаголов, диминутивов, синтаксического параллелизма и др. Описание показало, что по номенклатуре языковые единицы фольклора мало отличаются от общезыковых. Своеобразие фольклорных языковых единиц создается за счет приобретаемых эстетических качеств, не свойственных повседневной коммуникации, оно обусловлено особенностями организации фольклорного текста, способом бытования фольклора. Предельная обобщенность семантики фольклорного слова детерминируется обобщенностью фольклорных образов. Лексические единицы, объединенные тематическим значением, вступают в синонимические отношения, замещают друг друга в тексте без ущерба для смысла. В фольклорном тексте видовые номинации могут использоваться не только в качестве родовой у однотипных реалий, но и в однотипных классах. К примеру, сосна, береза, осина выступают не только как видовые обозначения хвойного/лиственного дерева, но и как обобщающие понятия «дерева» (под березою, под осиною; через волны-реки).

#### **Список использованной литературы:**

1. Артеменко Е.Б. Принципы народно-песенного текстообразования. Воронеж, 1988.
2. Бухарова Г.Х. Башкирский народный эпос «Урал-Батыр»: когнитивно-дискурсивный и концептуальный анализ: автореф. дис. ... докт. филол. наук. Уфа 2009.
3. Мамонова Ю.В. Когнитивно-дискурсивные особенности лексики английской бытовой сказки: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2004.
4. Оссовецкий И.А. Язык фольклора и диалект // Основные проблемы эпоса восточных славян. М., 1958. С. 184–190.

## **COGNITIVE TOPOLOGY: THE MAIN DIRECTIONS OF SPATIAL ORIENTED LANGUAGE LEARNING**

***Adinayev Odiljon Jumanazarovich***

*Deputy Dean of English faculty №2, teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

The process of adaptation of a social subject to the circumstances of everyday reality involves the creation of appropriate algorithms for mental behavior based on knowledge of the environment of communication, its scale [1] and spacial cognition [2], which become the basis for constructing the corresponding “route”.

The construction of a cognitive map of displacement in the environment involves not only knowledge of the “environmental” specifics, but also a spacial language, which, according to C. Coventry, D. Linott, A. Kangelosi, L. Monrocks, D. Joyce and D. Richardson [3] draws attention to visual scenes, facilitating the functional inclusion of objects in sentences and signifying the relationships that precede these scenes. In accordance with this and the “functional geometric structure” of the object, an understanding of the spacial language is associated with a situational representation of how the objects usually function and, thus, can cause a variety of types of perceptual modeling, including motion processing, where attention is focused on objects not

mentioned in this offer. The function of a spacial language is to narrow down the visual search space of an object for a listener who is trying to establish the location of this object

The spacial language is determined by spacial cognition, the verbal representation of which presupposes, first of all, a description of the spatio-temporal processes in the vicinity of the human group, which, according to R. Tom, is one of the first functions of the language, fixing the facts of public life, requiring the exchange of information between group members. The accessibility of topological concepts, according to R. Kazati and K. Varzi, allows you to select topologically significant elements of a property or relationship, according to which specific spatial localization patterns.

B. Smith, studying the topological foundations of cognitive research, draws attention to the fact that topology is a kind of unifying structure of scientific research of various nature, carried out within the framework of the cognitive direction, and a common language for formulating hypotheses that have come to cognitive research from a multitude of first glance, disparate scientific fields [8]. Topology has the potential to cover a wide range of problems that cognitive science considers and has the necessary tools to solve them.

C. Brugman and J. Lakoff state that cognitive topology characterizes structures oriented towards the human body and usually facing spa situations using concepts such as 'path', 'limited areas', 'peaks', etc. Structures in cognitive topology differ from semantic ones, and their difference is reduced to the following features: 1) the value of cognitive topological structures is determined by the fact that they are the result of sensory-motor operations; 2) cognitive topological structures have an internal structure; 3) relationships with cognitive topological structures are established on the basis of operations of the motor-sensory system of a person.

When analyzing an event, it becomes relevant to use the least logical concept of a part and the topological concept of a boundary. Examples of strategies for combining meteorology and topology can be found in some lingually-oriented works concerning aspectuality and time, the studies of G. Kamp , E. Bach and J. Link of the algebraic

semantics of event structures, when the leological relation determined on the event field, as a rule, correlates with the independent order of temporal precedence. From a cognitive point of view, the reference in the analysis of the order of events to the concepts of part and boundary becomes quite natural. Formal and material ontologies are used to equip axiomatic theories. Axiomatic formal ontologies are of the greatest interest in engineering knowledge from the point of view of ontology-building purposes.

Mereology or the formal theory of part and whole was developed by E. Husserl, primarily, as one of the disciplines of formal ontology. The term ‘formal ontology’ was introduced by E. Husserl to interpret formal structures and relationships in reality. Formal ontologies contrast with various material ontologies (physics, chemistry, medicine, etc.) that study the nature and organization of specific subregions of reality. Formal structures, for example, structures that control the relation of part and whole, are present in almost all material areas. Formal and material ontologies are used to equip axiomatic theories. Axiomatic formal ontologies are of the greatest interest in engineering knowledge from the point of view of ontology-building purposes.

B. Smith draws attention to the fact that the basic topological concepts are associated with the concept of transformation. The class of phenomena structured by topological spatial properties is wider than the class of phenomena to which Euclidean geometry with its metric can be applied. Topological spatial properties are features of mental images of spatially expanded bodies. Topological properties are also noted in the temporal sphere: these are the properties of temporary structures that remain invariant during length transformations (deceleration, acceleration) and temporary displacements. Intervals of time, melodies, elementary and complex events, actions and processes also have topological properties. As concepts that sort of determine the activities of a researcher working within the framework of a cognitive-topological approach, the concepts of ‘continuity’, ‘integrity’, ‘border’, ‘prototyping’ should be used.

A. Babichev, S. Cheng, Yu.A. Dabaghian, considering the problem of special navigation of mammals, note that special navigation is built on mental representations

of the environment - cognitive maps. A feature of these cards is that they represent a “collective” phenomenon that cannot be reduced to a simple combination of inputs supported by individual neurons. The authors propose computational structures that integrate the input signals of individual cells into the special map. Schemes are differentiated depending on the topological relations that are encoded in the brain and the “scale” of the environmental characteristics that are demonstrated by these schemes. Similar schemes are correlated with topological maps, which have several biological advantages compared with geometric (or topographic) maps, which follow from the qualitative nature of topological relations.

Cognition is summarized in terms of an object, a process, relationships, cognitive objects through the concept of apex, and relationships and processes through a concept of a boundary. The cognitive structure and the cognitive process can be constructed and described using geometric shapes and topology, which is called the cognitive topological structure and cognitive topological collector.

Describe cognitive structures, according to researchers, is preferable in a mathematical way. An empirical study of cognitive structures involves theoretical design, scientific hypotheses, data collection, followed by experimental verification. The actual process of cognition is localized during the interaction of the linkages that occur between the brain and the environment; through the Agent, cognition is distributed and expanded in the physical environment.

Cognitive topology as a new area of linguistically oriented research allows us not only to describe the features of the spacial language, which reveals the features of spacial navigation in accordance with topological and geometric maps, but also to describe the topological semantics of event structures constructed in modern media reality.

#### **The list of used literature:**

1. Khalina N.V., Vnuchkova T.N., Pushkareva I.A., Serova E.V., Bunchuk O.M., Khrebtova T.S., - Barnaul: Publishing House of Altai State Technical University, 2011. - 273 p.

2. Khalina N.V., Valyulina E.V. Spacial knowledge and spacial cognition as the basis of linguistic integration of the SCO countries / N.V. Khalina, E.V. Valyulina // International Research Journal. - 2016. - No. 4 (46). Part 4. - P. 91-94.
3. Landau B., Jackendoff R. 'What' and 'where' in spatial language and cognition / B. Landau, R. Jackendoff // Behavioural and Brain Sciences. - 1993. - Vol. 16. - No. 2. - P. 217–265.

## **НУТҚ ЭТИКЕТИ ВА НУТҚИЙ МАҲОРАТ**

*Алибаева У.А.,*

*ЎРҚК Академияси,*

*Тиллар кафедраси катта ўқитувчиси*

*Тошкент, Ўзбекистон*

Нутқ маданияти ҳақидаги таълимот узоқ ўтмишга эга. Нутқ одоби таълимот сифатида қадимги Рим ва Афинада шаклланган бўлса ҳам, унга қадар Мисрда, Ассирияда, Вавилон ва Ҳиндистон мамлакатларида пайдо бўлганлиги нотиклик санъати тажрибасидан маълум. Давлат арбобларининг обрў-эътибори ва юқори лавозимларга кўтарилиши уларнинг нотиклик маҳоратига ҳам боғлиқ бўлган.

Юқори нутқ маданиятига эга бўлиш - бу фикрларни тил воситаси ёрдамида тўғри, аниқ ва таъсирчан қилиб бера олишдир. Тўғри нутқ ҳозирги адабий тил меъёрига риоя қилиб тузилган тилда намоён бўлади. Аммо юқори нутқ маданияти фақатгина тўғри нутқ меъёрларига риоя қилиш, фикр ифодалашнинг аниқ воситасини топишдангина иборат бўлиб қолмасдан, бирмунча таъсирчан ва мақсадга мувофиқ воситаларни танлаб олиш уқувини ҳам ўз ичига олади.

Нутқ одоби борасида қадимий туркий халқлар, жумладан ўзбеклар амал қилган асосий қонун-қоидалар, расм-русумлар қадимий туркий тил ҳамда эски ўзбек тилида ёзилган баъзи ёзма обидаларда яхши сақланиб қолган. Масалан, Кайковуснинг “Қобуснома”, Ахмад Югнакийнинг “Ҳибат ул - ҳақойиқ”, Юсуф Хос Хожибнинг “Қутадғу билик” асарлари намунасида кўриш мумкин. Айниқса, Алишер Навоийнинг тил ва нутқ, нутқ одоби, нутқий маданият, нутқ

санъати ҳақидаги айтган фикрларида қадимий туркий халқларнинг нутқ маданияти борасидаги бой ва ноёб мероси маҳорат билан умумлаштирилган.

1. Тилни, сўзни қадрла, уни ҳурмат қил.
2. Яхши сўзлай олиш (нутқ) – санъатдир, ноёб - ҳунардир. Уни эгаллашга интилин.
3. Кишининг нутқи унинг ақлий камолотидан дарак беради.
4. Хушмуомала, ширинсўз бўл. Тилинг билан кишиларга озор берма.
5. Бўшоғиз бўлма, суҳбат сирларини сақлашга ўрган.

Кишилиқ жамиятида сўз, сўзлаш ва қандай сўзлаш жуда ҳам муҳим аҳамият касб этади. Ота-боболаримиз ўзларининг кўпдан-кўп мақоллари орқали авлодларга сўзлаш одоби юзасидан қимматли маслаҳатлар, насиҳатлар айтиб қолдиришган.

Кишининг нутқ маданияти унинг маданият даражасини ошиши билан бевосита алоқадордир. Чунки у ўзининг хилма-хил фикр ва мулоҳазаларини нутқи орқали ифодалайди. Нутқ маданиятининг пастлиги, бир томондан сўзловчининг умумий ривождаги камчилики, иккинчи томондан эса, унинг ўз фикрини саводли ва тушунарли шаклда изҳор қила олишга ўрганмаганлигини кўрсатади. Нутқ маданияти шахснинг маданий камолотининг таркибий қисмидир. Нутқ халқ эришган маданият даражасини кўрсатувчи ёрқин ва ишончли далилдир.

Маълумки, нутқнинг оғзаки ва ёзма турлари мавжуд. Кишининг нутқий фаолияти монолог, диалог, полилог кўринишида амалга ошади.

Нутқ одоби инсоннинг умумий ахлоқини белгиловчи асосий мезондир. Кишининг одоби, энг аввало, унинг нутқида кўринади.

Нутқ одоби нима? Нутқ одоби деганда айтилиши зарур бўлган хабарларни, тингловчини ҳурмат қилган ҳолда, унинг кўнглига мос, адабий меъёрдаги ифодалар билан етказиш тушунилади. Ҳар қандай хабарни тингловчига маънили етказиш мумкин. Бунинг учун сўзловчи тилни, адабий тил нормаларини мукамал билиши лозим. Албатта, мулойим, ёқимли, одобли сўзлаш ҳам ўз – ўзидан пайдо бўлмайди. Ўқувчи учун энг яхши намуна ўқитувчи нутқидир. Буни

Ўқитувчи ҳар доим ўзида ҳис этиб туриши, ўз нутқида ҳеч вақт одоб-ахлоқ, нутқ маданияти меъёрларидан чиқмаслиги лозим. Нутқий муомала саломлашишдан бошланади. Халқ тилида саломлашиш учун ҳам, хайрлашиш учун ҳам алоҳида воситалар мавжуд. Ўқитувчи уларни ўз ўрнида ишлатишда ҳамма вақт ўз шогирдлари учун ўрнадир.

Ўқитувчининг нутқи ҳамма вақт ўзбек адабий тили меъёрларига содиқ қолади, адабий тилнинг гўзал ва таъсирчанлигини ўзида сақлайди.

Нутқ маданияти юқори бўлган киши, биринчидан, ўз нутқини тўғри, адабий тил меъёрига мувофиқ тузади, иккинчидан, тил воситаларидан энг мувофиқ, энг кўркемлини танлаб олиб, нутқининг жозибали бўлишига эришади. Нутқнинг ихчамлиги, мазмундорлиги ҳам катта аҳамиятга эга. Нутқ маданияти кенг тушунча бўлиб, шахснинг атрофидагиларга муомаласи, маданияти, ёзма ва оғзаки нутқининг барча кўринишлари шу тушунча доирасига киради.

Нутқнинг ўзига хос белгилари мавжуд. Булар нутқнинг тўғрилиги, аниқлиги, мантиқийлиги, тозаллиги ва таъсирчанлигидир.

Нутқ, инсоният ҳодисаси бўлибгина қолмай, балки ҳам руҳият, ҳам нафосат ҳодисаси ҳисобланади. Шунинг учун ҳам, яхши нутқ дейишганда айтилмоқчи бўлган мақсаднинг тингловчига тўлиқ бориб етиши, уларга маълум таъсир ўтказиши назарда тутилади. Шунга кўра, нутқ олдида маълум талаблар қўйилади. Бу талаблар нутқнинг мантиқий жиҳатдан аниқ, чиройли, мақсадга мувофиқ бўлишидир. Нутқ маълум шарт- шароитлардагина амалга оширилади. Бунда жой, вақт, мавзу ва алоқа жараёнининг мақсади каби бир қанча омиллар ҳам аҳамиятлидир.

Биз инсонлар шундай гўзал оламда яшаймизки, қаердаки муомала маданияти муҳим аҳамият касб этади. Тарбияли ва маданиятли инсон ўз нутқи билан атрофдагилардан ажралиб туради. Нутқ этикети бу инсонларга бўлган ҳурматнинг сўздаги ифодасидир. Нутқ этикети инсоннинг ички дунё маданиятини намоён қилувчи кўзгудир. Нутқ ўринли, аниқ, қисқа, тоза ва маънодор бўлиши зарур. Нутқ этикети инсоннинг мустаҳкам оила қуришда,

дўстлар даврасида ҳурматга сазовор бўлишида ҳамда жамиятда юксак марраларга кўтарилишида муҳим аҳамиятга эга. Маълумки, нутқда азалдан ишлатиб келаётган стандарт сўз ва сўз бирикмалар ва иборалар мавжуд бўлиб, улар доимий равишда инсонларнинг суҳбатида қўлланилади. Ушбу стандарт сўзлар нутқ этикети формулалари ҳисобланади.

Хар қандай суҳбат суҳбатдош, жой, вақт ва мавзусидан қатъий назар уч қисмдан иборат. Булар кириш, асосий қисм ва якунловчи қисмлардир. Юқорида тилга олинган нутқ этикети формулалари мулоқотнинг шу уч босқичида қўлланилади. Яъни суҳбатнинг боши бўлган кириш қисмида аввал ҳамсуҳбат билан саломлашамиз ва ҳол аҳвол сўраймиз. Сўнгра асосий қисмда мақсадга ўтамиз. Яъни суҳбатдан кўзланган масала ҳақида фикрлашамиз. Суҳбат якунида хайрлашамиз ва тилаклар билдирамиз.

Нутқий маҳоратни такомиллаштириш учун кўпроқ мумтоз адабиёт асарларини ўқиш лозим. Ундан ташқари нутқи равон суҳандонлар суҳбатини тинглаб, худди улар сингари чиройли гапиришга машқ қилиш керак. Нутқий маҳоратни такомиллаштиришнинг яна бир муҳим усулларида бири бадий шеърларни ёд олишдир. Шу билан бирга нутқда мавжуд стандарт, универсал нутқ этикети формулалардаги ибораларни ёд олиб, ўрганиб, уларни ўз нутқида қўллашни одат қилиш. Ушбу ибораларни доимий равишда қайтариб, автоматик равишга келтириш. Яъни хар қандай вазиятда шу сўз ва ибораларни ўйламасдан тез ва ўринли ишлата олиши даркор. Буюк уламоларимиз айтганларидек, такрорда гап кўп. Демак, чиройли ва равон гапириш учун, нутқий маданиятни ривожлантиришда инсон ўз устида тинимсиз ишлаб, нутқ этикети формулалардаги ибораларни доимий равишда такрорлаб, ўрганиб, уларни нутқида ишлатиш зарур. Ҳақиқатдан ҳам меҳнат меҳнатнинг таги роҳат деганларидек узининг нутқий маданияти устида ишлаш албатта ўз самарасини беради. Шунингдек, хар бир шахс доимий равишда

### **Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:**

1. Т. Қудратов. Нутқ маданиятлари асослари. Тошкент -“Ўқитувчи”.1993 й.

2. Н. Э.Ахмадалиева. Оммавий нутқ маҳорати.Тошкент. 2013 й.
3. О. Хакимова. Мантиқ ва нутқ маданияти. Тошкент.2002 й.
4. Ш. Шомақсудов, Ш. Шораҳмедов. Маънолар махзани. Тошкент - Ўзбекистон миллий энциклопедияси” Давлат илмий нашриёти.2001 й.

## **RESEARCH ON INDIVIDUAL DIFFERENCES LEARNING STYLES (VISUAL, AUDITORY, KINESTHETIC STYLES)**

***Akhmadjonova Farangiz,***

*Teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

In Our Modern Technology Era, there are a lot of innovative technologies and Methods for Teaching, which are very effective for Second Language learners. One of the most difficult issue in language acquisition research is the variety of Individual differences. Styles are general characteristics of intellectual functioning and personality type that helps us to differentiate from others. For example, some learners can be Visual or someone can understand by listening and so on. These features can help learners to identify their features and which of them are Dominant in their learning period. In this Case study, I focused on my Student’s learning Style on her Second Language acquisition. Styles vary across individuals and as such are an important starting point for a teacher in assessing an approach to an individual learner that will be appropriate (“Principles of Language learning and teaching” by H. Douglas Brown). To analyze my Student’s learning style and which factor is dominant on her Second language acquisition, I have found different articles and test which were really helped me.

For this research my subject was adult learner who is the First Year student of UzSWLU. She is intermediate proficiency level and she is 18 years old. Subject’s second language is English and she does not know any other language. The student has an advantage from others because her Mother is English language teacher and she

taught her at an early age. Comparing with other learners, she understands the topic fast. This is the reason of the Subject's background knowledge. However, at first she had some problems on pronouncing of Words because of the effect of the Native language. For overcoming this problem, she used to listen Native speakers' speech or watched the video of them. Especially, when my learner saw the transcription of the word she could easily remember it. She is also the leader of her group that participates to all events and organization, which are held by the University even though she is young. When I observed her during the lesson at University, I found out that she is Risk-taker and never afraid to make mistakes. She likes to sit near the front of the classroom. Moreover, one thing caught my attention that she always visualizes the things, which she learned during the class. They can be new grammar rules or new words. The main reason of this is, English is her new language and she does not learn any other languages except her Native language and firstly it was difficult for her to remember words and rules. Because there is the great difference between her Mother tongue and Second Language. For example:

- Men Maktabga boraman.
- I go to school

Visualizing method worked her language acquisition.

In one study of adult learners of ESL, Reid (1987) found some significant cross – cultural differences in visual and auditory styles among different Nations (Chinese, Japanese, Korean and Arabic). Reid (1987) later reported a study of kinesthetic styles with results that confirmed the importance of attending to such preferences among learners. During the research, I tried to find my learner's learning style. When improving her vocabulary, she used different methods like writing the words on stickers and stocked them to the Walls of her room. Her method gave me a chance to predict her learning style. In order to identify her learning, style the questionnaire was taken. As the result, I identified that my learner is Visual learner. Nevertheless, she uses all styles. According to the Test, she is Visual 60%, Auditory 30% and Kinesthetic 10%. After identifying her leaning, style I tried to give her advises which are helpful for her to improve her language acquisition. Such as, she should close her eyes and

visualize the words when learning the new Vocabulary or new rules. Moreover, I talked to her that she should read books and magazines that are Rich in imagery. First, she should draw pictures to help explain new concepts and then explain the pictures. She need to See things, not just hear, to learn well. With the help of Questionnaire, it was clear that the Subject is Visual learner. As participant's answer was to question, "which would you rather go to with a group of friends?" The answer was "Movie" and she enjoys watching things. The next question was "what kind of book would you like to read for fun?" The answer was "A book with lots of pictures. Because it is interesting and while reading, it is easy to remember." Then following question was "when you are not sure how to spell a word, what are you most likely to do?" The participant's answer was "to write it down to see if it looks right". The other question was about a case that "you're out shopping for clothes, and you're waiting in line to pay. What are you most likely to do while you are waiting? The answer was the following "To look around at other clothes on the tracks. In order not to lose a time". After this questionnaire, the subject was observed in two weeks. According to the research, different from the other learners in her class, she loves watching TV shows and Movies with subtitles in English. Because it is helpful and easy way to remember the words.

During her classes at the University the Subject always try to participate actively and when she forgot something (words, rules or structure), the method that the learner uses is to imagine the book she read.

There were given some tips for Learner to help to improve her skills based on her Learning style (Acadia Institute for Teaching and Technology)

Moreover:

- Try to find and use diagrams, sketches, flow charts...
- Use concept maps when appropriate...
- Color code notes if possible...
- Try to locate video clips related to your topics...

I tried to compare my student's language acquisition with other learners and identified that her learning style is effective for her. In addition, the subject uses her visual ability in an effective way.

After this suggestions, the learner was asked whether it was effective to her to improve the language skills, the answer was that at first the subject used diagrams and pictures when she learns something. According to the subject's answer that methods were useful and she continue using them.

This experience of observing the participant and make some findings according to the chosen topic, taught me that I should learn more about Teaching theories and methods. Moreover, I need to recover the previous topics, which we had. That led me to avoid failure and get the new opportunities.

Observing the Subject and make some findings during the research, was interesting and unusual task for me as well. My goal was to identify learner's learning style in Second language acquisition. Styles vary across individuals and as such are an important starting point for a teacher in assessing an approach to an individual learner that will be appropriate ("Principles of Language learning and teaching" by H. Douglas Brown).

With the help of the research it was clear that my learner is Visual learner and has, ability to learn thing based on her visual remembering skills. It was suggested for participant, in order to improve her language skills, to visualize when learning new things.

#### **The list of used literature:**

1. Principles of Language learning and teaching" by H. Douglas Brown *ELT Journal*,
2. Sternberg and Grigorenko 1997
3. Stahl 1999; Willingham 2005

#### **Articles:**

1. Teachmag.com "Different learning styles"
2. Academiccoup.com, Oxford Academic Journals "Learning styles"
3. Scientific American.com "The problem with learning styles"

## **TIL BIRLIKLARINI QIYOSIY-TIPOLOGIK YO'NALISHIDA TADQIQI VA ULARNING CHET TILLARINI O'QITISHDAGI O'RNI.**

*Alimova Feruza,*

*O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti,*

*Ingliz tili 1-fakulteti o'qituvchisi,*

*Toshkent, O'zbekiston*

Hozirgi kunda chet tillarini o'qitish va bu soha rivoji uchun yangidan yangi izlanishlar va tadqiqotlar olib borilishi mamlakatimizning strategik maqsadlari uchun asosiy tayanch vazifasini o'taydi. O'zbekiston Respublikasi 1-Prezidenti I.A. Karimovning ta'бири bilan aytganda, "Bugun jahon hamjamiyatidan o'ziga munosib o'rin egallashga intilayotgan mamlakatimiz uchun, chet ellik sheriklarimiz bilan hamjihatlikda, hamkorlikda o'z buyuk kelajagini qurayotgan xalqimiz uchun xorijiy tillarni mukammal bilishning ahamiyatini baholashning hojati yo'qdir" [1, 1998:8b]. Bu sohada amalga oshirilayotgan ustuvor yo'nalishlardan biri "til birliklarini qiyosiy-tipologik yo'nalishida tadqiqi va ularning chet tillarini o'qitishdagi o'rni" hisoblanadi. Qiyosiy-tipologik yo'nalish ilmiy-tekshirish usullarining muayyan sistemasi bo'lib, o'z oldiga qarindosh tillarni qiyoshlash orqali o'rganib, u yoki bu tilning tarixini, undagi mohiyatini, uning taraqqiyotidagi qonuniyatlarni ko'rsatib berish, tushuntirish vazifasini qo'yadi. Qarindosh va qarindosh bo'lmagan tillar o'rtasidagi o'xshash va farqli tomonlarning mavjudligi, ushbu tomonlarning yuzaga kelish sabablarini o'rganishga va tushunishga bo'lgan intilish tilshunoslikda alohida soha, yo'nalish bo'lgan lingvistik tipologiya (tipologik lingvistikaning) maydonga kelishiga sabab bo'ldi.

Lingvistik tipologiya tillarni o'zaro qiyosiy tadqiq qilish jarayonida tillar uchun umumiy bo'lgan xodisalarga alohida e'tibor beradi va umumiyliklarni aniqlaydi. O'zbek tipologlaridan J.Bo'ronovning fikricha, lingvistik tipologiya o'zining tadqiqot obyektiga ko'ra quyidagi bo'limlarga bo'linadi: a) genetik tipologiya; b) areal tipologiya; v) qiyosiy tipologiya; g) struktural tipologiya kabilar.

Tipologiya tilshunoslik fanining bir bo'limi hisoblanib, uning barcha sohalari uchun xarakterlidir va u tilshunoslikning har bir sohasini toksanimik jihatdan

tasvirlash, obyektlarni tasniflash va qiyoslashdan iborat. Bular ko'pgina noaniq hodisalarni o'z ichiga oladi va ular lingvistik va nolingvistik xarakterga ega bo'lishi mumkin.[2]

Dunyo tillarida uchraydigan, barchasi uchun xos bo'lgan umumiy xususiyatlar universalisiya deb yuritiladi. Universalisyalari-qiyos qilinayotgan qator tillar tuzilishiga xos lisoniy xodisalar, birliklar bilan belgilanadi. Masalan, so'zlarning bir va ko'p ma'noliligi, zamon kategoriyasi, ominimlar, so'z turkumlari, unli va undosh tovushlar, terminlar, sinonimlar, urg'u, harakat va holat fe'llari kabilar. Ayni vaqtda qiyos obyekti bo'lgan tillarning faqat o'zigagina xos-shaxsiy jihatlari-xodisalari borki, bular ham tillarni tipologik tadqiq qilish jarayonida lingvistik tipologiyada aniqlanadi. Masalan, o'zbek tiliga xos o', q, g', h kabi unli va undosh tovushlar, urg'uning tilimizda, asosan, so'zning oxirgi bo'g'iniga tushishi (istiqlol, tadbirkor, ma'naviyat), rus tilida esa urg'uning so'z boshida, o'rtasida va oxirida ham kelishi. Shuningdek, rus tilida urg'uning so'z yasash vazifasiga ham egaligi, ya'ni urg'u pozitsiyasining o'zgarishi yuz beradi. Masalan, myka (un)-myka (azob). Shunday qilib, tipologiya fani tillar sistemalarining turli iyerarxik birliklarini qiyosan umumlashtirib o'rganadi va mazmun rejaga muvofiq, formal tipologiya, semantik tipologiyaga bo'linadi. Formal tipologiya ifoda rejasi birliklarining tipologik xususiyatlarini o'rganib, fonologik, morfologik va sintaktik tipologiyadan tashkil topadi [3, 1969, стр. 125-126]. Formal tipologiya asosan tilning morfologik va sintaktik yaruslarining formal tomonlariga ko'proq ahamiyat berib, ularning ma'lum struktur belgilarini turli tillar tizimida o'rganadi. Semantik tipologiya mazmun rejasi birliklarini tipologik tadqiq qiladi. Mazmun rejasi deganda tilning semantik strukturasi tushuniladi. Tipologik qiyoslash semantik qiyoslashni ham o'z ichiga oladi. Semantik qiyoslash semantik tipologiya asosida yuzaga keladi. Semantik tipologiya semantik kategoriyalarning ifodalanishidagi mushtaraklikni mavhumlashtiradi va ma'lum tushunchalarning turli tillar tizimi ifoda rejasi birliklari vositasida talqin etilishini o'rganadi. Bizga ma'lumki, istagan chet tilini o'qitish yoki o'rganishda lug'atga bo'lgan ehtiyojimiz har doim eng oliy o'rinda turgan. Shuni qarangki, semantik tipologiya bu sohada juda katta mavqega ega ekan, ya'ni turli tillar lug'atlarini tuzishda, bir tildan ikkinchi tilga tarjima qilishda

semantik tipologiya qonunlarining amaliy ahamiyati muhimdir. (So'zlarini ma'no jihatidan qiyosiy solishtirib lug'at kitob tarzida jamlanadi.)

Tillar har xil bo'lsa ham ularning tizimidagi ma'lum semantik kategoriyalarni ifodalovchi so'zlar muayyan guruhlarini tashkil qiladi. Semantik tipologiyada ba'zi kategoriyalar umumiy, ba'zilari esa faqat ayrim tillargagina xos bo'ladi. Shu bilan birgalikda semantik tipologiya semantik maydonni aniqlashda katta rol o'ynaydi.

Semantik tipologiyada har bir tushuncha turli qo'shma so'zlar, so'z birikmalari vositasida yoki ayrim tushuntirish bilan tarjima qilinadi. Masalan, o'zbek tilidagi *aka* rus tiliga *starshiy brat*, *uka mladshiy brat* deb tarjima qilinadi. Ammo *katta akam*, *kichik akam*, *katta ukam*, *kichik ukam* atamaları faqat tushuntirish bilan ifodalanishi mumkin. Bundan tashqari, ingliz tilida uchraydigan ayrim so'zlar ham o'zbek tiliga so'zma-so'z tarjima qilinmasdan, ma'no jihatidan tushuntirib ifodalanadi. Misol uchun, "It is raining cats and dogs" o'zbek tiliga jala qo'yapti deya tarjima qilinadi.

Til yaruslarining o'zaro aloqasiga ko'ra tipologiyaning quyidagi bo'limlari mavjud:

- a) fonologik va fonetik tipologiya,
- b) morfologik tipologiya,
- v) sintaktik tipologiya,
- g) leksik tipologiya.

Fonologik va fonetik tipologiya tilning tovush va talaffuz jihatidan, morfologik qo'shimcha, sintaktik tipologiya gap jihatidan tilni o'rganadi. Leksik tipologiya esa leksik birliklar xususiyatlari, strukturasi ko'ra o'xshashligi va farqini, turli turkumga taalluqli so'zlarning leksik xususiyatlarini o'rganadi. So'zlarning qanchalik ko'p va kam qo'llanilishini, boshqa tillardan o'zlashtirilgan so'zlarning ishlatilishidagi umumiylik hodisalarini ham leksik tipologiya o'z ichiga oladi.

Tilshunoslikda qo'llaniladigan metodlar haqida gapiradigan bo'lsak, keyingi yillarda qiyosiy-tipologik metod qardosh va qardosh bo'lmagan tillarni o'rganishda yetakchi tahlil uslubi sifatida jahondagi barcha tilshunoslarning diqqat markazida bo'lib qolmoqda. Zotan, E. Sepirning ta'biri bilan aytganda, o'tgan asrning yigirmanchi yillari oxirida tilshunoslik o'zining ilmiy mavqiyeni hind-ovrupa tillarini

rekonstruksiya qilish va qiyosiy o'rganishdan boshladi. [4, 1960. -С. 175] Xulosa qiladigan bo'lsak, lingvistik tipologiya-tillar tipologiyasi turlicha tuzilishga ega bo'lgan, turlicha til oilalariga mansub tillarning tipologik xususiyatlarini hamda mazkur tillarning paydo bo'lishini, ularning taraqqiyotini aniqlashga, belgilashga xizmat qiladi ular haqida qator asosli, ishonchli, haqqoniy ma'lumotlar beradi. Demak lingvistik tipologiya nafaqat xorij tillari balki qardosh tillar o'rtasida ham umumiy jihatlar va o'ziga xos tomonlariga alohida e'tibor beradi.

### **Foydalanilgan adabiyotlar ro'yhati**

1. Каримов И.А. Баркамол авлод - Ўзбекистон тараққиётининг пойдевори. — Тошкент: Ўзбекистон, 1998. — Б. 8.
2. Буронов Ж. Сравнительная типология английского и тюркских языков. — М.: Высшая школа, 1983. — С.
3. Б.Ю.Городецкий. К проблеме семантической типологии. Из-во МГУ. 1969, стр. 125-126.
4. Сепир Э. Положения лингвистики индоевропейских языков. В кн.: Звегенцев В.А. История языкознания XIX — XX веков в очерках и извлечениях, ч. II . — М. 1960. -С. 175.

### **EFFECTIVE TEACHING APPROACHES AND STRATEGIES FOR TEACHING WRITING.**

***Aminova Guzal Rakhatovna***

*Teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

Teaching writing needs various approaches blended with strategies. Writing approach “describe the relationship between the beliefs that writers have about writing and the patterns of writing strategies that they employ”. The concept of approach therefore reflects an extensive view reflecting on the connection of beliefs regarding

writing to methods used by authors, which in turn affects the performance of writing results. In short, writing approaches are the ideas, rules and ethics related to writing process, which applied in the classrooms particularly in the teaching writing.

The approaches have different emphasizes or focus in the writing class. Three main approaches to writing are product, process, and genre. *Product approach* emphasizes on the result of the writing with accurate grammar and lexical items in which the teachers help the students focus on language. *The process approach* is focusing the learners on going through the series of the writing process to create their final work through planning, drafting, editing, and revising in a recursive way indeed. *Genre approach* is about helping learners to get familiar with the different kinds of text and imitate the structure of the text to start writing. Of course, it is evident and clear that the writing is a process (Sokolik, 2003). Arguably, Badger & White (2000) demonstrate that even if the students go through the writing process without familiarizing themselves with text that they will be working on, it would be a difficult process to reach their objective to be the capable writer. Then they propose an approach called process-genre approach which in practice combines both process and genre approach concepts. This approach is gaining ground even until nowadays teaching contexts. Building up with the three broader approaches of writing, Hyland (2003) examine writing approach in much more detail that L2 writing teaching can focus on language structures, text functions, themes or topics, creative expression, composing process, content, genre and contexts of writing. In relation to teaching approaches, Farr (2010) notes down some teaching tips and suggestions that can be implemented in the writing classroom. In ***the modeling writing method*** in which the teachers will create, write and think aloud the text being learned at that moment, he suggests thinking aloud regularly in order the students notice what the teachers are thinking while writing. This way also enables the teachers to spell out what strategy they use while writing. Besides, the teachers can use expressive language to introduce the students to the language utilized in the text. The next method is ***shared writing*** in which the students and teacher work together to create a piece of writing, but the teacher will write it down. In this case, although the teachers and students cooperate, the teachers are not expected to be

dominant for the students. Contributing ideas is good, but the students should be given the opportunity also to generate the ideas. The teachers also need to show the students how they change what they are thinking to be the written language. There is *an interactive writing method*, which enables the teacher, and students cooperate to create and write the paragraphs together. Farr recommends the teacher to have two-way conversations in making sentences and paragraphs, ask students to write more and demonstrate the writing in a way that students can read and understand them all.

Another *method* is *guided writing* as also mentioned by Hyland & Richard (2003) where the students create their own writing under teachers' close monitor and guidance. In this approach, the teachers are suggested to employ collaborative writing in a small group of students, actively assess the students' writing and lead to the skill improvement, and investigate their thinking about what they have been through. Last but not least is *the independent writing method* in which the students create and write independently, and the teacher will monitor their progress. In this case, the teachers should intervene when necessary and be available when needed especially in revision and editing process.

#### Effective teaching strategies in writing class

A vast number of studies and research about teaching strategies to improve students' writing performance is widely available and most scholars reveal several features of an effective writing. For effective writing teacher should have knowledge about recent teaching strategies and approaches to writing to help their learners to be strategic writers and also use various ways to encourage and improve students' writing skill. Besides, the teachers should have enough time to plan what they are going to teach in the classroom and let the students be involved in the different process of writing. In this respect, teachers' planning and students' involvement are essential in a writing class. An effective teacher should let the students go through different writing process; planning, drafting, editing, revising, publishing if possible and carefully plan how to encourage the students to do that. Some of the teachers might ask the students to complete writing process charts so that they can know the writing process. Others teachers might ask the learners to plan, send the draft to the teacher by e-mail, edit and

revise after getting feedback, and send to the teacher again to get other comments. These strategies will help the learners understand writing process. Additionally, the teachers should provide different models of writing texts so that the students can recognize different forms of writing texts. *Modeling texts* before asking the students to write can be done in many ways depending on the teachers who know the students' learning situation. For example, the teachers can ask the students to read a different genre of texts with different purposes or can explicitly teach the students during lectures. Modeling texts can inform the students about text structure that they are going to work on which of course is one of the essential components in writing. The students can write more effectively by going through the writing process and learn many different types of texts along with the structures.

Furthermore, since writing process demands a certain amount of time, which is not enough in one or two meetings in the classroom, there should be teacher and student conferencing apart from learning process inside the class. The conference could be in the form of various ways but typically one-to-one meeting outside the classroom for several minutes every week or month depending on their agreement. The teacher alternatively can design writing workshop in the classroom where the students freely consult their works to teacher or peers. The main idea of the conference is it provides opportunity between teacher and the students to discuss or review the lesson; the students can clarify the feedback they got or merely ask for unclear explanation more details. However, conference can be less beneficial for some students who have lack of experiences of interactive skills in which they will not be able to utilize the opportunity to explore their writing problems. Moreover, cultural inhibitions should be pointed out in which some students might feel inferior over the teacher, which makes them passive and silent during the conference. Another frequent strategy in writing class is *sharing activity*. it is important to give the students time to look back over what they have written. Allowing them to share what they have written to others enables them to look over their works again. It is also a way to ensure whether they can successfully convey what they have written to the audience. Additionally, sharing activity might make them be reflective writers. It helps them to think what and why

they write, whether their writing makes sense to others. Besides, sharing to other peers or whole class about what they have written might enable them to practice their communication skills, which might make them actively, engaged in the lesson and active participation in writing class should be encouraged.

### **The list of used literature:**

1. Badger, R., & White, G. A process genre approach to teaching writing. *ELT Journal*. 54 (2), pp.153-160.
2. Caswell, R., & Mahler, B. 2004. *Strategies for teaching writing*. Alexandria: Association for supervision and curriculum development.
3. Cole, J., & Feng, J. 2015. *Effective strategies for improving skill of elementary English language learners*. Chicago: Chinese American Educational Research and Development Association Annual Conference.
4. Coyne, Kame'enuei, & Carnine. 2007. *Effective teaching strategies that accommodate diverse learners*. New Jersey: Pearson Merrill Prentice Hall.

### **PROBLEM OF ASSESSING SPEAKING AS A SECOND LANGUAGE**

***Aripova Nasiba Rustamovna,***

*Teacher of the department Uzbek and foreign languages*

*Tashkent Architecture and Construction Institute*

*Tashkent, Uzbekistan*

The ability to speak in a foreign language is at the very heart of what it means to be able to use a foreign language. Our personality, our self-image, our knowledge of the world and our ability to reason and express our thoughts are all reflected in our spoken performance in a foreign language. Although an ability to read a language is often the limited goal of many learners, it is rare indeed for the teaching of a foreign language not to involve learners and teachers in using the language in class. Being able to speak to friends, colleagues, visitors and even strangers, in their language or in a language which both speakers can understand, is surely the goal of very many learners. Yet speaking in a foreign language is very difficult and competence in speaking takes

a long time to develop. To speak in a foreign language learners must master the sound system of the language, have almost instant access to appropriate vocabulary and be able to put words together intelligibly with minimal hesitation. In addition, they must also understand what is being said to them, and be able to respond appropriately to maintain amicable relations or to achieve their communicative goals. Because speaking is done in real-time, learners' abilities to plan, process and produce the foreign language are taxed greatly. For that reason, the structure of speech is quite different from that of the written language, where users have time to plan, edit and correct what they produce. Yet teachers often focus narrowly on the development of grammatically accurate speech, which may conflict with a learner's desire to communicate and be understood. Speaking is also the most difficult language skill to assess reliably. A person's speaking ability is usually judged during a face-to-face interaction, in real time, between an interlocutor and a candidate. The assessor has to make instantaneous judgments about a range of aspects of what is being said, as it is being said. This means that the assessment might depend not only upon which particular features of speech (e.g. pronunciation, accuracy, fluency) the interlocutor pays attention to at any point in time, but upon a host of other factors such as the language level, gender, and status of the interlocutor, his or her familiarity to the candidate and the personal characteristics of the interlocutor and candidate.

The most common arguments in favour of testing oral fluency are as follows:

- Each general language test should include all aspects and areas of the language; therefore, it should include speaking;
- Speaking is generally considered the most important language skill, that is why it should take priority in any language test;
- Interviews – learners are interviewed individually or in pairs but the formal nature of such interviews hardly ever allows for testing informal, conversational speaking styles and affects the interviewee's performance (the interviewer is also the assessor).
- Live monologues – students present a talk or presentation on a preselected topic. The interviewer effect is then eliminated but the test provides rather restricted

information on the speaker's actual skill as it does not check students' ability to handle a casual conversation.

- Recorded monologues or dialogues – they are less stressful than live performance and give examiners more opportunities to work out consistent and possibly more objective assessment.

- Role-plays – this test format may be particularly reliable if it matches the needs of learners and aims of the language course, however the influence of the interlocutor on the performance of the tested is hard to predict and control.

- Collaborative tasks and discussions – learners act as themselves, but similarly to role-plays, the test is influenced by the interlocutor or interlocutors, the test enables examiners to assess learners' interactive skills and their ability to express personal views. Deciding on the particular spoken test format entails choosing the relevant set of assessment criteria. There are two basic types of scoring employed in oral testing. Holistic scoring reflects the overall impression the learner made on examiners and it takes the form of a single score, therefore it is often used in informal testing of individual progress. Analytic scoring is more time-consuming as it involves giving a separate score for different aspects of the learner's performance. As a result, it takes longer but offers a more complete, varied and, consequently, more reliable picture of students' skills. For these reasons, it is more valuable in terms of the received feedback for higher-level students. Learners at the advanced level of language proficiency are more likely to benefit from detailed descriptions of their speaking skills than from a single score which depicts their ability to 48 Magdalena Aleksandra communicate in general. The criteria used for any type of scoring usually take into account the categories of grammar, vocabulary, discourse management and interactive communication [Thornbury 2007: 127]. The specific, more detailed criteria may be defined within each category with respect to the aims and character of the general evaluation procedure and the chosen spoken test format.

### **The list of used literature:**

1. Richards J.C. and Rodgers T.S. Approaches and Methods in Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press. 2001 Revell, J. 1991.
2. Teaching Techniques for Communicative English. Macmillan Education Ltd.

## АДАБИЁТЛАРАРО МУЛОҚОТ.

*Ахмедова Азиза Комиловна,*

*Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети,*

*Катта илмий ходим*

*Тошкент, Ўзбекистон*

[aziza.ahmed@inbox.ru](mailto:aziza.ahmed@inbox.ru)

Биламизки, миллатлараро тотувлик миллий мафкурамизнинг асосий тамойилларидан бири сифатида эътироф этилган. Шу ўринда адабиётнинг миллий психология, менталитет ва умуман бир халқнинг ижтимоий-маданий турмушини, олам ва одам ҳақидаги қарашларини бадиий матнга мужассамлаштириши улкан аҳамият касб этади. Баъзан бадиий асарлар ўртасида шундай ўхшашликлар бўладики, уларни ҳеч бир ижтимоий-тарихий ҳодиса билан изоҳлаб бўлмайди. Бу эса яна бир бор миллий, диний, фалсафий, жўғрофий тафовутлардан қатъи назар башариятни бирлаштириб турувчи кўринмас, бироқ бақувват ришталар борлигидан далолат беради. Миллий адабиёт маданий мулоқотга қанчалик очик бўлса, унда яратилаётган асарлар жозибаси шунчалар юқори бўлади. Н. И. Конрад тўғри таъкидлаганидек, адабий алоқалар натижасида чинакам асарлар бошқа халқларнинг адабиёт оламига тез кириб боради ва қайсидир даражада уларнинг ҳам маънавий мулкига айланади. [1, б.35.] Тарихдан маълумки, бирор миллий адабиёт жаҳон бадиий тафаккуридан айро ҳолда, биқикликда ривожлана олмайди. Миллий адабиёт қанча кўп маданиятлар сарчашмасидан баҳраманд бўлса, шунчалар турфа ва умуминсоний жиҳатларга бой бўлади.

Америкалик адабиётшунос олим Генри Ремак маданиятлараро коммуникацияда қиёсий адабиётшуносликнинг ўрни юқорилигини эътироф этиб, уни қўйидагича таърифлайди:

Comparative Literature is the study of literature beyond the confines of one particular country and the study of the relationships between literature on one hand and other areas of knowledge and belief, such as the (fine) arts, philosophy, history, the social sciences, the sciences, religion, etc. on the other. In brief, it is the comparison of one literature with another or others, and the comparison of literature with other spheres of human expression. [2.429.] (Қиёсий адабиётшуносликнинг тадқиқот объекти муайян давлат сарҳадлари билан чекланмай, бир томондан адабий алоқаларни ўрганса, бошқа томондан тафаккурнинг санъат, фалсафа, тарих, ижтимоий онг, фан ҳамда дин каби хилма-хил соҳаларини қамраб олади. Қисқаси, у бир адабиётни бошқа бир адабиёт билан муқояса қилиш билан биргаликда, инсониятнинг турли фаолият турларини адабиёт билан қиёслайди.)

Қиёсий адабиётшунослик тараққиётининг даслабки босқичларида тадқиқотларда европоцентризм руҳи кучли эди. Компаративизм асосан ўрта асрлар адабиётидан бошлаб ўрганган ва европа минтақасидагина яратилган асрларни қамраб олаётган эди. Адабиётшунос, шарқшунос рус олими Н. И. Конрад асарларида қиёсий тадқиқотлардаги европоцентризм етакчилигини танқид қилиб, соҳанинг маконий ва замоний чегараларини кенгтайтиришни тарғиб қилди. Айтиб ўтиш жоизки ўша вақтгача шарқий европа адабиёти ҳам эътибордан четда эди. Хозирги кунда миллий истиқлолга эришган давлатларда қиёсий адабиётшунослик жадал ривожланмоқда. Биринчидан, ушбу йўналиш миллий адабиётни баҳолашга янгича мезонларни тақдим этса, иккинчидан, миллий адабиётга хос ҳодисаларнинг моҳиятини халқаро контекстда намоён қилишда қиёсий адабиётшуносликнинг аҳамияти улкан эканлиги шубҳасиз.

Замонавий қиёсий адабиётшунослик фанини фалсафий нуқтаи назардан таҳлил этганда, миллий адабиёт ва жаҳон адабиёти контексти муносабатларини бутун-қисм эмас балки система-элемент муносабати орқали тушуниш тўғрироқ. "...Система ўз таркибида нисбатан мустақил бутунларни ҳам қамраб олади. Сўнгра "бутун" деганда системали ташкилланишдаги ўзига хос бирликка урғу берилса, "система"да хилма хилликдаги бирлик тушунилади.[3,б.163.] Маълумки, бутун қисм муносабатида қисм бутунга хос белгиларнигина ўзида

мужассамлаштиради, мустақил ҳолда мавжуд бўла олмайди. Бироқ система-элемент муносабатида, элемент системага нисбатан ҳар доим бошқа сифатдаги объект ҳам бўла олади. [3,б.163.] Демак, адабий қиёсий тадқиқотлар миллий адабиётларни жаҳон адабиёти системасидаги мустақил элементлар эканлигини исботлайди ва ундаги индивидуал хусусиятларни яққол намоён этади. Шунингдек, у миллий адабиёт намуналарини бир бирига солиштириш йўли билан уларнинг дунё тамаддунида тутган ўрни ва ҳиссасини аниқлайди.

И. Г. Неукопоева қиёсий адабиётшуносликнинг вазифаларига тўхталар экан: “Жаҳон адабиёти контекстида типологик ҳодисаларни ўрганилиши асносида, қиёсий метод нафақат муштаракликларни, балки жаҳон бадиат уфқларидаги жорий жараёнларнинг фарқларини ҳам кашф этади” деб ҳисоблайди. Дарҳақиқат, умумий муштаракликлар, албатта, тафовутларни ҳам юзага чиқаради.

Маълумки қиёсий адабиётшуносликнинг тадқиқот методи икки йўналишда амалга ошади: 1) ўзаро алоқага эга бўлган адабиёт ҳодисаларини қиёсий ўрганиш (контакт-генетик алоқалар); 2) адабий ҳодисаларни қиёсий-типологик ўрганиш. (типологик умумийлик ва типологик ўхшашликлар). Биринчи йўналиш асосан ўзаро алоқага эга бўлган адабий ҳодисаларни тадқиқ этишни назарда тутса, иккинчи йўналиш типологик умумийликларга эга бўлган ҳодисаларни ўрганади. Типологик алоқани тарихий поэтика асосчиси А. Н. Веселовский муайян адабиётда бирор ҳодисанинг “ўз-ўзидан туғилиши” билан изоҳлайди. Адабиётшунос олим В. М. Жирмунский ушбу ҳодисани “стадионал аналогиялар” ёки “стадионал параллеллар” деб номлайди. Славян олими Д. Дюришин алоқа билан боғлиқ бўлмаган ҳодисаларни “типологик ўхшашликлар” деб атаydi. Англашиладики, типологик ўхшашликларни олимлар турлича номлашларига қарамай, гап моҳиятан бир ҳодиса ҳақида бораётир. Ўзаро контакт алоқаларга эга бўлмаган адабиётларда учрайдиган муштарак ҳодисалар типологик йўналишнинг асосини ташкил этади. А. Қосимов тўғридан-тўғри алоқа мавжуд бўлмаган ҳолатларда учрайдиган адабий муштаракликларни “бир хил ёки бир-бирига яқин тарихий-ижтимоий шароитларда яратилганлиги билан

изоҳлаш мумкин, деб талқин қилади. Адабий ҳодисаларни типологик тадқиқ этишнинг назарий-методологик масалалари Г. Гуковский, В. Я. Пропп, А. П. Скафтимов, Н. Конрад, Е. Мелетинский, Б. Н. Путилов каби олимларнинг ишларида ўз аксини топди. Натижада адабий ҳодисаларнинг типологик тадқиқ қонуниятлари ишлаб чиқилди. Жумладан, Д. Дюришин турли халқлар бадиий ижодини типологик ўрганишда қўйидаги омилларга эътибор қаратиш кераклигини таъкидлайди:

1. Урф-одат жиҳатидан қариндош бўлган, бир давлат ҳудудида яшаётган халқлар адабиёти таҳлили.
2. Урф-одат жиҳатидан қариндош, лекин бир мамлакат ҳудудида яшамайдиган халқлар адабиёти таҳлили.
3. Урф-одат жиҳатидан яқин бўлмаган лекин бир давлат ҳудудида яшаб келган халқлар адабиёти.
4. Жўғрофий яқинликка эга ёки муайян бир минтақада яшаётган халқлар адабиёти.

Д. Дюришиннинг адабий алоқаларнинг тадқиқига доир тавсифи пухта, атрофлича ишлаб чиқилган бўлсада, айрим адабий алоқа шакллари ҳисобга олмаган. Масалан, қардош бўлмаган ва турли ҳудудларда яшовчи халқлар адабиёти ҳисобга олинмайди. Маълумки, адабиётни қиёсий ўрганиш жиҳатдан компаративистика иккита катта гуруҳга бўлинади: макрокомпаративистика ва микрокомпаративистика. [4.10] Биринчи гуруҳ генетик жиҳатдан қардош бўлмаган, турли жўғрофий маконларда яшовчи халқлар адабиётини қамраб олса, иккинчи гуруҳ бир миллат ёки ягона ҳудуд доирасини назарда тутди. Адабий алоқалар характери мураккаб бўлиб, мулоқотга сабаб бўлган барча омиллар қамраб олинishi талаб қилинади.

Қиёсий-типологик тадқиқотнинг адабий ҳодисаларни ўрганишдаги самарали жиҳатлари ҳақида гапирар экан Ю. Шоназаров қўйидаги хулосаларга келади: 1) қиёсий ўрганиш ўзаро аълоқага эга бўлган ҳодисалар билан чекланади. Қиёсий-типологик ўрганиш эса кўпроқ аълоқага эга бўлмаган, шу билан бирга аълоқага эга бўлган ҳодисаларни қамраб олади; 2) қиёсий-типологик

ўрганишнинг қиёсий ўрганишга нисбатан универсаллик, системалилик табиати устун бўлиб, уни адабий жараённинг улкан ва мураккаб, комплекс ҳодисаларига, жумладан регионал, континентал адабий жараёнларнинг умумий ва хусусий специфик қонуниятларини ўрганишга ҳам татбиқ этиш мумкин; 3) адабиётни қиёсий-типологик ўрганишнинг яна бир муҳим қиммати шундаки, у катта ёки кичик адабий ҳодисаларнинг ҳам умумий, ҳам хусусий қонуниятларини ўрганишнинг энг қулай воситасидир. [5.6.12.]. Дарҳақиқат, типологик тадқиқот натижалари адабиётшуносликнинг барча соҳалари учун бақувват илмий асос беради ва методологик аҳамиятга эга.

### **Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:**

1. Халлиева Гулноз. XX аср Россия Шарқшунослиги ва ўзбек мумтоз адабиёти. Т.: Муҳаррир нашриёти, 2018. Б 35.
2. Remak, Henry H.H. "The Future of Comparative Literature." Actes du VIIIe Congrès de l'Association
3. Internationale de Littérature Comparée/Proceedings of the International Comparative Literature
4. Association. Ed. B. Köpeczi and G.M. Vajda. Vol. 2. Stuttgart: Erich Bieber, 1980. 429–37.
5. Фалсафа асослари. Олий ўқув юртлари учун дарслик. Тошкент. "Ўзбекистон" нашриёт-матбаа ижодий уйи. 2005. Б.163.
6. Г. Халлиева, Қиёсий адабиётшунослик. Т.: Академнашр. 2020.
7. Шоназаров Ю. 20-30 йиллар ўзбек ва тожик романларида характер яратишнинг баъзи масалалари. (қиёсий ва қиёсий-типологик аспектларда. Филол. фан. ном.дисс. Тошкент 1992.

### **СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА ТЕРМИНОВ КАСАЮЩИХСЯ МЕНЕЖМЕНТА**

*Ахмедова З., Мансурова Н.,*

*Преподаватели кафедры*

*«Узбекского и иностранных языков»,*

Терминологический состав языка постоянно развивается и изменяется. Классические способы словообразования английского языка, описанные в многочисленных работах по лингвистике, сохраняются, но значительно меняется семантика производных слов или терминов, что вызывает большие трудности при их переводе. Материалом данного исследования стали экономические термины, называющие должность или обязанности специалиста в коллективе: компании, фирме, группе. Такими терминами являются: *seeker, orienter, encourager, harmonizer, gatekeeper, cultivator, energizer, provider, promoter, dealer, distributor, initiator\_contributor, aggressor, blocker, rider, commissioner, extruder, runner-up, loser, riser, event manager, moonlighter, over viewer, developer, adopter, user, determiner, dominator, summarizer, group observer, standard setter, evaluator, controller, information giver, informal leader, information seeker, coordinator, follower, recognition seeker, investigator, lean manager, outgoing director*. Как видно из перечисленных терминов, большинство из них, 33 термина, имеют простую морфологическую структуру: основа глагола плюс суффиксы *er, \_or*. Среди приведенных терминов есть один сложный термин, состоящий из двух производных основ *initiator\_contributor*, и 9 терминологических сочетаний: *event manager, standard setter, outgoing director, lean manager, informal leader, group observer, information giver, information seeker, recognition seeker*. Прежде чем дать перевод каждого из перечисленных терминов, обратимся к общепринятым, традиционным приемам перевода слов, описанным в лингвистической литературе. Чтобы перевести слово или термин с английского языка на русский, необходимо найти между ними некоторое смысловое соотношение. В теории перевода русское слово, близкое по значению английскому, называется лексическим или словарным соответствием [1, 10]. Соответствия делятся на два вида:

1) эквиваленты – равноценные соответствия, когда значение английского слова полностью соответствует значению русского; 2) вариантные соответствия

– когда значению одного английского слова частично соответствуют значения нескольких русских слов [1, 11].

Наибольшую трудность при переводе представляют собой слова, а в нашем материале – термины, не имеющие лексических соответствий в русском языке, так как они выражают понятия, которые не сформировались в сознании людей, незнакомых с основами и принципами рыночной экономики. Термины данного исследования выражают специфические понятия и реалии английского языка, поэтому не имеют эквивалентов в русском языке. Однако в лингвистике разработано несколько способов перевода такой английской лексики на русский язык:

1. Одним из способов является транслитерация, которая заключается в том, что при помощи русских букв передаются буквы английского слова. Таким способом переводятся следующие термины: *aggressor* – агрессор; *manager* – менеджер; *commissioner* – комиссионер; *dominator* – доминатор; *orienter* – ориентер; *coordinator* – координатор; *blocker* – блокер; *determinator* – детерминатор; 2. Другим способом является транскрипция, заключающаяся в передаче русскими буквами не орфографической формы, а звучания английского слова: *rider* – райдер; *loser* – лузер; *provider* – провайдер; *dealer* – дилер; *promoter* – промоутер; *seeker* – сикер; *harmonizer* – гармонайзер; *riser* – райзер; *user* – юзер;

3. Передача значения термина путем калькирования, которое состоит в том, что английское слово или словосочетание переводится буквально, по частям, а затем происходит сложение переведенных частей без изменения: *sales manager* – менеджер по продажам; *standard setter* – разработчик стандарта; *information eeker* – изыскатель информации; *recognition seeker* – соискатель признания; 4. Описательный перевод представляет собой передачу значения английского слова коротким или распространенным объяснением. Таким способом переводится термин *gatekeeper* – управляющий, контролирующий поток информации в компании [2, 195].

Примером такого перевода также может служить термин *commissioner*, приведенный нами в пункте как транслитерация – посредник, работающий за

комиссионные; dealer – посредник при перепродаже; 5. Использование при переводе пояснений и примечаний. Значение термина outgoing director можно вывести из перечня его обязанностей [3,1]: 1) concerns the normal business (in his company – Л.В.); 2) relates to representing the interests at the various Board and Standing Committees (outside of his company – Л.В.); 3) relates specifically to corporate responsibilities as an officer of the corporation, а также проанализировав значения экономического термина outgoings –расходы, издержки; переводы (за границу), платеж, и дать русский эквивалент – директор по внешнеэкономическим производственным связям. 6. Контекстуальный перевод. Принято считать, что контекстуальный перевод заключается в выборе такого варианта перевода, который наиболее точно передает значение слова или термина в данном контексте [1, 18]. Незафиксированный словарями термин lean manager лучше всего перевести этим способом. Слово lean в политехническом словаре [4, 253] имеет значения – наклон; худой; скудный; постный (мясо); тощий (уголь); бедный (руда); непромышленный; в экономическом словаре [2, 282] – 1. Низко оплачиваемая работа, что \_либо невыгодное; 2. скудный, бедный, непромышленный (район); неурожайный (год). Нам этот термин встретился в контексте в следующих сочетаниях: power lean, lean enterprise, power lean arsenal, lean program manager, lean work scheduling, lean time saving, lean manager, power lean program, power lean master certificate program, power lean training program. Из приведенных сочетаний можно предположить, что термин lean обозначает «недостатки и их преодоление». Наше предположение подтверждается примером из текста: «Power Lean's emphases on searching out and sharing innovative tools and techniques has been such a success internally for Power Systems ...» (Tools for Continuous Improvement. \_ <http://www.Fundmmag.com/home.asp>) – Упор на поиск недостающих источников энергии и распределение инновационного оборудования и технологий увенчался успехом внутри всех энергетических систем. Следовательно, интересующий нас термин lean manager можно перевести как менеджер по программам усовершенствования. Примерами контекстуального перевода терминов могут служить предложения: «They are

early risers and skeptics, detail junkies who bury themselves in balance sheets and complex stock models» (Business Week. December, 16, 2002, p. 112). Они первые, кто достиг положения и в то же время скептики, дотошные янки, которые похоронили себя среди балансовых отчетов и сложных акционерных операций. «The runner-up in this case, of course, is Coke, but Enrico wasn't referring to the \$ 58 billion US soda business». Лидером в этом деле, конечно, является Коук, но Энрико и не стремился к 58\_миллиардному бизнесу по производству напитков. В приведенных примерах оба термина, характеризующие роль личности в бизнесе, образованы от глаголов to rise – поднимать (ся), повышать(ся) и to run up – быстро расти, увеличиваться и не имеют русских эквивалентов в словарях.

#### **Список использованной литературы:**

1. Комиссаров В.Н., Рецкер Я.И., Тархов В.И. Пособие по переводу с английского языка на русский. Ч.I. \_ М.: Изд\_во литературы на иностранных языках, 1960. – 176 с.
2. Англо\_русский учебный словарь по экономике и бизнесу. – Ростов\_на\_Дону: «Феникс», 1997. – 672 с.
3. Region and News. – The Institute of Electrical and Electronics Engineers, Inc., Vol.2, № 1. – February, 1999. – 16 p.
4. Современный англо\_русский словарь. Modern English Russian Polytechnic Dictionary. – М: Изд\_во «Вече», 2003. – 512 с. 5. Bartok Kathryn M. Management/ Kathryn M. Bartok, David C. Martin. – 1991. – 822 p.

# ИНГЛИЗ ТИЛИДАГИ ИЖТИМОЙ РЕКЛАМАЛАРНИНГ ЛИНГВИСТИК ХУСУСИЯТЛАРИ

*Бахадиров Жахангирмирзо Абдумажитович*

*Тошкент давлат шарқшунослик институти,  
“Ғарбий европа тиллари кафедраси” ўқитувчиси  
Тошкент, Ўзбекистон*

Реклама матни моҳиятан тил воситаларининг максимал даражада қўлланилишига мойиллиги билан ажралиб туради. Реклама матнларига қўйилган муҳим талаб – жуда кам миқдорда сўз ишлатиб, юқори даражада ахборот тарқатишдан иборатдир. Реклама матнларини яратишда иборани лўнда, ихчам ва таъсирчан ифодалаш, ахборот мазмунининг бойлиши қоидаларига амал қилинади.

Ижтимоий рекламанинг мақсад-вазифаси – адресатни ижтимоий муаммолар ва уларни бартараф этиш усулларида хабардор қилиш бўлибгина қолмай, тилнинг тасвирлаш ва ифодалаш воситалари тизими орқали унинг шуурида ёрқин реклама образини шакллантиришдир. Инсон диққат-эътиборини жалб этган ва унга интенсив равишда таъсир кўрсатишни мақсад қилган реклама доимий равишда ўзгариб туришни талаб этади, негаки, ҳар қанда таъсир кўрсатувчи воситалар вақт ўтиб, эскиради ва, ғайрихатиёрий равишда қабул қилина бошлайди. Натижада эса, ундаги жонлилик йўқолиб боради, демек, рекламанинг ишонтириш қобилияти сусаяди.

Инглиз тилидаги ижтимоий рекламаларда тилнинг барча даражадаги жонли воситалари қўлланганлигини кузатиш мумкин. Уларда, аксарият ҳолларда муболаға, истиора, тимсоллаш, қиёслаш ва сифатлаш қўлланилган. Шу билан бирга рекламаларда тилнинг услубий иборалари, яъни анафора (туроқлар, жумлалар бошида бир товуш, сўз ёки иборани қайта-қайта ишлатишдан иборат услуб), антитеза (зид тушунча, образ орқали тасвирни кучайтириш усули) боғловчиси йўқ гап тузиш, инверсия (жумлада сўзларнинг одатдагидан бошқача жойлашиши, ўрин алмашиши услуби), паралелизм (бирор жумланинг бевосита ўзидан кейин келган жумла билан синтактик ва интонацион жиҳатдан бир хилда

тузилиши), риторик савол (жавоби ичида бўладиган савол), эпифора (қофия) кабилар ҳам ишлатилган.

Ижтимоий реклама тилида шакл жиҳатдан жўн жумлалар устувор эканини кузатиш мумкин. Оддий ибора ва жумлаларнинг қўлланиши эса, ўз навбатида реклама матнининг ўқувчи томонидан тез ва таъсирчан қабул қилиниши ҳамда оғзаки сўзлашув тили таъсири туфайли жўшқин ва ифодалилиқ характерда эканидадир. Маълум бир хатти-ҳаракатга чакирувчи ундов гапларнинг ишлатилиши энг самарали ва таъсирчан реклама матнларидан ҳисобланади. Шу билан бир қаторда ўқувчининг кўнглига соладиган таклиф, чакирик, ишонтириш каби характеридаги иборалар ҳам таъсирли ва кор қиладиган конструкциялар қаторига киради.

Ижтимоий рекламада график воситалардан: босма ҳарфлар шаклининг турли туманлиги, ранг, тиниш белгиларни қўйишдан унумли фойдаланиш кенг тарқалган. Мазкур рекламаларда ундов ва сўроқ белгиларнинг ўз ўрнида ишлатилиши ҳам аҳамиятлидир.

Реклама орқали мурожаат қилишнинг самараси унинг таркибий компонентлари ҳисобланган: тасвир, овоз, образ, сўзнинг композицион жиҳатдан уйғунлиги билан боғлиқдир.

Инглиз тилидаги ижтимоий рекламаларда матнни таҳлил қилиш жараёнида тилнинг энг кўп ишлатилган воситалари қиёслаш, тимсоллаш, сифатлаш экани аниқланди. Маълумки, қиёслаш фараз қилинган умумий белгилар асосида граматик жиҳатдан шакллантирилган ифодали солиштиришдир. Қиёслаш бошқа бадий солиштириш, ўхшатмалардан фарқли ўлароқ доим ўзининг аниқ формал белгиси билан, қиёслаш конструкцияси мавжудлиги ёки қиёсловчи боғловчи ишлатилганлиги билан ажралиб туради, яъни, масалан: like: Smoking to me is like suicide... It is death in anticipation – Чекиш мен учун гўё ўз жонига қасд қилиш билан баробар. Бу ўлимни кутишга ўхшайди; Birds are like sponges... for oil – Қушлар гўё ўзига шимиб оладиган матога ўхшайди.. нефт учун.

**Тимсоллаш** – бу жонсиз предметни жонли предмет сифатида тасвирлаш натижасидир, бу услуб у ёкибу муаммони имкон қадар ёрқин акс эттиришга ёрдам беради. Масалан кашандаликнинг баҳридан ўтишга ундовчи реклама матнида бу зарарли одатга ўрганиб қолганларнинг муаммоларини таъсирчан акс эттириш мақсадида “people” эга сўзи ва тўлдирувчи “cigarettes” сўзининг жойлари ўзгартириб берилган: Cigarettes smoke people Сигаретлар одамларни чекади. Кейинги матнлар фрагментларида зарарли одат бир кун келиб одамни ўлдириши мумкинлигига урғу берилиб, сигаретлар қотил сифатида (killers, kill: акс эттирилган: Cigarettes are killers that travel in packs Сигаретлар пачкаларда сайр қилиб юрган қотиллардир; Health food won't kill you. But junkfood will. Eat responsibly. Live longer – Фойдали овфат сени ўлдирмайди, зарарлилари сени жаҳаннамга тикади. Овқат танлашда масъулиятли бўл ва узоқ умр кўр. Drunk driving kills. – Автомобилни маст ҳолда ҳайдаш ўлдиради.

Тимсоллаш усули имкон қадар таъсирчан рекламани яратишда фаол қўлланилади ва у ўз навбатида ёрқин афсонавий образларни киши онгига сингдиришга ёрдам беради. Тимсоллашда ҳам рационал, ҳам эмоционал сабаб ва вазлар ҳисобга олинади, бу эса ўз навбатида рекламали мурожаатнинг ахбороти юқори даражада мазмунли бўлишига хизмат қилади.

**Антитеза** – сўзнинг семантик ибораси бўлиб, унда бир ғоя ёки нуқтаи назарни маънони мантиқан зид тушунча ёки образларни таққослаш орқали кучайтириш усули ҳисобланади. Ташқи муҳитнинг турли аспектларини, масалан, аҳолининг турли ижтимоий қатламини солиштириб кўрсатиш, антитезани янада ишончлироқ ва ёрқин услубий услуга айлантиради. Мисол учун, қуйидаги реклама фрагментида инсонларнинг машҳур кишининг – дунёда донғи чиққан компания асосчисининг ўлимига бўлган муносабати ва Африкадаги миллионлаб муҳтож одамларнинг ўлимига бўлган бефарқлик таққосланган: One dies, millions cry. Millions die, no one cries – Бир одам ўлса, миллионлаб кишилар йиғлайди. Миллионлар ўлса, ҳеч ким йиғламайди.

**Аллюзия** (шама, ишора) мазкур лингвوماданиятда ҳаммага яхши маълум бўлган фактларга баъзи ибораларни шама сифатида қўллаш назарда тутилади.

Аллюзия усули кўпинча таълим олишни таъминлаш, атроф-муҳитни ҳимоя қилиш, кашандаликка қарши кураш ва йўл ҳаракати қоидаларига риоя қилишга қаратилган рекламаларда қўлланилади. Ижтимоий реклама матнларида учрайдиган аллюзия усули ҳаммага маълум бўлган шахс ёки воқеликни тўғридан тўғри кўрсатиш ёки унга шама/ишора қилишда ишлатилади. Масалан, кашандаликка қарши курашга йўналтирилган рекламада афсонавий қаҳрамонлар образидан фойдаланилган ва улар ҳам сигарет чекса нима бўлиши мумкинлиги тасвирланган: *If Prince Charming had been a Smoker, he'd still been searching. Smoking causes impotence. Don't shut the book on your happy ending* – Агар шаҳзода кашанда бўлганида, у ҳанузгача ўз маликасини қидириб юрган бўларди. Кашандалик жинсий қувватсизликка олиб келади. Эртас китобни ёпишга шошманг, сизни бахтли онлар кутмоқда.

**Киноя** – яъни пичинг, кесатиқ ва истехзоли сўзларни кулгили шакл ва маъноларда ишлатилишидир. Киноя йўл ҳаракати қоидаларига риоя қилиш ва атроф муҳитни ҳимоя қилишга бағишланган ижтимоий реклама матнларида учрайди. Киноя аҳмоқликнинг устидан кулиш ва одамларнинг фожиали оқибатларга келтириб чиқарувчи хатти-ҳаракатларини масхара қилишда ишлатилади. Масалан: *Got the message? Don't text and drive* – Хабарномани олдингми? Жавоб бермай, йўлингда давом этавер; *Drivers angry over bikers need a relaxing hobby. May we suggest biking?* – Велосипед ҳайдовчиларидан аччиқланган автомобиль ҳайдовчилари асабларини бушатадиган нарсалар билан овуниши лозим. Уларга велосипед учирни таклиф этсакмикан?

**Сифатлаш** (Эпитет) – одатда сифат-истиора ёки отнинг биргаликдаги келишиги билан ифодаланадиган образли таъриф ҳисобланади. Масалан: *Verbal abuse can be just as horrific* – Оғзаки ҳақорат ўта даҳшатли бўлиши мумкин; *Perfect protection for your vegetables* – Сабзавотларингиз учун қойил-мақом ҳимоя. *Children who don't drink enough milk are more frail* – Етарли даражада сут маҳсулотлари истеъмол қилмаган боллар, анчайин нимжон бўлади.

**Эвфемизмлар** – яъни лингвомаданиятнинг хусусиятлари ва ижтимоий жиҳатдан омма олдида ошқора айтиш ноқулай бўлган сўз ўрнида ишлатиладиган

пардали сўз ёки иборалардир. Аксарият жамиятда ман этилган асосий мавзулардан бири ўлим мавзуси ҳисобланади. Шунинг учун ўлимга олиб боровчи ижтимоий муаммоларнинг (кашандалик, алкоғолизм, йўл ҳаракати қоидаларига риоя қилмаслик, атроф-муҳитининг ифлосланиши кабилар) рекламаларида эфемизмларни ишлатилади. Масалан: Up to 25 species are passing away every day – Ҳар куни 25 тағача турлар нариги дунёга кетади («extinct», «die» ўрнинга «passing» феъли ишлатилган); Children of parents who smoke, get to heaven earlier – Ота-оналари кашанда бўлганларнинг фарзанди ёруғ дунёни бошқалардан аввалроқ тарк этади («die» ўрнига «get to heaven» ишлатилан).

Хулоса ўрнида шуни айтиш мумкинки инглиз тилидаги ижтимоий рекламалар матнлари ўрганилганда услубий воситаларни қўллашда маълум бир мойиллик мавжудлиги аниқланди, улардан синтактик воситаларга (47%), лексик воситаларга (43%) мойиллик билдирилган бўлса, фонетик воситаларга энг кам эътибор қаратилган (10%).

## COGNITIVE STYLISTICS AS A BRANCH OF COGNITIVE LINGUISTICS

**Bazarbaeva Al'bina M.,**

*PhD, senior teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

**Siddikova Iroda A.,**

*DSc, professor of National university of Uzbekistan*

*Tashkent, Uzbekistan*

Cognitive linguistics as is known is concerned with the study of the relationships between linguistics choices and mental processes, human experience and its results-knowledge. Cognitive linguistics regards language as a cognitive mechanism of representing, storing and transferring knowledge layers. In the domain of cognitive linguistics, there have been distinguished different trends and approaches [1, с. 79].

It needs to be stressed from the beginning that the cognitive approach penetrates into all aspects of linguistic theory: cognitive semantics, cognitive grammar, cognitive

phonetics, cognitive stylistics and cognitive pragmatics. Most notable are the links between cognitive linguistics and stylistics. It is accounted for by the fact that the main theoretical assumptions of these sciences have much in common:

- ✓ language is regarded as a means of communication and cognition;
- ✓ language is characterized by creative and imaginative capabilities;
- ✓ both cognitive linguistics and stylistics focus on the processes of conceptualization, categorization and interpretation of the information verbalized in language;
- ✓ both disciplines characterized by the anthropocentric approach, are crucially concerned with the "human factor" in language.

Cognitive Stylistics is a relatively new and rapidly developing field of language study at the interface between linguistics, literary studies and cognitive science [2, c. 93].

Cognitive stylistics embraces a wide range of questions, including:

- the problems of cognitive style;
- the problem of conceptualization of stylistic means;
- cognitive principles of text production and text perception;
- cognitive basis of stylistic devices;
- the theory of cognitive metaphor;
- implicative aspects of textual communication;
- "figure and ground" theory.

Let us elaborate briefly on some of these problems.

Cognitive style is a style of conveying and presenting information, the peculiarities of its arrangement in the text/discourse connected with a specific choice of cognitive operations on their preferable usage in the process of text production and interpretation (KCKT, 1996:80). Cognitive style is regarded as a style of the author's individual representation associated with his personality, individual world picture, and creative process of thinking and subjective modality [3, c. 83].

One of the main notions of Cognitive Linguistics as well as Cognitive Stylistics is conceptualization defined as "a mental process of concept formation in the

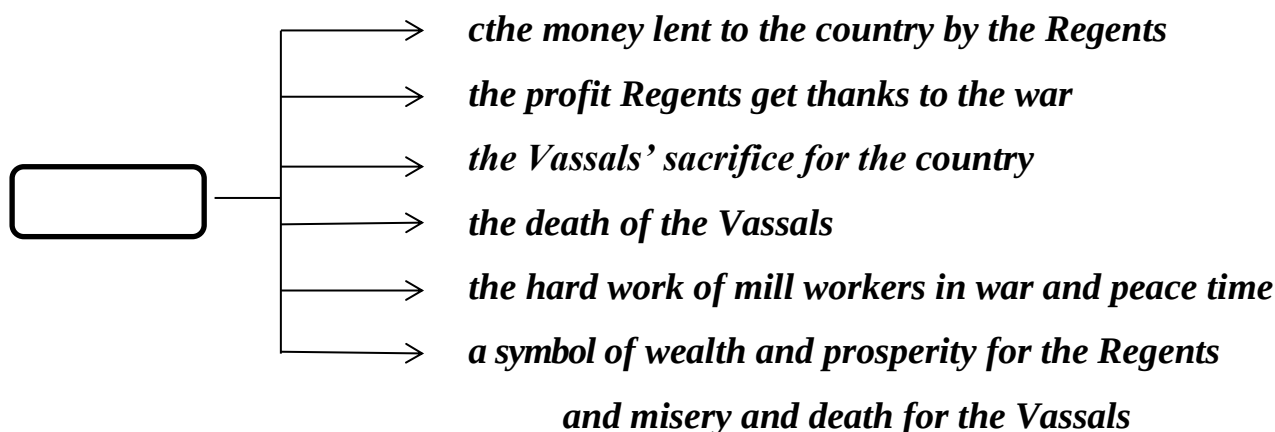
individual's mind, one of the main processes of the human cognitive activity connected with composing knowledge structures on the basis of text data and background information, mechanisms of inferences, making conclusions, decoding implied information" [Ashurova, 2012: 139]. So, the process of conceptualization is based on the mechanisms of inference. The notion of inference is another key notion of both Cognitive Linguistics and Stylistics. It means interpreting implications drawn from the cognitive processing and conceptualization of the text (KCKT, 1996). Inference is one of the most important cognitive operations based on the ability of human mind to disclose implicit information, to interpret knowledge structures, extract additional conceptual senses and make conclusions about the whole conceptual system of the text. In this connection, the problem of "concept" comes to the fore [4, c. 23].

The problems of perception, understanding, interpretation and knowledge structures are in the center of attention in Cognitive Stylistics. Perception is understood as a cognitive activity dealing with the cognitive processing of textual information, its conceptualization and categorization. The process of perception is a complicated mechanism based on the interrelation of many linguistic and extra-linguistic factors. The linguistic basis of perception constitutes such semantic and structural properties of the text, which make its understanding easier. In this respect, the search for special "signals", "indicators", "semantic blocks", "key-signs" which are usually expressed by stylistically-marked units and key-words is very significant for constructing the general conceptual sense of the literary text as a whole. One of such "signals" is a key word. In the framework of the 'literary text key words fulfill the function of text formation and various functions of stylistic accentuation. Key words are the words repeated throughout the text and characterized by a functional variety. The peculiar features of the key words are their relevance to the conceptual information and implicit associative links with the components of the whole text. Therefore, it is of prime importance to conceptualize key words taking into account their semantic and structural properties, distribution in the text and functions.

Thus, in the story "Tribute" by A. Coppard the key-word "*tribute*" is repeated six times. The information of the story is rather simple. It depicts the life of two families,

the Regents and the Vassals. The Regents are factory owners, and the Vassals are mill workers. When the war began, everybody had to pay a tribute to the country. The Regents lent their money to the government, and it returned them large sums of interest so that they became even richer. As the Vassals had no money, they gave the country their lives as a tribute [5, с. 83].

According to the dictionary definitions 'tribute' means 1) money that one nation is forced to pay to another, more powerful nation; 2) any forced payment; 3) something given, done, or said which shows gratitude, honour, or praise. In the context of this satirical pamphlet, this key word acquires new conceptual senses and associations. A thorough analysis of the text and associative links of the key word helps reveal conceptual structure of the word "tribute". Schematically it can be presented as:



Therefore, the conceptualization of the key-word "tribute" decodes conceptual information of the whole text, which raises the problem of social inequality.

#### **The list of used literature:**

1. Абдуазизов А. А. О составных частях когнитивной лингвистики // Хорижий филология. – Самарканд: 2007. – №3. – С. 5-6
2. Азнаурова Э.С. К вопросу о природе стилистической функции языка// Сб. науч. тр. Вып. 73. /МГПИИЯ им. М. Тореца. М., 1973. - С. 7-13.
3. Hamilton C. Stylistics or Cognitive Stylistics? // Bulletin de la Societe de Stylistique Anglaise. 2006. - №28. P. 55-65.

4. Lakoff G. The Contemporary Theory of Metaphor//Metaphor & Thought. Ed. by A. Ortony – Cambridge: Cambridge University Press, 1993.
5. The Concise Oxford Dictionary of Current English. – Delhi: Oxford University Press, 1994. –1452 p.
6. Tsur R. Toward a Theory of Cognitive Poetics. Amsterdam: Elsevier Science Publishers, 1992.

## **ROLE OF PRAGMATIC COMPETENCE IN THE APPROPRIATE CONTEXTUAL USE AND PERCEPTION OF LINGUISTIC RESOURCES**

***Begizova Madina,***

*Teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

Teaching English to foreign students should involve not only familiarizing them with the sounds, vocabulary, and grammar of English, but also helping them to use the language effectively through making them acquainted with the pragmatic rules that govern the appropriate combination of utterances and communicative functions.

Although many linguists and specialists in the field of language teaching realize the importance of pragmatic competence, little has been written on the nature of what must be taught or how teachers may go about helping students acquire it. The study of pragmatics explores the ability of language users to match utterances with contexts in which they are appropriate.

One of definitions of pragmatic competence is provided by Barron (2009:10): Pragmatic competence . . . is understood as knowledge of the linguistic resources available in a given language for realizing particular illocutions, knowledge of the sequential aspects of speech acts and finally knowledge of the appropriate contextual use of the particular languages' linguistic resources.

Two limbs of pragmatic competence can be discerned in this definition: the linguistic resources of the learner in the target language and the contextual use of those resources.

This definition by Barron views pragmatic competence as the knowledge of available linguistic resources and the knowledge of the appropriate contextual use of language.

Many educational specialists emphasize that there is a demonstrated need for instruction in pragmatics. This is dictated by the fact that a learner of high grammatical or linguistic proficiency might not necessarily show equivalent pragmatic development.

So, firstly, it is the task of the teacher to search, find and analyze with the learners the appropriate reading materials with pragmatic orientation and, secondly, attract his learners' attention to the pragmatic specificity of the utilization of vocabulary in different texts, especially in fiction.

There is a paradoxical fact that the British, who value emotional restraint, in verbal communication demonstrate a high level of emotional expressiveness. In various communicative situations, they give an overestimation of both the interlocutor, and everything that happens and is observed, using a large number of various emotionally loaded tokens: great, excellent, perfect, gorgeous, wonderful, brilliant, superb, fantastic, fabulous, marvelous, divine, ravishing, terrific, delighted, enjoyable, etc., and often for the most insignificant reason: How absolutely marvelous! (in a friend's garden); that's fabulous. You must be thrilled (reaction to the good news); You are being extremely kind (thanks for the insignificant help); You are fantastic. Your speech was brilliant. I really enjoyed that (evaluation of colleague's performance).

As a result of the regular use of such superlative lexemes, hyperbolic estimation has become one of the features of the English communication style.

However, it should be borne in mind that the meaning conveyed by them does not always correspond to their lexical meaning and should not be taken literally, since the emotional state of the speaker, like the high appreciation of actions, the qualities of the

addressee, may not reflect the true feelings and attitudes and have a different pragmatic orientation.

As an example, we can take the word 'happy'. According to the dictionary definition it expresses an emotional state, but in the examples below it has another meaning, that of an attitude.

Both in natural communication and in fiction we find numerous confirmations of this thought: "If you need me." I will always be **happy** to see you. '(J. Asher) (from the talk of a doctor to his patient discharged from the hospital);

Please keep this receipt and we'll be **happy** to give you an exchange or refund if you change your mind (on the store's cash voucher);

Would you like some more tea? - Thank you. I am **happy**.

From the context, it is completely obvious that in these statements, **happy** does not mean the same as what dictionary gives us. The pragmatics of these statements is quite different. In the first case (in the situation of the talk between a doctor and a patient) it means the willingness to help, in the second – the targeted word conveys information about the possibility to change the purchased thing or return the money if there is a cash voucher, in the third example, the word **happy** means 'a polite refusal from the treat'.

Thus, the above examples are aimed not so much at conveying information about the emotional state of the speaker, but at conveying a positive attitude towards the interlocutor, at providing him with communicative support, they can be identified as specific communicative gifts that the interlocutors generously exchange in different communicative situations.

It is important to understand these pragmatic features, otherwise communicative failures are inevitable.

That is why these features must be known and taken into account both in intercultural communication and translation practice. Otherwise, they become a barrier to a positive perception by the interlocutors of each other and to their mutual understanding.

### **The list of used literature:**

1. Baron J. Pragmatic development in an EFL context. University of Barcelona 2009

## **TEACHING TECHNOLOGIES OF LEARNING ENGLISH LANGUAGE**

***Bozorova M.Sh.,***

*Teacher. Tashkent Institute of Finance*

*Tashkent, Uzbekistan*

A foreign language in the modern world is practically the same attribute of a successful person as a mobile phone. With the help of English, in particular, the language can communicate in almost every corner of the earth. However, it should be borne in mind that modern realities require a modern approach in teaching a foreign language. But, unfortunately, often our teaching methods are very inert, don't meet modern requirements.

Modern methods of teaching foreign languages offer us a wide choice of learning concepts, methods and technologies, both traditional and innovative.

Much time has passed since the study of a foreign language was reduced to the passive learning of new words and expressions. Monotony, boring cramming of grammatical rules and, at best, the ability to translate a Russian phrase into a foreign language - this is what was the limit of perfection in mastering a foreign medium of communication. And although the world has long known a huge number of approaches to the study of a foreign language and methods, a real revolutionary change in the methods of teaching English in our country occurred only in the 20th century. Changed approaches, goals.

Today everyone learns a foreign language. In proportion to the number of people, the number of techniques has increased. However, each of the methods has both pros and cons. The principles of the old school today are subject to sharp criticism, despite the fact that the use of "classics" has borne fruit, and considerable ones. The only question is what price was it possible to achieve these results. As a rule, in order to master a language, one had to spend a lot of time hanging over books, devoting a lot of time to translating, reading texts, learning new words, performing various exercises

and retelling. For the change of activities were proposed such tasks as writing essays or dictations.

There are various methods of teaching English. Teaching a foreign language, it is necessary to pay attention to new ways to stimulate the speech of students. However, many classical schools are still trying to teach the old methods and the old books. There will always be problems and you will never speak English well. Using new methods, you can easily learn to speak English and improve on it.

One of the oldest methods is classical, or fundamental. The goal of the classical technique is not so much the study, as the understanding of the subtleties and details of the principles of a foreign language. The main task pursued by the classical method is the formation of the grammatical base of the language being studied. Target audience - people starting to learn English from scratch, from scratch. This technique is perfectly familiar to those who, began to learn English at school. It is worth noting that it is she who gives preference to many language universities, both in Kazakhstan and in border states. The simplified scheme is the study of grammar, the basic rules, which are subsequently used in concrete examples and fixed with the help of exercises. The most popular representative of the traditional method is N.A.Bonk. Her famous “Bonk textbook,” written in collaboration with other representatives of the same traditional methodology, is a kind of template. This textbook withstood the tough competition with the latest techniques that came from the West, and continues to be the benchmark. The only drawback, or rather even the lack of a classical technique, is the meager experience of speaking. You can fill this gap by adding other methods of communicative learning to the classical method.

One of these methods is the so-called lingua-cultural method. Supporters of the above method are those who believe that a modern foreign language should not be a set of lexical and grammatical rules. On the contrary, the absence of extra-linguistic factors leads to the fact that learning English becomes boring and purposeless. Adherents of the lingua-sociocultural method erect a foreign language to the rank of a communicative tool that helps a person not only to speak, but also enables self-expression. Following the principles of the linguistic sociocultural method, we can

safely say that a foreign language is a kind of mirror reflecting the way of life, traditions and customs, culture and history of a language.

However, in recent years, in the top of the most popular methods of teaching foreign languages there is a communicative technique, which occupies the first line in the ratings and calculations of extras. This technique has proven itself in America and Europe. Continuing to conquer the world, the communicative method came to us, taking an honorable place in the leading language universities of the republic. The method is based on the integration of two main methods of teaching foreign languages: traditional and modern. As the name implies, an important role in the communicative method is assigned to communication. The main goal pursued by this technique is to overcome the language barrier. The main thing is to save a person from the fear of someone else's language, from the fear of speaking a foreign language and at the same time developing other language skills and abilities, in particular, speaking and writing, reading, listening. It is worth noting that grammar is studied in the process of speaking, communicating in a foreign language. The principle is as follows: first, students memorize and memorize language formulas, expressions, phrases, and only then disassemble the grammatical structures found in memorized phrases. Speaking in simple words, the principle of oral advancing acts. About the fact that in the communicative method the practice of communication occupies a special place, says the name itself. The communicative method is aimed at developing the skills and abilities of speaking in a foreign language. It is also worth noting that the application of the technique directly affects the structure of the lesson. Very often in class it is necessary to use game situations, to carry out group work, to develop tasks for finding errors, for the ability to compare and compare. As a rule, such classes make active not only memory, but also logic, which allows you to develop the ability to think analytically and figuratively and, in turn, encourages to express thoughts. Today, the development of modern IT-industry makes available the latest interactive resources when learning English: latest generation computers, Internet, TV programs, newspapers, magazines. This contributes to the awakening among students of interest in the history, culture, traditions of the country of the language being studied and helps

to form the skills that will be needed in the future. Learning is an active interaction between the teacher and students, and it cannot be onesided. Obviously, each teacher is oriented in accordance with his personal experience in the choice of work methods and techniques. But, based on the results of the conducted practical work, it can be argued that the use of various techniques in the framework of communicative, inductive, deductive methods gives a positive result and, undoubtedly, contributes to improving the efficiency of teaching grammar. This allows you to achieve your goals and gives a high result.

### **The list of used literature:**

1. Введение в коммуникативную методику обучения английскому языку: пособие для учителей России. - Oxford: Oxford University Press, 1997. - 48 с.
2. Современные проблемы обучения грамматике иностранных языков // ИЯШ. - 2000. - № 5. - С. 22-26.
3. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. - М.: Просвещение, 2002. - 256 с.

### **RESEARCH ON VOCABULARY GROWTH AND DEVELOPMENT**

***Daliev Madina Habibullaevna.***

*PhD researcher, senior teacher of*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

*"Vocabulary knowledge is knowledge; the knowledge of a word not only implies a definition, but also implies how that word fits into the world."*

*(Steven Stahl)*

Educational system is very important part of our modern life. Language education may take place as a general school subject or in a specialized language school.

There are many methods and approaches of teaching foreign languages. Vocabulary is the first and foremost important step in language acquisition.

Vocabulary knowledge aids in activating and building background knowledge to make connections to text, and having vocabulary knowledge can increase reading understanding and fluency while reading. Teachers used widely ways of teaching vocabulary. For instance repetition, visual aids, communicating games and by texts. There are given some thoughts and theories about teaching vocabulary in context to elementary learners from different point of view [1, c. 225].

Vocabulary can be defined as “the words we must know to communicate productively: words in speaking and words in listening. A comprehensive body of research exists on teaching and learning vocabulary. That research clearly revealed that magnification of vocabulary had always been and continued to be an important goal in ability to read and write and learning. Graves [2, c. 42] estimated that the number of words purchased from context throughout the course of a school year is between 1,000 and 5,000, with the exact number dependent on both the amount of text encountered and the reader’s capacity. He suggested that a 4,000-word distinction between the upper and lower estimates of vocabulary learning accrues of a single academic year, and that the gap increase, in complete terms, as elementary learners through studying. According to Stanovich [3, c. 25], this difficulty can be illustrated by an interaction between vocabulary knowledge and reading ability. Elementary learners who are good readers encounter greater amounts of text than do poor readers. Thus, better readers are disclosed to more words and are able to reach a greater number of meanings from context than their group mates who are experiencing reading difficulties. They learn the meanings of greater number of words accidentally, making further reading easier. On the other hand, struggling readers experience a negative cycle. They begin with a smaller reading vocabulary, are exposed to less text, and encounter fewer words. In addition, it is likely they will be less able to make effective use of content to derive the meanings of new words, thereby minimizing their ability to expand their reading vocabulary accidentally. This result in an ever-widening gap between good and poor readers. Stanovich has dubbed a process the “Matthew Effects,” alluding to the passage from the Book of Matthew that states that the rich get richer and the poor get poorer. The difference in the number of words acquired through context is a significant one.

Using Graves [1, c. 235] figures, an accomplishment reader will learn up to five times as many words through reading than will a struggling reader. For those students who learn nearly 5,000 new words simply through their encounters with text, the additional 300 to 400 words they could gain through direct instruction would have less significant an effect than it would for those students whose incidental learning would normally insure an increase in reading vocabulary of approximately 1,000 words. The question then becomes whether teaching vocabulary makes reasonable use of the limited time attainable for reading instruction is indeed a valuable part of reading curriculum, we must conclude the relative profit of teaching students individual words directly as opposed to presenting instruction in contextual analysis. If most words are learned from context and there are vast individual differences in vocabulary, it would seem that to raise the amount of new words that learners each year, one would have to increase the volume of reading that learners do, raise their efficiency in learning new words, or preferentially both. The purpose of this review is to check studies that have tried to teach learners to be more efficient in learning words from context, through instruction in context clues or instruction in a more general process of learning words from context. McKeown [4, c. 455] found that struggling readers are significantly less efficient at deriving words from context. They have a more difficult time separating the meaning of the word from the meaning of the context as a whole and have greater difficulty finding overlaps in the information derived from more than one context. One possible implication from this research and others is that learners might be taught procedures for learning words from context, so that they would be more efficient at learning words that they encounter. The initial approaches to teaching children to use context more effectively involved the development and direct teaching of taxonomies of context clues. For example, Ames (1966) developed taxonomy of content clues by having graduate students think aloud while reading texts into which nonsense words had been inserted.

#### **The list of used literature:**

1. Allen, V.F. "Techniques in Teaching Vocabulary". Oxford University Press, 1993.

2. Akhmed, M.O. “Vocabulary Learning Strategies”, London, BAAL, 1989
3. Barcroft, J. “Effects of questions about Word Meaning during L2”, the modern Language Journal, 2003.
4. Cross, D. “A Practical Handbook of Language Teaching”, London: Longman, 1991.

## **VOCABULARY LEARNING IS A CONTINUAL PROCESS OF ENCOUNTERING NEW WORDS**

***Dalieva Madina Habibullaevna.***

*PhD researcher, senior teacher of  
Uzbekistan state world languages university  
Tashkent, Uzbekistan*

One important finding from research suggests that vocabulary learning never stops [1, c. 45]: it is a natural and lifelong phenomenon. Vocabulary learning is a continual process of encountering new words in meaningful and comprehensible contexts [2, c. 75]. Consider how young children initially encounter printed text in their surrounding environments. When they walk through supermarket aisles, they can often recognize the name of their favorite box of cereal: or while riding in the family car, they can identify a McDonald’s restaurant or a Toys-R-Us sign. Children do this easily, routinely and without parents or other adults explicitly drawing their attention to print. In short, throughout the life span. People develop vocabulary effectively and almost effortlessly as long as they see words in meaningful contexts.

Ruddell and Shearer technique to support vocabulary growth and enhance reading comprehension: however, research indicates otherwise. For example, the popular practice of requiring students to find definitions of words and write those words in sentences before reading appears to have little apparent impact on their knowledge and language use, and has not improved student comprehension of texts that contain those words (Kameenui, 2009) found that instructional methods that provide only definitional information about each word to be learned or that involve multiple repetitions of definitional information about a target word do not appear to have reliable effects on reading comprehension. Allen (1999) identifies three reason

why strategies that focus on word definition are not effective: 1) a word can have multiple definitions and meanings depending on the geographic location in which a person lives, (2) a word can have a definition that may not be correct in a particular context, and (3) definitions of words often lack adequate information for students to use them correctly. These findings suggest that learning vocabulary is more complex than simply memorizing definitions of words: rather, it involves seeing, hearing and using words in meaningful contexts (Daniel and Zemelman 2004) Strategies that focus on word recognition and word use in meaningful contexts are mostly likely to positively affect vocabulary growth.

Word sorts for narrative text [3, c. 77] is a before, during -, and after-reading strategy in which the teacher creates a collection of important words and phrases from a story on index cards. This collection is prepared in advance of the lesson. Working individually or in pairs before reading the text, students arrange the cards in an order that supports the telling of a story and then use the cards to tell the story to the class. After this step, the teacher reads the story aloud, stopping at two or three points so students can rearrange their cards to reflect their ongoing understanding of the story. They use the new arrangement to retell the story up to that point. This procedure continues until the story is complicated. After reading, students arrange their cards in an order that best support a retelling of the story as the author intended.

#### *Story impressions*

The story impressions strategy [4, c. 24] arouses students' curiosity and enables them to use "clue words associated with the setting, characters, and events in the story to help them write their own versions of the story prior to reading" (Vacca and Vacca 2008). Clue words and phrases taken directly from a story are arranged in a list in the order in which they appear. The intent of the list is to trigger on overall impression of the story. Students use this impression to write a story prediction that anticipates the major events in the story. After reading students compare their version with the original story.

#### *Word sorts for expository text*

Word sorts for expository text act as a companion to the word sort strategy used with nonfiction text [1, c. 85]. This strategy involves a collection of words and phrases from an expository text with each word or phrases from an expository text with each word or phrase written on an index card. Students review the cards, develop possible categories, name each category, and rearrange cards in the appropriate categories. The teacher should remind students that categories need to reflect relationships between words and phrases and that students need to explain these relationships. Students then use categories to make prediction about the expository text. Students can ask themselves: what might be the title? What might be the theme? What will this text be about? Students then read the selection, after reading, rearrange the cards, and create new categories so they can more accurately retell and discuss the selection. The first point to make in connection with teaching vocabulary is one that most teachers take for granted today: that the meanings of words must be taught in context – not from lists of unrelated words. For they realize that the meaning of many words can change according to their use in particular contexts. And they are primarily interested in presenting words to their learners as vehicles for relaying information and ideas. In other words, for communicating in the new language. But, recognizing and following this basic approach, a teacher will often find that some word will not “stick” in the minds of the learners without extra effort on the part of the teacher to help them along. The techniques suggested here are for selective and appropriate use when such situations arise-not for teaching lists of words. When we teach a word we must teach three things: (1) We must teach the shape, or form, of the word.(2) We must teach the meaning of the word. (3) And we must teach that the form and the meaning of the word go together. So, if we teach a *fork*, we must teach the learner to recognize or produce the word *fork* we must teach him what a fork is: and we must teach him that the sound or shape of a *fork* and the meaning of the shape go together.

#### **The list of used literature:**

1. Allen, V.F. “Techniques in Teaching Vocabulary”. Oxford University Press, 1993
2. Akhmed, M.O. “Vocabulary Learning Strategies”, London, BAAL, 1989

3. Barcroft, J., "Effects of questions about Word Meaning during L2", the modern Language Journal, 2003
4. Cross, D. "A Practical Handbook of Language Teaching", London: Longman, 1991

## **ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ С ПОМОЩЬЮ СОВРЕМЕННЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ.**

*Диёрова Наргиза Омоновна,*

*старший преподаватель*

*Ташкентского Финансового Института*

*г. Ташкент Узбекистан*

Трудно представить современное образование без компьютерного оборудования. Компьютер стал такой же необходимостью, как калькулятор, записная книжка, печатная машинка, музыкальный центр, устройство для доступа и хранения информации.

В последние годы всё чаще поднимается вопрос о применении новых информационных технологий в ВУЗе. Это не только новые технические средства, но и новые формы и методы преподавания, новый подход к процессу обучения. Основной целью обучения иностранным языкам является формирование и развитие коммуникативной культуры студентов, обучение практическому овладению иностранным языком.

Овладеть коммуникативной компетенцией на русском языке, не находясь в стране изучаемого языка, дело весьма трудное. Поэтому важной задачей учителя является создание реальных и воображаемых ситуаций общения на уроке, используя для этого различные методы и приемы работы (ролевые игры, дискуссии, творческие проекты и др.). В связи с этим коммуникативная компетенция и способы ее достижения является одной из наиболее актуальной.

Лавинообразная и повсеместная компьютеризация всех сфер человеческой деятельности ставит перед высшей образованием вопрос об организации эффективного массового обучения квалифицированных пользователей не

зависимо от конечной профессиональной ориентации будущих специалистов. Сегодня умение использовать в своей предметной области средства вычислительной техники и телекоммуникаций следует рассматривать как критерий общей грамотности, сопоставимый на сегодняшний день с традиционной трактовкой данного понятия - как умения читать, писать и считать.

Итак, назовем наиболее часто используемым элементы использование информационно-компьютерных технологий в учебном процессе:

- электронные учебники и пособия, демонстрируемые с помощью компьютера,
- мультимедийного проектора,
- интерактивные доски,
- электронные энциклопедии и справочники,
- тренажеры и программы тестирования,
- образовательные ресурсы Интернета,
- DVD и CD диски с картинками и иллюстрациями,
- видео и аудиотехника,
- интерактивные карты и атласы,
- интерактивные конференции и конкурсы,
- материалы для дистанционного обучения,
- научно-исследовательские работы и проекты.
- дистанционное обучение[1].

Изучение русского языка с использованием информационно-компьютерных технологии дает детям возможность принимать участие в тестировании, в викторинах, конкурсах, олимпиадах, проводимых по сети Интернет, переписываться со сверстниками из других стран, участвовать в чатах, видеоконференциях и т.д. Учащиеся могут получать любую информацию по проблеме, над которой они работают, а именно : лингво- страноведческий материал, новости из жизни известных людей, статьи из газет и журналов, необходимую литературу и т.д.

Классические и интегрированные уроки в сопровождении мультимедийных презентаций, on-line тестов и программных продуктов позволяют моим учащимся углубить знания, полученные ранее, как говорится в английской пословице - “Я услышал и забыл, я увидел и запомнил”.

Цифровые анимационные программы позволяют создавать визуальные процессы, которые могут эффективно использоваться в создании образовательных фильмов. Использование возможностей цифровых технологии (звук - изображение) необходимо не только для повышения уровня образования учащихся и молодежи, но и для вовлечения основной массы в образовательный процесс, что является главным условием развития потенциала общества. Важность и значение данной проблемы многократно возрастали и непрерывно растут с переходом от индивидуального (один учитель - один ученик) к массовому (групповому) обучению, когда слушателями является целый группа или аудитория.

В целях решения этой проблемы в современных условиях развития науки и техники, информационной и телекоммуникационной технологии, учитывая ускоренный и непрерывный рост спроса на знания (образования), необходимо внедрение новейших методов медиотехнологии в процесс преподавания в образовательных учреждениях всех систем[2].

Хотелось бы остановиться на наиболее часто используемых мною использование информационно-компьютерных технологий на уроках русского языка: Интернет- ресурсы. Возможности использования Интернет - ресурсов огромны. Глобальная сеть Интернет создаёт условия для получения любой необходимой учащимся и учителям информации, находящейся в любой точке земного шара: новости, страноведческий материал, зарубежную литературу т.д.

На уроках русского языка Интернет помогает решить целый ряд дидактических задач:

- сформировать навыки и умения чтения, используя материалы глобальной сети;
- совершенствовать умения письменной речи студентов;

-пополнять словарный запас учащихся;

-формировать у студентов устойчивую мотивацию к изучению русского языка.

Кроме того, работа направлена на изучение возможностей Интернет-технологий для расширения кругозора студентов, налаживать и поддерживать деловые связи и контакты со своими сверстниками в другие странах. Учащиеся с большим удовольствием занимаются на уроках, повторяют слова, поют песни, выполняют упражнения. Возможность прослушивать запись несколько раз, неоднократно выполнять задания, заниматься дома придают ребятам уверенность, что все у них получится. Использование информационно-коммуникационных технологий помогают сделать уроки более яркими, интересными, запоминающимися.

В проектах реструктуризации образования мало упоминается о подготовке преподавателей (высшее образование), что является исходным в развитии среднего образования. Эта взаимосвязь требует от информаторов образовательной системы создания новых институтов, направленных на развитие современного интеллектуального социума. Необходимо начинать с самого эффективного решения, а именно с введения образовательных фильмов и методики их сопровождения в процесс обучения.

В итоге, целенаправленная, поэтапная реструктуризация системы образования государства подразумевает рассмотрение эффекта образования, в необходимом глобальном видении будущего страны.

### **Список использованной литературы:**

1. Фарходжонова Н. Ф. Проблемы применения инновационных технологий в образовательном процессе на международном уровне //Инновационные тенденции, социально-экономические и правовые проблемы взаимодействия в международном пространстве. – 2016. – С. 58-61.
2. Afanasyev, K.E., Shmakova, L.E. The use of electronic teaching materials "Modern information technologies for the humanities" in the educational process.// Abstracts

of the X All-Russian scientific-methodical conference "Telematics 2003" - St. Petersburg: 2003.-P.68.

3. Душабоев Х.А. “Касб таълими ўқитувчисининг касбий компетентлигининг шаклланиш тузилмаси”. – Т.: ТДПУ – 2011.-Б.57.

## **THE IMPORTANCE OF COGNITION AND CULTURE IN LANGUAGE TEACHING**

***Eshankulova Nargiza Xayitmuratovna,***

*Teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

There are many studies and researches have been done to investigate and find out the relationship between language, thought, culture and environment so far. A great deal of attention is also given to cognition of the world and expressing it by using a language and dedicated to explain this mechanism. It shows that perception of the external world and to be able to express our cognition by using a language is crucial. Cognition, perception and conception of life, time, gender, events, domination and etc., changes from society to society depending on the cultural, and historical environmental differences and also these we can meet the traces of these differences in their languages. Cognition depends on environment and culture of any society one belongs to. Language, culture and mind are interrelated to each other to very high extent but not completely. They are almost inseparable. In foreign language education, we should take into consideration cultural awareness depending on environment, background and conception of the students. Yet the presence of linguistic facts that are irrelevant or even inconsistent with culture does not necessarily negate the possibility that language and culture might be congruent in other ways. The study of mind should obviously not be restricted to how English speakers think but should consider possible differences in modes of thinking across cultures. Cognitive science is becoming increasingly aware of the need to view the operations of mind in particular physical and social

environments. For cultural anthropologists, the main method is ethnography, which requires living and interacting with members of a culture to a sufficient extent that their social and cognitive systems become apparent. Cognitive anthropologists have investigated, for example, the similarities and differences across cultures in words for colors. Although Cognitive science and cognitive linguistics have tried to explain the nature and mechanism of cognition of world, the way of expressing it meaningfully by using a language and relationship between language, mind and culture, there are some philosophical critics claiming that they have some weak points in explaining this phenomenon.

Cultural linguistics is a branch of linguistics that explores the relationship between language, culture, and conceptualization. ([www.seslisozluk.com](http://www.seslisozluk.com)) It has some sub branches like, sociolinguistics, ethno linguistics, and ethno psycholinguistics and lingua culture. Cultural linguistics draws on, but is not limited to, the theoretical notions and analytical tools of cognitive linguistics and cognitive anthropology. In cultural linguistics, language is viewed as deeply entrenched in the group-level, cultural cognition of communities of speakers. The approach of cultural linguistics has been adopted in several areas of applied linguistic research, including intercultural communication, second language learning. Cultural linguistics is a recent branch of cognitive linguistics. Its specific focus is on the cultural dimension of language, i.e., broadly speaking, on how the “world view” of socio-cultural groups is expressed in language. This approach has a strong interdisciplinary commitment: It draws on congenial strands in other social and human sciences, especially in cultural anthropology. Cultural linguistics investigates a social or ethnic group at a definite period of time or lingua cultural situations. It uses diachronic method of research; investigating the lingua cultural changes of the ethnic group for the definite period.

In the 1970s, an emphasis on sociolinguistics resulted in greater emphasis on the context and situation where the L2 or FL would be used. Sauvignon’s early study on communicative competence, for example, suggested the "value of training in communicative skills from the very beginning of the FL program". Culture's role in the FL and L2 curriculum grew, and Lessard influential works by Seelye and Lafayette

appeared. The communicative approach eventually replaced the audiolingual method in many areas of the world, and in describing their framework for communicative competence, Canale and Swain claimed that "a more natural integration" of language and culture takes place "through a more communicative approach than through a more grammatically based approach" also included detailed chapters on culture teaching for the L2 and FL class, reflecting the prevailing goal: communication within the cultural context of the target language. As our understanding of language and communication has evolved, the importance of culture in L2 and FL education has increased. This reality is reflected in current methods of language learning and teaching, including the recent Tapestry approach. While, there are still some 'fuzzy' aspects to our approach to culture both in the L2/FL class and the literature, we have moved from simply describing the sociocultural context of the L2/FL to speaking of contexts of competence considering second culture acquisition working to prepare students for meaningful culture learning recognizing context and culture in language teaching developing a new philosophy of teaching culture and teaching and learning language and culture.

That culture teaching and learning is a developing area in applied linguistics is further reflected in the growing list of recent publications that deal specifically with this aspect of our work. As Higgs stated, it is the recognition of an "unbreakable bond between language and culture that motivates our profession's implicit commandment that 'thou shalt not teach language without also teaching culture'" Language Teaching is Culture Teaching".

Culture and communication are inseparable because culture not only dictates who talks to whom, about what, and how the communication proceeds, it also helps to determine how people encode messages, the meanings they have for messages, and the conditions and circumstances under which various messages may or may not be sent, noticed, or interpreted... Culture...is the foundation of communication. [Samovar, Porter, & Jain, 1981, p. 24]

There are many studies and researches have been done to investigate and find out the relationship between language, thought, culture and environment. A great deal

of attention is also given to cognition of the world and expressing it and dedicated to explain this mechanism. It shows that perception of the external world and to be able to express our cognition by using a language is crucial. Cognition, perception and conception of life, time, gender, events, domination and etc., changes from society to society depending on the cultural, and historical environmental differences and also these we can meet the traces of these differences in their languages. Cognition depends on environment and culture of any society one belongs to. Language, culture and mind are interrelated to each other to very high extent but not completely. They are almost inseparable. In foreign language education, we should into consideration cultural awareness depending on environment, background and conception of the students. Yet the presence of linguistic facts that are irrelevant or even inconsistent with culture does not necessarily negate the possibility that language and culture might be congruent in other ways. We should not reject that possibility without having thoroughly investigated it. Furthermore, our opportunities to pursue this possibility are just opening up as more analyses are being made in Cognitive Linguistics. The correlations presented here are preliminary and tentative. They are presented in the hope that they will inspire a new line of research using Cognitive Linguistics to examine the Cultural Linguistic phenomena that help to define the identities of thousands of speech communities on Earth.

#### **The list of used literature:**

1. C. Kramsch. (1988). The Cultural Discourse of Foreign Language Textbooks. In: A. Singerman, ed. Towards a New Integration of Language and Culture. Middlebury, VT: Northeast Conference: 63-68.
2. Byram, M. & Flemming, M. (Eds.) 1998. Language Learning from an Intercultural Perspective. Cambridge: Cambridge University Press.
3. Callies, Marcus, Wolfram R. Keller and Astrid Lohöfer (eds.), Bi-Directionality in the Cognitive Sciences: Avenues, challenges, and limitations. 2011
4. Doganay, Y., A Brief Analysis of Four Articles, on language, mind, culture, environment and language education.

5. [http://en.wikipedia.org/wiki/Philosophy\\_of\\_language#Mind\\_and\\_language](http://en.wikipedia.org/wiki/Philosophy_of_language#Mind_and_language), Mind and language
6. . ([www.seslisozluk.com](http://www.seslisozluk.com))

## COMMUNICATIVE FUNCTIONS OF LANGUAGE UNITS IN THE SPEECH

***Faizieva Adiba Husnutdinovna,***

*Teacher of Tashkent state institute of oriental studies.*

*Tashkent, Uzbekistan*

In general, ‘the function of a language unit is the role of the language unit in the discourse or context which is determined by the semantic, pragmatic and other factors which reflect the intentions of the speaker, and represents the intended purpose of the use of the language element in speech a part of which it makes[1, c. 183].

As A.V. Kunin puts it, phraseological units have definite program of functioning, which is predetermined by their essence itself. Some functions are constant, i.e. inherent in all phraseological units in any conditions of their realization, other functions are variable, peculiar only to some classes of phraseological units. Communicative, cognitive and nominative functions refer to the constant functions.

***The communicative function*** of phraseological units is their ability to serve as communicative or message means. Communication presupposes a mutual exchange of statements, and message presupposes the transfer of information without a feedback with the reader or the listener [2, c. 73].

***The nominative function*** of phraseological units is their relation to objects of the real world, including situations, and replacement of these objects in speech activity by their phraseological denominations. The filling of lacunas in the lexical system of the language is characteristic of the nominative function of phraseological units. This function is peculiar to the overwhelming majority of phraseological units, as they do not have lexical synonyms. The sub-kinds of the nominative function are neutrally nominal and nominal functions.

**The neutrally nominal** function is the basic one for phraseological units, for example, brown paper. At realization of such phrases in communication the fact of a designation of the object is important, and not the stylistic use of the phrase.

*The nominal* function is also characteristic for semantically transferred phraseological units (idiomatisms and idiophraseomatisms), but it is not neutral, it is stylistically marked [3, c. 86].

**The cognitive function** is function, which is closely connected with nominative that is the socially determined reflexion of objects of the real world mediated by consciousness, promoting their cognition. The social determinacy is shown in the fact that though potential phraseological units are created by separate individuals, these individuals are part of the society, and the realization of the cognitive function by them is possible only based on previous knowledge.

«The process of cognition also includes such forms of cogitative activity, as foresight, fantasy, imagination, dream, intuition...». Cognitive and nominative functions are realized within the limits of communicative function, forming a dialectic unity, and all other functions are realized within the limits of the given functions. The hierarchy of the functional aspect of the phraseological system is shown in it.

**The semantic functions** are *voluntative* (from Latin *voluntas* - will), *deictic*, *resultative*, etc.

**The voluntative function** is the function of will expression.

E.g.: Wish smb well - to wish good luck, success to smb, to treat smb benevolently: I wish Jane Fairfax very well; but she tires me to death. (Jane Austen)

Deixis is an indication of spatial or time localization of the action, phenomenon, event which is relative to the reference point, relevant within the limits of one or another speech situation. Besides, personal deixis exists. A person, a place or time can be the reference point. According to this fact, three types of deixis are singled out personal, spatial and time ones [4, c. 33].

*Personal deixis.*

E.g.: at second hand - by hearsay:

If I would govern this country wisely, I must be posted in the details of its life, and not at second hand, but by personal observation and scrutiny (M. Twain).

In the given example, the reference point is the speaker himself.

*Spatial deixis.*

«Under the deictic way of the designation of space the description of the site or direction of movement of the object relative to some centre of the information is meant, to which the semantic indication is realized by the word». In addition, by the phraseological unit, as A.V. Kunin puts it, e.g.:

*Show a clean pair of heels - to leave, to get away, and to bolt:*

It was evident that Captain Butler feared the worst, for he crowded on all canvas and it seemed for a time that he would show the strange ship a clean pair of heels (Gr. Greene).

In the given example, the strange ship (the vessel that is near at hand) is the reference point.

*Time deixis.*

Wait to see which way the cat jumps - to wait how the events will develop; to trim the sails to the wind; to wait, whence the wind will blow:

We others never know what you English will do. You always wait to see which way the cat jumps (J. Galsworthy).

In the given example, the time reference of the phraseological unit is that of the future.

*At once - simultaneously, immediately:*

Using proverbs of your own language or dialect has a central function to be a kind of speech that strengthens the identity of the community. This is also true when we consider the ways that a subculture or minority uses proverbs. Their specialty is emphasized and compared to the generalizing truths, which are favored by the dominant culture.

### **The list of used literature:**

1. Lakoff G., Johnson M. The Metaphorical Structure of the Human Conceptual System, Chicago: Cognitive science 4, 1980
2. Larson, M.L. Meaning Based Translation: A Guide to Cross Language Equivalence. London and New York: University Press of America.,1984
3. Lungu Badea, G., Dictionnary of terms employed in the theory, practice and didactics of translation. Timisoara: Editura Orizonturi Universitare, 2003
4. Messenger J. The Role of Proverbs in a Nigerian Judicial System. - Southwestern Journal of Anthropology. Spring, 1959

## **THE OBJECTIVES OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES**

***Fayzieva Nodira,***

*Teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

The starting point in determining the strategic goal of education is the social order of society in relation to the younger generation. Defining the strategic goal of school education, it is necessary to answer the questions: what qualities, knowledge and skills should a student have.

The advancement of the linguistic personality as a strategic guideline of school educational policy is dictated both by the very essence of this phenomenon, and by the status of the speech development of the personality as the basis of any education. Cognitive aspects of the functioning of the personality, human intelligence are manifested in the language. A linguistic personality is a universal, general pedagogical category that has access to such personality traits of an individual as emancipation, creativity, the ability to build interaction and mutual understanding with communication partners (social interaction), to be included in modern world processes of civilization development, and to improve human society. In this sense, this category, having integrative quality, unites all academic subjects and should become the object

of formation at the level of all academic disciplines in any type of educational institution.

The average level of goal setting is the construction of learning objectives for a specific subject, and, therefore, it should be formulated in the proper methodological categories. As you know, the social order of society in relation to the foreign language education of its citizens for almost the entire twentieth century consisted in the quality possession of the subject. After all, the well-known changes from grammar-translation methods to direct ones are further associated with the turn of the methodology to the problem of practical mastery of the target foreign language. However, the very concept of "practical knowledge of a foreign language" was specified depending on the level of development of the methodology and related sciences.

Only in the last thirty years, the practical goals of teaching a subject were understood to be: "mastering speech within a certain framework"; "The formation of skills to understand the thoughts of other people (in oral and written forms) and the expression of their thoughts (also in oral and written forms)"; "The development of speech skills in all types of speech activity"; "Teaching communication in a foreign language in the unity of all its functions: cognitive, regulatory, value-orientational, etiquette".

It is obvious that such dynamics in the development of the interpretation of the goal of teaching a foreign language reflects the essence of the development of the methodology as a science and related fields of scientific knowledge. An analysis of modern approaches to goal setting shows that there is no single point of view on this problem among methodologists. In our opinion, a positive trend is the general tendency to put forward the development of communication skills in a foreign language as the goal of training, because such a goal reflects a broad social outlook on the nature of the language and fully takes into account the specifics of the object of study in a foreign language lesson. However, is it legitimate to put it (the goal) as the main (strategic in relation to teaching a foreign language)? In this regard, it seems to us necessary to understand the tasks of teaching a foreign language more broadly than simply providing practical knowledge of foreign language communication.

Other important tasks related to the acquisition of knowledge of the language and, through the language, the culture of the people concerned should also be in sight. The focus solely on the assimilation by students of practical skills and abilities does not allow taking into account the variety of possible motivations of students in the study of the subject. After all, it is well known that, not for all students, communicative motivation is the main engine in mastering a foreign language. This may be the student's desire to deepen the sphere of his cognitive activity, for others, the beauty of the sound of the language itself is essential, and for others, interest in the culture of another country.

This is not to say that in methodology they did not attempt to correlate the specifics in teaching a foreign language with the general orientation of the entire school system to the formation of the student's personality. The solution to this problem was carried out in terms of understanding the educational potential of the subject "Foreign Language". Therefore, for decades in methodology the idea of a complex implementation of practical, educational and developmental learning tasks with the leading role of the former has been developed. The first place in the practical aspect is dictated by the specifics of the subject. At the same time, the idea was postulated that the methodological system is designed to reflect the dynamic process of solving the interacting and intertwined practical, educational and developmental teaching tasks in a complex and that the effectiveness of the educational process in a foreign language is ensured by the teacher's ability to carry out integrated planning tasks for teaching, education and development of students.

In conclusion, it is essential to mention that strong desire is needed in order to learn a foreign language effectively.

#### **The list of used literature:**

1. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. 2-е изд., перераб. и доп. – М.: АРКТИ, 2003. – 192 с. (Метод, биб-ка).

## **THE FORMATION OF COMMUNICATIVE COMPETENCE IN THE FRAME OF INTERCULTURAL RELATIONS**

***Hushmurodova Shakhnoza Shaymonkulovna,***

*Senior teacher, scientific researcher of*

*Samarkand State University.*

*Samarkand, Uzbekistan*

The process of globalization has been strengthened at the end of 20<sup>th</sup> and beginning of the 21<sup>st</sup> centuries. Globalization is accompanied by complicated social problems and development of informative technologies. The process has covered economical, political, cultural and international spheres as well. Globalization has left its traces in almost all aspects of modern science: sociology, culture study, politics study, linguistics, etc.

There are two aspects of globalization: 1) following general cultural values and tendency to make objects universal; 2) wide spreading integration of separate forms of social consciousness.

English as an international language in the world becomes like “lingua franca” of the world globalization epoch. Well-known English linguist D. Crystal pointed at the number of English speakers: more than 1 billion 500 million people throughout the world. Approximately a quarter of this number belongs to people whose mother tongue is English. European countries including Germany, France, Italy, Spain, Switzerland, Belgium, Poland, etc. have been communicating with each other via English for many centuries. At the present time English became a language of international communication in the whole world except some African countries with French as a language of communication.

Today almost all international meetings, conferences, documents and contacts are conducted in English. Most of Internet resources preserve information in English. A specialist of international affairs feels embarrassed if he/she has a lack of English because it is considered the main language of globalization process. On the other hand, English, despite of having the top status in international sphere, has less its native

speakers after the Chinese language, which is spoken by more than 1, 5 billion native bearers.

English which is spoken by non-native speakers suffers constant changes and simplification, adaptation to native languages and a lot of transformation. The correct literary English is spoken by insignificant number of native speakers.

The English language suffers from different changes made by non-native speakers and their culture. These changes cover the areas of phonetics (changes of pronunciation), spelling (changes in writing the words), lexis (new words and borrowings), grammar (changes in sentence structure, inversion), etc. All these changes appear in the frame of intercultural communication. So, there should be standard norms or formats for non-native speakers in order not to change the system of the English language. The vivid example of such lingual phenomenon is the great difference between British English and American English, which still goes on changing. The English language became one of the top languages of the world, which had accepted the most influences from other language speakers due to social-linguistic processes [1, p. 74]. These changes appear even in speech of native speakers of English. It should be noted that the least changes are notices in the speech of educated English people. Still, even their speech sometimes includes youth's slang, professionalisms, jargonisms, etc. Besides, there are too many borrowings from Italian, French, German, Spanish and even Chinese. Most of the borrowings are terms and nominations of different objects and events.

Intercultural communication can be maintained on usage of both literary and non-literary words, but is the process takes place in the frame of scientific conference, political meeting, sport completion or cultural festival; literary words are prevailing, of course. If the communication is actualized between representatives of two different lingual cultures in the frame of everyday life, the words of non-literary lexis can be used [2, p. 67].

Today intercultural communication interests linguists because of diversity of slangs, social dialects, neologisms which leave their trace in language system. One cannot stop it – it is a social process.

We should not forget that English in its turn also influences much on other world languages. The first reason of this process is technological revolution. When new objects

appear, they demand nomination, i.e. name. As most of such nominations are created in English, so they are accepted into other languages in English too.

What can be done in order to save standard language?

The people who are in the center of public attention should use a language carefully;

The information presented in mass media should be thoroughly checked and corrected, filtered from jargonisms and slangs;

There should be consultative service of the English language;

Classical literature should be popular among people;

Libraries should be enriched by new dictionaries and books on speech culture;

New edition of rules of orthography and punctuation should be printed and distributed.

The formation of cultural competence depends, first of all, on education got in school, college and university or institute. The communication on foreign language is the aim of philological education. Besides it, reading of literary works and newspaper material is helpful in the process of getting cultural competence. The period of studying in institute plays an important role: lectures are taught by professional professors, lessons are given by educated teachers with high level of culture. The language used in this academic process is standard and literary. It means that students use the norms of language and far from deviations. Still we cannot say that teaching foreign language should be done on the material of literary texts, which were written in the last or 19<sup>th</sup> centuries. Reading just widens a person's outlook and background knowledge, enriches vocabulary and gives much information about that epoch, way of life and culture. It gives chance not only to estimate the foreign culture but the native one too. That is why teaching foreign languages is directly connected with teaching the literature of the language taught.

One of another factor, which forms cultural competence and good speech, is the language heard from TV and radio or read from newspapers and magazines. One of the recommended TV channels is BBC, because it demonstrates mostly grammatically corrected and accurate speech of political men and statesmen. Such listening will serve

as audio material and fulfill double function: improve listening learners' skills and enrich their speech with speech formulas and effective expressions.

For training competent interpreters there should be organized special courses or seminars, which will define strict rules for conducting effective intercultural communication on high level of etiquette.

The most important factor of cultural competence is the person's general culture and upbringing. General culture works as a filter for streams of information coming up from Internet and everywhere. People are not born with high level of culture and ethics, but they may become such people if they learn how to be.

A human's upbringing directly relates to his/her family surrounding. Educated people are therefore estimated since ancient times: their speech, outlook, ethics and behavior are on higher level in comparison with uneducated people. Most of children, fostered in decent and mentally rich families, have correct speech and ethically adequate behavior. Not less important is social environment of a person. If he/she works and communicates with educated, intelligent and decent people, his/her speech acquires grammatical accuracy.

So, all these points are necessary in formation of intercultural communication. Analyzing various points of view upon this statement, we came to conclusion that intercultural communication is an ability to communicate in a foreign language being aware of differences in cultures and stereotypes of thinking. Intercultural communication leads to comprehending native culture and introducing foreign traditions and cultural peculiarities. This process enriches lexical stock and improves pronunciation and grammar.

#### **The list of used literature:**

1. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – Москва: Академия, 1997. – 416 с.
2. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: курс лекций. – Москва: ИТДГК Гнозис, 2002. – 284 с.

## COMPARATIVE ANALYSIS OF THE METAPHORS USED IN THE “KUTADGU BILIG” (IN ENGLISH AND UZBEK)

*Ibragimov Jasurbek Tulkinjon o'g'li,*

*Toshkent davlat sharqshunoslik instituti*

*G'arbiy-yevropa tillar kafedrasi o'qituvchisi*

*Тошкент, Ўзбекистон*

Nature is like literature, and its beauty is endless. Each part has its own meaning. Fine glosses, called stylistic devices, appear to represent these parts more vividly. No matter how clear and significant the work is, it looks like a painting without colors if they do not contain metaphors, simile and personification. With such stylistic devices, the reader reads every single paragraph and every page of the work with a special eagerness. As an example, I can cite the first poem in the Turkish language, "Kutadgu bilig". It is truly a unique work. It reflects on many ways for example, how the state is ruled the ways of achieving happiness and the interests of the people and so on.

Scientists of various nationalities have conducted effective research on this work. Among them, translators did significant research on this poetic work. Uzbek scientists such as: A.Fitrat, N.Mallaev, K.Karimov, B.Tuhliev, K.Sodiqov; Turkish scientist R.R.Arat; Russian scientists N.Grebnev (Юсуф Баласагунский. Наука быть счастливым), S.N .Ivanov; English orientalists R.Dankoff (Yusuf Khass Hajib. Wisdom of the Royal Glory (Kutadgu bilig)) and V.May (Yusuf Balasaguni. Beneficent Knowledge); The German orientalist H.Vamberi and the Russian-German Turkic scientist V.Radlov (German translations) and several other people compared and translated the work.

The "Kutagu bilig" is a didactic poem written as masnavi style. Yusuf Hosib Hajib is able to use simile in an intelligent way to make people more imaginations and to impress the reader to the work. The poet, who skillfully chooses the figurative heroes displayed in the work, tells them that Kyuntogdi is the king (symbol of justice), Aitoldi is the lord (the state symbol), Ogdyulmish is the lord (the symbol of intelligence), Odgurmish is the relative of the minister (symbol of patience):

Transcription of Krill

*Бу Кунтуғды тэгли тўру-ул кўни*  
*Бу Айтолду тэгли цут-ул кўр аны*  
*Баса айдым эмди кўр Ўғдулмишиг*  
*Укуш аты-ул бу бэдутур кишиг*  
*Анында басасы бу Ўдгурмыш-ул*  
*Муны ъафийат тэб ўзум йормыш-ул (347-351)[1,112]*

Translation of Q.Karimov:

Bu Kuntugdi degani(m) chin adolatdir,  
Bu Oytuldi degani(m) baxtdir, unga bir boqqin.  
Keyin, kurgin, O'gdulmish haqida so'zladim,  
Uning oti zakovat, u kishini yuksaltiradi.  
Undan so'nggisi — bu O'zg'urmishdir,  
Buni men uzim ofiyatga yo'rdim. [1,113]

While the reader is reading that work, they will have the question: "Why does Aitoldi die in that poem and instead his son Ogdyulmish becomes a lord?" In that part, writer was going to show that just one king himself could not always rule his kingdom, because, a wise leader did not control his country by his wealth. To do this, he was followed with the symbol of intelligence, so his son Ogdyulmish replaces him. These cases create one of the most significant stylistic devices, so-called: metaphors. Writer used mostly metaphors while he was writing his writing. Metaphor is the stylistic way of using the word in the works to mean a different sense, that is, figuratively. The meaning of the metaphor was taken from Arabic, which means "borrowings". It is based on the similarity between two things. Unlike the simile, writer does not use words for example: like, as etc and the cause of giving these types of words. [4, 37] The following is a comparative analysis of metaphors in the examples we have compared to the translations of Denkoff and May:

Transcription of Krill

*Қара қылқы барча болур қаб қара*  
*Қара қылма ўзни кўдазу тур-а*  
*Қара қылқы башсыз қылқынчи шашы*

*Иши кучи барча кылқынчи туши (4219-4220) [1, 646]*

Translation of Q.Karimov:

Qora (avom) xulqi mutloqa qora bo'ladi,  
O'zingni qora qilma, saqlanib turgin.  
Qora (avom) xulqi bebosh qing'ir bo'ladi,  
Ishi, kuchi barchasi qilig'iga teng bo'ladi. [1, 647]

Translation of R.Denkoff:

The manners of commoners are black,  
So take care that you do not blacken yourself.  
By nature they are insubordinate and wild,  
In addition, all their actions accord with these qualities. [2, 180]

Meaning:

Commoners have bad manners,  
So, keep away yourself from them.  
They are naturally insubordinate and wild,  
All their actions are applicable to their qualities.

If we pay attention to the word “Қапа” we can see that writer used beautifully the stylistic devices. In other words, the word “Қапа” is not used in its own meaning. Its meaning does not depend on the meaning of the color, but means the public. Translator compared the whole lifestyle of people living in that period to the color of black, so that he used that type of word to describe them. This word created the metaphor. However, Denkoff translated “Қапа” into “Commoners” and he was directly going to mean the public. This decreases the literal effect to some extent. However, it created the stylistic devices named simile, because there is a comparing word: “The manners of commoners are black”. Translator compared the manners of the public to black.

Translation of W.May:

Of the manners of ordinary people I'd say —  
Their minds are quite simple, and likewise are they.  
They know no decorum nor style in their ways,

And no pride of place any one e'er betrays.. [3, 322]

Meaning:

If I said the manner of the public –

Their thoughts are quite simple as they are.

They know neither how to behave nor how to be gentle,

Their work is indefinite.

Now, we give attention to the translation of Walter May. He did not also give the word “Қара” like Robert Denkoff, instead of it, he used the phrase “ordinary people”. He exchanged the word “Қара” with the word “simple”, “ordinary”. We did not face the metaphoric style in the translation of May too.

Let us compare the metaphor with another example.

Transcription of Krill:

*Элин этти тузди байуды будун*

*Бўри қой била сувлады ул ўдун* (439) [1, 136]

Translation of Q.Karimov:

Elida tartib o‘rnatdi, uni tuzdi, xalq boyidi,

U davrda bo‘ri qo‘y bilan suv ichdi. [1, 137]

The word “bo‘ri” came in different ways in the work: commander, castle officials, death and so on. The word “qo‘y” mostly meant the nation. Yusuf Has Hajib expressed that Tabgach Bugrakhan got the crown, controlled it with justice started living in a calm way every position. In this line, “bo‘ri”, “qo‘y” and “suvladi” are metaphors.

Translation of R.Denkoff:

He put his kingdom in good order and the people grew rich,

The wolf drank together with the sheep in that time.

Meaning:

He put order in his kingdom and the nation became rich,

Wolf and sheep drank water together at that time.

Denkoff remained the original meaning. He was going to mean that the nation and leader had the same rank. The words, “wolf”, “sheep” and “drank”, were used in the same meaning as original.

Translation of W.May:

All prospered, and friendship and care was the rule,  
And lion and lamb jointly lapped at the pool! [3, 66]

Meaning:

All things improved, there were friendship and care,  
Lion and sheep lapped together at the pool.

May exchanged the words, “wolf”, “sheep” and “drank” with the words “lion”, “lamb” and “lapped” in his translation. If we conclude both translators, keep the metaphors in their works.

Literature is the example of pattern. Its lines keep the people in excitement and make them continue reading. While the reader is reading one imagines that he is taking part in the work. There is no doubt that we should call Yusuf Has Hajib as the artist of the literature who was achieved the position. Writer used the stylistic devices in each part of “Kutadgu bilig” and he explained its literal meaning in an open and easy way.

### **The list of used literature:**

1. Yusuf Xos Hojib. Kutadg‘u bilig. Transkripsiya va hozirgi o‘zbek tiliga tavsif. Q.Karimovniki. – T.: Fan, 1971.
2. Yusuf Has Hajib. “Wisdom of Royal Glory” Translation with an Introduction and Notes by Robert Denkoff. The University of Chicago Press, - Chicago: 1983.
3. Yusuf Balasaguni. Benefecent Knowledge // Translated into English by Walter May. – Moscow-Bishkek: 1998.
4. B.To‘xliyev, B.Karimov va K.Usmonova “Adabiyot” (O‘rta talim muassasalarining o‘quvchilari uchun darslik-majmua. – T.: Toshkent 2017.

### **ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ ПЕРЕВОДА**

*Исаева Ш.М.,*

К лексическим приемам передачи текста с одного языка на другой относятся такие, как переводческая транскрипция, транслитерация, калькирование.

Переводческая транскрипция представляет собой формальное пофонемное воссоздание исходной лексической единицы с помощью фонем переводящего языка, фонетическая имитация исходного слова. Транслитерация – формальное побуквенное воссоздание исходной лексической единицы с помощью алфавита переводящего языка, буквенная имитация формы исходного слова. При этом исходное слово в переводном тексте представляется в форме, приспособленной к произносительным характеристикам переводящего языка, например, *Shakespeare – Шекспир*: русская форма имени следует частично правилам чтения английского написания звуков (звуки *ш, к, с, п* являются прямыми аналогами исходных), а частично трансформирует их в приблизительно похожие – в тех случаях, когда в русском языке нет фонетических аналогов (английские дифтонги превращаются в монофтонги *э, и* – по начальному элементу дифтонга). Подобный способ транскрипции является практическим правилом для передачи английских имен на русский язык. Набор правил переводческой транскрипции с английского языка на русский разработан достаточно полно, и профессиональные переводчики обычно пользуются ими. Правила переводческой транскрипции англоязычных имен отражены в целом ряде публикаций, в том числе словарей [1; 3].

Более сложно обстоит дело с правилами переводческой транскрипции при переводе с русского языка на английский. Если, например, для передачи русских звуков *ж* и *х* сравнительно устойчиво применяются соответствия *zh* и *kh*, то для передачи йотированных гласных правило действует весьма условно: *Юрий – Yuriy, Yury, Ury*. Избыточное использование букв *Y* для передачи йотированных гласных создает тяжелый облик русского имени в английском тексте (ср. *Yevgheniy*), в то время как во многих случаях подобное воссоздание

фонетических особенностей может быть упрощено (например, формы этого имени *Eugeny* или *Evgeny* адекватно передают его русский облик и отражают его общий латинский вариант *Eugenius*).

Существующее в практике перевода правило применения к именам переводческой транскрипции или транслитерации иногда является недостаточным, если имя собственное обладает символической функцией или используется как кличка, прозвище, является именем нарицательным. В таких случаях используется сочетание семантического перевода с калькированием. Например, имя *Chief White Halsoat* может быть передано как *Чиф Уайт Хафоут* (транскрипция), *Вождь Белый Овес* (семантический перевод), *Вождь Уайт Хафоут* (смешанный перевод: сочетание семантического перевода и транскрипции). Нормативным приемом в данном случае должен быть смешанный перевод, однако при этом теряется специфика «говорящего имени».

В чистом виде транслитерация встречается редко и связана с давно установившимися формами именовании: *Illinois* – *Иллинойс*, *Michigan* – *Мичиган*. В отношении целого ряда объектов установились традиционные формы перевода, которые либо совпадают с исходным именованием частично: *Москва* – *Moscow*, *the Hague* – *Гаага*, *Санкт-Петербург* – *St. Petersburg*, либо вообще могут не совпадать с именованием объекта на исходном языке: *England* – *Англия*, *the English Channel* – *Ла-Манш*. Однако если в состав названия входит значимое слово, нередко применяется смешанный перевод, т.е. сочетание транскрипции и семантического перевода: *Gulf of Mexico* – *Мексиканский залив*, *the Pacific Ocean* – *Тихий океан* [2].

При переводе возникают проблемы с передачей реалий, именовании национально-культурных объектов, характерных для исходной культуры и сравнительно мало или совсем не известных переводящей культуре. В условиях межкультурной коммуникации реалии составляют значительную группу, и наиболее распространенным способом их передачи на другой язык является переводческая транскрипция или транслитерация. Как правило, такие реалии проходят более или менее последовательный путь от максимальной

«иностранности», когда языковая единица исходного языка представлена в переводном тексте в ее полном иноязычном виде, например: через приблизительную транскрипцию, до полной ассимиляции, признаком чего служит включение такой единицы в базовый словарь языка. Нередко может осуществляться двойная форма перевода: сохранение иноязычной единицы с параллельным семантическим переводом или комментарием или применение транскрипции с параллельным комментарием.

Иногда тексты содержат большое количество культурных ассоциаций. Названия православных русских церквей могут быть переведены несколькими способами: переводческой транскрипцией, семантическим соответствием, смешанным способом. Простая транскрипция (например, *Krestovozdvizhenskaya Tserkov*) вводит в английский текст длинные, лишённые смысла слова для английского читателя. Передача реалий посредством семантического соответствия (*the Exaltation of the Cross Church*) лишает их православного начала, придает названию церквей нейтрально-международный статус христианской церкви. При передаче реалий посредством смешанного типа общехристианский вариант названия сочетается с православным, отражающим русскую традицию именования храмов, и применение транскрипции более уместно в качестве вспомогательного элемента, приведенного в скобках [2].

Имена и названия фантастических существ, упоминаемых в фольклорных и литературных источниках целесообразно передавать посредством транскрипции: *Баба-Яга – Baba-Yaga, Hobbit – Хоббит, goblin – гоблин*. Однако часть таких имен, особенно содержащих смысловые компоненты, отражающие те или иные реальные свойства объекта, переводится либо смешанным способом, либо калькированием: *Кощей Бессмертный – Koshchey the Deathless (или Immortal), Earthsea – Земноморье, Mirkwood – Лихолесье*.

Посредством транскрипции передаются термины. Русские термины, отмеченные национальным колоритом, также нередко становятся объектом транскрипции при переводе на английский язык: *чернозем – chernozem, Дума – Duma*.

Калькирование – воспроизведение не звукового, а комбинаторного состава слова или словосочетания, когда морфемы или фразы переводятся соответствующими элементами переводящего языка. Историческое развитие языков показывает многочисленные примеры межъязыковой корреляции, чаще всего по функциональному признаку: например, русские суффиксы *-ель*, *-чик/щик/ник*, *-ец* коррелируют с английскими *-er/og*, *-u/*; русские префиксы *не-*, *без-* ассоциируются с английскими приставками *un-*, *in/im-*, *non-*.

Большое количество словосочетаний в политической, научной и культурной областях практически представляют собой кальки: *глава правительства* – *head of the government*, *Верховный Суд* – *Supreme Court*, *mixed laws* – *смешанные законы*, *non-confidence vote* – *вотум недоверия*.

Однако калькирование – это не всегда механическое перенесение исходной формы в переводящий язык; иногда необходимо производить трансформацию, в частности, это касается изменения падежных форм, количества слов в словосочетании, аффиксов, порядка слов, морфологического или синтаксического статуса слов. Так, английское слово *skinheads*, или *skin-headed* калькируется с изменением как семантического значения слова *skin*, так и с общей трансформацией – *бритоголовые*; английское выражение *two-thirds majority* требует морфологической и синтаксической трансформации, оставаясь калькой в русском языке – *большинство в две трети* (голосов). Некоторые аффиксы в английском языке соответствуют самостоятельному признаку, выражаемому прилагательным в русском языке, что также включает необходимые трансформации в процесс калькирования: *maltreatment* – *неквалифицированное лечение*, *non-taxable income* – *не облагаемый налогом доход*.

Калькированию обычно подвергаются термины, широко употребляемые слова и словосочетания, в частности, названия памятников истории и культуры (*Зимний дворец* – *Winter Palace*, *White House* – *Белый Дом*), названия художественных произведений (*«Белая Гвардия»* – *The White Guard*, *Over the Cuckoo's Nest* – *«Над кукушкиным гнездом»*), названия политических партий и

движений (*the Democratic Party* – Демократическая партия, *Наш дом – Россия* – *Our Home Is Russia*), исторические события (*нашествие Батый-хана* – *the invasion of Batu Khan*), или выражения (*плоды просвещения* – *the Fruits of the Enlightenment*).

Иногда, особенно в отношении исторических событий и периодов или культовых объектов, действуют несколько параллельных соответствий, например, две разных кальки или калька и транскрипция: *смутные времена* – *the period of unrest* или *the Time of Trouble*, *татаро-монгольское нашествие* – *the Mongol invasion* или *the Tartar conquest*, *Успенский собор* – *Uspensky Sobor* или *the Cathedral of the Assumption*, *раскольники-староверы* – *raskolniki* или *Old Believers*. Титул великого князя Киевской Руси передается в разных источниках тремя разными вариантами: *великий князь Киевский* – *the Ktevan Grdnd Duke*, *the Great Prince of Kiev*, *Kiev Grand Prince*; религиозный раскол в православии передается разными терминами: *Великий Раскол* – *the Great Split* *the Great Schism* *the Great Change*.

Многие топонимы переводятся путем калькирования, если в них входят «переводимые» компоненты: *the Rocky Mountains* – *Скалистые Горы*, *the Salt Lake* – *Соленое Озеро*, *Черное Море* – *the Black Sea*, *the Indian Ocean* – *Индийский океан*, *Ivory Coast* – *Берег Слоновой Кости*.

Калькирование может применяться также при переводе терминов, при этом либо переводится структура слова, либо воссоздается тип словосочетания: *income tax* – *подходный налог*, *decision-making* – *принятие решений*, *risk analysis* – *анализ риска*, *database development* – *развитие базы данных*.

Следует отметить, что калькирование более предпочтительно, чем транскрипция, поскольку в результате транскрипций создаются неудобопочитаемые или единицы, не имеющие смысла в переводящем языке. Если транскрипции не удастся избежать, то ее следует сочетать с калькированной формой, особенно при переводе имен-прозвищ: *Иван Калита* – транскрипция *Ivan Kalita*, воспринимающаяся как чуждое европейской традиции имя с отпечатком экзотичности; *Ivan Kalita (the «Moneybags»)* (транскрипция в

сочетании с калькой и лексико-семантическим соответствием); и *John the Moneybags*, калька, наиболее приближающая способ именования правителя к английской традиции, сохраняя в то же время структуру исходного имени [2].

Таким образом, транскрипции или транслитерации подлежат все имена собственные, в том числе, антропонимы, топонимы, наименования компаний (когда они носят характер личного имени), периодических изданий, фольклорных персонажей, названия стран и народов, наименования национально-культурных реалий. Применение транскрипции к переводу имен требует предварительного культурологического анализа, призванного определить возможных традиционных форм того или иного имени, уже утвердившихся в мировой или переводящей культуре и требующих воспроизведения именно в той форме, в какой они существуют. Калькирование применяется в тех случаях, когда требуется создать осмысленную единицу в переводном тексте с сохранением элементов формы или функции исходной единицы. Калькирование используется для передачи топонимов, именований историко-культурных событий и объектов, титулов и званий, названий образовательных заведений, государственных учреждений, музеев, терминов. Иногда калькирование применяется наряду с транскрипцией и лексико-семантическим модулированием.

#### **Список использованной литературы:**

1. Гиляревский Р. С., Старостин Б. А. Иностранные имена и названия в русском тексте. Справочник. – М.: ИМО, 1969.
2. Казакова Т. А. Практические основы перевода. English <=> Russian. – Серия: Изучаем иностранные языки. – СПб.: «Издательство Союз», 2001. – 320 с.
3. Словарь английских личных имен / Сост. А. И. Рубакин. – М., 1973.

#### **TEACHING WRITING METHODS AT ACADEMIC LYCEUMS**

*Imomov Oybek Fayzullayevich*

*Teacher of the department*

Educational reforms have been being conducted in the framework of the Law of the Republic of Uzbekistan “On education” and the National Programme for preparing candidates, all of which can be considered as remarkable phenomena.

One only has to look at the large numbers of books available to the ELT profession on reading, and the scarcity of books on writing to see the imbalance. It is only recently, however, that research into writing has offered thought-provoking ideas about what good writers do, ideas which hold implications for teachers who wish to help their students to become good writers. In the absence of a well-established or widely recognized model of writing, teachers tend to have very varying ideas about the role of writing in the classroom, what writing involves, and the possible roles of teachers and students in developing writing activities. For a long time writing has been seen only as a fostering tool for teaching grammar and vocabulary. It is also worth mentioning that many exams are taken in written form and consequently students are evaluated according to their written performance. According to Brown, writing is considered as a tool for the creation of ideas and the consolidation of the linguistic system by using it for communicative objectives in an interactive way. From this perspective, writing implies successful transmission of ideas from an addresser to an addressee via a text and this exchange of information becomes a powerful means to motivate and encourage the development of the language skills [1, 290].

There have been documented three methods of teaching which emphasize the role of writing in the foreign language learning. Firstly, there has been the Grammar-Translation Method by which primarily grammar, vocabulary, reading and writing are paid the most attention to. Secondly, it was mentioned the Communicative Language Teaching approach, which fosters developing of all four language skills. By this approach, students are seen as real writers and consequently they try to imagine themselves in the position of a reader in order to adapt their writing to thoughts they want to express explicitly. Finally, the Language Experience Approach using the

principles of Whole Language Approach stresses the importance of writing as a part of the learning process [3, 410].

Interactive writing is a writing process used to teach (usually younger) students how to write. The process involves the sharing of a pen between the teacher and students. It can be done in a one-on-one private lesson with a student, or with a small group of students. The purpose or the procedure is to teach children how to write well by allowing them to directly copy the demonstration of the teacher. Interactive writing helps students advance their writing skills as using the same pen as the teacher, immediately after their example, creates the right mindset for the child to copy the technique of the teacher correctly. By directly following the guide of the teacher the child advances far more than if they were to use their own pen and paper. Children are generally encouraged to take main control of the writing session, with the continuous aid of the teacher. This not only progresses writing, by practicing forming and connecting letters, but it improves their spelling. It also begins to set them up for independent learning later in life. The system can also be used to help students make connections between letters, and clusters of letters, and their sounds.

Choosing different techniques is the day-to-day business of every writing teacher. The variety of techniques available to teachers nowadays in textbooks and training courses can be confusing. Examining them with some basic questions in mind will help us sort out which ones suit our class, our students' level and approach that underlies our own curriculum and our own teaching. When students complain, as they often do, about how difficult it is to write in a second language, they are talking about not only the difficulty of "finding" the right words and using the correct grammar but also the difficulty of finding and expressing ideas in a new language. For them the problem is with communicating and not just writing [2, 35].

Nowadays it is required from every educated person to know English language as it is lingua franca around the world. They should be aware of reading, listening, speaking and of course writing as well. Writing among these four essential skills has an important role hence it is a written evidence of a learner's knowledge. Therefore, every teacher should pay attention on improvements of this skill.

We do not believe that there is a “right way” to teach writing and we do believe that every teacher should be allowed the freedom of making his or her own decisions. Nevertheless, there are certain ideas and techniques, methods or strategies taken from professionals’ experience, which are always useful to be practiced by other specialists. However, teachers should consider different factors before making a decision about how to conduct writing activities such as students’ age, level, interests and abilities.

### **The list of used literature:**

1. Brown, Roger S. “Teaching Writing, or Cooking with Gas on the Back Burner.” *Die Unterrichtspraxis* 15.2 (1982): 289-292.
2. Greenia, George D. “Why Johnny Can’t Escribir: Composition and the Foreign Language Curriculum.” *ADFL Bulletin* 24.1 (1992): 30-37.
3. Raimes, Ann. “Out of the Woods: Emerging Traditions in the Teaching of Writing.” *TESOL Quarterly* 25.3 (1991): 407-430.

## **USING DIFFERENT ACTIVITIES TO IMPROVE IMPROVE STUDENTS' VOCABULARY**

***Imomov Oybek Fayzullayevich***

*Teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

Currently, the English language has an important role in lots of spheres of our life, for instance, business, education, international trade or negotiations among countries etc. As the prominent role of English has been recently recognized in these fields, there has been a significant increase in the number of English learners. Moreover, most of them are learning it as a second language. It means that learners may face some hardships in some language acquisitions, such as in building vocabulary. The study of vocabulary is considered as a major factor in communication. Without grammar you can speak but without vocabulary? It is impossible to interact

with people. When it comes to learning new words, learners may have difficulty in some cases. Learning new vocabulary by repetition and memorizing items can be challenging and even boring. For being effective and avoiding from boringness, a number of vocabulary techniques, strategies and tips recommended by methodologists and linguists.

**Realia.** In accordance with the opinion of Jeremy Harmer, One way of presenting new words is to bring the things they present into the classroom-by bringing “realia” into the room. He states that words like “postcards”, “ruler”, “pen”, “ball” etc. can obviously be presented in this way. The teacher holds up the object, says the word and then gets students to repeat it. He claims that by showing actual objects the names of many things can be taught. It gives real experience and sense to the learners the words like pen, chalk, table, chair, football, flowers, tomato etc. can be taught in the classroom. Real objects or models of real objects are very effective and meaningful in showing meanings but in handling of real objects.

**Using demonstrations and showing pictures.** There are various thoughts about utilizing demonstrations and showing pictures in teaching system. In contrast to Harmer, Prashant Subhash Mothe writes that Teacher can perform some words by images and demonstrations. It can be fun and frolic. It makes the class student-centered. Teacher can act and learners try to imitate it. For instance, the words like jump, smile, cry, nap, sleep, and dance can be demonstrated. Miming works well with younger students. You can mime out emotions and everyday activities to teach new words. This method can be practiced at ease. It can win the favour of the students as learners like dramatizations and can easily learn through them. Many situations can be dramatized or demonstrated.

**Teaching words in the context.** According to the point of Nelson, words taught in isolation are generally not easy to remember. In addition, in order to grasp the full meaning of a word or phrase, students must be aware of the linguistic environment in which the word or phrase appears. Setting a good context which is interesting, plausible, vivid and has relevance to the lives of the learners, is an essential prerequisite for vocabulary teaching as it helps in both engaging the attention of the learners and

naturally generating the target vocabulary. Maintaining the context and making sure the language surrounding the context is easy to comprehend, the teacher should start eliciting the target vocabulary. Therefore, in selection of vocabulary, the teacher must be sure that the words or phrases chosen can be immediately incorporated into the students' linguistic range.

**Story boxes.** According to Rita Collins, Story boxes and story bags are containers for holding realia that are used to enhance reading and vocabulary skills of the learner. Using realia or real-life objects is considered one of the most productive means of teaching vocabulary and providing students with insight into new ideas (Lap, Fisher and Flood 1999). Items in story boxes help to create a bridge between something clear enough and the newly introduced concepts or words as students begin to explore a story and its vocabulary. Rita states that first step is to select an appropriate book depending on the level of the group. Two examples are recommended to demonstrate that this idea is adaptable for a variety of learners. Harriet Sievert's (1986), *A New Coat for Anna* is short book with many illustrations. It is mostly suitable for students at the pre-intermediate English proficiency level. For this book, Rita states that he created a story box with a ball of red yarn, a thimble, a cloth tape measure, a small sheep puppet, and a button.

In order to present the story boxes to the class, teacher may use a number of ways, such as, before reading the book with the class, he/she can talk with the items in the box. Taking an item from the box, he can ask some questions like, what is this? What do you do with this thimble? Or have you ever used a thimble and so on. After all items have been discussed, they should remain on display, and the teacher can show the students the book. Rita writes that story are an excellent addition to any class and can help students develop vocabulary and make connections between selected books and their own experiences. Using story boxes and bags are an interactive way to encourage discussions and writing, to build vocabulary and to provide a multisensory activity for a variety of learners.

To sum up, vocabulary is a very important means to express our thoughts and feelings, either in spoken or written form. All techniques and methods mentioned

above facilitate for learners to memorize new vocabulary easily and productively providing that both teachers and learners use these techniques in effective ways.

### **The list of used literature:**

1. The Practice of English Language Teaching, Jeremy Harmer, London, 1991(p 161).
2. Language Teaching, Michael McCarthy, Oxford University Press, 1990(p 125).  
English Teaching Forum, Rita Collins, U.S embassy 2009(p 18).

## **CULTURE AND IT'S ROLE IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE**

***Imomov Oybek Fayzullayevich***

*Teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

“A fish only discovers it’s need for water when it is no longer in it. Our own culture is like water for the fish. It sustains us. We live and breathe it”— says Stephanie Quappe and Giovanna Cantatora. Yes, it is veritable notion for this advanced era as cultural and language barriers are being blurred out unstoppably. Admittedly, the abrupt sophistications related to both ideological and economic prosperity of humankind are requiring them to become better acquainted with cultural features of nations. Making a straightforward incarceration beyond a broad range of definitions of ‘culture’, it is “characteristics and knowledge of a particular group of people, defined by everything from language, religion, cuisine, social habits, music and arts. (Kim Ann Zimmerman, 2015). Extensively, culture is something that is emerged, evolved during humankind’s germination procedure and inherited to the sequent progeny. Particularly, the culture enacts what is acceptable or unacceptable for the nation. From the venerable phases of humanity, when they were uniting appertained to groups and tribes after the long-term procedure of taking a shape as Homo sapiens to the current booming community, the culture and cultural differences have always been irrefutably

contentious subject. It has not still modified its steady status in the society that being unaware of cultural differences may pose some problems. Relatively, this inevitable case also affects the way of human beings' language learning. There can be presented some situations from celebrities life as a plain illustration: as a result of performing her single in Indian-theme garb, total with a bindi on her forehead, The Universal Society of Hinduism required an apology from Selena Gomez, and alike event happened with Katy Perry also whilst she was performing her song as a geisha in a kimono with powdered face. Worth to incline that in order to avoid being confronted with such kind of cultural shocks, one must enhance the scale of their general knowledge about the globe and other cultures and this could service as one of the most shrewd approaches towards the objectives of cultural understanding.

### **The importance of culture**

As can be observed apparently, my life as a student in the only megapolis of Uzbekistan has already proven that both economical and ideological development in 21st century – the era of globalisation, is completely impossible without knowing the English language. On top of that majority of people acknowledge that knowing English is a ‘must’ factor of survival in this advanced era. In order to actualize up-to-the-minute innovations and breakthroughs of education and technology, one should cognize this lingua franca. In this circumstance, culture can play a major role in developing my language learning skills as exponential globalisation has accumulated the need for cross-culture. In spite of the fact that a learner masters in language proficiency, there is no use if they do not how to implement the phraseology of that language properly. Since, culture is embedded within every aspect of society, language learning, in Seeyle's words (1984), should not be isolated from the society that uses it.

### **The significance of culture in teaching EFL**

Considering all these inevitable facts, this paper demonstrates the aspects of recognizing linguistic aptitude of English and how to integrate culture in learning English. As this de facto lexicon is taught as a second language in majority of educational bodies in Uzbekistan, it is urgently indispensable factor to implement a cultural atmosphere in English classes. To main extent, it is widely acceptable point to

teach the target language through mostly culture-based and significantly emphatic substances. As a simple quintessence, if educatees are being given lessons about holidays of English-speaking countries, teachers should apply for those nations' culture presenting reliable features of holidays. As Alptekin (2002) puts it, “learning a foreign language becomes a kind of enculturation, where one acquires new cultural frames of reference and a new world view, reflecting those of the target language culture and its speakers” (p. 58). Similarly, applied linguists such as Halliday (1975) have suggested that learners should acquire knowledge about how to use the language in order to function successfully in socio-cultural contexts. Hence, teachers are expected to be outfitted with objects and substances, which reflect cultural peculiarities of that country. Learners should be acquainted with the “experience of another language, and a different way of coping with reality” (Alptekin, 2002, p. 59).

### **The impact of culture on teaching vocabulary**

Language is the carrier of culture and vocabulary is the basic ingredient of language. The cultural difference will inevitably exhibited on the vocabulary, and the explanation of vocabulary will reflect the national or cultural difference. Take colour as an example. In Chinese, white, denoting a colour, often associates with “pure, noble and moral goodness”, and the bride is dressed in white during the wedding in most western countries. In China the bride must wear red in the traditional wedding, definitely not white. Because Red means “happiness, good luck, flourishing and prosperous” in the future and people only wear white in funerals when one’s family member or relative is dead. White in China, is associated with “pale, weak and without vitality”. Thus, learning a language implies not only the knowledge of its grammar rules and the denotative meanings of words but it involves much more, such as the culture phenomena, the way of life, habits and customs, history and everything that is contained of culture. In a word, culture is a comprehensive composite with abundant implication, and each factor in it may be exhibited on words. Learning vocabulary, while paying attention to cultural factors, is vital and crucial.

It is an obvious fact that textbooks and publications of teaching English play a pivotal role in the procedure of introduction of cultural awareness to learners. For this

particular root, those massive books should include every single detail of cultural characteristics of nations for both ESL (English as a Second Language) and EFL (English as a Foreign Language) classes. Another example is English for Saudi Arabia, by Al-Quarishi, Watson, Hafseth, and Hickman (1999), in which virtually every setting is situated in the source culture. Hinkel (1999, p. 205) conveys the following comments on this textbook: “When the textbook characters greet one another, talk about professions, make Arabian coffee, or talk about going on a pilgrimage to Mecca, they are predominantly Saudi Arabians performing culturally-familiar activities in their own country with their own citizens (in English).”

### **Conclusion**

Firstly and even more crucially, it is an importunate responsibility of teachers to establish an authentic cultural environment during English classes to augment the degree of cultural awareness of students. Teachers, hence, must cognize background information about English-speaking countries' culture as sometimes they may encounter with a great shortage in this. If textbooks in utilization do not include cultural details, it is instructors' accountability to provide with those evidences at class with some appealing and interesting activities. In the issue, teachers should become determined with their methods and strategies. Furthermore, teachers should summon the curiosity of students towards target culture and explain them that a wide chain of factors including gender, age, social status and background origin can matter to the whole case. Overall, teachers should assure that their teaching style is desirable for the students.

As a general incarceration, since target language with its culture is solidly tied to each other, it is extremely impossible to detach them. Hence, the perfect class would be for both teachers and students an atmosphere where students could freely discuss the target culture details and collate them with their native culture to reinforce their general knowledge. Foreign language unites humankind in an impeccable, yet, fascinating way that it never ceases to make one world with many languages.

### **The list of used literature:**

1. Quappe, S., Cantatora, G., 2007. The culturocity., The group LLC.  
<http://www.culturocity.com/articles/whatisculturalawareness.htm>
2. Zimmerman, A., 2015. What is culture? Live Science.  
<http://www.livescience.com/21478-what-is-culture-definition-of-culture.html>
3. Seelye, H. N. (1984). Teaching culture: Strategies for intercultural communication (Rev. ed.). Lincolnwood, IL: National Textbook Company.
4. Alptekin, C. (2002). Towards intercultural communicative competence. ELT Journal, 56(1), 57-64
5. Halliday, M. A. K. (1975). Learning how to mean: Explorations in the development of language. New York: Elsevier.
6. Al-Quarishi, K.D., Watson, M., Hafseth, J., & Hickman, D. (1999). English for Saudi Arabia. Riyadh: Ministry of Education.

## **ROLE OF NEUROLINGUISTIC RESEARCH FOR LINGUISTICS AND METHODICS OF TEACHING TO FOREIGN LANGUAGES AT THE FORMATION OF THE SPEECH CONVERSATION**

***Itolmasov Mehridin Shoimovich,***

*Teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

A person can try to control his consciousness, but can not control the physiological and genetic characteristics of brain activity. If in the minds of people there are any defects or disorders in the psychological sense, then correction or treatment is possible and much will depend on the will of the person himself. In cases of disturbances in physiological processes associated with brain activity, which is an area of such a scientific field as neuro-linguistics, various deviations, memory loss and impairments, or speech defects can be detected. Neuro-linguistics also studies the processes of mechanisms of speech activity, the relationship of language, thinking and human consciousness, methods of generating speech utterances. At the beginning of

the 20th century, outstanding linguists L.S. Vygotsky, F. de Saussure, I.A. Baudouin de Courtenay, N. Chomsky dealt with the interaction of thinking and speech, the processes of formation of speech communication in the human mind. Thought, according to L.S. Vygotsky was considered not as an abstract phenomenon, but as a product of the most complex forms of human mental activity [3, P.65]. The main problem of research is the process of formation of thought into expanded speech. L.S. Vygotsky noted that for the implementation of this transition, a mechanism is necessary for its implementation, which, in his opinion, is internal speech. Inner speech combines thought with its final utterance - external speech. A large role in this transition is played by the "predicative content", which contributes to the construction of the speech utterance. The study of the process of forming thought into speech and understanding the meaning of speech utterances was also carried out by the linguistic researcher of the mid-20th century - F. de Saussure. In his work, "The Course of General Linguistics," he points out that language is both a means of communication and a means of expressing and formalizing thoughts, and that together with internal linguistics that studies the forms of established languages, external linguistics, the science of the use of linguistic signs, must also develop. Saussure delimits the concepts of "language" and "speech", indicating their interaction with each other. Speech refers to the process of transmitting information using language, while language is a historically established system of signs [4, p. 77].

In linguistics of the mid-20s investigated how far the following language constructs can be considered incorrect when they are converted into speech, for example, "Victor came to Mary with Peter." Does this phrase mean that Victor came with Peter to Mary, or did he come to visit Mary and Peter? This question will clarify the context of the entire speech situation. But, from the point of view of linguistics, this construction embodies the multi-valued variability of the meanings of the statement. From the point of view of neurolinguistics, the understanding of this statement will be determined, firstly, by the ability of consciousness to determine the relationship of thought and language expressed with the help of this thought, and secondly, by the psychological interaction of the consciousness of the person pronouncing this speech

structure and his speech abilities, and thirdly, then by the presence of the linguistic context itself. The famous researcher N. Chomsky suggested, in turn, to separate and highlight individual sounds and words, so that later they can be combined into a consistent lexical-semantic structure of the language. The prosodic and non-linguistic elements of the utterance will be separated into separate components, and with the help of internal speech the meaning of this speech message can be found. N. Chomsky points out that the way of understanding speech communication lies “in reconstructing it at a deeper level of syntactic structure into a semantic record at a deep level of speech thinking” [5, P.79]. It is necessary to highlight the main characteristics of linguistics and neuro-linguistics: if linguistics describes the components of speech communication, examines the phonemic structures of speech and lexical units along with the grammatical structures of the language, then neuro-linguistics allows you to more deeply reveal and describe the real processes of formation, understanding and perception of messages that occur in the brain of speakers and listeners . If linguistics studies a language, mainly by constructing its functional models, then neurolinguistics speaks of the psychological prerequisites for the formation of such models and speech utterances. It should be noted that speech is a type of higher nervous activity of a person. Any person can learn a foreign language due to the activation of their consciousness, even if they have any speech impairment. The organization of methods for transmitting the semantic organization of voice communication in the modern methodology of teaching foreign languages can find application in the practical application of linguistic knowledge. One of the ways of this application is “in a language game, whose functions are aimed at developing not only grammatical, but also communicative skills of students” [2, P. 80].

In modern neuro-linguistics, more and more studies of interhemispheric differences appear, which are responsible for verbalization of perceived information. The right and left hemispheres use different strategies for processing visual information. Traditionally, the processes of spatial thinking are associated with the work of the right hemisphere, especially its parietal departments. Experiments on verbal and non-verbal loads, consisting of word recognition and picture recognition by

participants aged 20 to 40 people, showed that a person solves figurative tasks faster than verbal. In figurative tasks, a faster reaction was observed for the left hand compared to the right hand. There is evidence in the scientific literature that complex texts and numbers are more easily recognized by the left hemisphere, and visual material by the right hemisphere. It was found that it cannot be argued that the speech function completely lies only on the left hemisphere, that the nature of asymmetry may vary depending on the task and the nature of testing, including factors such as duration or intensity of tasks, subjective strategy, focus of attention [1 , p.35].

In conclusion, the main idea should be highlighted that the results of studies of neurolinguistics can be applied in various sciences, such as linguistics, methods of teaching foreign languages. Language as a complex structural organization requires a systematic approach and efforts that can be achieved through the proper psychological organization of students of foreign languages. The knowledge and results of research in the field of neurolinguistics and linguistics can help to better understand the nature of the work of brain activity and the activity of consciousness of students.

#### **The list of used literature:**

1. Aidarkin E.K., Kundupyan O.L., Kundupyan Yu.L. Neurophysiological correlates of verbal and nonverbal loads // Modern directions of research of functional interhemispheric asymmetry and brain plasticity. News of the Southern Federal University. - Rostov-on-Don, 2010. -- S. 220.
2. Asonova G.A. Grammar-communicative exercises with game elements as a way of activating RCT possession // Bulletin of the Southern Federal University. Philological sciences. - M., 2013 - 79.
3. Vygotsky L.S. Thinking and Speech. - M., 1999. -- S. 352.
4. Saussure Ferdinand de. General Linguistics Course. - M., 2004 .-- C. 256.
5. Chomsky N. Languages thinking. - M, 1972. - S. 126.

## THE TYPES OF MORPHONOLOGICAL ALTERNATIONS IN DIFFERENT SYSTEM OF LANGUAGES.

*Khasanov Makhmudjon Abdurakhmanovich,*

*Teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

Theory of morphonological alternations is very important in further development of linguistics. It has contributed to the formation of a new Branch of linguistics –morphonology which is defined differently by various linguists. Speech sound i.e. phones representing phonemes are combined in strict order to form words, morphemes, word-combinations and sentences, which influence each other, as a result of which their articulatory-acoustic features may be changed and modified. These changes in pronunticiation, which depend on the way they influence one another, their position and stress are called combinatory-positional changes.

### **Morphonological alternations. The types of alternations.**

The sound variations in words, their derivatives and grammatical forms of words, are known as **sound alternations**.

It is perfectly obvious that sound alternations of this type are caused by assimilation, accommodation and reduction in speech. For example: the dark [ɫ] in *spell* alternates with the clear [l] in *spelling*. Vowel alternations are the result of the reduction in unstressed positions: e.g. *combine* (n) ['kQmbain], *combine* [kəm'baɪn] where [Q] in the stressed syllable of the noun alternates with the neutral sound in the unstressed syllable of the verb. To approach the matter from the phonological viewpoint, it is important to differentiate **phonemic** and **allophone alternations**. Some sound alternations are traced to the phonemic changes in earlier periods of the language development and are known as **historical**. Historical alternations mark both vowels and consonants, though the alternating sounds are not affected by the phonemic position or context. The sound changes, which occurred in the process of historical development of the language, are reflected in present-day English as alternations of

phonemes differentiating words, their derivatives and grammatical forms. The following list of examples presents the types of alternations:

**1. Distinction of irregular verbal forms:**

[i: – e – e]: mean – meant – meant, [I – V – V]: dig – dug – dug, [ai – @u – I]: write – wrote – written

**2. Distinction of causal verbal forms:**

[I – e]: sit – set, [ai – ei]: rise – raise, [O: – e] fall – fell

**3. Distinction of singular and plural forms of nouns:**

[æ – e]: man – men, [U – i:]: foot – feet, [u: – i:]: tooth – teeth

**4. Distinction of parts of speech in etymologically correlated words:**

[i: – e]: feast – festive, [a: – æ]: class – classify, [Q – e]: long – length

**Morphonological Alternations of Vowels**

Verb-Noun: abide [ə'baɪd] -яшамок - abode [ə'boʊd] -яшаш жойи [ai] - [ou]; live [lɪv] -яшамок-life [laɪf] -хаёт [1] - [ai]; bite [baɪt] -тишламок - bit [bɪt] -кисм [ai] - [1]; imagine [ɪ'mædʒɪn] - тасаввур килмок - image ['ɪmɪdʒ] - тасаввур [se] - [1]; bleed [bli:d] -конга беланмок - blood [blʌd] -кон [1:] - [ʌ]; lose [lu:z] - loss-йукотмок [los] -йукотиш [u:] - [ʊ]; confide [kən'faɪd] -ишонмок - confidence ['kɒnfɪdəns] - ишонч [ai] - [1]; decline [di'klaɪn] -пастламок - declension [di'klenʃən] -пасайиш [ai] - [e]; dine [daɪn] -тушлик килмок dinner ['dɪnə] - тушлик [ai] - [1]; reach [ri:tʃ] -чузмок -retch [retʃ] -чузиш [1:] - [e]; feed [fi:d] -овкатлантирмок - food [fu:d] -овкат [1:] - [u:]; breathe [bri:ð] -нафас олмок - breath [breθ] -нафас [1:] - [e]; tell [tel] -хикоя айтмок-tale [teɪl] -хикоя [e] - [eɪ]; defreeze ['dɪ:frɪ:z] -музлатмок - defroster [dɪ:'frɒstə] -музлатма [1:] - [ʊ]; bathe [beɪð] -чумилтирмок - bath [bɑ:θ] - чумилиш [eɪ] - [a:]; deride [di'reɪd] -устидан кулмок - derision [di'ri:ʒn] - кулги [ai] - [1]; gold ['gould] -олтин - gild [gɪld] - олтин билан копламок [ʊ] - [1]; abstain [əb'steɪn] -тиймок - abstention [əb'stenʃn] -тийиш [eɪ] - [e]; accede [æk 'sɪ:d] -лавозимга тайинламок - accession [æk'seʃən] -лавозимга утириш [1:] - [e]; know [nou] -билмок - knowledge ['nɒlɪdʒ] - билим [ʊ] - [ʊ]; abound [ə'baʊnd] -куп булмок - abundance [ə'bʌndəns] -мул куллик [au].

Adjective-Verb full [ful]-тулик - fill [fɪl]-тулдирмок [fɪl] - [ɪ]; hot [hɒt] иссик heat [hi:t]- иситмок [C] -[ɪ]; staunch [stɔ:ntʃ]-ишончли - stanch [sta:ntʃ]-содик булмок [ɔ:] - [a:];

Adjective- Noun- hot [hɒt] -иссик - heat [hi:t]-иситиш [ɔ] - [ɪ]; deep [di:p]- чукур - depth [depθ]-чукурлик [ɪ:] - [e]; strong [strɒŋ] -кучли - strength [streŋθ] - куч [ɔ] - [e]; wise [waiz]-доно - wisdom ['wɪzdəm]- донишмандлик [aɪ] - [ɪ]; broad [brɔ:d] -кенг - breadth [bredθ] - кенглик [ɔ:] - [e]; estimable [estɪməbl] - хурматли - esteem [ɪs'teɪm] - хурмат [ɪ] - [ɪ:].

Noun- Adjective type [taɪp] -тип - typical [tɪpɪkəl] -типли [aɪ] - [ɪ] nature [neɪtʃə] - табиат - natural [neɪtʃrəl] -табий [eɪ] - [æ].

Noun- Other Noun: weft [weft] -газлама - woof [wu:f] -газлама [e] - [u:]; coal [kəʊl] -кумир -collier ['kɒliə] -кумирчи [ou] - [ɔ]; clinch [klɪntʃ] -букмок - clench [klentʃ] -букиш [ɪ] - [e]; cluck [klʌk] -какагаш - clack [klæk] -савсата [ʌ] - [æ]; incline [ɪn'klaɪn] -кия - inclination [ɪn'kleɪn] -киялик [aɪ] - [ɪ]; jab [dʒʌb]-уруш - job [dʒɒb] -бирдан уриш [æ] - [ɔ]; pudge [pʌdʒ] -бакалок; - podge [pɒdʒ] -бакалок; [ʌ] - [ɔ]; shade [ʃeɪd] -соя - shadow ['ʃædəʊ] -соя [eɪ]- [æ]; tyrant ['taɪənt] -тиран - tyranny ['tɪrəni] -золимона хукмронлик [aɪ] - [ɪ]; droop {dru:p} -букчайганлик - drop [drɒp] -пасайиш [u:] - [ɔ]; shard [ʃa:d] - сопол парчаси - sherd [ʃə:d] -чинни парчаси [a:] - [ə:]; slush [slʌʃ] - шалоплаш -slosh [slɒʃ] -сув сепиш [ʌ] - [ɔ]; snath [snæθ] -чалги дастаси — snathe [sneið] -белурок дастаси [æ] - [eɪ]; vendor [vendɔ:] -сотувчи —vender [vendə] -сотувчи [ɔ:] - [ə]; visor ['vaɪzə] -соябон - visard [vɪzəd] -соябон [aɪ] - [ɪ]; yolk [jɒlk] -тухум сариги - yelk [jelk] -тухум сариги [ou] - [e]; fount [faʊnt] -манба, чашма - font [fɒnt] - чашма, булок [au] - [ɔ]; firth [fə:θ] -этак - frith [friθ] -кесик, новда [ə:] - [ɪ]; griffin ['grɪfɪn] -курикловчи - griffon ['grɪfən] – гриф [ɪ] - [ə].

### **Morphonological Alternations of Consonants**

Verb-Noun descend [di'send] -тушмок - descent [dɪ 'sent] -тушиш [d] - [t]; intrude [ɪn'tru:d] -бостириб кирмок - intrusion [ɪn'tru:zən] -хужум [d] - [ʒ]; join [dʒɔɪn] -боглаш - joint [dʒɔɪnt] -богламок [Ø] - [t]; intend [ɪn'tend] - хохламок - intent [ɪn'tent] -хохиш [d] - [t]; preclude [pri'klu:d] -олдини олмок - preclusion

[pri'klu:zen]-олдини олиш [d] - [ʒ]; diffuse [di'fju:s] -таркатмок - diffusion [difu:ʒən]-таркаш, таркалиш[s]; - [ʒ]; wreath [ri:ð] -гулчамбар килмок - wreath [ri:θ] -тукма [ð] - [θ]; defend [di'fend] -химоя килмок - defence [di'fens] -химоя [d] - [s]; refuse [ri'fju:z] -рад килмок - refuse ['refju:s]-рад [z] - [s]; relieve [ri:liv] -енгиллаштирмак - relief [ri:lif] - енгиллатиш [v] - [f]; bounce [bauns] -сакрамок bound [baund] - сакраш [s] - [d]; evict [1(:)'vikt] -кучириб юбормок - eviction [l'vikʃən] –кучириш [t] - [ʃ]; grow [grəʊ]-усмок - growth [grouθ]-усиш[Ø] - [θ]; speak [spi:k] -гапирмок – speech [spi:tʃ] -нутк [k] - [tʃ]; describe [dis'kraib] -тасвираммок - description [dis'kripʃn] -тасвир [b] - [p]; smudge[smʌdʒ] кир булмок, дог булмок -smutch [smʌtʃ] -кир, дог [dʒ] - [tʃ]; complain [kəm'plein] -шикоят килмок - complaint [kəm'pleint] - шикаят [ʔ]- [t]; conclude [kən'klu:d] -тугатмок - conclusion [kən'klu:ʒn]-тугаллаш, хулоса [d] - [ʒ]; intend [in'tend] -хохламок - intention [in'tenʃn] - хохиш [d] - [ʃ]; deceive [di'si:v] -алдамок - deception [di'sepʃən] -алдаш [v] - [p].

Adjective-Noun: dependent [di'pendənt] -карам, тобе —dependency [di'pendənsi] -карамлик, тобелик [t] - [s]; direct [di:'rekt] -тугри - direction [di'rekʃn] – йуналиш [t] - [ʃ]; 'distant [distənt] -узок - distance ['distəns] -масофа, узоклик [t] - [s]; respondent [ris'pɒndent] -жавобгар - response [ris'pɒns]-жавоб берувчи [d] - [s]; precise [pri'saiz] аник - precision [pri'si:ʒən] - аниклик [z] - [ʒ]; concise [kən'sais] -киска —concision [kən'si:ʒən] -кискариш [s] - [ʒ]

The mostly vowels than consonants of morphonological alternations take part within the morpheme in English .

Морфонологик алмашинувларда иштирок этувчи ундошларнинг купчилиги жарангли - жарангсиз (кучсиз - кучли, lenes - fortes) корреляциясидаги жуфтлардан ташкил топган. Масалан: descend /di'send/ - 'descent /di 'sent/ /d/ - /t/ пастга тушмок - пастга тушган (ут.з.), bath /ba:θ/ - bathe /beið/ /θ/ - /ð/ «чумилиш - чумилмок», shelf /ʃelf/ - shelves /ʃelvəz/ /f/ - /v/ «токча - токчалар» каби.

### **The list of used literature:**

1. A.A. Abduazizov. "Theoretical phonetics of modern English. Publishing House", "Ukituvchi" Tashkent-1986.
2. I.A. Baudouin de Courtenay "Selected works of general linguistics". Volume. I - II. - M. 1963. -V. I. - 384 p. V. II. - 375 p.
3. P.S. Kuznetsov "Morphological classification of languages". Pub. MSU, 1954 - 34p
4. N.S.Trubetskoy ."The Prague phonological school M.,1967, 115-118p.
5. A.A. Reformatskiy "Phonological etude". - M.: Nauka, 1975. - 98- 118 p.
6. L.V. Shcherba "Linguistic system and speech activity". Pub. "Nauka", L., 1974, 116 p.
7. L.R. Zinder "General phonetics", 1979, 42-58 pp.

## **THE IMPROVEMENT OF READING COMPETENCE OF STUDENTS BASED ON INTERCULTURAL COMMUNICATION**

***Khayrullayeva D.S.,***

*Senior teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

In the context of open education and wide access to numerous information resources, the role of reading naturally increases as an important social practice related to the extraction and comprehension of the sources of written culture.

The linguistic and cultural diversity of the information society, the intensive scientific and professional exchange between representatives of different cultures actualize the problem of finding means to improve the reading competence of a person based on cognitive, value-semantic and creative guidelines given by intercultural communication. At the same time, modern trends, characterized by a decrease in the quality of reading, insufficient reader activity in the development of the cultural heritage presented in the texts, and the preference for pragmatic reading, indicate the

presence of a complex crisis in the reader's culture and a low level of reader's competence.

As part of the implementation of the Bologna Agreement, the formation of a highly qualified specialist is carried out with the active participation of universities in international educational and scientific activities, which involves the qualitative mastery of a variety of information not only in their own, but also in a foreign language, its analysis, interpretation and translation. Intercultural communication in the learning process at the university contributes to the multidimensional comprehension of the modern world through the enrichment of the cognitive sphere of the student's personality, the synthesis of the values of native and foreign cultures, and personal increments of a creative nature. The actualization of its developing potential through the mechanisms of cultural regulation provides a transformation in the process of reading the student's professional and personal experience.

The problem of reading, forming and improving readership competence, the ways to solve it are quite fully covered in the scientific literature. The philosophical foundations of reading as a cultural phenomenon are reflected in the works of M.K. Mamardashvili, M.M. Bakhtina, Yu.M. Lotman, YES. Leont'eva et al. The psychological aspects of reading as an analytical-synthetic activity that determines the mechanisms of internalization and the peculiarities of the speech-thought process are disclosed in the works of L.S. Vygotsky, A.A. Leontiev, and A.R. Luria et al. The hermeneutic approach to reading in philosophical, philological, pedagogical and cognitive channels is substantiated in the works of A.A. Brudny, G.I. Bogina, A.F. Zakirova, and E.H. Shulgi.

Features of reading in the information environment are presented in the works of M. McLuhan, U. Eco, B.V. Markov et al. Problems of the development of reading culture were investigated in the works of V.A. Borodina, H.H. Smetannikova, H.H. Svetlovskoy, I.V. Schuler and others

The didactic aspects of reading education at the university were covered by S.K. Folomecultural communication, T.E. Serova, L.K. Geykhman and others. The works of V.I. Bidenko, A.A. Verbitsky, E.F. Seeer, A.B. Khutorsky, I.A. Kolesnikova, I.A.

Zimnyaya et al. The essence and content of reading competence were examined by E.A. Orlova, G.A. Zuckerman, T.A. Razuvaeva, E.V. Volkova et al. Issues of intercultural communication were studied by Yu.A. Sorokin, E.F. Tarasov, D. Matsumoto, D. B. Gudkov, I.I. Khaleeva, S.G. Terminasova, V.V. Safonova, N.D. Kushnina, I.L. Pluzhnik and others

The cognitive foundations of intercultural communication within the framework of the stylistic approach are reflected in the works of M.A. Cold, L.V. Kulikova, and I.P. Shkuratova et al. However, it must be emphasized that the developing potential of intercultural communication as a source of qualitative transformations of reading strategies and the personality of the reader is not well understood. At the same time, the modern practice of studying at a university indicates a violation of the continuity in the formation and development of reading competence at the stages of "school-university", insufficient knowledge of the specifics and criteria for its improvement in the university, taking into account the developing potential of intercultural communication. In addition, the acmeological basis for improving readership as a process of ascending to the "acme" of the learner's personality with the goal of his personal and professional growth requires special scientific understanding and justification.

*The criteria for improving readership on the basis of the developing potential of intercultural communication are: cognitive complexity as the ability to multidimensional comprehension of the phenomena of reality; text interpretation methods; levels of understanding; the type of dominance that determines the monological (dominant either on the person or on the content of the text) or dialogical (dominant on both the person and the content of the text) nature of the interpretation.*

*The result of using the developing potential of intercultural communication is, on the one hand, the enrichment of the operational component of reading competence (cognitive and practical experience), and on the other hand, personal increments (personal experience), which is expressed by:*

*- in the ability to creatively master cultural experience based on acquired knowledge obtained on the basis of a harmonious combination of textual and personal*

*knowledge, in the manifestation of flexibility and selectivity in relation to one's and another's cognitive experience;*

- the ability to navigate freely in the logical-semantic structures of the text of multi-genre orientation;
- the ability to establish parity relations with the text as a carrier of a foreign-language picture of the world;
- in the formation of openness and tolerance to other people's cognitive experience as a source of new knowledge; reflexivity and selectivity.

The reading competence of university students has a number of features. Due to its instrumental meta-subject nature, reading competency in the context of university education contributes to the formation and development of professional competence. In a modern university, reading competency becomes the basis for independent and research work of students. In the information environment, qualitative changes are occurring in the content of reading competency. The information environment contributes to the formation of new cognitive structures in the mode of reading, which have both positive and negative effects on the reading competence of the student. Negative trends in the field of reading, due to the influence of the screen culture, include the superficial, “sliding” nature of reading (the effect of surfing), the presence of semantic gaps, and the fragmentation of the formed picture of the world. At the same time, the positive influence of the information environment lies in the development of associative ways of perceiving information, intuition, creative thinking, spatial imagination, etc. According to most researchers, a flexible combination of traditional and electronic forms of reading is due to the need, on the one hand, to use creative potential of the information environment, on the other hand, is to eliminate the possible risk caused by the costs of the screen culture. The analysis of the features of reading competence from the standpoint of book and screen cultures allows us to conclude that it is necessary to optimize pedagogical means of improving reading competency, which help to eliminate the costs of the information environment based on the developing potential of intercultural communication. Intercultural communication is based on the interaction of cultures.

Culture is, first of all, the experience of social life activity of a person (V.L. Benin), which is subject to assimilation and augmentation, which is significantly transformed in the process of intercultural interaction. The content of intercultural interaction can be either dialogue or a clash of cultures, which determine the nature of work with the text: productive or reproductive. The productive nature of working with text implies that the students put forward various, versions of interpretations based on the generated information flexibility and an open cognitive position. The reproductive nature of working with text is characterized by the fact that the versions of interpretations put forward by the learners are distinguished by information stereotyping and a lack of tolerance for other people's cognitive experience.

In our study, the developing potential of intercultural communication is presented in the unity of relevant and perspective resources, on the basis of which the cognitive, value-semantic, and creative functions of intercultural communication are realized. The cognitive function consists in the formation of cognitive guidelines, methods of action through comparison, selection, finding similarities and differences between native and foreign cultures. Value-semantic function involves the comprehension, critical analysis, adjustment and appropriation of the values of native and foreign cultures in order to create subjectively new values and meanings. The implementation of the value-semantic function contributes to the formation of personality qualities necessary for the implementation of reader activity and the development of the personality of the reader. The creative function is to expand the “multi-style repertoire” of the individual, to obtain new, personal knowledge through interpretation and reflection procedures.

The study of the theoretical foundations of improving readership allowed us to develop a theoretical model for using the developing potential of intercultural communication in the process of improving the readership of university students. Based on the definition of the essence of reading competency, we distinguished its levels: reproductive, constructive, and heuristic. Criteria for improving readership are cognitive complexity, type of dominance, levels of understanding, and methods of interpretation.

### **The list of used literature:**

1. Vygotsky J.I. Thinking and Speech. Sobr. Op. in 6 volumes. - M.: Pedagogy, 1982. - T. 2. – p.504
2. Kolesnikova I.L., Dolgina O.A. English-Russian terminological reference on the methodology of teaching foreign languages. - St. Petersburg: Publishing House "Russian-Baltic Information Center" Blitz ", " Cambridge University Press ", 2001. - p 224.
3. Leontiev A.A. Fundamentals of Psycholinguistics. - M.: Sense, 1997. -- p.287
4. Serova T.S. Psychological and linguodidactic aspects of teaching professionally oriented foreign language reading at a university. - Sverdlovsk: Publishing House of the Ural State University, 1988. -- p.232
5. Khaleeva I.I. Fundamentals of the theory of teaching understanding of foreign language (training of a translator). - M.: Higher School, 1989. -- p.238

### **THE IMPORTANCE OF THE DEVELOPMENT OF READING COMPETENCY FOR LEARNERS**

***Khayrullayeva D.S.,***

*Senior teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

Today, a person's competitiveness in the labor market largely depends on his ability to master new technologies and adapt to changing working conditions. One of the answers of the education system to this request of time is competency-based training, indicated in the concept of modernization of education. The following positions are positioned in it:

- A school that focuses exclusively on academic and encyclopedic knowledge is outdated in terms of labor market demands.

- Education should be aimed at developing key competencies among graduates that are adequate to socio-economic conditions.

The introduction of the concept of competence allows us to solve a typical problem for schools, when students have a good knowledge of the set of knowledge, but experience difficulties in using it to solve specific problems.

I would like to start by identifying the differences between the concepts of “competence” and “competency”. Competence (from the Latin. "Competeo" - I seek, correspond, approach) is knowledge, experience, ability on a range of issues in which someone is knowledgeable. Competency is the ability to solve life and professional problems in a particular area. Thus, competency is a set of familiar knowledge of skills, and competence is the quality of their possession, this is how competence is manifested in activities. Competencies may be key, i.e. reference sets of knowledge, skills, and qualities.

A.V. Khutorskoy developed the most complete set of key competencies:

- - Value-semantic competences. These are competencies associated with the student's value orientations, his ability to see and understand the world around him, orient himself in him, be aware of his role and purpose, be able to choose goals and meanings for his actions and actions, make decisions. These competencies provide a mechanism for student self-determination in situations of educational and other activities. The individual educational trajectory of the student and the program of his life as a whole depend on them.

- - Educational and cognitive competencies. This is a set of student competencies in the field of independent cognitive activity, including elements of logical, methodological, and general educational activity. This includes ways of organizing goal setting, planning, analysis, reflection, self-esteem. In relation to the studied objects, the student masters creative skills: obtaining knowledge directly from the surrounding reality, mastering the methods of educational and cognitive problems, actions in non-standard situations. Within the framework of these competencies, the requirements of functional literacy are determined: the ability to distinguish facts from

speculation, the possession of measuring skills, the use of probabilistic, statistical and other methods of cognition.

- - Information competencies. Skills in relation to information in subjects and educational fields, as well as in the surrounding world. Possession of modern media (TV, tape recorder, telephone, fax, computer, printer, modem, copier, etc.) and information technology (audio - video recording, e-mail, media, Internet). Search, analysis and selection of necessary information, its transformation, storage and transmission.

- - Communicative competencies. Knowledge of languages, ways of interacting with surrounding and remote events and people; work skills in a group, team, possession of various social roles. The student must be able to introduce himself, write a letter, questionnaire, statement, ask a question, lead a discussion, etc. To master these competencies in the educational process, the necessary and sufficient number of real objects of communication and ways of working with them for the student at each level of training within each studied subject or educational field.

- - Social and labor competencies. Acting as a citizen, observer, voter, representative, consumer, buyer, customer, manufacturer, family member. Rights and obligations in matters of economics and law, in the field of professional self-determination. These competencies include, for example, the ability to analyze the situation on the labor market, act in accordance with personal and social benefits, and master the ethics of labor and civil relations.

- - General cultural competencies. Cognition and experience in the field of national and universal culture; spiritual and moral foundations of human life and humanity, of individual peoples; cultural foundations of family, social, social phenomena and traditions; the role of science and religion in human life; competencies in the domestic and cultural - leisure sphere, for example, ownership of effective ways of organizing free time. This also includes the student's experience of mastering a picture of the world expanding to a cultural and universal understanding of the world.

- - The competencies of personal self-improvement are aimed at mastering the methods of physical, spiritual and intellectual self-development, emotional self-

regulation and self-support. The student learns how to act in his own interests and opportunities, which are expressed in his continuous self-knowledge, the development of personal qualities necessary for a modern person, the formation of psychological literacy, a culture of thinking and behavior. These competencies include the rules of personal hygiene, taking care of one's own health, sexual literacy, internal ecological culture, and ways of safe life.

In the context of ongoing political and economic reforms, globalization, the rapid formation of the information society on a global scale, our country faces many problems. “The relatively low level of general cultural competence of the entire population (including the political class, business community, management) is not enough to successfully solve complex problems:

- achieving compliance with the quality of life in Uzbekistan with generally recognized international standards,
- the need to successfully compete in the framework of world politics and economics with other countries.

The growing deficit of knowledge and constructive ideas in Russian society is largely due to a decrease in interest in reading among the population. ” Progress is now almost in the first place determined by the measure of mastery of information by the whole society. “Reading is the most important way of mastering and maintaining basic socially significant information.”

The decline in interest in reading is a worldwide trend due to the rapid development of electronic media and the entertainment industry, which restrict reading both as a prestigious source of information and as a pleasant form of leisure. However, in many countries, both highly developed and actively modernizing, political and cultural elites make active (and successful!) Attempts to counteract this, since reading plays an extremely important role for the development of any country.

“In the context of a growing share of students' independent work with texts from various fields of knowledge, reading skills are mastered mainly in literary works. As a result, students do not have enough skills to process large volumes of specialized information. In general, the existing system of general compulsory education is not

able to provide the level of reading competency that is necessary today, and additional education cannot compensate for its shortcomings. As a result, a significant proportion of Russians who graduated from secondary school are not ready for the effective development of increasingly complex and increasing flows of information and knowledge. "The problem of forming a student as a reader was set in the 60s of the XX century in the works of N.N. Svetlovskaya. In our time, E.L. Goncharova, N.N. Smetannikova, T.A. Chabanova and others.

N. N. Smetannikova gives the most general definition of reading competency. In her opinion, "reading competency is the quality of preserving what is read, formed on the basis of the general culture of a person, providing the opportunity to solve the arising educational, academic, social and professional tasks adequately to situations in wide social interaction and educational and professional activities" [Smetannikova, 2007].

E.L. Goncharova considers reading competence as a psychological system. She believes that all the components of this system are subordinate to its main function: the transformation of the text into a personal, semantic, cognitive and creative experience of the reader.

Definition of reading competency T.A. Chabanova includes a list of personality traits of a younger student, which are formed in the process of independent children's reading. At one time, they were named N.N. Svetlovskaya in her definition of reader independence. "Reader independence is a personal property that allows the reader, when necessary, to habitually turn to the world of books for the experience he lacks and with the minimum expenditure of time and effort to find in this world and "appropriate" it to the maximum level accessible to him, the necessary experience or to establish that the experience of interest to him has not yet been described in books" [Svetlovskaya, 2003].

Objective indicators of reader independence there is a steady need and the ability to read books of informed choice, applying all the knowledge, skills that the reader has at the time of reading. In our opinion, not all significant signs of reading competency. We believe that in addition to the aforementioned signs of reading competency, an

aesthetic attitude to reality, reflected in fiction, the formation of moral values and aesthetic taste of a younger schoolchild and an understanding of the spiritual essence of works should be considered equally important.

Thus, summarizing all of the above, we will call the components of reader competence, which were identified as a result of comparing studies by different authors, etc.:

1. Possession of reading technique (cognitive aspect);
2. Proficiency in reading and listening comprehension works (cognitive aspect);
3. Knowledge of books and the ability to choose them independently (cognitive and motivational aspect);
4. Aesthetic attitude to reality, reflected in fiction (value-semantic aspect);
5. The formation of moral values and aesthetic taste, understanding of the spiritual essence of works (value-semantic aspect).

#### **The list of used literature:**

1. Goncharova E.L. The early stages of reader development. To the theory of the question. - M.: School-Press, 2007.
2. Svetlovskaya N.N. Introduction to the science of the reader. - M: MGPU, 2003.
3. Svetlovskaya N.N. Reading instruction and formation of reader's law// Elementary School. - 2003. No. 1. S-11-18.
4. Smetannikova N.N. How to break the vicious circle//Reading and literacy. Reflections in the context of the National Program support and development of reading / comp. E.I. Kuzmin, O.K. Gromova. - M., 2007.
5. Chabanova T.A. Building readership elementary school students // Reading and literacy. Reflections in the context of the National Reading Support and Development Program / comp. E.I. Kuzmin, O.K. Gromova. - M., 2007.

## COGNITIVE LINGUISTICS AS THE MAIN APPROACH OF ANTHROPOCENTRISM

*Khudoyberganova Nozimakhon Bakhtiyor qizi,*

*Teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

At present, development of linguistics is described from the position of dominating approach in researches that caused allocation of three scientific paradigms in the history of linguistics. Ferdinand de Saussure first introduced the term “paradigm” and it denoted the system of the forms of one word. Based on this term a new “paradigm of scientific knowledge” has been appeared and it was first applied to scientific researches by the American linguist T. Kuhn in 1962 in his book "Structure of Scientific Revolutions" [5, p.365].

Thus, the paradigm directs the researcher, arming him with a complex of the research installations appeared in the result of scientific revolution and caused by accumulation and inclusion in the system of knowledge of new empirical data.

The anthropocentric paradigm switched the interests of researchers from object to subject, i.e. a person is analyzed within a language and vice versa. Thus, Baudouin de Courtenay claims "language only exists in individual brains, in souls, in mentality of the individuals or individuals representing this language society". The idea of anthropocentricity of language is a key notion in modern linguistics. [2, p. 3; 33, p. 16]. In linguistics the use of the principle of "the person in language" (Benvenist, 1985), that is the anthropocentric principle, takes a special place. According to the principle of anthropocentrism, language is learned in close interrelation with the person, his activity and culture. The principle of "the person in language", or anthropocentrism was approved in the Russian linguistics sufficiently long time ago. At the end of the XIX century Baudouin de Courtenay in his "Phonology" [1899] marked out antropophonics as a science, which deals "only with the sounds in essence exclusively to a human being, i.e. with the sounds of human speech" [3, p. 391].

V.A. Maslova points out cognitive linguistics as the main approach of anthropocentrism. In general, majority of scientists outline four directions of modern anthropocentric paradigm in linguistics:

1. the study of language world picture;
2. communicative linguistics;
3. cognitive linguistics;
4. theory of linguistic personality. [6, p.220]

Today cognitive-discursive paradigm can be considered as a new paradigm of linguistic knowledge. In other words, when describing each language phenomenon, it is necessary to take into consideration two functions, which are inherent in it: cognitive (a place in the process of cognition) and communicative (a role in the act of speech communication). As E. S. Kubryakova states, "each language phenomenon can be adequately described and explained only in those cases in which it is studied in the intersection of cognition and communication" [4, p.11-12].

The cognitive linguistics has strongly occupied its own place in the paradigm of modern world linguistics. Its emergence and rapid development at the present stage is considered as characteristic feature of foreign linguistics of centuries. According to V.Z. Demyankov and E. S. Kubryakova, cognitive linguistics studies language as the cognitive mechanism playing a role in coding and transmitting the information [4,p.53-55]. Similarly, Ashurova states that "cognitive linguistics regards language as a cognitive mechanism of representing, storing and transferring knowledge layers", and it is "concerned with the study of the relationships between linguistic choices and mental processes, human experience and its results – knowledge". In addition, Ashurova outlines several general principles that cognitive researches resulted in:

- "language is regarded as a mental phenomenon, as a cognitive mechanism;
- language is characterized by creative, imaginative capabilities;
- language is not only an external system of language forms, but also an internal system of knowledge representations;
- in cognitive linguistics' attention is focused on relationships between language patterns and mental structures, the processes of conceptualization and

categorization of the world information and its language manifestation, knowledge structures and their verbal representation” [1, p.96].

The basic problems of cognitive linguistics are the followings:

1. knowledge structures and their verbalization;
2. the notion of concept;
3. the problem of conceptualization;
4. the problem of categorization;
5. the study of the text within cognitive approach;
6. Methods of cognitive modelling, i.e. investigation [1, p.1, 5, 7].

Because of investigation, the following basic principles of cognitive linguistics can be outlined:

1. the principle of anthropocentrism ;
2. the acknowledgement of two functions: cognitive and communicative functions as the main functions of the language;
3. interdisciplinary character.

#### **The list of used literature:**

1. Ashurova D.U., Text linguistics. Tashkent – 2012
2. Бенвенист Э. Общая лингвистика. – М.: Наука, 1985. – 321 с.
3. Бодуэн де Куртене. Избранные труды по общему языкознанию. Т. 2. – М.: Наука, 1963. – 391 с.
4. Кубрякова Е. С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики // Известия АН. Серия литературы и языка, том 63, № 3, 2004
5. Кун Т. с. Структура научных революций: перевод с английского И. З. Налетова. – М.: ООО "Издательство АСТ": ЗАО НПП "Ермак", 2003 – 365 с.
6. Маслова В.А. Современные направления в лингвистике. – М.: РУДН, 2008. – 220 с. (эл. Вар.[www.books.gumer bibliotec](http://www.books.gumer bibliotec))
7. <http://twirpix.com>

## ҲОЗИРГИ ЗАМОН ЧЕТ ТИЛИ ЎҚИТИШ МЕТОДИКАСИДА ЗАМОНАВИЙ ТАЪЛИМ УСУЛЛАРИ

*Киясова Р.М.,*

*ТАЙЛҚЭИ катта ўқитувчиси*

*Тошкент, Ўзбекистон*

Бугунги тезкор ривожланаётган замонда илм-фан, техника ҳам шиддат билан ўсиб бормоқда. Ҳар бир соҳада тараққиёт илгари қадам ташламоқда. Хусусан, илм-фанда ҳам катта ўзгаришлар сезиларли ютуқларга эришилмоқда.

Ҳар фанни янги инновацион педагогик технологиялардан фойдаланиб ўқувчиларга етказиб бериш бугунги кундаги таълимнинг асосий талабларидан бири ҳисобланади. Ҳозирги замон чет тиллар ўқитиш методикасида таълим методлари (юнонча *mèthodos*) тушунчаси ўқитувчининг муайян мавзу бўйича ўқувчилар ўқув фаолиятини ташкил қилиш ва бошқаришдаги, билимларни оптимал ўзлаштиришга йўналтирилган фаолиятининг концептуал қоидалари маъносида қўлланилади.

Таълим усули дейилганида эса, белгиланган таълим мақсадга эришишни таъминловчи ўқитувчи ва олувчиларнинг ҳамкорликдаги ўқув фаолиятини ташкил қилиш ва бошқаришнинг умумий йўллари тушунилади.

Муайян бир усулни танлаш режалаштириладиган мақсад ва натижаларга кўра қуйидаги мезонлар асосида амалга оширилади:

- Белгиланган мақсаднинг вазифаларини ҳал этиш учун мослиги;
- Усулни қўллашнинг соддалиги ва осонлиги ;
- Энг яхши натижаларни таъминлаши ва уларнинг кафолатини таъминлай олиши.

Интерфаол усуллар – ўқитувчининг талабалар билан, талабанинг талаба билан, таълим жараёнининг барча субъектлари билан фаол ўзаро фикр алмашувларини кўзда тутди.

Интерфаоллик мультимедиа воситалар орқали ҳам ташкил қилиниши мумкин. Интерфаоллик даражаси қанчалик юқори бўлса, таълим жараёни шунчалик натижали бўлади.

Чет тили фани тўрт аспектга (ўқиш, ёзиш, тинглаб тушуниш ва гапириш) бўлиниб, уларнинг ҳар бири бўйича алоҳида тушунча ва кўникмалар берилмоқда. Таълим технологиялари, бу таълим жараёнида замонавий ахборот технологияларидан унумли фойдаланишдир. Шунингдек, таълим жараёнига замонавий инновацион технологияларини олиб кириш орқали таълим сифати ва самарадорлигини оширишни назарда тутди. Хусусан, чет тилини ўрганишда бундай ахборот-коммуникацион технологиялардан фойдаланишнинг бир қанча афзалликлари мавжуддир. Тил ўрганиш ва ўқитишда замонавий технологиянинг роли бекиёсдир. Технологик воситалардан фойдаланиш чет тилини ўрганишнинг ҳар бир аспектида қўл келади. Масалан, тинглаб тушуниш учун, албатта компьютер, плеер, CD дискларсиз бу жараённи амалга ошириш мумкин эмас. Тинглаб тушуниш тил ўрганишнинг энг муҳим қисмларидан биридир. Бунда ўқувчи бир пайтнинг ўзида сўзловчининг талаффузи, грамматик қоидаларга риоя қилганлиги, сўз бойлиги ва унинг маъноларига эътибор бериши талаб қилинади. Таълим жараёнида замонавий технологиялардан фойдаланишда ўқувчилар ҳам ахборот – коммуникацион технологияларни яхши билиш ва улардан фойдалана олиши муҳим омил ҳисобланади.

Чет тилини замонавий технологиялардан фойдаланиб ўргатиш ва ўрганиш энг самарадор усуллардан биридир. Бу жараёнда, жумладан: - компьютерлардан фойдаланганда ўқувчи чет тилидаги видео роликларни, намойишларни, диалогларни кино ёки мультфильмларни ҳам кўриши, ҳам эшитиши мумкин; - чет тилидаги радио эшиттиришлар ва телевидениядаги дастурларни эшитиш ва томоша қилиш мумкин; - анча анъанавий усул ҳисобланадиган магнитофон ва кассеталардан фойдаланиш; - CD плеерлардан фойдаланиш мумкин. Бу техник воситалардан фойдаланиш ўқувчиларнинг чет тилини ўрганишлари жараёнини қизиқарлироқ ва самаралироқ бўлишини таъминлайди. Яна бир омил – Интернет.

Интернет орқали чет тилида сўзлашувчилар билан мулоқот қилиш имконияти пайдо бўлади. E-mail орқали хат ёзиши билан ёзиш машқини такомиллаштириш мумкин. Таълим жараёнига замонавий – коммуникацион технологияларни олиб кириш, улардан мақсадли ва тўғри, унумли фойдаланиш,

ўқитиш самарадорлигини ошириш энг муҳим масала ҳисобланади. Бу орқали таълимнинг инновацион технологияларидан фойдаланишга имконият туғилади ва талаб ортади. Бугунги кунда инновацион таълим технологияларининг бир неча хил усуллари мавжуд. Улардан дарсларда мавзуни ёритишда кенг ва турли усуллардан фойдаланилса, дарснинг самарадорлиги юқори бўлади ва ўқувчиларнинг дарсга бўлган қизиқишларининг ортиши ҳам таъминланади.

Таълим жараёнига янгиликларни олиб кириш ва уларни тадбиқ қилиш орқали таълим самарадорлигини оширишга эришиш мумкин. Чет тили дарсларининг ўқитилишида турли ролли, ҳаракатли ўйинлардан фойдаланиш ҳам дарсга, ҳам тил ўрганинишга бўлган қизиқишни ортишига сабаб бўлади. Ўқувчиларнинг жуфт ёки кичик гуруҳларда ишлашлари бошқалар билан коммуникатив алоқа қилишлар учун ёрдам беради. Таълим жараёнида график орғанайзерлардан фойдаланиш мавзуни ёритишда, уни ўқувчиларга етказиб беришда энг муҳим воситалардан ҳисобланади. Бир мавзуни ёритишда бир неча хил график орғанайзерлардан фойдаланиш ҳам мумкин. Чет тилини ўқитишда график орғанайзерлардан фойдаланиб, мавзуга оид янги сўзларни, грамматик қоидаларни тушунтириш мақсадга мувофиқдир. График орғанайзерлар орқали булар берилса, ёдда сақланиб қолиши ҳам осон бўлади.

Чет тилини ўқитиш жараёнида турли хил жадвалардан фойдаланишнинг ҳам самараси юқоридир. Таълим жараёнида жадваллардан фойдаланиб, ўқувчилар маълум бир грамматик қоида, масалан, замонлардан фойдаланиб гаплар тузиш, янги сўзларни жойлаштириб чиқиши мумкин. Чет тилини ўрганишга эҳтиёж юқори бўлган бир даврда, таълим жараёнида замонавий ахборот технологияларидан, инновацион таълим технологияларидан унумли фойдаланиш бу жараёни самарали бўлишига олиб келади.

Хорижий тилларни ўргатиш таълим жараёнини бир тизимга солиб лойихалаштириш ва режалаштиришни, бунинг учун зарур билим, кўникма ва малакаларга эга бўлган хорижий тил ўқитувчиларини тайёрлашни тақозо қилади. Бинобарин, чет тили ўқитувчиси мутахассислигини тайёрлашда таълим

жараёнини технологиялаштириш тизимига хос қуйидаги вазифаларнинг амалга оширилиши талаб қилинади:

- бўлажак хорижий тил ўқитувчиларига таълим жараёнини технологиялаштиришнинг тоифа ва қоидаларини, усулларини ўргатиш;
- уларда таълим жараёни натижаларини башоратлаш ва лойиҳалаштириш тўғрисида тушунча, кўникма ва малакаларни шакллантириш;
- уларга таълим технологияларининг концептуал асослари-замонавий педагогик ва психологик фанларда ишлаб чиқилган илғор ғояларни сингдириш;
- бўлажак чет тили ўқитувчиларига ташкил қилинадиган ўқув жараёнининг мақсадини белгилашни ўргатиш;
- таълим бериш моделлари орқали режалаштириладиган натижаларни кафолатлашга ўргатиш.

Янги педагогик технологияларни хорижий тилларни ўқитиш методикаси жараёнига тадбиқ қилишдан асосий мақсад - мавжуд шароитда ва ўқув режасида берилган вақтда режалаштирилган натижага эришишнинг кафолатини таъминлаш, бу орқали таълим самарадорлигининг ошишига эришиш, чет тили ўқитувчиларининг илғор педагогик технологиялар билан қуролланган янги авлодини шакллантириш, провард натижада республикамизнинг бўлажак фуқороларини хорижий тилларда эркин гапира оладиган, хорижий адабиётларни ўқиб тушуна оладиган мутахассисларга айлантиришдир.

#### **Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:**

1. Ишмухамедов Р.Ж. Инновацион технологиялар ёрдамида таълим самарадорлигини ошириш йўллари – Т: Низомий номидаги ТДПУ, 2008й - 44 б
2. Ишмухамедов Р.Ж. Ўқув Жараёнида интерфаол услублар ва педагогик технологияларни қўллаш услубияти- Т: рбимм, 2008 й -68 б

# **ЗНАЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ЖИЗНИ УЗБЕКСКОГО ОБЩЕСТВА. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ БУДУЩЕГО УЗБЕКИСТАНА.**

***Кушаков Ю.Х.,***

*Ташкентский институт по проектированию,  
строительству и эксплуатации автомобильных дорог.*

*г. Ташкент Узбекистан*

Одна из центральных проблем современной лингвистики, связанная с исследованием общественного характера возникновения, развития и функционирования языка, природы его связей с обществом, его социальной дифференциации в соответствии с разделением общества на классы, слои и группы, социальных различий в использовании языка, функционального многообразия языка в связи с многообразными сферами его применения, взаимоотношения языков в многоязычных обществах, условий приобретения одним из языков функций средства межнационального общения, формы сознательного воздействия общества на язык, и т. п. Существуют разные взгляды на природу и характер связей языка и общества. Одни учёные считают, что развитие и существование языка полностью детерминировано развитием и существованием общества, другие — что язык развивается и функционирует по своим собственным законам и попытки объяснять языковые факты социальными причинами — лишь свидетельство «краха лингвистической методологии. Особое значение получает проблема языка и общества при изучении языковой жизни многоязычных обществах: изучаются отношения между обществом и обслуживающими его языками, взаимоотношения различных языков, процессы, связанные с выдвижением одного из языков на роль средства межнационального общения, приобретение некоторыми языками статуса международных языков. Различают спонтанное влияние общества на язык и языковую политику — воздействие сознательное, целенаправленное, призванное способствовать наиболее эффективному функционированию языка в различных сферах его применения. Английский является международным языком во всем мире. И есть несколько причин этого. Во-первых, английский является языком

международного управления воздушным движением и в настоящее время развивает свою роль в международных морских, полицейских и аварийных службах. Во-вторых, английский является основным языком международных деловых и научных конференций и ведущим языком международного туризма. И наконец, это основной язык популярной музыки, рекламы, спутникового вещания, домашних компьютеров и видеоигр. В наше время, в современную эпоху глобализации, в обществе очень велика роль человека, знающего много языков. Всем нам ясно, что изучение другого языка и хорошее знание его играет важную роль в международных отношениях. Язык будет развиваться, живя с людьми. Президент Узбекистана Шавкат Мирзиёев всегда говорил о значимости изучения иностранных языков, английского в целом, для экономического развития нашей страны. Преподавание английского языка, начиная с порога школы и в высших учебных заведениях, имеет особый статус. Повышение роли английского языка в Узбекистане сделало более важным вопрос реализации статуса узбекского языка. Нет никакого вреда в изучении языка, напротив, это огромная выгода. Я думаю, что английский играет важную роль в нашей жизни не только потому, что он помогает общаться с людьми из других стран, но также потому, что он помогает узнать больше о других культурах, традициях и привычках. Поскольку Узбекистан находится на пути активной интеграции в Мировому сообществу что особое значение придается английскому языку, языку международного сотрудничества. Президент Республики Узбекистан в своих ежегодных посланиях народу Узбекистана уделяет большое внимание образованию и особенно жизненной важности для овладения английским языком.

Английский - это ключ к знанию мира молодыми людьми. Свободное владение английским языком открывает неограниченные возможности для нашей молодежи. Он гарант глобализации. Задача главы государства по созданию условия для изучения иностранных языков и оказала огромное влияние на молодое поколение. Сегодня в высших учебных студенты с интересом изучают иностранные языки. В первые годы после распада СССР в

постсоветских странах интерес к иностранным языкам во главе с английским естественным образом возрос. Английский язык стал своего рода «окном на Запад», и желание многих молодых людей овладеть им как можно скорее, вероятно, во многом было похоже на стремление их бабушек и дедушек в юности овладеть русским языком, что означало некоторое своего рода “выход в большой мир”. В последующие годы это новое отношение к английскому языку становилось все сильнее и сильнее. Узбекистан развивает международные отношения, основанные в первую очередь на экономической и политической безопасности. Узбекистан является членом Организации Объединенных Наций, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (которую он возглавлял в 2010 году), Совета североатлантического сотрудничества, Содружества Независимых Государств, Шанхайской организации сотрудничества. Знание английского языка, по сути, открывает окно в большой глобальный мир с огромным потоком информации и инноваций. Овладение иностранным языком дает возможность учиться за рубежом в лучших университетах мира и создает возможность для практического опыта в ведущих странах мира. Знание английского языка является обязательным условием для общения и ведения бизнеса. Ежегодно в Узбекистане открывается ряд иностранных фирм и компаний. Соответственно им нужны сотрудники, которые грамотно говорят по-английски, кто умеет читать не только деловое письмо, но и для разговоров и переговоров.

Требования, с точки зрения знания, английского языка ужесточаются. Теперь базовых знаний и навыков недостаточно. Люди предпочитают владеть «сильным языком» в определенной области промышленности, бизнеса или науки. Чтобы развивать английский язык наших специалистов, мы должны учитывать, что необходимо улучшить качество учебников и учебных материалов в Английский для начальных школ, среднего общего образования и высшего образования. Преподавателям необходимо использовать современные методы обучения языкам и привлекать иностранные ученые, которые успешны в этой области. А также важно обеспечить равный доступ к полному образованию на

английском языке для разных категорий студентов и тем самым способствовать подготовке высококвалифицированных специалистов, которые готовы активно участвовать в социальной, экономической и политической жизни. Преподавание английского языка в Узбекистане требует качественного обучения, культурно приемлемых уроков, творческого воображения и авантюрного и гибкого духа. В стратегии развития на период до 2030 года особое внимание уделяется развитию узбекского языка и преподаванию иностранного языка. Знать иностранный язык - это не мода, это требование времени.

### **Список использованной литературы:**

1. Ш.Мирзиёев. “Танқидий таҳлил, қатъий тартиб-интизом ва шахсий жавобгарлик-харбир раҳбар фаолиятининг кундалик қондаси бўлиши керак”
2. Тошкент, Ўзбекистон нашриёти, 2017
3. Постановление Президента Республики Узбекистан от 12.12.2012 НПП-1875 “О мерах дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков.
4. Послание Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева Олий Мажлису от 28.12.2018
5. Послание Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева Олий Мажлису от 25.01.2020
6. Фаберман Б. С Педагогическая технология. Проблемы её использование. Тошкент, 2004
7. Аракин В.Д. Практический курс английского м языкам, Москва 1984
8. Гальская М. Современная методика обучения иностранным языкам Москва, 2000

### **PROBLEMS OF THE RELATIONSHIP BETWEEN THINKING AND SPEECH IN LANGUAGES**

*Kushakov Y.X., Xakkulova N.T.,  
Teacher of the Tashkent Institute of Design,*

Any human language serves society, people, social groups, as well as various ideological directions. In connection with the relationship of language to ideology and communication between people, it is necessary to focus on some issues of the relationship between language and thinking. There should be a differentiated approach, since there are different forms of thinking and corresponding different types of languages. The ability to think is inherent in the very nature of man. Therefore, thinking is just as real as human existence itself. Without thinking, there is no man. In the same way, there is no man without language, for "language is thought expressed by sounds" (A. Schleicher) [1: 92]. Man thinks, he thinks images that are a reflection of objects and phenomena of reality. The ability to think leads him to speak and communicate with his own kind. The natural ability of a person to speak is an essential property of his being, the primary given, while speaking itself is a manifestation of the natural ability of a person. Universal thinking associated with speaking could be called thinking in universal terms. The linguistics of universals would correspond to it. When we are talking about the relationship between language and thinking, we should keep in mind the relationship between the concepts of "private linguistics" and "idea ethnic thinking". Specific linguistics corresponds to the language thinking of this particular ethnic group and idea ethnic thinking. The more different idea ethnic thoughts are removed from each other, the more the correlative language structures are removed. There can be no structural differences in languages without corresponding differences in the thinking of their speakers. Only a single language can correspond to a single language thinking. Each nation is individual, its individuality is determined by the peculiarity of the language and its concepts, since the language directly expresses a kind of warehouse of our concepts – regard linguists a clear understanding of the main essence of the problem of communication of language and thinking with the spiritual world of man. The most complete description of the connection between language and thinking and their national characteristics is given by K. D. Ushinsky: "Taking language as an organic creation of the national culture thoughts and feelings that

Express the results of the spiritual life of the people, we will certainly understand why the language of each nation expresses a special character, why language is the best characteristic of the people" [5: 112]. In this regard, we could refer to V. G. Belinsky, who, answering the question "what is this identity of each nation? »The first among the signs of such originality was called «a special way of thinking that belongs to him alone" [6: 12]. Thinking and language are as primary as their bearer, man. Casually considering their essence as a reflection of the real world, some anti-Humboldt people do not want to admit that thinking and language not only reflect actual life, but also are themselves part of this same reality, its most ancient manifestations. Language is not only a repository of people's rich experience and an instrument of their communication with each other, but also an instrument of human self-expression. Language and thinking develop in close interaction. The development and enrichment of one of them entails the development and enrichment of the other. These same concepts also define the use of specific values. Without penetrating into the depth of the formation and use of specific meanings, into the depth of idea ethnic thinking, it is impossible to imagine the true nature of grammatical phenomena, their originality. Sometimes the denial of differences in the thinking of modern speakers of different structural languages is justified by the supposed commonality of these languages at the initial stage of human development, the presence of a universal proto-language. Constant retention of the word at this level leads to a bad habit of non-correlated speaking: students can conduct a conversation on a given topic in the audience, but have difficulty trying to conduct a similar spontaneous conversation in a real situation in which the nature and sequence of replicas are regulated not by the canonical questions of the partner, but by circumstances reflected in the process of thinking through the code of meaning, including non-verbal codes. This explains the occurrence of a student's sense of timidity that prevents language communication when it is necessary to enter into a real conversation, as well as a significant increase in the latent time of speech reaction in the same subjects when responding to a given situation using native and foreign language means. Another point of view on the relationship between language and thinking [1; 285]: thoughts are mainly formed on the basis of the "national language",

which does not exclude, however, imaginative thinking. In order for the learner to have a new system of forming thoughts, that is, a new system of thinking. The system of the learner language is also necessary along with the communication: "foreign word — the word of the native language" correlating words with objects and phenomena of reality, otherwise the new system will not develop. Therefore, it is important not only to use monolingual exercises, but also intensive practice in speech in the language being studied. It should be noted that both the first and the second concept of the connection of language with thinking refutes the thesis expressed by some methodists and psychologists about the need to teach "thinking in a foreign language". This thesis comes from an idealistic concept V. Humboldt, who followed the I. G. Herder believed that man's relation to objects "entirely set language, what language is "the external manifestation of the spirit of the people", so "the spirit of the people", his way of thinking can be called only through his language, to master a language means to master a specific people's way of thinking [47]. Experience, knowledge and skills, including those related to the process of thinking itself, fixed in the language of a nation, cannot be considered as a generalization of only its national experience, and the formed way of thinking as its national product. The whole complex set of social and historical practices of all peoples, civilization, and even the whole of humanity is reflected in thinking. "Thinking, like language, is not class-based; unlike language, it is not national. Thinking is a universal ability" [2; 145]. Thinking as a psychological and logical process, the formation of which reflects the practical and cognitive activity of a person, is universal. Being forced to give up assertions about the specifics of foreign language thinking forms, the proponents of the thesis "teaching thinking in a foreign language" try to rely on the specificity of the content side of thinking, referring to the fact that supposedly "when a person speaks a foreign language, his thinking becomes somewhat different in its specific content" [2; 46]. This is motivated by the fact that in order to formalize a thought, "using foreign words in our speech we must inevitably use other concepts as well." It is true that in many cases, the volumes of words in different languages do not match, but no one has yet shown that such words make up the vast majority of the language. On the contrary, there are sufficient grounds to assert

that not only the vocabulary layer of terminology, but also the household and general language basis of its part, at least for foreign languages, largely coincides. It is legitimate to speak not about the formation of foreign language thinking, but about the possible wider practice of speech in the language being studied. The more training exercises that require the use of foreign language, the more successful its assimilation will be.

### **References**

1. Ilyasov I. I., Ryabova T. V. Actual problems of learning a foreign language. The concept of managing learning and teaching a foreign language. Moscow: 1990. 29 -31 p.
2. Kvasha, V. P. Management of innovative processes in the field of education. Dis. Cand. PED. sciences'. —. Minsk, 1994. - 345 p.
3. Communication and teaching foreign languages. Minsk. 1995. 3.Theoretical foundations of foreign language teaching methods / ed. A.D. Klimentenko M.: Pedagogy, 1991. - 456 p.
4. Rakhimova M. I. Thinking and its relationship with a foreign language / / Young scientist. - 2016. — No. 10.2. - Pp. 26-27. – URL <https://moluch.ru/archive/114/30229/> (accessed 20.02.2020).
5. Slastenin, V. A., Podymova L. S. Pedagogy: innovative activity. - M: PPI "Magister Publishing house" 1997. - 456 p.

### **PROBLEM OF CORRECTING ERRORS IN ORAL SPEECH OF STUDENTS LEARNING THE ENGLISH LANGUAGE**

***Mallaev Abdugani Kayumovich,***

*Deputy Dean of English faculty №2, teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

At present, when the content of education in higher education is updated, the learning process and the methods used in it should correspond to modern approaches and teaching methods. The goals and objectives of teaching students in higher education institutions are being revised based on the formation of future competencies in the relevant competencies. The universal computerization of modern higher education has not only created new teaching opportunities, but has greatly improved the learning process itself. In addition, students with electronic devices at their disposal have the ability to independently manage the learning process. Under these conditions, the role of correction of errors, inaccuracies, distortions of meaning during translation becomes more significant.

Digital technologies not only provide students with additional opportunities, but also impose specific requirements on language proficiency due to the fact that English is the de facto standard of electronic communications. In this capacity, he acquired a number of features in comparison with the traditional literary language.

On the one hand, the modern way of communication in the electronic sphere is characterized by the appearance of jargons based on the use of distorted spelling, often phonetic (sensational spelling). Such jargons that arose in rock culture (suffice it to recall The Beatles, The Byrds and Led Zeppelin) in the computer age were supplemented by a set of special abbreviations (such as 2moro instead of tomorrow or thx instead of thanks [1]) and diversified.

These processes lead to the splitting of the linguistic norm and present special requirements for the error correction procedure: now it should include the establishment of the norm determined by the context.

This view has a hint of anglo-centrism and is hardly universally acceptable. In addition, anyone familiar with Bernard Shaw's play "Pygmalion" will agree that with proper motivation of the student and teacher, perfect language proficiency can be achieved in a reasonable amount of time.

It is well known that at the present stage, when English has become a global language, there is an opinion that it is not worth focusing on grammatical errors in students' answers if the content of the answer is correct in terms of problems and

professional vocabulary. Turning to history makes one doubt this. The global nature of English is not news: “an empire over which the sun never set” also needed a simplified version of the “language of the Bible and Shakespeare” in colonies and dominions. In the second half of the 20th century, along with the destruction of the colonial system, simplification projects such as Basic English (with its dictionary size of 850 words) were curtailed. It turned out that a decrease in the requirements for the richness of the dictionary and the grammatical structure of the language causes disproportionate damage to the communicative effectiveness of the product, generating jargon unstable to errors.

When learning a foreign language, a person inevitably proceeds from the norms of his native language. At the same time, the main sources of errors are, on the one hand, structures that are absent in the native language (for example, English articles), and on the other hand, structures that are largely reminiscent of the forms of the native language. The latter are often called “translator's false friends.” Here are some examples: academic is not a “full member of the academy,” but any university employee (= “(of a person) interested in or excelling at scholarly pursuits and activities”); banana - in everyday language, more often “foolishness” (= “insane or extremely silly”) than “banana”, and constitutional may not be related to the constitution, but mean a daily wellness walk (= “a walk taken regularly to maintain or restore good health”). The above interpretations are taken from the electronic version of the Oxford Dictionary [4].

According to the author, error correction is a very difficult part of the teaching process. The personality of the student, his character, knowledge base, worldview, even social status - everything matters. The student himself, with his motivation and his reaction, can help or hinder the teacher. A student can perceive the correction of his mistakes without emotions, for granted, or positively, and sometimes aggressively. Therefore, the psychologically correct and methodologically justified method of error correction should ideally be individual.

Correcting mistakes, the teacher goes into conflict with the student, who, as a rule, is unhappy that the teacher has corrected the mistake. In this regard, it is necessary

to convey to students the idea that making mistakes is a natural process, that mistakes often arise objectively due to the difference in the structures of the native (Uzbek) and English languages, and English idioms, which is widely used in oral speech.

Mistakes in the oral speech of students are material for improving the work of the teacher of a foreign language. A thorough analysis of these errors enables the teacher to review the methodology for presenting new material, determine the degree of effectiveness of didactic techniques, and, finally, give a personal assessment of their professional competencies.

Ways to correct errors have been discussed by educators for a long time. Most linguists involved in finding the best ways to correct errors, divide the errors themselves into several classes. Of course, the reaction of the teacher should depend on the type of error. However, the teacher's speech etiquette, balancing the educational functions of the teacher, must prevail for any correction of errors. In the case when it comes to the student's participation in a conversation, discussion, presentation, where he uses information obtained in English from print, audiovisual and electronic sources of information, then errors should be corrected only after listening to the entire presentation, in no case interrupting the speaker. If we are talking about a discussion, then the correction of errors is permissible only at the very end of the discussion, when everyone came forward. Of course, with the communicative nature of the students' work, the requirements for the professionalism of the teacher increase. However, this makes it possible to address correct errors and express the teacher's own opinion on the problem with the use of the corrected expression.

Very different approaches seem to be correct and useful when it comes to the assimilation of grammatical material. Experience shows that in such a situation it will be methodologically correct to directly indicate the mistake made, explain in detail what it consists of and not only give a few examples with the correct options, but also ask students to participate in the selection of examples. In order for the student who made a mistake not to have a feeling of inferiority, emphasis on his role should be avoided. Of course, so that the student's motivation does not suffer, the language teacher needs to create a friendly atmosphere in the classroom that can unleash the

student's potential. In some studies, error correction is called negative feedback. The task of a qualified language teacher is to quickly search for ways and methods of correcting errors so that the "negative" connection turns into a positive, informal, in-demand student.

Language education should be in the public interest. In the era of globalization, the development of communicative abilities and skills, as well as the improvement of intercultural competencies, is put at the forefront of future specialists.

### **The list of used literature:**

1. Beckford M. Internet words form the language of 2moro. / M. Beckford. // The Age, 2010. URL <https://www.theage.com.au/world/internet-words-form-the-language-of-2moro-20100102-lmic.html>
2. Krashen, S. D. Second Language Acquisition and Second Language Learning. - Pergamon, 1981.
3. Ipek H. Comparing and Contrasting First and Second Language Acquisition: Implications for Language Teachers. / H. Ipek. // English Language Teaching. - 2009. - vol. 2 - No. 2 - P. 155–163.
4. English Oxford Living Dictionaries [Electronic resource] URL <https://en.oxforddictionaries.com>

## **СТАНОВЛЕНИЕ КОГНИТИВНОЙ ТЕОРИИ МЕТАФОРЫ**

*Маратова Дилбар Шакасымовна*

*Преподаватель. Ташкентский государственный  
институт востоковедения.*

*г. Ташкент Узбекистан*

Три десятилетия назад в сфере исследовательского интереса гуманитарных наук оказались когнитивные структуры и механизмы оперирования этими структурами. Впоследствии этот процесс получил название когнитивной революции (cognitive revolution), когнитивного поворота (cognitnve turn),

приведшего к возникновению когнитивной науки (когнитологии, когитологии), которая ставит своей целью исследовать как процессы восприятия, категоризации, классификации и осмысления мира [1, с. 2001: 8], так и системы репрезентации и хранения знаний [2, с. 45]. Когнитивная лингвистика - направление, "в центре внимания которого находится язык как общий когнитивный механизм" [3, с. 78] и когниция "в ее языковом отражении" [3, с. 28].

Центральное место в когнитивной лингвистике занимает проблема категоризации окружающей действительности, важную роль в которой играет метафора как проявление аналоговых возможностей человеческого разума. Метафору в современной когнитивистике принято определять, как (основную) ментальную операцию, как способ познания, категоризации, концептуализации, оценки и объяснения мира. Мы взяли в скобки слово основную, потому что, как будет показано ниже, не все исследователи когнитивной метафоры придают ей статус именно основной операции.

Основными предпосылками когнитивного подхода к исследованию метафоры стали положение о ее ментальном характере (онтологический аспект) и познавательном потенциале (эпистемологический аспект).

На феномен метафоричности мышления обращали внимание Д.Вико, Ф. Ницше, А. Ричардс, М. Бирдсли, Х. Ортега-и-Гассет, Э. МакКормак, П. Рикер, Э. Кассирер, М. Блэк, М. Эриксон и другие исследователи (работы многих из них представлены в сборнике "Теория метафоры" [1990]). В 1967 году М. Осборн указывал на то обстоятельство, что человек склонен метафорически ассоциировать власть с верхом, а все нежелательные символы помещать внизу пространственной оси, что, по сути, соответствует классу ориентационных метафор в теории концептуальной метафоры [5, с. 68]. В разработанной им же теории архетипичных метафор просматриваются истоки современной теории "телесного разума". Относительным аналогом концептуальных метафор можно считать метафорические кластеры, как способ описания системности политических метафор у Д. Джемисон [6, с. 88].

Отечественному читателю малоизвестны работы американского ученого Дж. Джейнса. Занимаясь проблемой генезиса и эволюции человеческого сознания, Дж. Джейнс предложил оригинальную гипотезу об исторической динамике функциональной асимметрии человеческого мозга, отраженной в письменных источниках различных исторических эпох. В 1976 году исследователь выпустил книгу "The Origin of Consciousness in the Breakdown of the Bicameral Mind", в которой отдельная глава была посвящена метафорам, что отражает ту роль, которую ученый отводил метафоре в формировании когнитивной системы человека. Дж. Джейнс связывал эволюцию сознания со способностью к метафоризации и считал, что, метафора - это способ расширения нашего понимания мира, экспансии человеческого сознания. Как отмечал Дж. Джейнс, "абстрактные концепты формируются с помощью конкретных метафор", но большинство людей не осознает метафоричности многих слов - "слова, обозначающие абстрактные понятия, как древние монеты, чье изображение стерлось от частого использования". По Дж. Джейнсу, понять - это значит найти хорошую метафору, подобрать хорошо знакомый и связанный с нашими сенсорными ощущениями образ для осмысления неизвестного и малопонятного.

Согласно теории концептуальной метафоры в основе метафоризации лежит процесс взаимодействия между структурами знаний (фреймами и сценариями) двух концептуальных доменов - сферы-источника (source domain) и сферы-мишени (target domain). В результате однонаправленной метафорической проекции (metaphorical mapping) из сферы-источника в сферу-мишень сформировавшиеся в результате опыта взаимодействия человека с окружающим миром элементы сферы-источника структурируют менее понятную концептуальную сферу-мишень, что составляет сущность когнитивного потенциала метафоры. Базовым источником знаний, составляющих концептуальные домены, является опыт непосредственного взаимодействия человека с окружающим миром, причем диахронически первичным является физический опыт, организующий категоризацию действительности в виде

простых когнитивных структур-"схем образов". Метафорическая проекция осуществляется не только между отдельными элементами двух структур знаний, но и между целыми структурами концептуальных доменов. Предположение о том, что при метафорической проекции в сфере-мишени частично сохраняется структура сферы-источника, получило название гипотезы инвариантности. Благодаря этому свойству становятся возможными метафорические следствия (entailments), которые в метафорическом выражении эксплицитно не выражены, но выводятся на основе фреймового знания. Таким образом, когнитивная топология сферы-источника в некоторой степени определяет способ осмысления сферы-мишени и может служить основой для принятия решений и действия.

#### **Список использованной литературы:**

1. Баранов А.Н. Метафорические грани феномена коррупции // Общественные науки и современность. 2004а. № 2.
2. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии. Тамбов, 2001.
3. Кубрякова Е.С. Начальные этапы становления когнитивизма: лингвистика - психология - когнитивная наука // Вопросы языкознания. - 1994. № 4.
4. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем: Пер. с англ. / Под ред. и с предисл. А.Н. Баранова. М., 2004.
5. МакКормак Э. Когнитивная теория метафоры // Теория метафоры. М., 1990.

#### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ И КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЧТЕНИЮ В АКАДЕМИЧЕСКИХ ЛИЦЕЯХ.**

***Mavlyanova N.A.,***

*преподаватель кафедры*

*теоретических аспектов английского языка,*

*Узбекский государственный университет мировых языков*

*г. Ташкент Узбекистан*

Информационные и коммуникационные технологии (ИКТ) играют важную роль в создании новой и улучшенной модели преподавания и обучения.

Новые технологии, и особенно вспомогательные технологии, расширили образовательные возможности и независимость людей с ограниченными возможностями. Особенно те, у кого хорошие навыки письменного языка, похоже, пользуются возможностями компьютерных технологий и Интернета, чтобы преодолеть свои коммуникационные барьеры, с которыми они сталкиваются в лицее, на работе и в общественной жизни. Новые коммуникационные технологии, такие как мобильные телефоны, факсы, электронная почта и обмен мгновенными сообщениями, по-видимому, предоставляют людям больше свободы для прямого общения. Коммуникационные технологии также могут расширить образовательные и профессиональные возможности людей, если лица подготовят их к приобретению необходимых навыков для овладения и полного использования новых технологий.

Было проведено большое количество исследований для изучения преимуществ интеграции ИКТ в языковое образование в целом и преподавание и изучение английского языка как второго языка (ESL) в частности. Тем не менее, необходимо больше изучать недостатки использования ИКТ в языковом образовании. Цель данного исследования - выявить как преимущества, так и недостатки использования ИКТ в обучении чтению в академических лицеях.

Это исследование является качественным исследованием по своей природе, потому что полуструктурированное интервью использовалось, чтобы изучить представления учителей о плюсах и минусах использования ИКТ в обучении. Результаты исследования показали, что привлечение внимания студентов, облегчение процесса обучения студентов, помощь в расширении словарного запаса учащихся и содействие осмысленному обучению рассматривались как наиболее важные преимущества использования ИКТ в обучении чтению. Кроме того, были обнаружены такие недостатки, как сложность контроля в классе и отвлечение учеников, а также их склонность

использовать короткие формы в заданиях. Предполагается, что результаты исследования позволят учителям лучше и точнее оценить преимущества и недостатки использования инструментов ИКТ в контексте преподавания и обучения.

Использование ИКТ в преподавании и обучении английскому языку как второму языку (ESL) является одним из наиболее широко обсуждаемых вопросов в области образования. Группа исследователей в области ИКТ утверждает, что использование ИКТ улучшает образование и обеспечивает больше поддержки преподавания и обучения для учителей и учащихся. Нет сомнений в том, что использование ИКТ в образовании улучшает учебный процесс учителей и облегчает учебный процесс учащихся. Большое количество исследований показали преимущества использования ИКТ в преподавании и обучении ESL; тем не менее, необходимо больше изучать недостатки использования ИКТ в языковом образовании.

В данной статье изучаются плюсы и минусы интеграции инструментов ИКТ в обучение чтению и письму на ESL.

Чтение включает в себя процесс декодирования слов, тогда как написание, с другой стороны, включает процесс обратного кодирования. Оба навыка важны в аспекте изучения языка. Хотя ИКТ могут быть важным инструментом для улучшения обучения чтению и письму на ESL, использование этого инструмента имеет свои плюсы и минусы. Таким образом, в следующих подразделах обсуждаются плюсы и минусы использования ИКТ в обучении навыкам чтения и письма.

Чтение включает в себя процесс декодирования слов, тогда как написание, с другой стороны, включает процесс обратного кодирования. Оба навыка важны в аспекте изучения языка. Хотя ИКТ могут быть важным инструментом для улучшения обучения чтению и письму на ESL, использование этого инструмента имеет свои плюсы и минусы. Таким образом, в следующих подразделах обсуждаются плюсы и минусы использования ИКТ в обучении навыкам чтения и письма.

Учебное сообщество состоит из группы людей, которые используют активный, рефлексивный, совместный, ориентированный на обучение и способствующий росту подход к загадкам, проблемам и трудностям преподавания и обучения.

Обучающие сообщества объединяют людей для совместного обучения, открытий и генерации знаний. В рамках учебного сообщества (LC) все участники берут на себя ответственность за достижение целей обучения. Учебные сообщества - это процесс, с помощью которого люди собираются вместе для достижения целей обучения. Эти цели обучения могут быть специфическими для отдельных курсов и видов деятельности, или могут быть теми, которые направляют весь учебно-методический институт.

У сообщества, изучающего ИКТ, есть определенные преимущества, и они заключаются в следующем:

- быстрое общение, сотрудничество;
- дешевое общение;
- экономия времени;
- развивает независимых и автономных учеников;
- обучение путем обмена;
- новые друзья, коллеги.

Есть также некоторые проблемы и риски, не все преподаватели и студенты имеют хорошие компьютерные навыки.

В качестве примера, нагрузка учителей в школах должна быть уменьшена, чтобы дать им больше времени для подготовки к своим урокам. Само обучение по-прежнему является основным делом учителей. Для планирования и построения уроков с использованием ИКТ требуется много времени, особенно для учителей, которые не компетентны в использовании ИКТ. Следовательно, следует сократить другие административные нагрузки, чтобы еще больше расширить использование ИКТ учителями в их преподавании.

### **Список использованной литературы:**

1. Баяло, И. Р.В. (1996). Эффективность технологий в школах: краткое изложение последних исследований. Школьная библиотека Media Quarterly, 25 (1), стр. 51-57
2. Мулламаа, К. (2010). ИКТ в изучении языка - преимущества и методологические последствия. Международные образовательные исследования, 3 (1), стр.38-44.

## **ПРОБЛЕМЫ ИДИОМАТИЧНОСТИ И ЕЕ ГРАДУИРОВАНИЯ**

*Мавлонова Наргиза Алишеровна,*

*докторант (PhD) Самаркандского государственного*

*института иностранных языков*

*Самарканд, Узбекистан*

Понятие идиоматичности, которым оперируют почти все фразеологи, определяется неодинаково. Известно, что акад. В.В.Виноградов понимал идиоматичность как семантическую неделимость, смысловую неразложимость выражения [2, с. 21-28]. Д.Н.Шмелев трактует идиоматичность как немотивированность значения ФС [6, с. 20-27]. В.Л.Архангельский считает, что идиоматичность есть не что иное, как устойчивость сочетаний семем [1, с. 115]. В.П. Жуков пишет, что идиоматичность – это смысловая неразложимость фразеологизма [3, с. 20]. А.М. Эмирова считает, что фразеологическая идиоматичность – это семантическое обновление общего значения сочетания слов, которое происходит на основе различных семантических процессов в пределах сочетающихся слов. Имеются в виду различные типы переноса, в том числе метафорического [7, с. 75].

Из приведенных нами определений явствует, что они, несмотря на различное звучание, отражают весьма близкие представления о природе идиоматичности фразеологических единиц - семантическом сдвиге в одной или нескольких сочетающихся лексемах, приводящем к тому, что значение сочетания лексем не равно сумме сочетающихся компонентов.

Идиоматичность может быть определена также как мера ограничения семемной сочетаемости. Так, одна из семем глагольной лексики *закинуть* сочетается с определенной семемой субстантивной лексики *удочка* – образуется сочетание *закинуть удочку*. Сочетание это характеризуется абсолютной идиоматичностью, потому что данная семема лексики *закинуть* сочетается с одной единственной семемой лексики *удочка* и наоборот.

Понятие идиоматичности исследовалось и во фразеологических работах В.Л.Архангельского. В его трудах представляет интерес попытка провести анализ фразеологических объектов с помощью терминов отношений между их частями. Различаются три вида зависимости между компонентами фразеологической единицы: взаимозависимость, односторонняя зависимость (детерминация) и совмещение. Они встречаются на лексическом, синтаксическом и семантическом уровнях. Зависимые элементы фразем являются постоянными, а независимые – переменными, "Свободные сочетания" характеризуются совмещением двух переменных, а фразеологические единицы – взаимозависимостью двух постоянных или детерминацией постоянного и переменного на одном или нескольких уровнях. Так, например, "во фраземе *втирать очки* ее члены на лексическом уровне входят в отношения совмещения и являются переменными, на семантическом уровне они входят как семантемы в отношении взаимозависимости и являются постоянными, на морфологическом уровне они входят как словоформы в отношении совмещения и являются переменными, на синтаксическом уровне в речи... они входят как члены словосочетания в отношении детерминации, в которой первый член является постоянным, второй переменным, однако с утратой объектных синтаксических отношений" [1, с. 112]. Однако такая детализация уровней зависимости излишне усложняет и затемняет действительную картину отношений между компонентами сочетаний.

Морфологическая и синтаксическая зависимости не могут существовать автономно, вне связи друг с другом. Используя термины В.Л.Архангельского, можно утверждать, что эти зависимости необходимо взаимообусловлены и

никогда не могут быть совмещенными. Причины этого заключаются в структуре языка. Очевидно также, что и морфолого-синтаксическая зависимость в целом никогда не бывает автономной, совмещенной с семантической зависимостью. Это явствует из того, что не бывает случаев, когда бы она выступала отдельно от семантической зависимости. Во фраземах *втирать очки*, *шутка сказать*, *была не была* и других морфолого-синтаксические ограничения выступают при особых семемах (по терминологии В.Л.Архангельского - в семантемах); они не наблюдаются при других семемах лексем *шутка*, *сказать*, *быть* и т.п. Поскольку морфолога – синтаксическая зависимость может быть лишь дополнительным элементом устойчивости, нет необходимости в использовании этого критерия [1, с. 25-29].

В этом отношении справедливо замечание, что “... Особенности синтаксической организации фразеологических единиц ... не формируют идиоматическую сущность устойчивых сочетаний, а являются ее результатом”.

Различия между лексической и семантической зависимостью плодотворно и должно быть сохранено. Необходимо лишь следующее уточнение. Это различие имеет смысл только тогда, когда лексема, понимаемая как звуковая оболочка слова, представляет множество семем: оно необходимо для того, чтобы отличить лексемное совмещение при семемой взаимозависимости и детерминации в таких фраземах, как *втирать очки*, *веревка плачет*, *песенка спета* и т.п. Но в тех случаях, когда лексема представляет лишь одну семему, не может быть различия между лексемой и семемной зависимостью. Нельзя согласиться с тем, что во фраземе *совесть зазрила на лицо* лексемная детерминация при семемном совмещении. Здесь не только лексема зазрила требует употреблению лексемы совесть, но и единственные семемы этих лексем находятся в такой же зависимости.

Другим важным свойством сочетаний лексем является устойчивость, которая определяется как мера ограничения лексемной сочетаемости. Так, лексема *впросак* сочетается только с лексемой *попасть*, а лексема *баклуши* –

только с лексемой *бить*. Это случай абсолютной устойчивости (по компонентам *впросак* и *баклуши*).

В.Л.Архангельский близко подходит к пониманию устойчивости как явления относительного. Он приводит случай, когда определенная семема глагола *брать* детерминирует появление не одной, а нескольких лексем: *зло берет, страх берет, досада берет* [1, с. 112] и др.

Понимание устойчивости как предсказуемости компонентов содержится в статье М.И.Черемисиной [5]. Исследуя лексическое наполнение сравнительной фразы, автор отмечает: "... в субъективной позиции фраз типа "*Поезд ползет как черепаха*" вместо "*поезд*" может появиться любое слово, обозначающее медленно движущийся предмет,-тогда как во фразе "*Деньги текут как вода*" слово "*деньги*" с трудом замещается даже близкими синонимами." [5, с. 151].

Резюмируя изложенное выше, мы понимаем устойчивость как предсказуемость компонентов, как меру ограничения лексемной сочетаемости. Так, лексема *впросак* сочетается только с лексемой *попасть*, а лексема *врасплох* только с лексемой *застать*. Это случай абсолютной устойчивости сочетаний (по компонентам *впросак*, *врасплох*). Встречаются сочетания, характеризующиеся как высокой степенью устойчивости, так и высокой степенью идиоматичности. Например, *точить лясы*, лексема *лясы* требует употребления только лексемы *точить* (абсолютная устойчивость), а особая семема лексемы *точить* требует употребления семемы *лясы* (единственной для лексемы *лясы*) абсолютная идиоматичность, таковы сочетания *бить баклуши*, *краеугольный камень*, *сумбул соч*, *дуч келди* и т.п.

#### **Список использованной литературы:**

1. Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. – М.-Л., 1947. – С. 21-28.
2. Шмелев Д.Н. О понятии «фразеологическая связанность». // Иностранные языки в школе, 1970. - № 1. – С. 20-27.

3. Архангельский В.Л. О понятии устойчивой фразы и типах фраз. – В кн.: Проблемы фразеологии. Исследования и материалы. – М.-Л., 1964. – С. 115.
4. Жуков В.П. Об устойчивости и вариантности фразеологизмов на семантическом уровне. – В кн.: Проблемы устойчивости и вариантности фразеологических единиц. Материалы межвузовского симпозиума (1968). Вып. 2. – Тула, 1972. – С. 20.
5. Эмирова А.М. Семантические основы фразеологической идиоматичности. // Вопросы фразеологии, 1971. – № 1(4). – С.75.
6. Архангельский В.Л. О понятии устойчивой фразы и типах фраз. – В кн.: Проблемы фразеологии. Исследования и материалы. – М.-Л.: Наука, 1964. – С. 112.
7. Копыленко М.М. Сочетаемость лексем в русском языке. – М., 1973. – С. 25-29.
8. Черемисина М.И. О границах сравнительной фразы (тождество и варьирование ее элементов). // В кн.: Проблемы устойчивости и вариантности фразеологических единиц. Материалы межвузовского симпозиума. – Тула, 1968. – С. 151.

## ТИЛШУНОСЛИКДА МАҚОЛЛАРНИНГ ЎРГАНИЛИШINI АҲАМИЯТИ

*Мухаммадиева Мадина,*

*Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети,  
Инглиз тили назарий аспекти №2 кафедраси ўқитувчиси,  
Тошкент, Ўзбекистон*

Бизга маълумки, мақоллар инсон яшаш фаолиятини ифодалаган оғзаки ижоднинг энг йирик муҳим бўлимларидан бири бўлиб, уни тилшунос олимлар томонидан ўрганилиб келиши мақолларнинг ҳар томонлама хусусиятларини янада кўрсатиб беришига ёрдам беради. Мақоллар ўзбек ва инглиз тилларда турли хил мавзуларда учрайди ва унинг барча хусусиятлари икки тил вакиллари томонидан бирдек қизиқиш билан ўрганилиб келинмоқда. Мақолларнинг катта қизиқиш билан ўрганилиши паремиологияни юқори суратда ривожланишига ва унинг келажақда ҳам янада яхши бўлиб тилшуносликнинг бир бўлими сифатида қаралишига катта имконият беради. Шу билан бирга, мақоллар тарихий кенг ривожланишга эга паремиологияни бир бўлими эканлигини қуйидаги мисоллар ҳам кўрсатиши мумкин. Мақоллар устида катта ишлардан бирини Америка тилшуноси В. И. Даль олиб борган. Мақоллар тўплашда энг яхши кўрсаткични кўрсатиб берган ва 30 мингдан ортиқ инглиз мақол ва маталларини ўз китобида тўплаганлиги кўришимиз мумкин. Худи шундай иш ўзбек тилшунослигида ҳам малга оширилган. Ўзбек мақолларининг энг йирик тўплами мақолшунос Тўра Мирзаев томонидан тўплаганлиги мақоллар бир тўпламга жамланиб мақоллар устида иш олиб бориш учун ёш мақолшунослар учун яхши қўлланма бўлиб келади. Шу билан бирга мақоллар тилшуносликнинг объекти сифатида ўрганилиши ҳам аҳамиятли ҳисобланиб, бунда ҳар хил миллат тилшуносларни бир бири билан қилинган илмий изланишларини таҳлил қилишлари ва мақолларни турли хил қамровда ривожланишига ёрдам беради. Мақоллар турли хил халқлар тарихини, яшаш тарзини кўрсатади. Мақолларни фақат тарихий босқичларини ўрганиш уни ривожланишига ҳалақит бериши мумкин. Шу ўринда Америкалик тилшунос В. Мидер яратган мақолларнинг янги кўринишидаги

луғати энг йирик замонавий мақоллар тўплами ҳисобланаркан бу келажак авлод учун ва қилиниши мумкин бўлган илмий ишлар учун қўл келувчи манба ҳисобланади.

Мақолларни ҳар томонлама ўрганилиб унинг прагматик жиҳати ҳам олимлар томонидан ўрганилди. Буни энг аҳамиятли томони шундаки, маълум бир миллатнинг минталитети ва жамиятдаги халқнинг турмуш тарзини нақадар мақолларда кучли акс этиишини кўрсатишга ёрдам беради. Мақолларнинг прагматик жиҳатини таҳлил қилган тилшунос олимлар Арво Крикман ва Барбара Гимблет прагматика мақолларни семантик таҳлил қилинишда ижтимоий муҳитни таъсири катта эканлигини кўрсатиб беришди.[Крикман, 45р]

Мақолларнинг таҳлилида шеваларнинг ўрни ҳам алоҳида эътиборга эга. Ўзбек тилшуноси М. Садриддинов ўзбек мақолларини лаҳжа ва шевалар жиҳатдан ўрганиди ва улар паремиологияга қандай аҳамиятли эканлигини айтиб ўтган. Шеваларни мақолларда кўрсатиш уларни синонимик жиҳатларини, халқнинг турли хил сўзлардан нима сабабдан фойдаланиши ва нега адабий нутқда фойдаланилмаслик сабаблари таҳлил қилинади. [Садриддинов, 15б]

Мақоллар макон ва замон ўзгариши натижасида фойдаланишдан тўхташи мумкин ва бундай мақоллар жамиятдаги қонун қоидаларга мос келмаслиги натижасида йўқолиб боради ва улар ўрнини жамиятнинг янгича муҳитига мос равишда мақоллар яратилишига олиб келади. Тилшуносларнинг мақоллар устида доимий иш олиб бориши мақоллардаги ўзгаришларни, уларни жамиятдаги таъсирини таҳлил қилишга катта қўмак бўлади. Мақолшунослар томонидан мақоллар ҳақидаги назария мақолларни ҳар томонлама тушунишимизга ва барча халқлар мақолларини бир қолиб асосида ўхшашликлари ва фарқлари билан таҳлил қилишга ёрдам беради.

Шуни қўшимча қилиш мумкинки, мақоллар тилшунослик фани объекти сифатида ўрганилиб, кўпгина олимларни илмий қизиқишига олиб келинаётган долзарб муаммолардан бири ҳисобланади. Мақоллар халқ маънавиятининг акси сифатида намоён бўлади ва авлоддан авлодга оғзаки ва ёзма тарзда ўтиб келади.

Бу эса келгусида кўплаб илмий тадқиқотларга асос бўлади ва уларни ўрганиш тилшуносликни янги ютуқларга олиб келади.

Мақолларнинг маъноларини ўрганиш энг аҳамиятлидир. Бу ўша миллат тарихий характерини ўрганишга қўл келади. Шу билан бирга уларни фойдаланувчи халқнинг характерини аниқлашда ёрдам беради. Диссертацияда берилган маълумотларда мақолларни нафақат икки тил (инглиз ва ўзбек) ҳар хил миллатлар ўртасида яъни миллатлараро ўхшашликлари ва фарқларини таҳлил қилишимиз мумкин. Мақоллардаги турли шароитларда ҳудудларда учрагани сабабли улар турли ҳил кўринишларда ўз аксини топади. Учрайдиган мавзулар халқлар турмуш шароитидан уларни географик жойлашувидан ва уларни яшаётган муҳитдан келиб чиққан ҳолатда иужудга келади. Баъзи бир мақолшнослар томонидан исотланганини кўришимиз мумкин. Шу ўринда Ватер Граунберг фикрларини келтириб ўтдик. Ватер ўзини изланишлари натижасида мақоллар маълум бир миллатга хос бўлмайди деб ҳисоблайди ва барча миллатлар ҳатти ҳаракатини ифодалайди деган фикрларини айтиб ўтади. Диссертацияда мақолларни халқларда турлича ифодаланиши билан бирга уларни бирлаштириб туруви ўхшашликлари ҳам таҳлил қилинган. Барча мақолларда учрайдиган ритмик қофия, метафора ва аллитирация ҳодисаларни барча мақолларни бирдай хусусияти сифатида қаралади. Шу билан бирга инглиз мақолларини семантикаси инсон ва унинг характери мавзуси остида таҳлил қилинди ва бу классификация Америкалик тилшунос Лйоннинг мақоллар семантик классификацияси асосида таҳлил қилинди. Барча мақоллар таҳлили асарларда келтирилган мисоллар орқали бериб чиқилди. Бундан ташқари берилган инглиз мақоллари ўзбек тилидаги экваленти, аналогии ёки тўғридан тўғри таржима усулидан фойдаланилиб таржима қилинди. 3-бўлимда эса ўзбек тилидаги инсон характериға оид мақолларни семантик таҳлили кўрсатиб ўтилди. Инглиз мақолларидан фарқли ўлароқ мақолларни синоним вариантлари кенгроқ қилиб берилди. Бунга асосий сабаб сифатида ўзбек мақоллари орасида инсон характериға оид мақоллар инглиз мақолларидан кўра кўп учрашидир. Шу билан бирга ўзбек мақолларидаги синонимлик хусусиятларини мавжудлиги ва

маънодош мақолларни кузатиш натижасида баъзи мақоллар ягона маънога эга бўлишини кўришимиз мумкин, бошқа мақоллар эса бир неча маънога эга бўлиб, ҳар қайси маъноси билан алоҳида-алоҳида синонимик қатор ташкил этиши таҳлил қилинди. Ўзбек мақолларини ҳар томонлама изланишлар олиб борилиб унинг шеваларга хос хусусиятлари ҳам кўрсатиб берилди. Шунингдек инглиз ва ўзбек тилидаги мақоллар ўхшашликлари ва фарқлари ҳам кўрсатиб ўтилган. Инглиз ва ўзбек тилларидаги таҳлил уларни таржима давомида муҳим хусусиятларини ёритиб беришга кўмаклашди. Таржиманинг бундай кўриниши инглиз тилидан ўзбек тилидаги мақолларни тушунарли қилиб етказишда ёрдам беради. Мақолларни бошқа тилларга таржима қилишда бир нечта турлари ҳам тушунтириб берилган.

Мақоллар таржимасида барча таржима усуллар фойдаланилади. Баъзи ҳолатларда инглиз ва ўзбек тиллардаги мақоллар прагматик, стилистик жиҳатдан тўлиғича мос келади ва улар ифодалаётган тасвир ҳам бир хил бўладиган мақоллар ва шу ўринда икки тил мақолларида ҳар хил лексемали аммо бир хил мазмунни ифодалаган мақоллар мисол тарзида берилди.

### **Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:**

1. Lyon S.J. Semantics Vol.1. Cambridge: Cambridge University press 1977.
2. Palmer F.R. Semantics. 2<sup>nd</sup> Cambridge: Cambridge University Press, 1981.
3. Norrick N.R. "Speech is silver"/ The proverbial View Language".1971, p271.

### **ИНГЛИЗ МАҚОЛЛАРИНИНГ ЛИНГВОКУЛТУРОЛОГИК ТАҲЛИЛИ**

*Мухаммадиева Мадина,*

*Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети,*

*Инглиз тили назарий аспектлари №2 кафедраси ўқитувчиси,*

*Тошкент, Ўзбекистон*

Инглиз тили мақолларидаги сўзларнинг маъносини аниқлаш учун уларнинг кўчма маъноларини ва маданий жиҳатдан тушинишга ҳаракат қилиш учун мақолларни маъноларини таҳлил қилиш керак. Маъно жиҳатдан

мақолларнинг таснифи кўпгина олимлар томонидан ўрганиб келинган ва бундай ёндашувга маънонинг асл табиатини очиб беришга интилиши кўзга ташланади.

A FOOL at forty is a fool indeed

(Ахмоқ 40 ёшида ҳам ахмоқ бўлиб қолаверади.) Бу мақолда барча сўзлар ўз маъносида ишлатилиб ҳеч қандай тасирчанликка эга эмас. Бундай мавзудаги мақоллар барча тилларда топилиши мумкин ва барча тил вакиллари учун мақол тушунарли бўлишига сабаб бўлади. I shall come or not [to your wedding] as I see fit. In addition, let me add, my dear brother, that a fool at forty is a fool indeed. (New York Idea III. 112) (Мен сени туйинга кўриб турганингдек келишим мумкин ё йўқ. Шунини айтишим керакки менинг қадрли иним ахмоқ 40 ёшида ҳам ахмоқдир. ) Шу мақолга кўпгина синоним мақолларни ҳам учратишимиз мумкин. There is no FOOL like an old fool. (Қари ахмоқдек ахмоқ йўқ.) Инглиз мақолида қари бўлишидан қатъий назар инсон ахмоқ бўлиб қолаверади демоқчи бўлади. Ўзбек мақолларидан фарқли ўлароқ инглиз мақолларида ахмоқ тушунчаси қари инсон билан бирга ишлатилиши мумкин. Ўзбек минталитида қари инсон фақатгина яхшилик, донолик тушунчаларини билдиради шу сабабли бундай мазмунли мақоллар ўзбек тилида учрамайди. 'There are those who have years without knowledge.' 'Right,' said Puck. 'No fool like an old fool.' [Rewards & Fairies 257]. («Шундайлар борки йиллар бўлса ҳам илмсизлар. Тўғри, деди Пак. Қари ахмоқдек ахмоқ йўқ».) Бундан ташқари ахмоқлик тўғрисида яна бошқача кўринишдаги мақоллар ҳам учраб туради. FOOLS build houses and wise men live in them. (Ахмоқ уй қуради ва доно одам унда яшайди.) Бу мақол маълум бир вазиятни тасвирласада уни замирида бир неча вазиятлар қамраб олинган. Мақолнинг асл мақсади ҳар қандай вазиятда ҳам ахмоқ яхши нарса барпо қилади, лекин ундан роҳатланишни билмаслиги мумкин. Бундай вазиятни ақлли одам қўлдан бой бермайди ахмоқ яратган нарсадан ҳеч бир машаққатсиз фойдаланади. On his retirement, the first baron did not build himself a palace such as he could well have afforded. Perhaps he remembered the old adage that 'fools build and wise men buy.' [Murder at Eclipse б 86] (Нафақадалигида биринчи барон ўзига сарой қурмади, аммо сотиб ола олди. Балки у эскилардан қолган мақолни эслаган бўлса

керак «ахмоқ куради доно эса сотиб олади».) Мақолдаги «яшайди» сўзи берилган мисолда «куради» деб келтирилган бўлсада мақолни бераётган мазмуни ўзгармаган. Мақоллардаги бундай ўзгаришлар фақатгина мақолни қўлловчи ўзига таниш бўлган ёки нутқида кўп қўлланувчи сўзлар билан алмаштириши натижасидир.

The HIGHER the monkey climbs the more he shows his tail.

(Маймун қанчалик юқорига кўтарилган сайин шунчалик кўп узини думини кўрсатади.)

Мақол ўзига бино қўйган инсонни қанчалик баланд лавозимга чиққан сари уни беъмаъни қилиқлари пайдо бўлишини кўрсатилган. Мақолни ўз маъносида ҳам кўчма маъносида ҳам қўлласак бўлади. Аммо уни мақол сифатида қўллаш учун канататив маъносини ишлатиш зарур. Let me tell you something Cookie and try to remember it the rest of your life, will you? The higher a monkey climbs the more he shows his ass. [Washington Post 3 Nov.] (Куки, сенга бир нарсани айтишга ижозат бер ва буни ҳаётинг мобайнида доим ёдинда тут маймун қанчалик баланд кўтарилган сари ўз орқасини кўпроқ кўрсатади.) Берилган мисолда «дум» сўзи «орқа» сўзи билан алмаштирилган, чунки қўлловчи замонавий ҳаётда энг қўлланувчи жаргондан фойдаланиб мақолни тасирчанлик даражасини янада кучайишига олиб келган. Бу мақол бошқача кўринишларига ҳам эга: “The higher you shinny up the flagpole, the more your rear end hangs out. Proof of that adage is the potshots now being taken at Gen. Colin Powell, as he becomes a potential presidential candidate. [Washington Times 6 Oct. A19].” Байроқни қанчалар баланд ҳилпиратсанг шунчалар кўп осилиб туради.

Who KNOWS most, speaks least. (кўп билган кам сўзлайди)

(Ким кўп билса энг кам гапиради) Бу мақол инсонни билимли аммо гамгап бўлишини кўрсатиб берган. Мақолда ҳамма сўзлар ўз маъносида ишлатилганлиги сабабли уни тушиниш қийин эмас. Бундай мақолни барча тилларда учратиш мумкин. Ҳеч қандай таъсирчанлик ёки стилистик хусусиятлар бўлмаганлиги сабабли коллокатив мақоллар сирасига киради.

The MORE you get, the more you want (Қанча кўпга эришсанг шунча кўп хоҳлайсан.) Бу кансептуал классификациядаги мақол ҳисоблани, унга қуйидагича таъриф беришимиз мумкин. Қанча бойликка эришсанг янада кўпини хоҳлайсан, буни инсонни очкўзлик характери деб баҳоласак бўлади. *I was averaging eighty to a hundred [dollars] a week. Well, you know how it is. The more you get the more you want. (Glass Triangle )*. (Мен ҳафтасига 80 долларни 100 долларга кўпайтираётгандим. Яхши, билсанми нега бундай “қача кўп нарсага эришсанг шунча кўп нарса хоҳлайсан”.)

Хулоса қилиб айтганда, инглиз тилида бундай образли мақоллар кўп учраб туради ва бу орқали инсоннинг ёмон характери танқид остига олинади. Бу эса мақолларнинг асл маъносини тушинишда сўзларнинг семантик таҳлили қўл келишга далил бўлади.

#### **Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:**

1. Longman New Universal Dictionary. – Norwich: Jarrold and Sone Ltd., 1982. (қисқача L. N. U. D)
2. The American Heritage Dictionary of the English language. Edited by Makkai William - Publ. By Houghton miff lin. Company. – Boston, 1979.
3. Seid J., Mc. Mordie. W. English idioms and how to use them. – M.: Vysšaja shkola, 1983. – 265 p.
4. Smith W. Y. The Oxford Dictionary of English proverbs. – Oxford., 1936.

#### **PROBLEMS OF LEARNING COMMUNICATIVE GRAMMAR.**

***Mukhamedova N.A.,***

*Senior teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

Functional, or communicative, grammar is one of the currently actively developing areas of modeling the language system in action, in its manifestation in the

form of speech activity. Without setting myself the task of giving, within the framework of a brief article, a picture of the correlation of different approaches to functional grammar, I will try only to polemically raise some questions of the methodology of the functional-grammatical description of language phenomena at the morphological level.

The starting point of the subsequent discussion is the position that communicative grammar is a grammar of speech, i.e. grammar of speech generation and speech perception, in contrast to the traditional descriptive (system-structural) grammar, or grammar of a language, the object of study of which are paradigmatic and syntagmatic and hierarchical relationships between linguistic units.

Since the highest unit of communication is text, therefore, a communicative description of phenomena at any level of the language (including the level of the word) can and should be correlated with the categories of text.

In the course of previous linguistic studies of the text, it was revealed that in a word traditionally considered to be fundamentally non-communicative (according to A.A. Reformatsky - a nominative object, in reality, the diverse communicative and pragmatic properties of the text are widely reflected. It can be argued that nothing (or almost nothing) text is not alien to the word.

The establishment of discursive mechanisms of the word is one of the most important tasks of grammar science at the turn of two centuries and two millennia.

The communicative grammar of the word is conceived as a necessary component of the grammar of generation and decoding of speech works, as an integral part of the integral communicative grammar.

Communication is in the usual, uncomplicated form, the speech interaction of two communicants, and each of them at each particular moment of communication is busy in the normal case not at all, with what his partner is doing: the addressee generates speech, the addressee corresponds to sound with meanings. Therefore, one more statement can be made: in principle, there can be no single communicative morphology for the speaker and the listener.

With a common base of meanings, we observe two interconnected, but different systems of grammatical rules. Firstly, it is a system of rules for coding a speech product, a system of rules for packing meanings with all necessary explications and admissible implications (the communicative grammar of the speaker). Secondly, there is also a special system of rules for decoding speech production in the direction from sensually perceptible sounds to transmitted and implicit senses (communicative grammar of the listener). These are different grammars (semasiological and onomasiological, respectively). They appeal to different psychophysiological mechanisms. Therefore, the fruitfulness of the often-observed mixture of the grammar of the speaker and the listener is, in principle, problematic.

To build a system of communicative morphology, it is necessary to solve three problems in a complex:

a) structuring the semantic base of communicative morphology ó it, of course, is common to the grammar of the speaker and the grammar of the listener, otherwise successful communication would not have been possible;

b) building the foundations of onomasiological morphology, understood as a component of the speaker's grammar; [1, 98]

c) a description of the system of semasiological functional morphology, considered as one of the essential components of the listener's grammar.

In active morphology (morphology of speech generation) the basic concept is precisely the concept of case. The produced text consists of minimal communicatively independent units statements. At the heart of the dictal component of the meaning of the utterance is the proposition, which is formed by the predicate and its case arguments. As for the distinction between parts of speech, this opposition is actualized in the context of the grammar of the speaker only when solving the problem of calculating the means of expression of the components of the proposition and when correlating the main and reduced presentations of the proposition (for example, when a predicate receives a non-isosemic nominal expression: Petrov solves the problem → Petrov solving a problem; Petrov solving a problem, etc.)[2,102]

The status of other categories that are extremely important for semantic grammar can also be rethought from the point of view of the grammar of generation of a proposition. Genus, i.e. most important, according to V.V. Vinogradov, the category of a name in the system of descriptive morphology [3: 56], from the standpoint of active grammar is an order of magnitude less significant category in relation to the case. The case is used to denote the arguments of the predicate (usually its actants), while the genus is the “argumentative” category, which serves to further characterize the actants. The nominative status of other substantive categories числа numbers and animations / unanimities is exactly the same: all the categories just listed, unlike the case, serve for the semantic concretization of actants of the proposition called with the case forms (or prepositional and case constructions) for one or another a rather private attribute is biological sex, relation to the class of living things / other objects, quantity.

The semantic repertoire of the verb type is more powerful than the typical nominative capabilities of the indicated nominal categories (in the usual case, this is a refinement of the reference of the whole utterance, cf. the key concept of the aspectual situation in the understanding of A. V. Bondarko: The nominative category has a different nominal status, the content plan of which is characterized by going beyond the dictum (and, accordingly, beyond the text itself to the sphere of discourse), relating actresses of denotative and communicative situations.

Thus, contrary to the prevailing notions, according to which a) any approximation to the identification of the communicative nature of the language must certainly be based on onomasiological (and in no way on semitiological) grounds and b) communicative morphology dissolves in the integral function fundamental grammar, is completely absorbed in the last, we believe that the functional (= communicative) morphology has an independent object of study and in accordance with the intentions of communicants (saying him and the listener) consists of two interrelated, but nonetheless different parts: the speaker's oniomassiological functional morphology (which is the morphological component of the active grammar) and the semasiological functional morphology (within the framework of the listener's grammar)[1, 90].

### **The list of used literature:**

1. Bondarko A.V. et al. Functional Grammar Theory: Introduction. Aspectuality. Temporary localization. Taxis. L., 1987.
2. Vinogradov V.V. Russian language (Grammar doctrine of the word). Edition 2. M., 1972.
3. Reformatsky A.A. Introduction to linguistics. Edition 5. M., 1996

### **CONTRIBUTION OF MODAL PARTICLES TO THE COMMUNICATIVE- COGNITIVE PROSPECTS OF STATEMENT**

***Mukhamedova N.A.,***

*Senior teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

As a sign system, language is used in two directions. On the one hand, it provides interaction between the sender of a verbal (verbal) message and its recipient, addressee. In this case, they talk about its communicative function. This function is considered to be leading, since it is, in the opinion of most modern scholars that determines the essence of language.

On the other hand, language is aimed at reality and the world of images that is built between reality and man, acting as a multitude of knowledge that together form a picture, or model, of the world. This picture of the world, localized in consciousness, constantly updated and corrected, regulates human behavior. The language does not simply convey in the acts of communication in the form of statements of the message, which contain this or that knowledge about some fragments of the world. It plays an important role in the accumulation of knowledge and their storage in memory, contributing to their ordering, systematization, i.e. participating in their processing. Thus, the language provides cognitive activity of a person. In this case, they speak of its cognitive function.

Both functions of the language are inextricably linked and mutually suggest one another.

In this regard, it is advisable to consider statements from the perspective of a cognitological concept (one of the areas of cognitive research), according to which the science of coherence provides a multifaceted, multifaceted explanation of the knowledge embodied in the language and the knowledge designated and expressed using the language in the communicative-speech context. According to A.I. Fefilova, within the framework of this theoretical approach, every statement is based on previous knowledge recorded in the pretext and on predicting subsequent events that can find their expression in the post text. For understanding, it is also important to know that the speaker's statement is always addressed to someone, and addressing is carried out taking into account the status roles of the communicants, because the speaker follows the sign due to the regularity of the relationship and the habit developed.

The cognitive potential of modality markers has not received adequate coverage in the work of cognitive scientists, in which special attention is usually paid to various language elements that reflect the positions of speech participants, as well as their degree of knowledge of the subject of speech and the language itself. It is argued that with the help of modal linguistic means the author expresses his attitude to reality within the modal way of designating this reality.

The study of the specific language phenomenon of modal particles seems possible in the field of communication based on relevant linguistic and extralinguistic (contextual) factors. These include the installation and implementation of communicative intentions and emotional intentions of linguistic entities; information about their evaluative perception of objectively existing facts of reality, about their relationship to each other and to a specific communication situation.

In order to achieve optimal impact on the interlocutor with the help of verbal means, the speaker's attention should be focused on actualization of the meaningful in the statement, for which it is necessary to build a hierarchy of the components of meaning in accordance with their communicative significance. MP just contribute to

the fact that initially equivalent components of the meaning of the statement are subordinated, acquiring a peripheral or priority status.

The excretory, accentuating, subordinating function of particles seems to be universal, as noted by linguists in many languages: Russian [Nikolayev 1982: 58; Starodumova 1988: 28-35]; English [Volkova 1987: 13]; German [Bashinsky 1989; Koptsev 1976; see also: Krivonosov 1982: 48-61].

To study the cognitive-pragmatic functions of sentences with MF, cognitive units, such as concept, cognition, and interactive units serving intersubjective interaction, such as: communicem and pragemme, which reflect a wide range of subjective-modal relationships, are especially important:

- The concept of utterance is an abstract part of the proposition, for example, (1) something (2) something (3) does: do / speak / move....

- Communicema - a communicative (communicative-pragmatic) sign of speech, overlapping the locutem (verbal) in the process of its formation. Varieties of communication are intentional, illocutionary, perlocutionary signs [Fefilov 2010: 190-191].

- Pragmema - a sign of the speaking subject; intentional sign associated with the intention of the addressee to induce the addressee to respond in the form of speech or other action [Fefilov 2012: 199]. In contrast to the communication, the pragmema often emphasizes the more hidden purpose of the utterance, and includes assessments of events, intentions, and attitudes of the author [Fefilov 2012: 127].

So, modal particles play a leading role both in terms of realization by the speaker of various intentional attitudes within the framework of the utterance (set a specific communicative-pragmatic perspective), and in terms of an adequate understanding of the contents of the utterance by the listener and the impact on him by the speaker in the act of regulated interaction.

### **The list of used literature:**

1. Krivonosov A.T. On the semantic nature of modal particles // Philological Sciences. M.: Higher school, 1982.

2. Kubryakova E.S. The paradigm of scientific knowledge in linguistics and its modern status // Izvestiya AN SSSR. A series of literature and language. 1994. V. 53.No 2. 3-16.
3. Nikolaeva T.M. Semantics of emphasis. M: Nauka, 1982.

## **ФЕМИНИЗМ ТАЪСИРИ ЖОН ФАУЛЗ ИЖОДИДА**

***Мухаммедова Нилуфар,***

*Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети,*

*Инглиз тилини интеграллашган ҳолда ўқитиш №2*

*кафедраси катта ўқитувчиси, PhD*

*Тошкент, Ўзбекистон*

XX аср иккинчи ярмида шаклланган феминизм оқимининг иккинчи тўлқини инглиз жамиятининг аёлга бўлган муносабатини шакллантирди. Буюк Британияда мавжуд адабий ҳодисалар ёш адиблар ижодига ўз таъсирини ўтказмай қолмади. Аждодлари каби улар ҳам ўз даврининг сиёсий, иқтисодий ва ижтимоий муаммоларига эътибор берган ҳолда аёл образларини яратишда давом этдилар. Ҳозирги замон инглиз ёзувчилари ижоди ҳам турфа хил характердаги аёл образларига бойдир. Замонавий адиблардан саналган таниқли ёзувчи Жон Фаулзнинг ижодида ўз даврининг аёл образларига дуч келамиз. Жон Фаулз “Аристос” (Aristos, 1964) асарида “ўзини ҳар қандай шароитда ҳам феминизмга бағишлашини” айтади. Адабиётшунос Диана Випонд билан бўлган интервьюда адиб шундай дейди: “Назаримда мен ёзувчи-феминист бўлсам керак. Чин инсонпарварлик феминистик характерга эгадир[1.25]”. (True humanism must be feminist). Адабиётшунос ва танқидчи Томас Фостер Ж. Фаулз ўз асарларида эркакларнинг аёлларга бўлган муносабатини ўзгартиришга ҳаракат қилади деб таъкидлайди. Танқидчи далиллар келтиради: “Фаулз романлари дин ва жамиятнинг анъанавий ҳақиқати мавжуд бўлмаган оламда эркаклар ва аёлларнинг бир бири билан қандай муамалада бўлаётганини ўрганади”[2.14]. Ж. Фаулз романларидаги аёл образларини ўрганган Д. Випонд ёзувчи яратган кучли иродали аёллар атрофдагилардан аёлларга тенг муносабатда бўлишни талаб

этади[3.12-28.] . Фаулзнинг деярли барча аёл қаҳрамонларини феминист аёллар деб ҳисоблаш мумкин. Жумладан, “Коллекционер” романининг қаҳрамони Миранда асирликда бўлсада, аста секин аёлнинг қандай кучга эга эканлигини англай бошлайди: “Аёлнинг кучи! Ҳеч қачон аёл кучининг сирлилигини ҳис этмаганман. Эркаклар – ҳеч гап эмас. Биз шунчалик жисмонан ожиз одамлармизки, ҳар қандай шароитда ёрдамга муҳтожмиз. Лекин биз улардан ҳам кучлимиз, чунки биз уларнинг золимлигига чидай оламиз - The power of women! I have never felt so full of mysterious power. Men are a joke. We’re so weak so physically, so helpless with all things. Still even today. But we’re stronger than they are. We can stand their cruelty[4]”. Миранда каби, Сара ҳам викториан давр мажбуриятларига қарши курашида феминист ҳисобланади. Шу қаторга аёлларнинг жамиятда эзилишидан доимо хавотирланган ва асарнинг бошқа қаҳрамони Майл Грин билан доимо замондош аёлларнинг жамиятдаги ўрнини муҳокама қиладиган Эратони ҳам киритиш мумкин. Бундан ташқари Ж. Фаулз романларида ўз эркинлигини талаб қилувчи ва ўзини феминистик ҳаракат лидери ҳисобловчи қаҳрамонлар ҳам учрайди. Бундай образлардан бири – бу “Дэниел Мартин” романининг қаҳрамони Жейндир. Асарда Жейннинг эркинликка интилиши таъсирли ҳикоя қилинади ва ҳатто танқидчиларнинг фикрига кўра бироз бўрттирилган. Адибнинг бошқа образлари ўз золимларидан руҳан устундирлар ва бу устунлик уларга эркаклар измига бўйсунмаслик имкониятини беради. Жумладан, “Коллекционер” романидаги Миранда золим Клегнинг беҳуда уринишларига қарамасдан унга бўйсунмайди, Клегнинг бирор бир талаблари бажармайди. Бошқа қаҳрамонлардан фарқли равишда “Француз лейтенантининг рафиқаси” романининг қаҳрамони Сара ва “Сехргар” асари қаҳрамони Ребекка атрофдаги эркакларнинг зулмидан қутулиш мақсадида уларни алдайдилар. Сара диний мажбуриятларидан озод бўлиш учун Чарльздан фойдаланади ва Лайм Режисни тарк этади. Ребекка эса ўзининг ночор аҳволига қарамасдан, бир қарорга келиш ва Эйскаф, эри ва отаси каби золимлардан қутулиш учун етарлича руҳан кучли. Бу аёлларнинг ҳеч бири кучлилар билан зиддиятга боришдан ва ҳаётда ўз йўлини танлашдан қўрқмайдилар. Фаулз яратган аёллар “исёнкор”

бўлсаларда, унинг романларида интуиция ва ҳис туйғуга эга бўлган типик аёл образларини ҳам кўриш мумкин. Танқидчи Томас Форстер учун Сара романдаги муқаддас ва афсонавий аёлдир. Диана Випонд билан бўлган интервьюда Ж. Фаулз “Аёллар мен учун ҳар доим сирлидир. Мун буни очик айтаман ва уларнинг сирлилигини тан оламан, ва бу мени ҳар доим маълум даражада ўзига тортарди - woman remains very largely a mystery to me or perhaps I should be more honest and admit that this mysteriousness has always seemed to me partly erotic [5.69]”. Ж. Фаулз ижодида аёллар эркакларга ҳаётни тушунишда ёрдам берувчи маъбудага айланишади. Ёзувчининг аёлларга бўлган муносабатини ўрганган танқидчи Т. Форстер тадқиқотида қуйидагиларни келтиради: “Аёллардаги табиийлик бу уларнинг сирлигидир\табиат аёлларни сирли қилиб яратган, ва эркаклар доимо мифларнинг негизи ҳисобланган мана шу сирни излашган -The constant features, naturally, are the enigmatic woman and the existential mystery, for these are male quests and male mythologies [6.26]”. Танқидчи Ж.В.Солиш эса Фаулз романларида фақат эркаклар адашишади, аёллар эса уларнинг диққат-эътиборини тортадилар ва уларни тарбиялайдилар деб таъкидлайди. Форстер учун романдаги эркак қаҳрамон жамиятда ўз ўрнини йўқотади ва ҳаётда қийинчиликларни бирга баҳам кўриш мақсадида тўсатдан аёл билан тўқнашади.

Юқорида келтириб ўтилган адиб Ж.Фаулз асарларида турли характерга мансуб аёллар галерияси мавжуд. Ж.Фаулз ўзининг феминист ёзувчи эканлигини тан олади. Бу эса у яратган аёллар характерида феминизм иккинчи оқимининг кучли таъсири адиб асарларида тасвирланган аёллар характерида акс этади. Бу аёллар характерида шаклланган кучли ирода, лидерлик, журъатлилик, сирлилик каби характер хусусиятларини очиб беради.

### **Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:**

1. Vipond D. An Unholy Inquisition. *Twentieth Century Literature* v. 42 Spring' 1996: 12-28
2. Foster T. C. Understanding John Fowles. Columbia, 1994.
3. Vipond D. An Unholy Inquisition. *Twentieth Century Literature* v. 42 Spring' 1996.

4. Vipond D. An Unholy Inquisition. *Twentieth Century Literature* v. 42 Spring' 1996.
5. Foster T. C. Understanding John Fowles. Columbia, 1994.
6. Sollish, J. W. "The Passion of Existence: John Fowles's The Ebony Tower" Critique: -Studies-in-Contemporary - Fiction 25:1, 1983.

## **ИНГЛИЗ АДАБИЁТИДА БАДИЙ МАТН ТАҲЛИЛИ МАСАЛАСИНИНГ ЎРГАНИЛИШИ**

*Мухаммедова Ҳ.,*

*Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети,*

*Инглиз тили назарий аспектлари №2*

*кафедраси катта ўқитувчиси, PhD*

*Тошкент, Ўзбекистон*

Маълумки мамлакатимиз мустақилликка эришганидан сўнг юртимизда кўп жабҳаларда катта ўзгаришлар амалга оширилди. Сўнгги йилларда ўзбек адабиёти ҳам шаклан, ҳам мазмунан ўзгарди ва янги адабиёт яратилди.

Мана шу янги яратилган адабиётларда бадий асар тилини ўрганиш борасида кенг тарқалган икки асосий йўналишни кузатиш мумкин. Бу икки йўналишни Х. Дониёров ва С. Мирзаевлар «Сўз санъати» деб номланган китобларида қуйидагича таърифлаганлар: «Тилдаги ўсиш-ўзгаришларни ўрганишни ўз олдига вазифа қилиб қўядиган аспект – лингвистик аспект, ёзувчининг умумхалқ тилига бўлган муносабати, тил бойликларидан фойдаланиши, ёзувчи маҳорати, стили ҳақида хулоса чиқарувчи аспект – стилистик аспект»[1]. «Матн» атамаси илмий адабиётларда турлича талқин қилинади. Ўзбек тилининг изоҳли луғатида матн сўзининг арабчадан ўзлашганлиги, эскирган китобий сўз эканлиги ва айнан текст сўзи англатган маънога тенглигига ишора қилинади. Изоҳли луғатнинг 156-бетида текст сўзига қуйидагича таъриф берилади: 1.Ёзилган, кўчирилган ёки босилган ижодий, илмий асар, нутқ, ҳужжат ва шу кабилар ёки уларнинг бир парчаси; матн. Мақоланинг тексти[2. 126].

Матн услубий моҳиятига кўра илмий матн (тезис, мақола, маъруза, аннотация, тақризлар), бадиий матн (насрий ва назмий асарлар), расмий матн (маълумотнома, қарор, буйруқ, тавсифнома, тавсияномалар), оммабоп матн (мақола, суҳбат, табрик ва хитоб нутқи матнлари ) каби тармоқларга бўлинади. Биз ушбу қўлланмада фақатгина бадиий матн ҳақида фикр юритамиз.

Бадиий матнлар ҳам ўз навбатида максимал ва микро матнларга бўлинади[3.7]. Максимал матн дейилганда кенг кўламдаги воқеаларни ёритиш эҳтиёжи билан юзага келган бутунлик назарда тутилади. Бадиий услубда ҳикоя, қисса, роман, эпопея каби йирик ҳажмли асарлар максимал матн ҳисобланади. Максимал матн микроматнлардан ташкил топади. Энг кичик бутунлик абзацга, энг катта бутунлик эса боб(қисм ёки фасл)ларга тўғри келади. Бундай матн таркибида эпиграф, сўзбоши (муқаддима), сўнгсўз (эпилог) каби ёрдамчи қисмлар ҳам иштирок этиши мумкин. Улар асар мазмуни ва ғоясига, шунингдек, мавзунинг танланиши ва ёритилишига оид айрим масалаларга қўшимча изоҳ, шарҳ бўлиб келади. Максимал матн ташқи жиҳатдан турлича шаклланган бўлади. Масалан, инглиз адиби Чарльз Диккенс жаҳон адабиётининг мумтоз намунасига айланган «Жажжи Доррит» романини олайлик. Роман икки қисм ва эпилогдан ташкил топган бўлиб салкам 800 саҳифани ташкил этган. Ҳар бир қисм 25 бўлимни ўз ичига олган. Қисм ва бўлимларга алоҳида ном берилган. Ёки, Шарлотта Бронтенинг “Жейн Эйр” романини кўздан кечирадиган бўлсак, мазкур асар 38 бобга ажратилади. Ҳар бир боб алоҳида номланмаган. Ҳар бир боб воқеа бўлиб ўтаётган жой ҳамда гап ким ёки нима ҳақида кетаётганлигига қараб тасвирланган.

Асарда биз бадиий матн типининг икки турини кўришимиз мумкин. Ҳикоя мазмунли матнлар (Le texte narratif - нарратив матн)[4.240]. Бундай матнда муаллиф ёки асар қаҳрамони ўзи бошидан ўтказган, эшитган, ўқиган ёки гувоҳ бўлган бирор бир воқеани ҳикоя қилиб беради. Хотиралар, эсдаликлар, эртак ва ривоятларни нарратив матн типига киритиш мумкин. Ҳикоя тарзи асосан ўтган замон шаклида, биринчи шахс бирлик ёки кўпликда ифодаланади. Ҳикоя қилинаётган воқеа – ҳодиса кичик ёки кенг қамровли бўлиши мумкин. Секин -

аста кўтарилиб боровчи изчил ва яхлитловчи оҳанг кузатилади. Бирёқлама ифода услубидан фойдаланилади. Яъни, матн шаклланишида асосан, ҳикоя қилувчи (ровий) етакчи фактор ҳисобланади. Монологик нутқ кўриниши бундай матнлар учун жуда мос ва қулай бўлади. Ўрни билан диалогик нутқ кўринишларига мурожаат қилинганлигини кузатишимиз мумкин. Шунда ҳам ҳикоя матнининг мотивацион бутунлиги ровийга боғлиқ бўлади. Бу тип матнларда тасвирий, изоҳ, хабар, ҳиссий ифода мазмунли матнлар бирданига иштирок этиши мумкин.

Тасвирий матнлар (Le texte descriptif - дескриптив матн) [4. 239]. Бундай матн тингловчига номаълум бўлган бирор киши, жой, ҳайвонот ва наботот оламига мансуб мавжудот ёки қандайдир нарсасиз ҳамда воқеа-ҳодисани батафсил тасвирлаб бериш мақсадида тузилган бўлади[3.7]. Тасвирий матнда ҳам монологик нутқ кўриниши етакчилик қилади. Партонимик тасвир бундай матннинг энг характерли хусусияти ҳисобланади. Яъни, тасвирланаётган объектнинг дастлаб, бирламчи хусусияти тилга олинади. Кейин унга алоқадор хусусиятлар ва қисмлардан сўз юритилади. Масалан: Бу парчада тасвир объекти – от-уловчи арава-соачи, бугунги тил билан айтадиган бўлсак, йўловчи таксидир.

Хулоса қилиб айтиш мумкинки, бундай типдаги матн турлари адабиётда жуда кўплаб учрайди. Асарнинг асосини ташкил этувчи матнлар таҳлили ҳам кенг қамровлилиги билан муҳим аҳамият касб этади.

#### **Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:**

1. Дониёров Х., Мирзаев С. Сўз санъати.-Т:Ўзбекистон, 1962.
2. Ҳожиёв А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати. –Т., ЎМЭ., 2002.
3. Ҳакимов М. Ўзбек илмий матнининг синтагматик ва прагматик хусусиятлари. НД.-Т.,1993,7-б.
4. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. –М: Русский язык, 1981, 452-б.

## ИРРИГАЦИЯ ВА МЕЛИОРАЦИЯ ТЕРМИНОЛОГИЯСИНING ТИЛШУНОСЛИКДАГИ АҲАМИЯТИ

*Назарова Сайёра Азимжановна,*

*Тошкент молия институти ўқитувчиси*

*Тошкент, Ўзбекистон*

Ҳозирги кунда терминология соҳасида фан-техника ва турли тилларда мавжуд бўлган шарт-шароитларга қараб унга асосий иш соҳасини ажратиш керак: мавжуд терминологияни буюртма қилиш; миллий терминологияни яратиш; терминологияни халқаро даражада (турли тилларда) уйғунлаштириш. Турли тилларга мансуб терминлар, терминологиянинг назарий муаммолари билан шуғулланган Г.О. Винокур, А.А. Реформатский, В.В. Виноградов, С.Г. Бархударов, О.С. Ахманова, К.А. Левковская, Б.Н. Головин, В.П. Даниленко, В.М. Лейчик, шунингдек, муаммонинг амалий жиҳатларини ўрганган Д.С. Лотте, С.А. Чаплигина, С.И. Коршунова, Т.Л. Канделаки тадқиқотларида терминология сўзи асосан икки маънода қўлланилган:

1. Терминология – муайян соҳаларда махсус маънони ифодаловчи сўз ва сўз бирикмаларининг мажмуи;

2. Терминология – терминларнинг грамматик сатҳдаги ўрни ва тилда амал қилиши билан боғлиқ бўлган муайян қонуниятларни ўрганиш билан шуғулланувчи лингвистиканинг алоҳида аспекти

Ирригация ва мелиорация инглиз терминологик тизими, ўзбек тили сингари, турли фанлар (география, геоморфология, гидрология, геология ва бошқалар) да ва муҳандислик соҳалари (гидравлика, мелиорация ва бошқалар)да ривожланган атамалар гуруҳларини бирлаштиради. Аллақачон белгиланган атамалар асосий оммавий умумий сўзлардан фойдаланиш орқали яратилган бўлса, технологиянинг ривожланиши билан турли соҳаларда халқаро сўзнинг кириб келиши замонавий инглиз тили лугат бойлигини янада оширади. Илмий-техник терминология умумий сўзлар, умумий техник ва махсус терминлар ҳамда терминлардан иборат. Тузилиш жиҳатидан инглиз гидрогеологик терминлари уч туркумни ташкил қилади: бир сўзли, мураккаб ва сўз бирикмаси терминлари.

"Ирригация ва мелиорация" атамаси тизимини когнитив-прагматик ёндашув аспектида назарий асос сифатида кўриб чиқишнинг долзарблиги қуйидагича асослаб берилди. Когнитив-прагматик ёндашув позициясидан тил нафақат изоляцияда кўриб чиқилган ноёб объект сифатида, балки катта даражада "инсон бошида содир бўлган барча рухий жараёнларга кириш ва унинг жамиятда мавжудлиги ва фаолиятини аниқлаш воситаси" сифатида ўрганилади.

Инглиз тилида "Ирригация ва мелиорация" терминларининг сўз бойлигини кенгайтиришнинг энг кўп учрайдиган усуллари қуйидагилардан иборат:

- синтактик (ҳар хил атама ва иборалар ёрдамида); sky wave-уч ўлчамли тўлқин, day water-юза сув, water storage - сув тўплаш, сув омбори, watershed form-катчмент шакли;

- морфологик (мавжуд базага турли префикс ва қўшимчаларни қўшиш орқали янги лексемаларнинг шаклланиши) disafforest-дефорестация, rotating - бурилиш, бурилиш, overirrigation - ортиқча суғориш, saving - ювиш, "placement - ҳаракат (чўкинди);

- морфологик ва синтактик (айлантириш dam (n)- тўғон, кўтарма тўғон, dam (v) – тўғон кўтарма ҳосил қилиш; head (n) - манба , бош (Дарё), head (v)- бошланғични олмоқ (Дарё ҳақида) ва сўз тузилиши, fishway -балиқ довони; streamline- оқим чизиғи; spillover-тўкилма тўғон;

- семантик (метафорик ва метонимик кўчиш, сўзларнинг семантик ҳажмининг ўзгариши, bed-ётиқ, туб; head (n) - манба (Дарё); roller-шишиб кетган мил, gase-сув қувури, канал, тоғора)

Сув соҳаси сўз бойлигини таҳлил қилиш шуни кўрсатдики, ҳозирги вақтда атама алмашинувининг энг маҳсулдор усули терминологик ибораларнинг синтактик шаклланиши ҳисобланади.

"Ирригация ва мелиорация" атамасининг элементлари бўлиб, у сувни бошқаришнинг реал тузилиши ва ўрганилаётган билим соҳаси ривожланишининг ушбу босқичида қўлланиладиган илмий тушунчалар таснифига асосланади. Терминологик майдон, О. В. Акимованинг фикрига кўра, "атаманинг мавжудлиги учун лингвистик муҳит бўлиб, унда унинг барча

хусусиятларини англаб, махсус тушунчани номлашнинг асосий вазифасини бажариши мумкин". Муайян соҳага мансублик сўз терминларини оддий сўзлардан ажратиб турадиган муҳим хусусиятдир.

Турли терминларни ўрганиш уларнинг мавжудлик соҳасидан ажралган ҳолда мумкин эмас. Замонавий терминологияда терминларнинг икки соҳаси мавжуд: фиксация соҳаси (луғатлар, глоссарийлар, тезауруслар) ва фаолият соҳаси (илмий, илмий-журналистик, илмий-техник матнлар). В. п. Даниленко нуқтаи назарига кўра терминологияни ўрганиш фақат маълум бир тизим доирасида амалга оширилиши ва терминларнинг хусусиятларини аниқлаш билан боғлиқ масалалар терминология соҳасида, яъни махсус тушунчани ифодалаш учун қўлланиладиган соҳада ҳал қилиниши керак. Бу соҳада "буюртма қилинган атамалар тўплами ўзаро муносабатларни ўрнатди ва бу атамалар билан аталган тушунчалар ўртасидаги бу муносабатларни акс эттиради".

#### **Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:**

1. Karimov I.A. Jahon moliyaviy-iqtisodiy inqirozi, O'zbekiston sharoitida uni bartaraf etishning yo'llari va choralari.-T.: O'zbekiston, 2009.-56. b.
2. Abduazizov A.A.Tilshunoslikka kirish nazariyasi.-T.:Sharq, 2010.-262
3. Musaev Q. Tarjima nazariyasi asoslari. -T.: 2005.- 361 b.
4. Macmillan English dictionary for advanced learners. New second edition. Macmillan publishers limited. 2012. 1748 p

#### **КОГНИТИВНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ АНТРОПОНИМОВ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

*Доцент Панжиева Н.*

*Магистрант Нармуродова Д.*

*Термезский государственный университет*

*Термез, Uzbekistan*

Большая значимость в когнитивных исследованиях отводится представлению структур знаний в семантике языковых единиц. Одной из

проблем, касающихся структур знаний, является определение типов структур знаний и их классификаций. Наиболее показательными, с точки зрения представления структур знаний, в нашем материале имена собственные – антропонимы. Общепринята точка зрения, что имена собственные резко противопоставлены именам нарицательным как по значению, так и по сфере объема функционирования. Считается, что имя собственное обладает функцией обозначения, что и отличает их от нарицательных имен. Из этого следует, что имя собственное характеризуется неспособностью выражать обобщенное понятие, не содержит указания на качественную характеристику данного индивидуума. Именно на этом основании имена собственные причисляются к лексически неполноценным, «ущербным» единицам [1].

Действительно, в большинстве своем имена собственные ограничиваются сферой номинативно-классификационной деятельности языка, представляя собой своеобразную номенклатуру единичных имен. Вместе с тем, было бы неверным причислять к индивидуализирующим знакам все типы антропонимов. Качественно отличную группу антропонимов составляют оценочные антропонимы, которые по своей лингвистической сущности относятся к характеризующим знакам, так как несут способность обобщенной репрезентации свойств обозначаемого лица и его качественной оценки. Мы рассматриваем оценочные антропонимы в ряду оценочных номинаций лица и считаем, что оценочные антропонимы обладают всеми характеристиками, присущими оценочным языковым единицам. Исходя из структур знаний, антропонимы подразделяются на 4 группы, дифференцируемые по типу знаний: 1) знания религиозного характера: Zwinglian, Methuse-lah, Dililah, Solomon, Belial, Magdalene, Jesebel, Job, Jonah, 2) знания мифологии Vulkan, Hebe, Aesculapius, Gorgan, Hector, Nestor, Midas, Apollo, Aphrodite, Amazon, Paphian, Mars, Zuno. , 3) литературные знания Vulkan, Hebe, Aesculapius, Gorgan, Hector, Nestor, Midas, Apollo, Aphrodite, Amazon, Paphian, Mars, Zuno., 4) исторические знания Abraham, Stentor, Phorisee, Solon, Samaritan, Visigoth, Xanthippe, Hun, Edwardian, Cicero.

Рассмотрим когнитивную сущность антропонима Don Quixote. Don Quixote – 1. ... 2. idealist (Sometimes derog a person who tries to live according to high principles or perfect standarts often in a way that is impractical or shows a lack of understanding of the real world) (COD).

В данном антропониме оценочное значение появляется на уровне лексико-семантического варианта «пустой мечтатель». Семантический сдвиг, наблюдаемый в оценочном значении, обусловлен структурами знаний, заложенными в данной лексической единице. Как известно, Дон Кихот является основным персонажем книги Сервантеса. Роман Сервантеса рассказывает о необыкновенных приключениях обнищавшего дворянина, который вообразил себя странствующим рыцарем. Дон Кихот не понимает происходящего вокруг него и тщетно пытается исправить недостатки и пороки своих современников. Дон Кихот хочет служить людям во имя справедливости и человеколюбия, однако действует вопреки здравому смыслу. Ветряные мельницы Дон Кихот принимает за великанов, постоянный двор кажется ему пышным замком, а стадо баранов – вражеским войском.

*Don Quixote is an idealist who is prepared to fight for what he believes in, but he often misunderstands things or makes foolish mistakes. For example, he is remembered esp. for tilting at windmills, attacking windmills, because he thought, they were dangerous monsters “(LDELC).*

Данный пример опровергает положение о том, что имя собственное не содержит указания на качественную характеристику индивидуума. Рассматриваемая нами группа оценочных антропонимов, напротив, характеризуется семантической двойственностью, которая обусловлена тем, что данные определенные имена ассоциируются с поведением, поступками их носителей, в данном случае литературного персонажа. Интересно отметить, что когнитивная природа данного антропонима накладывает определенный отпечаток на его оценочное значение. В словарной дефиниции этого антропонима отражена преимущественно негативная оценка «foolish», тем не менее, структуры знаний, заложенные в этом слове, не позволяют однозначно

воспринимать его оценочное значение. Представление о литературном персонаже Дон Кихота как о благородном человеке, готовом служить людям во имя справедливости и человеколюбия, создаёт и положительную оценку данной лексемы, что может быть подтверждено данными Тезауруса Роже. Лексема «идеалист», входящая в словарную дефиницию данного антропонима, включена в семантическое поле, включающее многие лексемы с положительной оценкой (diviner, visionary, benevolent, enlightened, disinterested, dedicated). Проверка данных лексических единиц по их словарным дефинициям выявляет их положительную оценку. Таким образом, структуры знаний, заложенные в литературном персонаже, оказывают определенные воздействия на значение антропонима и выявляют его когнитивную сущность.

Таким образом, когнитивное изучение антропонима позволяет выявить когнитивную сущность этих единиц языка и определить концептуальную специфику этих лексических единиц. А также процесс метафоризации рассматривается с новых позиций, заключающийся в определении, заложенных в лексических единицах, структур знаний.

#### **Список использованной литературы:**

1. Ашурова Д.У. Взаимодействие когнитивной лингвистики, стилистики и интерпретации текста. // Ж. филология масалалари. 2003. № 2. С. 40.
2. Болотов В.И. Имя собственное, имя нарицательное. Эмоциональность текста. Лингвистические и методические заметки. – Ташкент: Фан. 2001. – 363 с.
3. The Concise Oxford Dictionary of Current English. -Oxford at the Clarendon Press. – 7-th ed. – 1984. – 1260 p. (COD).
4. Longman Dictionary of Contemporary English. - Harbow & London: Longman Group Limited, 1978. – 1303 p.

## THE SIGNIFICANCE OF FEEDBACK AND SELF-APPRAISAL IN ESL

**Rakhmonov A.Z.**

*Teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

Feedback is an important part of teaching. It is important learners are aware of how they are progressing, what they are achieving and what they need to improve on.

Constructive feedback should be:

- prompt
- encouraging
- specific regarding what a learner needs to do to improve
- clear
- given regularly



Constructive feedback should identify if a learner is doing well and what they can do to improve.

### **Feedback and self-appraisal**

#### **Reflection Task**

Once again, think back to your school days. Can you remember how your teachers gave you feedback? How did it make you feel? Why did it make you feel that way?

Here are some tips from teacher **Claudia** on giving constructive feedback to your students:

1. **Oral Feedback** - Short expressions such as “**Great!**” or “**Good job!**” can be used to praise students for correct answers. Rather than tell students directly they are incorrect, it is better to ask them to try again or reconsider their answers.

2. **Visual Feedback** - An expression or gesture can be used to indicate how students are doing in class. For example, **a smile** or **thumbs up**. In addition, if you use the same expression each time students say the incorrect answer, they will notice that.

This visual feedback allows you to give students another chance without verbally telling them they are wrong.

3. **Written feedback** - returning writing provides a great opportunity to give detailed feedback. It is important to point out what the student did well, along with suggestions on how to make improvements.

**The Sandwich Method** is a useful tool. According to this method, if you can sandwich a negative comment between two positive comments, then the impact of the negative comment reduces considerably.



### **Feedback and self-appraisal**

As well as teacher feedback, **self-appraisal** (also called self-assessment) is a useful tool related to feedback.

Learners are encouraged to reflect on their own performance and to identify how they feel they are performing, and if they can improve on their current standards.



Self-assessment helps teachers plan their lessons based on the goals the students have identified. It can also give teachers the necessary information to choose activities that match the different learning styles of their students.

Using, for example, a questionnaire, the learner is required to think about their language development; and to clarify, reflect on, and prioritize their feelings, actions, and behaviours. This can also allow students to feel a sense of autonomy throughout the learning processes.

### **Monolingual and multilingual classes**

A monolingual class is when learners share the same mother tongue, also called first language or L1. In monolingual classes, the students will speak one common language. There are several advantages with this type of class. The students are likely to have similar language difficulties, such as specific grammar points or pronunciation issues. For example, in a class of Koreans there will probably be a common pronunciation issues with the sounds /l/ and /r/. However, a monolingual class can reinforce the accent that all the students share.

The students might also share interests, which would make it easier to pick topics that work well for the entire class. It can help the class dynamic, because the students will be able to freely communicate with each other.

However, the downside of a monolingual class is that the students do share a common language. They will find it easier to express themselves in their mother tongue and will therefore frequently be tempted to revert from English.

If the teacher also gives instructions in the classes' mother tongue and relies on frequent translation, learning and progress can be slow.

### **Feedback and Self-Appraisal**

**A multilingual class** is when learners have a wide variety of language backgrounds.

In multilingual classes, the students do not share a common language other than English. This means that if they want to communicate with each other or their teacher they must use English. Because multilingual classes generally take place in English speaking countries, the students are immersed in the language at all times.

Therefore, they will be learning and practicing even when they are not in the classroom. Because the students are from a variety of countries, there is a great deal of diversity in the class. Consequently, there are numerous different cultures to draw ideas from.

It also means that the students will quickly be exposed to a number of accents, which can be a hurdle for some English students.

This can create a number of peer teaching opportunities, as students with differing L1s need to work together to understand each other and produce intelligible pronunciation.

### **Feedback and Self-Appraisal**

There is one large downside from a teaching perspective to the variety of languages and cultures in a multilingual class. The students are less likely to have similar grammar or pronunciation difficulties, which can lead to increased preparation time and feeling that the lesson is focusing on a problem that only affects a small proportion of the class.

Therefore, the teacher will need to work a bit harder to try to find all the potential issues for each student. The teacher should also be aware that because it is more difficult for the students to communicate with ease, the class dynamic might suffer.

Bear this in mind when lesson planning and attempt to create a fun and comfortable class environment, and a variety of engaging activities.

### **The list of used literature:**

1. Tefl.org/teachingdiversityleanerseng.com
2. Efl/teachingareas.com
3. Claudiateacheng.com

## **ТЕОРИЯ НОВЕЛЛЫ В РУССКОМ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИИ**

*Рсалиев Арман Турдыбекович,*

*преподаватель кафедры*

*теоретических аспектов английского языка,*

*Узбекский государственный университет мировых языков*

*г. Ташкент Узбекистан*

Известно, что новелла привлекала внимание писателей на протяжении многих веков. В то же время до сих пор в литературоведении не существует единого понимания новеллы. Более того, некоторые исследователи считают несущественным жанровое разграничение рассказа и новеллы.

Так, например, Е. Мелетинский в своей работе «Историческая поэтика новеллы» пишет: «отличие новеллы от рассказа не представляется мне принципиальным» [4].

Такого же мнения придерживался и Б. Томашевский, просто поставив знак равенства между новеллой и рассказом, заявив: рассказ - русский термин для новеллы. В отечественном литературоведении рассказ порой смешивается даже с очерком. Но упрощение таит опасность [11].

Кроме этого по мнению Б. Томашевского, основным признаком новеллы как жанра является его твердая концовка [12].

Г. Пospelов, напротив, считает такое разграничение возможным, выделяя новеллу и рассказ. По его мнению, «рассказ рисует в коротких сценах повседневную жизнь. В новелле писатель хочет показать необычное в жизни героев» [7].

М. Н. Эпштейн уточняет, что новелла отличается от рассказа «острым центростремительным сюжетом, нередко парадоксальным, отсутствием описательности и композиционной строгостью» [3].

В.П.Скобелев в определении жанра новеллы делает акцент на содержательную основу этого жанра, что позволяет ученому сближать новеллу и рассказ в своем определении. По его словам, «рассказ (новелла) представляет собой интенсивный тип организации художественного времени и пространства, предполагающий центростремительную собранность действия, в ходе которого осуществляется испытание, проверка героя с помощью какой-либо одной или нескольких однородных ситуаций, так что внимание читателя сводится к решающим моментам в жизни действующего лица или явления. Отсюда – концентрированность сюжетно композиционного единства, одноплановость речевого стиля и малый объем как результат этой концентрации» [9].

Исследователь Флешенберг полагает, что «фикция действительности», которая воссоздается в новелле, является структурообразующим началом этого жанра» [14].

По мнению С.В.Тарасовой, «сокращение уводит современную форму рассказа всё дальше от канонических жанровых форм, в результате чего новелла часто похожа на анекдот» [10]. С ее точкой зрения совпадают взгляды Б.М.Эйхенбаум, который считает, что «новелла должна строиться на основе какого-нибудь противоречия, несовпадения, ошибки, контраста; по своему существу новелла, как и анекдот, накапливает весь свой вес к концу. В данном случае речь идет о новелле сюжетного типа» [13].

Б. С. Мейлах полагает, что «характерными признаками новеллы считаются острота психологической ситуации, известная парадоксальность сюжетного

развития и такое композиционное построение, в котором сюжет и фабула не совпадают» [8].

М.А. Петровский в «Морфологии новеллы» указывает на то, что новелла «требуется особого, своего специфического сжатого интенсивного сюжета. Чистая форма замкнутого рассказа — это повествование об одном событии...» Сообразно с этим должны строиться композиция новеллы и ее изложение. Особенность композиции Петровский видит в сюжетности новеллы. Срединную часть сюжета занимает единое событие, которое имеет предваряющую часть, дающую смысловую подготовку событию, и заключительную, дающую смысловое завершение событию. Особенности изложения новеллы в том, что рассказ ведется с большой степенью напряжения. Сюжетное напряжение в момент его наибольшей силы — затянутый узел новеллы; зачин его — завязка, разрешение напряжения — развязка, острый заключительный эффект, «технический термин новелльной композиции» [6].

Исследователями отмечено, что наличие новеллистического поворота является одной из самых важных характеристик жанра новеллы. Учитывая всё обозначенное ранее, в новелле «сжатость концовки не требует особых объяснений» [1].

В исследованиях Н. Н. Петруниной, Е. М. Мелетинского, Ю. В. Манна, В. Шмидта и других ученых рассматривается, в основном; новеллистика писателей «первого» ряда, прежде всего А. С. Пушкина. В работе **«Русская новелла: Проблемы истории и теории»** внимание уделяется как вопросам теории жанра новеллы, так и отдельным произведениям, например, новеллам из цикла «Повести Белкина». В отдельных монографиях и диссертациях литературоведы обращались к малой прозе писателей «второго плана». Не сделав особых художественных открытий, эти авторы, тем не менее, вызывают объективный научный интерес: в их творчестве тенденции, характерные для русской литературы первой трети XIX века, нашли своё чёткое, рельефное отражение.

Таким образом, несмотря на выход монографий, диссертационных работ, целого ряда обзорных и критических статей, в современном литературоведении

не осуществлен глубокий, целостный анализ функционирования жанра новеллы в русской литературе. Очевидно, что проблема углубленного изучения жанра новеллы в настоящее время продолжает оставаться актуальной.

Несмотря на всю непохожесть, этих писателей объединяет стремление выявить в людях и в окружающих их мире вечное, сущностное, их сближают рассказы о путях прогресса, о роли искусства и значении духовного фактора в преобразовании действительности.

Однако наша задача состоит вовсе не в том, чтобы механически соединить все эти теории, суммировать все те признаки новеллы, которые когда-либо указывались. Мы получим таким путём лишь мнимую широту и многосторонность. Это будет механический набор черт, не связанных никакой внутренней логикой, часто явно противоречивых. Задача состоит в том, чтобы, уяснив относительную правомерность различных суждений о новелле, показать вместе с тем ту «сущность» предмета, в которой они коренятся, к которой они восходят. Развитие «теории» любого предмета происходит путём «вбирания», переработки итогов предшествовавшего научного изучения.

#### **Список использованной литературы:**

1. Виноградов И. О теории новеллы. / Мастерство писателя. 1872. – С. 287.
2. Дмитриев С. Кое-что о рассказе // Наш современник. 1995. № 2.
3. Литературный энциклопедический словарь / под общ. ред. В.М. Кожевникова, П.А. Николаева. М.: Советская энциклопедия, 1987.
4. Мелетинский, Е.М. Историческая поэтика новеллы /. М.: Наука, 1990.
5. Петровский М.А Повесть' [Новелла]. Литературная энциклопедия: словарь литературных терминов в двух томах. т. 2. Москва; Ленинград, 1925, стр 596-603.
6. М.А. Петровский 1, с. 117. Американская литература со времен возникновения до 1920-х., в 3 т. М., 1963. Т. 2, 3.
7. Пospelов 1940: 139. Пospelов, Т.Н. Теория литературы / Т.Н. Пospelов. М.: Учпедгиз, 1940.

8. Русская повесть XIX века: история и проблематика жанра. Л.: Наука, 1973.
9. Скобелев В.П. Поэтика рассказа. – Воронеж: 1982. – С.59.
10. Тарасова С.В. Новый взгляд на малую прозу // Литературоведение. – 2003. – №1. – С.29
11. Томашевский Б. Теория литературы. Поэтика. М., 1999, с. 218.
12. Томашевский Б. Теория литературы. Поэтика. М., 1999, с. 193.
13. Эйхенбаум Б.М. О.Генри и теория новеллы // Эйхенбаум Б.М. Теория, критика, полемика. – Л.: 1965. – С.62
14. <http://feb-web.ru>

## **ЛЕКСИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА «FAMILY» В АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КУЛЬТУРЕ**

***Рузиева Ситора Асроровна,***

*соискатель, старший преподаватель*

*Самаркандского государственного университета*

*Самарканд, Узбекистан*

Семья в английской языковой культуре – это двое родителей и их дети, живущие с ними под одной крышей. Подобная интерпретация понятия «семья» касается человеческого общества исходя из того, что лексема «family» полисемантическая. Так, в англоязычных словарях лексема «family» регистрируется со следующими значениями: 1) семья, семейство, род; 2) содружество; 3) attr, семейный, родовой, фамильный; 4) фамилия [1, с. 261].

В словаре Collins Dictionary of the English Language данная лексема интерпретируется как «группа людей, связанные родственными отношениями, в основном, родители и их дети» [2, с. 75].

Oxford English Dictionary предлагает следующее толкование: «группа, состоящая из родителей и их детей, живущих вместе» [4, с. 89].

В англо-русском словаре маркетинга лексема «family» толкуется как «группа людей, живущих под одной крышей и объединенных родственными, эмоциональными и т. п. связями и единым хозяйством».

В английском языке семейного человека номинирует выражение *a man of family*. Однако оно также используется со значением «человек знатного рода». Существует и другое близкое по значению выражение: *family man* – семейный человек, домосед. Интересным здесь представляется значение «домосед»: это современная модель мужчины, который ухаживает за детьми, а также ведёт домашнее хозяйство. Следует отметить, что никакая отрицательная коннотация или пренебрежительная оценка по отношению к такой модели мужчины не фиксируется в англоязычных словарях. В узбекской языковой культуре отсутствует подобная модель мужчины и думается, что мужчина-домосед получил бы негативную оценку в узбекском обществе, где главой и кормильцем семьи является мужчина.

В языкознании часто встречается лингвистический термин *a family of languages* – языковая семья. Так, исследуемый нами английский язык принадлежит к *family of German languages* – семья германских языков, а наш узбекский язык принадлежит к *family of Turkic languages* – семья тюркских языков.

В речи англичан часто функционирует словосочетание *family circle* – семейный круг, ведь они являются сторонниками того, чтобы праздники, дни рождения, юбилеи и другие торжества отмечались в узком семейном кругу. Многие зажиточные англичане владеют родовым имением – *family estate*, а также фамильными драгоценностями – *family jewels*. Они также интересуются сохранением и развитием своего родословного дерева – *family tree*, которое пополняется последующим поколением. В английском языке популярно выражение *family likeness* (или *alike ness*) – фамильное сходство, так как это довольно частое явление.

Обычно английские семьи имеют одного, двух или нескольких друзей семьи – *family friend(s)*, с которыми они могут общаться, делиться секретами и проводить время вместе.

В английской медицине и экономике часто фигурирует понятие *family planning* – контроль рождаемости, ограничение рождаемости, планирование

семьи, что говорит о том, рождение ребёнка у англичан заранее планируется и контролируется. В отличие от узбекского народа, большинство англичан не являются многодетными родителями. Рождение ребёнка в семье ассоциируется с большими хлопотами и материальными расходами. У представителей узбекской культуры рождение ребёнка – это всегда большая радость для всей семьи, причём независимо от того, зажиточна семья или нет. Узбеки обычно говорят: «*Худо фарзандни бердим, ризқини ҳам беради*» – букв. Если Бог дал ребёнка, то даст и корм для него. Крайне редко английские семьи заводят больше двух-трёх детей. В этом случае они получают *family allowance* – пособие многодетным семьям.

Заметим, что англичане часто прибегают к использованию эвфемизмов как в устной, так и письменной речи. Вспомним, что эвфемизм – это особый стилистический приём, когда вместо какого-либо грубого, негативного или слишком сильного по значению слова или понятия используется другое, «завуалированное» слово или выражение. Так, английская лексема «*pregnant*» номинирует беременную женщину, будущую мать, однако это слово используется крайне редко в речи англичан, так как оно считается грубоватым. Вместо него англичане употребляют такие выражения, как: *to be in the family way* – быть в интересном положении (быть беременной); *to be in a delicate condition* – также в значении «быть беременной».

Английская фразеология переполнена единицами, содержащими лексему *family* (семья): *family hotel* – гостиница для семейных; *a family joke* – семейная шутка; *in and out family* – (уст.) члены одной семьи, живущие в работном доме [2, с. 309]; *first families* – (амер.) первые поселенцы, аристократические круги.оборот *fresh blood* – обозначает новых членов семьи [2, с. 95], указывая на кровное родство. Степень родства прослеживается в английской пословице *Blood is thicker than water* – кровь не вода, своя рубаха ближе к телу.

оборот *happy family* обозначает несколько разнovidных животных и птиц, уживающихся в одной клетке. Однако в современном английском языке данное

выражение используется с иронией и реализует значение “счастливая семейка” [2, с. 309].

В английском обществе немало хороших семей, которые номинируются выражением *good family* – хорошая, порядочная семья. Когда семья распадается и пара супругов расходится, о них говорят *broken family* – разбитая семья. К сожалению, это частое явление не только в Европе, но и во всём мире.

Обычно главой семьи – *head of the family* считается мужчина. Однако не стоит забывать о феминистических принципах, давно устоявшихся во многих странах Европы, в том числе Англии. Поэтому в английском социуме женщина часто берёт «бразды правления» в свои руки, чего нельзя сказать об узбекских семьях, где главой семьи был и остаётся мужчина. Остальные члены семьи в английском языке обозначаются понятием *member of family* – член семьи. Для обсуждения и решения важных семейных дел семья часто собирает совет – *family council*.

В быту англичан часто употребляются следующие глагольные фразы: *to feed a family* – кормить семью; *to clothe a family* – одевать семью, т.е. обеспечивать членов семьи одеждой; *to support a family* – обеспечивать семью. Всё это является главной задачей главы семьи. В связи с этим, в быту англичан часто фигурирует фраза *family budget* – семейный бюджет.

По отношению к обнищавшей семье, переезжающей с места на место в поисках работы, употребляется фразеологизм *Ford family* [2, с. 309].

В английском обществе существует несколько типов семей. Одна из них – *nuclear family*, т.е. «нуклеарная семья», состоящая только из родителей и их детей. Можно отметить, что этот тип семьи является самым распространённым в английском социуме. Реже встречается *extended family* – расширенная семья, включающая, помимо родителей и их детей, других близких родственников. В современной Англии растёт количество неполных семей: *lone-parent* (или *single-parent*) *family*.

Английское выражение *to start a family* означает «заводить детей», а *to raise a family* – растить, воспитывать детей. В зоологическом и ботаническом аспектах

лексема *family* реализует значение «семейство»: *cat family* – семейство кошачьих, *rose family* – семейство розоцветных.

В американском варианте английского языка, в частности в политическом дискурсе фигурирует выражение *official family* – круг, свита высокопоставленного лица, американское политическое выражение *the President's official family* означает «члены Кабинета министров».

Семейный статус в английском языке определяется с помощью словосочетания *family* (или *marital*) *status*. Это обычная графа при заполнении анкет, где лексема *spouse* – (офиц.) обозначает супруга или супругу и применяется по отношению к мужчинам и женщинам. Специфичным для английских семей является заведение книги *family Bible* – семейная Библия, на чистых листах которой они записывают даты рождения, вступления в брак и даты смерти членов данной семьи.

Как показал анализ, в английском языке функционирует большое количество выражений с лексемой «family» и они обозначают самые разные понятия, явления, отношения и объекты окружающей действительности.

#### **Список использованной литературы:**

1. Большой англо-русский словарь. – Под общим рук. В.К. Мюллера. – Изд. 23-е стереотипное. – Москва: Русский язык, 1990. – 848 с.
2. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. – Изд. 3-е, испр., в двух книгах. – Москва: СЭ, 1967. – Т.1. – 738 с.; Т.2. – 739-1264 с.
3. Collins Dictionary of the English Language. Ed. by L. Urdang, P. Hanks, Th. H. Long. – London; Glasgow: Collins, 1999. – XXXV, 1690 p.
4. The Oxford English Dictionary. – Oxford: Clarendon Press, 1999. Vol.1-12. – 10 989 p.

## **DEFINING PRAGMATIC COMPETENCE BY MEANS OF LISTENING IN THE FOREIGN LANGUAGE CLASSES**

***Saidova Maxsuda,***

*Teacher, Tashkent State Institute of Oriental Studies,*

*Tashkent, Uzbekistan*

Rapid development of international relations and entering of the Republic of Uzbekistan into an open society have greatly affected the social status of foreign languages and inspired their study. In this light, the method of foreign languages teaching needs brand new approaches. The analysis of the experience of foreign languages teaching to students at the universities and institutes has resulted in the fact that students gained wide range of knowledge in grammar of the language studied, but their spoken language is non-expressive and has no effect to an addressed man.

Ignoring pragmatics in communication is about to fail to connect the language structures that students study with a specific communicative goal in certain situation. What does the term “pragmatic competence” mean? The analysis of the term shows that this is a system of knowledge, rules of statements structuring, their integration into a semantic context, the skill to use utterances in different communicative situations in foreign language. Communicative-pragmatic tasks imply the use of socio-cultural strategies in building of spoken language based on a communicative goal.

The focus of our research is an understanding of the fact that the interactive tasks are used in socio-cultural aspects to create authentic language behaviour in the situation of an intercultural communication. These tasks are quite flexible and they help to make a communicative versatility of the language behaviour in changing socio-cultural conditions of foreign communication. Adequate use of language structures develops the content of the very conversation and each communicative act consists of the moments of interaction between communicative partners. Thus, pragmatic competence helps to study communicative function, which is the main function of the language.

Researchers have found four functions that facilitate development of the skills of pragmatic competence of students such as reproductive-productive skill, adaptive,

creative, and reproductive. Levels that develop pragmatic competence of students identified by three principal criteria, which are as follows:

1. Know how to use linguistic knowledge — accuracy in choosing phonetic, stylistic, lexical and grammatical means; socio-cultural and professional correctness; psychological and grammatical correctness;

2. Skills of solving professional problematic tasks based on the pragmatic aspect of conversation — independence in using communicative ways for expressions of pragmatic aspect; independence in choosing a backbone for solving of professional and creative tasks;

3. Mastery of means of professional occupation — accuracy in application of communicative techniques for professional tasks.

Thus, main task of contemporary teacher is to teach the students accurately analyze the interlocutor's reaction to statement and, based on the information, determine the further way of communication. Necessity for teaching listening techniques at the foreign language classes concerned with the fact that students develop their skills of communicative competence during the process that essential for further advance of competences belonging to another language.

Teachers should instruct students listen attentively to their or other speaker's foreign language pronunciation at first lessons, getting the students accustomed to the listening. Listening comprehension skill serves as an effective means of teaching of foreign languages. It helps the students to acquire the sounds of the language studied, its phonemic structure and intonation: melodics, rhythm, and accent. Mastering the listening comprehension skills, a student during listening to the educational material listens attentively to a sounding speech. This can make a skill to anticipate semantic content of the statement and, thus, form the culture of listening both foreign and native languages. The analysis of the results confirms that the complex of exercises oriented to form grammatical competence through listening is based on the graduality principle from the simple to the difficult. Formation of skills of the pragmatic competence is made in several stages:

a) preparatory and familiarization stage intended to study of a material on the key characteristics of different dialects.

b) training stage — introduction into the process of the teaching of listening to conditionally communicative exercises to form skills of the pragmatic competence, students educate to recognize and differentiate listening techniques;

c) stage of an active acquisition and usage of the knowledge, introduction of naturally-communicative exercises and communication with native speakers.

It is also should be noted that the exercises intended to form the pragmatic competence included tasks that trained to different techniques of active and passive listening. In this way, we took the opportunity to make a small dictionary of commonly used slang words and expression of this decade. Thus, pragmatic competence represents one of the factors that cause a successful communicative interaction. From the pragmatic point of view, the students should be provided with knowledge on how to accurately apply the linguistic tools to make an effective influence on a partner so as the forming of the pragmatic competence is connected with an implementation of communication in different communicative situations. The process of a foreign language teaching through listening is to be provided with making real-life situations and, respectively, activation of the students' speech activity. Properly used interactive methods of teaching help to effectively solve the tasks. Modern pedagogy identifies them as the methods based on the interaction of all participants of the pedagogical process.

#### **The list of used literature:**

1. Jianda, L. (2006). Assessing EFL learners' interlanguage pragmatic knowledge: Implications for testers and teachers. *Reflections on English language teaching*, 5(1), 1-22.
2. McCarthy, M. (2014). *From 'Your Mother is Calling You' to 'Ugomonites! (Settle Down!)': A Pragmatic Analysis of Requests in Hiberno-English and Russian in Conversational and Institutional Settings*. M.A. thesis. University College Cork.

## PHRASEOLOGISMS DENOTING "HUMAN INTELLECTUAL ABILITY" WITH THE WORD "THINK" IN ITS COMPONENT.

***Tursunova Gulchekhra Norboboyevna,***

*Senior teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

Phraseologisms are special units of language in which the cultural identity of the people is reflected. They indirectly reflect the views of the people, the social system, and the ideology of their era. Phraseological wealth of any language is the property of its national linguistic consciousness. Most phraseologisms are untranslatable into other languages: each nation shows its nature in them, the familiar figurative turn of speech. The impact of phraseological units gives the language the brightness of the features of a national character and a unique flavor that distinguishes one from the other as languages of centuries-old culture and the newly composed written languages.

English is very rich in phraseological units. Its phraseological system captures the vast historical experience of the people, reflecting the life and culture of the nation. Being acquainted with a foreign language, a person at the same time penetrates into a new national culture.

For this reason, we have studied 11 phraseological units with the word "think", denoting intellectual activity. According to semantic classification, the largest number of phraseological units (3 phraseological units) are phraseological combinations. For example: *think up*- to invent, *think over*- to think thoroughly. The average number of phraseological units (6 phraseological units) is phraseological fusions. For example: *thinking cap* - Seriously think about something, *think tank* - brain center, *think out of the box* - think outside the box, try to find innovative solutions. The smallest number of phraseologisms (2 phraseological units) is a phraseological unity. For example: *First think then speak* - think first, then speak, *Think aloud* - think out loud.

According to the structural classification of phraseological units with "think", all examples are verb-predicative (11 phraseological units). For example: *Put on one's thinking cap* - work with your head, *thinking mug* - head.

According to the stylistic classification of phraseological units with the word "think", we found the largest number of examples of colloquial phraseological units (8 phraseological units). For example: *think aloud* - think out loud, *think over* - think thoroughly. The smallest number of phraseological units is found bookish phraseological units (3 phraseological units). For example: *Think tank* - brain center, *think out of the box* - think outside the box, try to find innovative solutions.

Therefore, we have studied phraseological units with the word "think". In many phraseological units, an intelligent person is represented in phraseological units as a person with positive traits. For example: *Put on one's thinking cap* - seriously think it over, *think fit* - consider it appropriate, *think on one's feet* - think, plan, solve something during a conversation, on the go. Phraseologisms are characterized with seriousness, expediency, speed of thought. The human head is compared in phraseological units with a *cap*, *mug*, *feet*, *cistern*. For example: *think tank* - brain center, *thinking cap* - seriously think about something, *think on one's feet* - think, plan, solve something during a conversation, on the go, *thinking mug* - head. Bearing in mind the strength (mug), the container for the mind (tank), cap, and the second is designated instead of the head. In addition, phraseological units with the meaning of intellectual activity are compared with reflection, pondering, and decision-making. For example: *think up*, *put on one's thinking cap*, *think over*, *think aloud*, *think fit*, etc. Basically, the connotation of phraseological units is positive. For example: *think over* - reflect, ponder. An intelligent person in these phraseological units is characterized with seriousness, expediency, speed of thought. There are also phraseological units with negative connotation. For example: *thinking mug* - head. This phraseology is used for a negative characteristic. All phraseological units emphasize the affirmative degree of the mental state. By the method of forming phraseological units with the meaning of a metaphor. For example: *Put on one's thinking cap* - work with your head. This phraseological unit is formed using metaphorical transfer.

After studying phraseological units, we came to the understanding that phraseology is formed as an anthropocentric subsystem of the language, since the semantics of the phraseological unit reproduces the spheres of a person's mental abilities, his feelings, experiences of conflicts and reconciliations. As well as areas of reality, that cause an increased emotional response of the individual. By examining the phraseological units denoting intellectual activity and intellectual properties in the English language, we can come to the result that they are evaluative means of expression that are correlated not only with mental, but also with behavioral, age-related characteristics of a person, showing cultural and world views of the people.

#### **The list of used literature:**

1. Vinogradov V. V. Izbrannie trudi. Leksikologiya i leksikografiya. - M.: 1977. - S. 140-161.
2. Teliya V.N. Vtorichnaya nominasiya i yee vidi // Yazikovaya nominasiya (vidi naimenovaniy) / Otv. red. B.A. Serebrennikov. - M. 1977. - s. 160.

#### **Dictionaries:**

3. Kunin A.V. Bol'shoy anglo-russkiy frazeologicheskiy slovar'. - M.: Rus. yaz. - Media, 2005. - s.1210.
4. Collins Cobuild Dictionary of Idioms / HarperCollins Publishers, 2002;
5. The Oxford Dictionary of Phrase, Saying and Quotation. Oxford University Press, 2002;

#### **Internet dictionaries:**

1. [https:// idioms](https://idioms). The free dictionary.
2. <https://www.merriam-webster>.

### **THE TRANSLATION DIFFICULTIES OF PHRASEOLOGICAL UNITS**

***Xasanov Zafar,***

*PhD researcher, teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

Translating phraseological units is not an easy matter, because it depends on several factors: different combinability of words, synonymy, and homonymy, polysemy of phraseological units and presence of falsely identical units [1, p. 103]. In addition, a large number of phraseological units have a stylistic-expressive component in meaning, which usually has a specific national feature.

By definition, a phraseological unit is a lexicalized word-group, which has syntactic and semantic stability and optionally an intensifying function in the text. This definition holds for word-like phrases and for the phraseological system in the narrower sense.

With a view to phraseological units, there are plenty of examples of *complete equivalence* in English and Russian. The following phrases show a close correspondence in their constituent structure and their complex meaning; they are not idiomatized [2].

E.g. *from head to toe* – *boshdan oyoq*; *to be in the same boat* – *birkemadabo'lmoq*; *to lose one's head* – *boshini yo'qotmoq*, etc.

Complete equivalence, of course, is also possible among idioms. This may include a congruence or identity of the denotation (in this case transferred) meaning, and of the connotational, expressive (or emotive) and stylistic meanings of the idioms compared. In a number of cases, the metaphor or metonymy, which has brought about the transferred meaning of the idiom in either language, comes from a different referent in the outside world, and the two idioms vary in their figurative character and motivation. Since we are dealing with legalized idioms, this fact does not impair the translatability of a text, because the target language offers an equivalent with the same denotational meaning, although a different "picture" in the idiom, which is faded anyway. As in simple or complex words, most metaphors and metonymies in idioms are no longer stylistic devices. There are, however, examples where the metaphor underlying the idiom still has some cultural or historical connotations in one of the languages compared, so that the concept of complete equivalence does-not hold any

longer and there is only a relation of partial equivalence. The following idioms agree in their denotational meaning and their sources of the metaphors:

E.g. *an apple of discord; lame duck; as proud as a peacock; as white as snow; to tighten one's belt, etc.*

Where idioms strikingly differ in their referential base of a metaphor or metonymy, their connotational and stylistic meanings, they are to be considered as cases of *partial equivalence*. Overall, there seem to be more cases of different metaphorized referents than of identical ones, and certain connotational differences in the languages compared. In the following examples, however, there is agreement in the stylistic meaning, as the idioms in either language belong to the neutral level of usage.

E.g. *a Jack-of-all trades - qo'li gul; a storm in a teacup - pashshadan fil yasamoq; when pigs fly - tuyani dumi yerga tekganda, etc.*

Partial equivalence also applies to English idioms, which have no idiomatic counter parts in German, but a compound or a simple word which seldom has an emotive meaning and which may be situated on a different stylistic level. Here we are faced with difficulties in establishing "word equations" for the two languages compared, because every pair of idioms would require a careful analysis of the whole range of meaning (including the semantic markers that express connotations or stylistic shades), such as *white lie; wet blanket; to send somebody to the Coventry, etc.*

*Zero equivalence* of English idioms in Russian is comparatively rare, but in no way does it question the translatability of a sentence. Even if there is no approximate expression in the target language, in the last resort a paraphrase of the denotational meaning of the idiom of the source language is possible, although its pragmatic meaning may not be represented adequately in the target language.

E.g. *the fat is in the fire* – the situation might spark off a quarrel or a disagreement, *a feather in your cap* – an honour to you, *dressed to the nines* - *dressed up, overdressed*, *a hair of the dog* – having drunk too much, etc.

Semantically speaking, zero equivalence does not mean a gap in the notional or conceptual system of a language, but a different ordering of reality in linguistic items.

The target language is able to express every state of affairs by exploiting all linguistic means inside the sentence and beyond its boundaries.

### **The list of used literature:**

1. Азнаурова Э.С. Перевод. Теория и практика, Т.: Фан, 1989 – p.103
2. Gläser R. The translation aspect of phraseological units. – From I-site
3. Brewer's Dictionary of Phrase and Fable. London, 1971
4. Кузьмин С.С. Русско-английский фразеологический словарь переводчика. «Флинта». Наука, 2001.
5. [englishfull.ru/leksika/populyarnie-idiomi](http://englishfull.ru/leksika/populyarnie-idiomi).

### **APPROACHES TO THE DEFINITION OF THE PHRASEOLOGICAL UNITS**

***Xasanov Zafar,***

*PhD researcher, teacher of the department*

*Theoretical aspects of the English language №2*

*Uzbekistan state world languages university*

*Tashkent, Uzbekistan*

The vocabulary of a language is enriched not only by words but also by phraseological units. Phraseological units can be defined as a reproduced and idiomatic (non-motivated) or partially motivated unit build up according to the model of free word-groups and semantically brought into correlation with words [1, p. 56].

Different scholars give different definitions of phraseology according to their view. Some use a more narrow approach employing the term ‘phraseology’ as a synonym for ‘idiom’. Other scholars follow a wider perspective and define ‘phraseology’ as a hypernym of a whole class of fixed expressions, such as idioms, proverbs, or collocations. Gries focuses on the polylexemic structure of phraseologisms respectively phraseological units in his definition:

The definitions of the word *idiom* vary from an author to an author. We would like to give as samples, which could help to clarify what exactly should be understood the term *idiom*. To clarify the term, many various sources were used, including books

and dictionaries of general character, specialized works, such as dictionaries of idioms and other books devoted to this phenomenon. For example, **Harald Burger's** definition of an idiom can be paraphrased as follows:

The meaning of an idiom does not appear on the surface, it is not clear at the first sight. One can find out what exactly an idiom means on grounds of further knowledge of the expression itself or of the context in which the idiom is used. The idiomatic phrase could be based on an external likeness, such as for example in *play cat and mouse with somebody*. It is not difficult to imagine a cat playing with a mouse, so it is not difficult to guess the real meaning of such a phrase. On the other hand, there are idioms with in practice no likeness with its real meaning, as an example of this feature can establish an idiom *to rain cats and dogs*.

*Cambridge International Dictionary of English* defines *idiom* in the following way: “a group of words in a fixed order having a particular meaning, different from the meanings of each word understood on his own”.

Idioms are, according to Veronika Báčová's thesis, characteristic by:

➤ Non-compositionality, which means that the meaning of the phrase is not a straightforward composition of the meaning of its parts. As an example can serve the idiom *kick the bucket* (to die), which does not have anything in common with the activity one imagines when heard the idiom (kicking into a bucket)

➤ Non-substitutability, which means that the words of a collocation cannot be substituted by any words related to them. To illustrate this statement we can use the aforementioned idiomatic phrase *kick the bucket*. We cannot substitute for example the word *bucket* by the word *scuttle*, even if this expression is synonymous to the word *bucket*. If we do so, the idiomatical phrase loses its idiomaticity and does not mean *to die* any more.

➤ Non-modifiability, which means that it is not possible to modify a collocation or to apply syntactic transformations. If we say for example *Jack kicked the yellow bucket* or *the bucket was kicked by a child*, the phrase does not have the meaning *to die* any more. However, there are some possibilities of modification of this phrase

with the maintenance of the idiomatical meaning, such as *Jack kicked his bucket* or *Jack's bucket was kicked*.

In short, an *idiom* is a set expression, which is fully non-motivated as its meaning cannot be deduced from the meaning of the words, which are its structural components. [2, p.52] An idiom is a fixed phrase of words that would not make sense if changed anyhow. However, sometimes variations of the phrase can occur which are marked by a backslash (/).

We can divide these variations into two groups:

1. Alternative forms of an idiom. This means that there are some interchangeable elements within the idiomatic phrase such as pronouns. This feature can be illustrated by the phrase *every dog has its day*, where the pronoun *his* is sometimes used instead of the pronoun *it's*.

2. Optional forms of an idiom. This means that there are some words that can be added to the phrase or changed, this regards mostly verbs, and e.g. the verb *put* can be substituted by the verb *set* in the phrase *put the cat among the pigeons*.

Cambridge Advanced Learner's Dictionary gives such a definition for idioms:

“Idioms are groups of words in a fixed order that have a particular meaning that is different from the meanings of each word understood on its own. Example is – “to have bitten off more than you can chew”, which means that one have tried to do something, which is too difficult for you.

Nevertheless, idioms have been defined in a good range of ways that one can confuse which of them is reliable and worth using. Idiom is “a group of two or more words which are chosen together in order to produce a specific meaning or effect in speech or writing”.

Three principal factors are taken into account: institutionalization, lexicogrammatical fixedness, and non-compositionality. *Institutionalization* is the process by which a string or formulation becomes recognized and accepted as a lexical item of the language and passim): it is a necessary but not sufficient condition for a string to be classifiable as a fixed expression. *Lexicogrammatical fixedness* implies some degree of lexicogrammatical defectiveness in units, for example with preferred

lexical realizations and often restrictions on aspect, mood, or voice. The *non-compositionality* of a string may be considered a semantic criterion. Yet sometimes the meaning of the whole unity of an idiom does not yield to its word-by-word interpretation of the string. [3, pp. 3-8]

One more point to deliberate is that idioms are thought to be relatively frozen and to have severe grammatical restriction, and so it might be generally taken that they do not permit any lexical or syntactic modification, but they have greater possibilities of modification than might be estimated [4, p.59].

According to some scholars above mentioned examples can be concluded as following:

1) The meaning of an idiom is not the result of the compositional function of its constituents; If the idioms meaning predictable from constituent words, then it is decomposable idioms (e.g., pop the question, spill the beans) if meaning is not predictable from idioms constituent parts, such idioms are non-decomposable idioms;

2) An idiom is a unit that either has a homonymous literal counter part or at least individual constituents that are literal, though the expression as a whole word need not be interpreted literally;

3) Idioms constitute set expressions in a given language, these set expressions are fixed in a language, here, set expressions are peculiar to particular language but we may see similar idioms in other language.

4) Idioms are institutionalized (specific to culture or language) [5, p. 68].

In spite of the fact that there are a lot of definitions of idioms, we can stop at the one vital point: we cannot translate the idioms word by word as all the words give one set meaning and we should take a look of the target language`s culture.

### **The list of used literature:**

1. Zykoval. Lexicology of the English Language, 2003 – p.56
2. Тухтаходжаева З.Т., Саидова Н.А., Юлдашева Д.А. Seminars in modern English lexicology.,Т.: Глав. ред. полиграф. акционер. комп. «Шарк», 2010.-с.52

3. Moon R. Fixed Expressions and Idioms in English, Oxford University Press, USA, 1998.- pp.3-8.
4. Asian Journal of Humanities and Social Sciences, 2013 – p.59
5. Ibid., p.68
6. Cowie, A. P. (Ed.) *Phraseology: theory, analysis, and applications*. Oxford: Clarendon Press. 1998.
7. Maslova I. A. Cultural Linguistics.- Moscow: "Academia", 2001.
8. Sinclair, J. *Corpus, concordance, collocations*. Oxford: Oxford University Press. 1991.
9. [www.longman.com](http://www.longman.com).

## **ЛОТИН – ИНГЛИЗ ТИЛЛАРИДА ФАРМАЦЕВТИКА СОҲАСИГА ОИД ТЕРМИНЛАРНИНГ ТАРАҚҚИЙ ЭТИШИ**

*Худойқулова Длафруз Кабилжидановна,*

*Тошкент фармацевтика институти, катта ўқитувчи.*

*Ахмедов Ойбек Сапорбаевич,*

*ЎзДЖТУ, Инглиз тили ўқитиш методикаси  
кафедраси DSc, доцент.*

Ҳозирги кунга келиб ривожланиб бораётган фармацевтика соҳасида қўланиладиган терминларни ўзбек, рус лотин, инглиз тилларида шаклланиши ва уларнинг ривожланишини ўрганиш ҳозирги тилшуносликдаги долзарб ва етарлича ўрганилмаган масалалардан бири ҳисобланади. Ушбу соҳа терминологияси унинг лингвистик ва экстралингвистик омиллар доирасидаги ўзаро боғлиқлиги ва унинг икки қисмли табиати: фармацевтика соҳасида қўланиладиган терминларнинг нисбатан яқинда пайдо бўлишидир, чунки фармацевтика XIX асрнинг бошларида мунтазам ва мақсадли равишда ривожлана бошлаган, фармация соҳасини ривожланиши қадимги юнон-лотин тили тарихига асосланади.

Фармацевтика соҳаси ўзида фарциянинг ривожланиши, унинг янги технологик босқичи бўлиб, у дори воситалари ва доривор моддалар ишлаб

чиқаришнинг замонавий усуллари ишлаб чиқиш ва синовдан ўтказиш ҳамда тадбиқ этиш билан боғлиқ [1, 151 б] бу эса янги терминларни пайдо бўлишига олиб келди ва бу ўз навбатида тилшуносларнинг эътиборини етирлича жалб эта олмади. Ҳозирги кунда фармация ва фармацевтика соҳасини жадал ривожланмокда, олимлар ушбу соҳада янги кашфиётлар қилишни давом эттирмоқдалар, янги дорилар ва уларни тайёрлаш усуллари ишлаб чиқмоқдалар, фармацевтика тадқиқотлари мавзусидаги янги илмий мақолалар ва китоблар, шу жумладан илмий монографиялар, фармацевтика соҳаларининг терминологик фондини жадал ривожлантирмоқда

Тарққий этиб келаётган даврда ҳам лотин тили муҳим лингвомаданий ҳодиса бўлиб келмоқда. Лотин тилига “ўлик тил” сифатида муносабат билдириб келинишига қарамасдан, ҳозирда кўпгина махсус соҳа ва билимлар тармоғига фаол таъсир кўрсатади. А.В. Подосинова фикрича “Зеро лотин тили “ўлик” саналса ҳам унинг “ўлими” мафтункор эди, у минг йиллар олдин ўлган бўлса ҳам кўпгина европа тилларининг (итальян, испан, француз, португал, румин ва бошқалар) онаси саналади, юзлаб тилларга сўз ва терминлар туҳфа этган ва рус тили ҳам бундан мустасно эмас” [2, 3-4б]. Умуман олганда ҳозирда лотин тили ва грек- лотин тили биология, ботаника, тиббиётнинг анатомия, клиника ҳамда фармация соҳалари ҳисобланган фармакология, фармакогнозия кенг қўлланиб келинади. Ушбу тил сабабли бутун жаҳон шифокор, фармацевтлари ҳеч қандай қийинчиликларсиз семинарларда, жарроҳлик амалиётларида, ҳалқаро консилиумларида ҳеч қандай қийинчиликларсиз ўзaro осон тил топишадилар. Турли мамлакатлар тиббий таълимини мувофиқлаштириш (унификации) учун ҳам хизмат қилади. Н.И. Пирогов, И.П. Павлов каби олимлар ўз илмий изланишларини лотин тилида ёзиб қолдирганлар. Қадимда итббӣёт соҳасининг салмоқли асарлари лотин тилида битилган. [4, 139–141 б]. Тиббиёт ва фармацевтика олий таълим муассасаларининг фундаментал фани бўлиб, дори воситалари ва препаратларининг номлари, доривор ўсимликлар номлари, терминологик бирликлар ва фармацевтик номенклатура ҳамда рецептлар

хорижий мутахассисларга тушунарли бўлиши учун лотин тилида расмийлаштирилади.

Илмий терминология лотин тили негзида ҳосил бўлган боис, халқаро характерга эга ҳисобланади яъни бутун дунё илм аҳлига етарли даражада тан олинади ва тушунилади [4, 139–141 б]. Тез- тез такрорланадиган лексик бирликлар асосан ижтимоий- сиёсий йўналишдан иборат бўлган лексик қатлам турли контекстларда учраши барчага тушунарли бўлиши керак, масалан: *шприц, доза, экстракт, настойка, ассистент, студент, форум, стипендия, лаборант, таблетка ва бошқалар*. [3, 2002. – 448 б].

Замонавий тилшунослик фанининг долзарб ва тўлиқ ўрганилмаган масалаларидан бири инглиз тилида фармацевтика соҳаси атамашунослигининг шаклланиши ва ривожланишини ўрганилмаганлигидир.

Фармация соҳаси атамашунослиги (XIX асрнинг бошларида тизимли ва мақсадли равишда ривожлана бошлаган) лингвистик ва экстралингвистик омиллар сабабли улар алоҳида қизиқиш уйғотади. Фармацевтика ўзида фармациянинг дори ва дори воситаларини замонавий усулларини ишлаб чиқиш ва қўллаш билан боғлиқ бўлган янги, технологик ривожланиш босқичларини англатади. Баъзи олимларининг таъкидлашича кейинчалик (яқинда) юзага келган соҳаларнинг терминлари узоқ вақт давомида мавжуд бўлган соҳа термин бирликлари билан бир хил жараён ва ҳодисаларни тезлаштирилган шаклда такрорлайди. Бундан ташқари ҳар қандай замонавий илм - фан (генетика, нанотехнология, кинетика...) бошқа соҳалар билан фаол муносабат шу соҳа натижалари ва ютуқларига асосланади (тил даражасида бу омиллар тармоқлараро хомонимлар, интернационал терминлар, транстерминлар ва бошқалар орқали намоён бўлади).

Қуйида фармацевтика соҳа терминларини ва номенклатурасини диахрон аспектда кенгроқ ўрганиш талаб этилади. Калит термин ҳисобланган “фармация” ва “фармацевтика” қадимга грек тилидан кириб келган «*pharmakon*», “*дори*”, «*дори- дармон*» кириб келган. Бундан ташқари грек. *pharmakia* («*лекарство*») ва

*pharmaceutike* грек. («доривор») «беморларни даволаш учун дори тайёрлаш ва қўллаш» маъносида қўлланилади. [5].

Неча асрлардики лотин ва грек- юнон тили тиббиётида кенг қўлланилиб келинмоқда: уларни дори воситаларини тайёрлаш учун белгиланган хом ашё номларида, тайёр дори воситаларининг паспорт хужжатида, қўллаш йўриқномасида ва рецептларда учратишимиз мумкин. Сир эмаски фармация ва фармацевтика ўзининг юқори даражада илмий хусусияти билан ажралиб туради. Ушбу соҳа кимё, физика, биология, математика ва бошқа шу каби аниқ фанларга асосланди. Ўзбекистон Республикасининг 1997 йил 25 апрелдаги № 415-I- сонли “Дори воситалари ва фармацевтика фаолияти тўғрисида” қонуни ва Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2018 йил 23 март № 213 – сонли “Дори воситалари, тиббий буюмлар ва тиббий техникани давлат рўйхатидан ўтказиш ҳамда рўйхатдан ўтказилганлик гувоҳномаси бериш тартиби тўғрисидаги низомни тасдиқлаш ҳақида” қарорида соҳа атамалари расмий тасдиқланган. Масалан, *дори моддаси* (ингл. *drug, medicinal agent, medicament, medication, medicine, pharmaceutical, remedy*) тирик организмдан асосан қондан, қон плазмасидан, инсон ёки хайвон тўқима ва аъзосидан, шунингдек ўсимлик ва минераллардан синтез усулида ёки биологик технологияни қўллаган ҳолда олинади. Фармакологик, иммунологик ёки метаболик фаолликка эга бўлган ёхуд ташхис қўйиш мақсади учун фойдаланиладиган, тиббиёт амалиётида қўлланилишига рухсат этилган, келиб чиқиши табиий ёки синтетик моддалар. *Дори воситалари* (ингл. *medical product, medicinal preparation, medicine, drug, pharmaceutical composition*) - келиб чиқиши табиий ва сунъий бўлган бир ёки бир нечта дори моддалари (субстанциялар) ҳамда ёрдамчи моддалар асосида ҳосил қилинган, касалликнинг олдини олиш, ташхис қўйиш ва даволаш учун қўллашга рухсат этилган воситалар. Улар жумласига иммунобиологик, радиофармацевтик ва парафармацевтик препаратлар, гомеопатик, ташхис қўйиш ва стерилизация воситалари, шунингдек дори воситаларини ишлаб чиқариш ва тайёрлаш учун мўлжалланган дори моддалари (субстанциялар) *фармакопоя мақоласи* (ингл. *pharmacopoeial item, certified*

*pharmacoepial description*) – дори воситаси учун фармакопея қўмитаси томонидан тасдиқланган норматив-техник ҳужжат.

Замонавий фармацевтик терминология таркибига турли тиллардаги дори воситаларинг номи, дори препаратлари, уларининг шакллари шунингдек рецепт ва қўллаш учун йўриқномалар, кенг қўлланиладиган лексик бирликлар (феъллар, отлар, аниқловчи, равиш ва предлоглар) киради.

Фармация ва фармацевтика ривожланишининг дастлабки босқичларида ушбу соҳасининг баъзи асосий тушунчалари пайдо бўлди ва улар лотин тили лексик бирликлари деб юритилди. Келиб чиқиши лотин тилидан олинган кўпгина доривор ўсимлик хомашёлари кейинчалик инглиз тилидаги таржимаси билан қўлланилиб келмоқда. Такидлаш жоизки фармацевтика соҳасидаги терминлар кейинчалик бошқа тилларда ҳам ўзлаштирилиб грек – лотин тилларидаги каби термин сифатида қўлланилмоқда: *medicamentum* -> *medicine*, *medication*; *remedium* -> *remedy*; *substantia farmaceutica* -> *pharmaceutical substance*; *forma medicamentorum* -> *medicinal form*; *preparatum* -> *(medicinal) preparation*; *tinctura* -> *tincture*; *sirupus* -> *syrup*, *sirup*; *herba* -> *herb*, *herbage*; *folia* -> *foliage*; *fructus* -> *fruits*; *baccae* -> *bacca*; *flores* -> *flowers*; *rhizome* -> *rhizome*; *cortex* -> *cortex* ва х.к.

Шу йўсинда, *pharmacy* термини ҳам XIV асрнинг охиридан “дори”, (XIII аср.) қадимги француз тилида *farmacie* “ич сурги” маъносида, ўрта аср лотин тилида *pharmacia*, грек тилида *pharmakeia* “дори воситасини қўллаш, дори препарати, препаратов, дори – дармон ёки сеҳр жоду ёрдамида даволаш; захарланиш, сеҳр жоду, қассаликка қарши дори воситаси”. XIV асрдан бошлаб “дори воситалари билан даволаш ва бошқариш” маъносида, 1833 йилда илк бор “дори тайёлаш ва тарқатиш жойи” маъносида қўлланилган. Ph- ҳарф бирикмаси француз тилида XVI асрда, инглиз тилида XVII асрда қайта тикланган. [7]. 1540 йилдан *pharmaceutic*, 1640 йилдан лот. *pharmaceuticus* термини “дори дармонга таалуқли” грекчадан *pharmakeutikos*, *pharmakeus* “дори дармон тайёрловчи, захарловчи” маъносида қўлланилган [6].

Ҳозирги инглиз терминологик бирликлардан ташқари илмий ботаник номенклатура номлари, дори препаратлари тайёрлаш учун ҳам ашё сифатида қўлланиладиган ўсимлик қисмлари номлари ҳам лотин тилидан кириб келган. Ҳалқаро тан олинган ботаник номенклатура тизимли токсономик рўйхатни ўз ичига олади (инг. *taxon*). Токсономик таснифнинг асосий бирлиги бўлиб *нав, тур* ҳисобланади (лот ва инг *species, Nomen specificum*). Муаян умумий хусусиятларга эга турлар *родларга* ажралади (лотин ва инг. *genus*, лот. *Nomen genericum*). Карл Линнейни илмий ишларида «*Species plantarum*» (1753 й.) ўсимлик номларини байналминал умумий тан олинган номлари ўрганилган (инг. *Binomial nomenclature*).

#### **Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:**

1. Филимонова Г.И. Развитие медицинской лексики и становление фармацевтической терминологии. Дис.канд.филол.наук., 1995. 151б.
2. Подосинов А.В., Щавелева Н.И. *Lingua Latina*. Введение в латинский язык и античную культуру—М.: Флинта, 1998. — 3-4б.
3. Чернявские М.Н. Латинский язык и основы фармацевтической терминологии. Дарслик 4 нашр, қайта ишланган ва тўлдирилган. Медицина, 2002. 448б.
4. Хакимов В.М. Роль латинского языка в медицине и в современном мире. Медицинский вестник Башкортостана. — 2011. — Т. 6, № 3. 139–141.
5. <http://mfvt.ru/farmaceutika-eto-farmaciya/>
6. <https://www.etymonline.com/word/pharmaceutical>
7. <https://www.etymonline.com/word/pharmacy>

#### **СЎЗ ЎЗЛАШТИРИШ МУАММОЛАРИНИНГ ИЛМИЙ АДАБИЁТДАГИ ТАЛҚИНИ МАСАЛАСИ.**

*Гофурова Мавлуда Ботиржон қизи*

*Қўқон Давлат Педагогика институти ўқитувчиси*

*Қўқон, Ўзбекистон*

Варваризм муаммоси бошқа тилдан ўзлаштирилган сўзнинг тил нормасига бўлган муносабати заминидан келиб чиқади. Масала жуда содда, агар ўзлаштирилган сўз тил нормасига ижобий муносабатда бўлса, тил грамматик қонуниятларига бўйсунса, норманинг яна бир тўлақонли аъзосига айланса ҳеч қандай муаммо йўқ, реципиент тил луғат бойлиги яна бир сўз-лексема билан бойийди. Агар бунинг акси бўлса, яъни тил нормаси ўзлаштирилган сўзга салбий муносабатда бўлса, сўз чет тилидан кириб келган аммо меъёрсиз, умри қисқа, окказионал қўлланишга эга бир сўз варваризм бўлиб қолаверади. Демак, ”варваризм” нинг статусини белгилаб берадиган асосий мезон бу тил нормасидир.

Инглиз, немис, француз ва испан каби ривожланган ғарбий Европа тилларининг рус тилига рус тили орқали бошқа тилларга ва бевосита ўзбек тилига таъсири ҳақида ҳам бир қатор ишлар қилиниб, сезиларли муваффақиятларга эришилди. [А.Н.Тихонов, 2006й].

А. Бобохонова “варваризм”ларга қуйидаги таърифни беради. “Варва-ризм инглиз тили луғат таркибига бошқа тиллардан кириб келган, ўз имлоси (график шакли) ва талффузини сақлаб қолган сўзлардир”.

Кўп ҳолатларда варваризмлар инглиз тилида синонимларга эгадир. Масалан: *Chic* (олифтанамо), *bonmot* (Ақлли сўз, ўрнига айлантирилган сўз), *en passant* (ўтиб кетаётиб, ёнидан ўтаётиб); *adieu* (хайр) ва ҳоказолар. [А.Бобохонов 86 б]

Бу сўзлар инглиз тили луғат таркибини аъзолари сифатида қабул қилинган. Аммо шу билан бирга бир вақтда инглиз тили луғат бойлигига қабул қилинган чет тил сўзлари ҳам борки, улар ўз график шаклини сақлаб қолган ва айрим пайтларда матнда курсив билан берилади. Масалан: *En bien* (яхши), *voila* (ана бу бошқа гап), *tout doucement* (жуда секинлик билан), *cest ca* (ана шундай; мана бу бошқа гап); *bien entendu* (албатта); *aller* (кетдик, олға); *mon-sieur* (жануб); *tres bien* (жуда яхши) *si,signor* (ҳа жаноб) ва ҳоказо. Чёт тилларидан кўплаб сўзлар термин сифа-тида қўлланилади. Масалан: *acidum*, *allegro*.

Ҳорижий сўзлар, бундан ташқари яна бир вазифани бажарадики улар, маҳаллий колорит, ўзига ҳосликни билдиришга ҳизмат қилади. Кўп-лаб ёзувчилар бу воситадан кенг фойдаланади. Масалан: “Come? Now? There’s a lot of sand in Belgium”. I reminded him. Mindful of a holiday spent at Knocke-surmer in the midst of “les dunes impucables” as the guide-book had phrased it (A.Christie). Monsieur ne mange rien, said sister Joseph.” (S.Maugham) Лингвокультурология, нутқ маданияти нуқтаи назаридан варваризмларни ишлатиш сўзловчининг маданиятсизлигидан дарак бера-ди. Тилни умумий ва хусусий категориялар билан ифодалаш у ёки бу предмет ва ҳодисанинг белгиларини турлича идрок қилинишини натижа-сида турлича кечади.

Тил тараққиётининг ҳозирги босқичида меъёрлашув, моделлаш, табақаланиш, “интеллектуаллашув” глобаллашув, интернационаллашув ва демократлашув каби турли жараёнлар кечмоқдаки, уларни умумий тил тизимига, у нутқий мулоқот фаолиятига таъсири бир ҳилда кечмайди. Меъёрлаштириш ёки стандартлаштириш сўзлашув тили ва ёзма тил услубларини бир қолипга тушириш, улар орасидаги фарқни йўқотиш ҳаракати-дир. Бунда адабий тилнинг диалектларга таъсири ва ўзаро таъсир натижаси-да ҳудудий диалектларнинг аста-секин йўқолиши кўзда тутилади. Айрим-лар бу ҳилдаги жараённинг бошланиши бадиий адабиёт тилининг “кам бағаллашуви”, унинг грамматикаси ва луғатининг намуна ва норма вазифа-сини бажара олмай қолишига сабаб бўлади деб қўрқишади. Инсонларнинг бадиий адабиётдан кўра матбуот, радио, телевидение, реклама тилига кўп-роқ дуч келиши ҳозирги кун учун одатий ҳолатга айланиб қолди. Меъёр-лаштириш варваризмга тескари пропорционал, яъни меъёр-лашув кучайса варваризмлар камаяди ва меъёрлашув кучсизланса, бўшаштирилса варва-ризмлар сони нутқда кўпайиб кетади. Агар сўз ўзлаштиришнинг аниқ са-бабларига тўхталадиган бўлсак, биринчи навбатда, шуни айтиш керакки, бир тил иккинчи бир тилдан бирорта сўз ўзлаштириши учун шу ўзлашаёт-ган сўз қабул қилувчи-реципиент тилда бўлмаганлиги, у ўша тилда зарур ва ҳаётий эҳтиёж билан боғлиқ бўлган нарсани англатиб ва ифодалаб келган-лиги асосий омилдир. Бу ҳолатлар учун, одатда,

ўзга тилдан қабул қилинаётган нарсa, ҳодисa ва тушунчалар билан бирга уларнинг номларини ўзлаштириш табиий ҳисобланади. Бундай пайтларда қабул қилувчи тил-реципиент жуда тежамкор бўлишга интилади, бинобарин, кириб келаётган янгиликларни, иложи борида, бир сўз шаклида ўзлаштиради. Унга маҳал-лий тилда изох бериб ўтирилмай, ўша янги нарсa, ҳодисa ёки янги тушунча ўз ҳолида қабул қилинади. Масалан:монитор, кулер, принтер, сканер, дилер, свитер, джемпер, фиттинг, флешка, бит- койн, трамвай, кран, контейнер, ватсрпол, сейв, офсайд, кипер, гол, бутца ва бошқалар. Жуғрофий атамалар, ижтимоий-сиёсий соҳа сўзлари, шу тилда сўзловчининг миллий, бошқа-ларда кузатилмайдиган ва ҳос бўлмаган нарсa ва ҳодисаларни англатувчи сўзлари ҳам сўз ўзлаштиришнинг аниқ сабабларидан ҳисобланади. Сўз ўзлаштирилаётган тилда ўзлашаётган сўзнинг муқобили бўлиши ва унинг параллел қўлланиши тил нормаси учун одатий ҳол, объектив жараён бўлиши талаб қилинади. Масалан: бук-кипер, экаунтант-бухгалтер- ҳисоб-чи; лайнер-самолиёт-тайёра; снайпер-мерган; голкипер-дарвозабон, хав-бек-ярим ҳимоячи; офсайд -ўйиндан ташқари ҳолат; пас-узатма; гандбол-қўл тўпи; офис-идора, территория-ҳудуд; шоу-кўрсатув, тамоша ва ҳоказо аудитор – ревизор, тафтишчи.

Аммо бу ўзлаштирмалар бир хил денотатни англатади деган гап эмас. Улар ўзларининг жузъий маъно бўёқлари, қўлланилиш ўрни ва мақсадлари билан бир-биридан фарқ қилишади. Асосан, шу фарқларга кўра улар ўзла-шадилар ҳам.

Айрим ўзлашмаларнинг маъноси ўзлашаётган тилда яна бтр аниқловчи талаб қилади. Шу ортиқчалик кўпинча ўзлашманинг ўзи қўлланилишига олиб келади. Масалан, митинг-катта йиғин; бройлер-гўштдор жўжа; спикер-парламентда нутқ сўзловчи; пайнет-телефон хизмати учун пул тўлайдиган тармоқ.

Ҳорижий тиллардан кириб келган сўзларни тил грамматик тизимига мослашиши, адаптация мезонлариги кўра варваризмлани уч гуруҳга ажра-тиб таҳлил қилинади.

1. Морфологик ўзгаришларсиз, ўзларининг манба тилидаги протипига айнан ўхшаш сўзлар.

2. Морфологик жихатдан қисман ўзгарган ( гипотиплар), манба тилидаги шаклига қисман ўхшаш сўзлар.

3. Морфологик жихатдан тўла ўзгарган сўзлар ва семантик ўзлашмалар.

Чэт тилидан кирган сўзларнинг ўзбек тилшунослигидаги классификацияси масаласига келсак, улар лексиколог олимлар томонидан икки катта гуруҳга бўлиб ўрганилмоқда:

1) Ўзлашма сўзлар.

2) Ўзлаштирилмаган, аммо айрим ўринларда қўлланиладиган сўзлар.

Тилга ўзлаштирилмаган аммо баъзан фаол қўлланиладиган сўзлар коммуникатив ва стилистик функциясига кўра ўз навбатида яна икки типга бўлиб ўрганилади.

1) Экзотик лексика ёки экзотизмлар

2) Киритма сўз ва иборалар, чет тил киритмалари

“Оғзаки ва ёзма нутқлар орқали ўтиб, янги тушунчаларни ифодалай-диган ва луғатларда қайд этиладиган тил бирикмалари ўзлашган... Бунинг акси, ёзма ва оғзаки нутқ шакллари орқали бир маъно ва тушунчаларни ифодаламайдиган, луғатларда қайд этилмайдиган ўзга тил бирикмалари ўзлашмаган сўзлар саналади. Бу таъриф анчайин тўлиқ таъриф саналади, аммо битта кичкина камчилиги бор, масалан олим “луғатда қайд этили-шини” мезон қилиб олади. Аммо, маълумки тилларда лексикография иши, луғат тузиш амалиёти ҳар хил ривожланган, қайсидир тилнинг луғат бой-лиги 50-60 минг сўз билан чекланса бошқасининг луғат бойлиги миллион дан ошиб кетган. Нашр қилинаётган луғатларда биз қидирган сўзларни қачон пайдо бўлишини кутиб юриш тадқиқотчиларга ҳам хавас қиладиган хол деб бўлмайди.

Маълум-ки, Америка лексикографлари ва Google компанияси билан ҳамкорлигида инглиз тилидаги сўзлар сонини регистрация қилиб мунтазам санаб, аниқлаштириб боради. Унинг маълумотига кўра, 2019 йил 1 январ ҳолатига кўра инглиз тилидаги сўзлар сони 1млн 120 минг сўзга етган. Бунга

биноан инглиз тилида кўплаб ўзбек сўзларини учратишимиз мумкин. Масалан: чойхона, кураш, хашар, байрам, дўппи, махси, махсидўз, маҳалла, гузар, атлас, адрас, тўн, бешик, айрон, мастава, ош, палов, бекат, манти, чучвара, сумалак ва юзлаб бошқа сўзлар бу луғатда инглиз тилининг луғат таркибига қабул қилинган сўзлар сифатида қайд этилган.

Кўриб турганимиздек, ўзбек тили ҳам ўзи билиб ёки билмай туриб инглиз тилига донорлик қилмоқда. Бу нореал хол на умуман, тилга, ва тилда сўзлашувчилар учун умуман кераксиз нарса. Саломнинг ўрнига “Hi (хай!)”, Хелло, “Хайр” нинг ўрнига “Bye (бай!)”, Хўп ўрнига ОК ни олиб кирганимиз билан ўзбек тили бойиброқ ёки маданиятлироқ бўлиб қолмайди. Аммо, хатто тилшунослар орасида ҳам шу оддий ҳақиқатни тушунмайдиган, чет сўзни қанча кўп олиб кирсак тилимизнинг обрўси шунчалик юқори бўлади деб ўйлайдиганлар оз эмас.

Хулоса қилиб шуни айтиш керакки, варваризм реципиент тил, қабул қилувчи тил таъсири остида ўзининг график шакли, талаффузи, сўз яшаш хусусиятлари ва маъно буёқдорлигини озми-кўпми ўзгартиради. Шу ўзгаришлар, чет тилидан у ёки бу сўзни қабул қилаётган тилнинг бевосита таъсири остида содир бўлганлиги сабабли, уни ўзлаштираётган тилга дахл-дор ва уники (унинг ўзиники), балки унинг ўзгарган имлоси, ўзгарган талаф-фузи, янги сўз яшаш имконияти ва янги касб этган маъносигина ўзлашган бўлади. Ваҳолангки, чет сўзнинг бу янги хусусиятлари уни ўзлаштираётган тилнинг (ўзининг) маҳсулидир. Шунинг учун тилда ўзлашма терминнинг қўлланилиши, варваризмнинг у кириб келган тил таъсири остида юзага келган янги сифат ва белгиларига, янги маъно ва мазмунларига алоқадор бўлиши керак.

Чет сўзнинг ўзига нисбатан, айниқса, у қабул қилиниш жараёнида би-рор бир ўзгаришга учрамаган бўлса ёки учрамаса энди уни ўзлашди, бизни-кига айланди, деб бўлмайди. У фақат ўзи кириб келган тилдаги аввалдан қўлланиб келаётган чет сўзлар қатлаמידан ўрин олган бўлади, холос. Зеро, у айнан ўзлаштирилмайди, балки қабул қилинади, кириб келади.

### **Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:**

1. А.Н.Тихонов. Роль русского языка в обогащении лексики узбекского языка. М. 2007; Пулатов А. Роль русского языка в развитии и обогащении словарного состава узбекского языка. Ташкент, 2006;
2. Бобохонова “Инглиз тили стилистикаси” Тошкент “Ўқитувчи” 1995 12 с
3. Naugen E. The analysis of linguistic borrowing, “Language”, vol. 26. №2. S. 210
4. Елистратов А.А. Английские варваризмы в жаргоне советских хиппи: структурно-семантический аспект. Н. Филологические науки в России и зарубежом: материал. // междунар.науч.конф. СПб. 2013. СС. 47-50.

### **ОБУЧЕНИЕ ЭЛЕМЕНТАМ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

***Шамуратова М.Ш.,***

*преподаватель ТИПСЭАД*

*г. Ташкент Узбекистан*

Проблемы, возникающие в ходе межкультурной коммуникации, очень часто связаны с трудностями совмещения чужой картины мира со своей картиной мира, заданной родным языком. Владение национально – культурной спецификой использования языковых средств является важнейшей предпосылкой преодоления конфликтов непонимания в межкультурном общении.

Сегодня невозможно найти этнические общности, которые не испытали бы на себе воздействие как со стороны культур других народов, так и более широкой общественной среды, существующей в отдельных регионах и в мире в целом. Это выразилось в бурном росте культурных обменов и прямых контактов между государственными институтами, социальными группами, общественными движениями и отдельными индивидами разных стран и культур.

Межкультурная коммуникация есть адекватное взаимодействие коммуникантов, принадлежащих к разным культурам и языкам. Любая межкультурная коммуникация возможна только при взаимодействии языковых

знаний о мире вообще, о культуре родной страны и страны изучаемого языка, об их взаимосвязи и взаимозависимости.

Основной причиной непонимания и конфликтных ситуаций, возникающих в процессе коммуникации представителей двух разных культур является отсутствие знаний о том, что считается нормой вежливости. В основе этих норм лежат некие правила о том, что прилично, а что неприлично, часто приводящих в недоумение воспитанных в иных традициях людей. Поэтому для коммуникаторов очень важно иметь знания из области культуры – родной и иноязычной.

Языковое образование стало необходимым для специалистов практически всех профессий в связи с прогрессирующей глобализацией мира. Иностранный язык служит средством профессионального межнационального общения в политике, экономике, образовании, культуре, искусстве. В настоящее время самыми распространенными коммуникативными ситуациями являются:

- 1) межличностное общение (реальное или электронное)
- 2) беседа по телефону
- 3) интервью
- 4) публичное выступление (презентация, лекция, доклад и др.)

Чтобы общаться с представителями других культур, необходимо хорошо владеть иностранным языком: комплексом речевых, грамматических, фонетических и лексических навыков и умений. Но, как правило, хорошего знания иностранного языка для полного взаимопонимания в процессе общения бывает недостаточно. Для этого требуется правильно и адекватно интерпретировать речевое поведение иноязычных коммуникантов, а также уметь вербально оформить свои мысли в форме, доступной для понимания носителей другой культуры.

Овладение иностранным языком сопровождается столкновением ценностей, нормами и привычками чужой культуры. Поскольку межкультурная коммуникация рассматривается как межличностное коммуникативное взаимодействие индивидуумов различных культур,

необходимым условием подготовки квалифицированных управленцев является сформированность у них профессионально-методических умений, обеспечивающих эффективность организации обучения иностранному языку как средству межкультурной коммуникации. Таким образом, усвоение иноязычной культуры стало целью обучения иностранному языку. Известно, что общение, язык и культура неразделимы. Успешная межкультурная коммуникация требует знания культуры и свободного владения языком. Культурные различия в моделях общения — наиболее распространенная причина непонимания, которая может вызвать дискомфорт в ситуациях межкультурной коммуникации.

Современная концепция коммуникативного подхода в обучении иностранному языку на передний план выдвигает не систему языковых фактов и иностранную культуру в целом, а учет культурных различий, выявление национально – специфического в изучаемых культурах, в том числе, в системе метафор, эпитетов, грамматических и стилистических конструкциях, терминологии, что способствует адекватному пониманию чужой культуры, переходу на иноязычный образ мира.

Язык каждой специальности отличается своими особенностями в терминологии, употреблении грамматических конструкций, устойчивых словосочетаний, стилистических приемов и т.д., в чем проявляется национальная специфика и отражается языковая картина мира данной нации. Для профессионального общения и правильного ведения дискурса знание вышеуказанных особенностей крайне необходимо.

Формирование знаний о жанровых различиях и стилях речи, навыков профессионального общения в разных ситуациях является важной задачей профессионально-ориентированного обучения, преподавания иностранного языка для профессиональных целей. Знакомство с основной лексикой по определенным специальностям, активное усвоение терминологии, грамматических и синтаксических особенностей, характерных для данной специальности, умение вести беседу, участвовать в дискуссиях и дебатах по проблемам специальности на иностранном языке, знание норм вербального и

невербального поведения в разных ситуациях должно способствовать преодолению языкового барьера, разрушению культурных стереотипов, развитию социально-культурной и межкультурной компетенции будущих специалистов.

Человек, действуя в мире, является по существу пленником интерпретаций этого мира, утверждал Дж. Келли. Поэтому собственный культурный опыт всегда первичен при восприятии чужой культуры. Изучение иностранного языка позволяет увидеть привычное в неожиданном ракурсе и обогащает родную речь. Выразить себя на неродном языке – непростая задача, но ее решение сродни творчеству, расширяющему наши представления о мире и о своем месте в нем.

Главное препятствие, мешающее успешному решению этой проблемы, состоит в том, что мы воспринимаем другие культуры через призму своей культуры, поэтому наши наблюдения и заключения ограничены ее рамками. Исходя из этого, можно сделать следующий вывод: эффективная межкультурная коммуникация не возникает сама по себе, ей необходимо целенаправленно учиться для того, чтобы повысить эффективность деятельности своей фирмы на мировом рынке.

#### **Список использованной литературы:**

1. Агапов С.Г. Основы межличностной и межкультурной коммуникации (английский язык). – Ростов-на-Дону: Изд-во «Феникс», 2004. – 288с.
2. Коул М. Культурные механизмы развития // Вопросы психологии. —1995. — №3. — С. 5-21.
3. Леонтьев А.А. Психолого-педагогические основы обновления методики преподавания иностранных языков // «AlmaMater». – 1989. – № 12. – С. 13-18.
4. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка. – Страсбург: Cambridge University Press, 2001. – 256с.
5. Столяренко Л.Д. Психология делового общения и управления. Серия «Учебники XXI века». – Ростов-на-Дону: Изд-во «Феникс», 2001. – 512с.

## МУНДАРИЖА

|                                                                                                                              |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Saidova M.S. PRAGMATIC POTENTIAL OF THE GRAMMATICAL UNITS IN MODERN ENGLISH.....</b>                                      | <b>5</b>  |
| <b>Саидова М.С. КОММУНИКАТИВНО- ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКОВ.....</b>                                          | <b>8</b>  |
| <b>Saidova M.S. COMMUNICATIVE AND PRAGMATIC EQUIVALENCE AND ADEQUACY IN TRANSLATION .....</b>                                | <b>12</b> |
| <b>Саидова М.С. КОММУНИКАТИВНЫЕ И ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ РЕКЛАМЫ .....</b>                                                   | <b>15</b> |
| <b>Тухтаходжаева З.Т. ПЕРСПЕКТИВЫ И ВЫЗОВЫ МОДУЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ .....</b>                                  | <b>19</b> |
| <b>Джуманова Д.Р. ФОНОЛОГИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО СЛОВА.....</b>                                              | <b>24</b> |
| <b>Абдурашитова Н.Б. ҲУҚУҚИЙ МАТНЛАРНИ ТАРЖИМА ҚИЛИШНИНГ ЛИНГВОПРАГМАТИК ЖИҲАТЛАРИ .....</b>                                 | <b>29</b> |
| <b>Абдувахабова М.А. КОННОТАТИВНОСТЬ ФОЛЬКЛОРНОГО СЛОВА В ФОЛЬКЛОРНОМ ДИСКУРСЕ .....</b>                                     | <b>33</b> |
| <b>Абдувахабова М.А. КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ В ФОЛЬКЛОРНОМ ДИСКУРСЕ .....</b>                                   | <b>36</b> |
| <b>Adinayev O.J. COGNITIVE TOPOLOGY: THE MAIN DIRECTIONS OF SPATIAL ORIENTED LANGUAGE LEARNING.....</b>                      | <b>39</b> |
| <b>Алибаева У.А. НУТҚ ЭТИКЕТИ ВА НУТҚИЙ МАҲОРАТ .....</b>                                                                    | <b>43</b> |
| <b>Akhmadjonova F. RESEARCH ON INDIVIDUAL DIFFERENCES LEARNING STYLES (VISUAL, AUDITORY, KINESTHETIC STYLES) .....</b>       | <b>47</b> |
| <b>Alimova F. TIL BIRLIKLARINI QIYOSIY-TIPOLOGIK YO'NALISHIDA TADQIQI VA ULARNING CHET TILLARINI O'QITISHDAGI O'RNI.....</b> | <b>51</b> |

|                                                                                                                                |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Aminova G.R. EFFECTIVE TEACHING APPROACHES AND STRATEGIES FOR TEACHING WRITING. ....</b>                                    | <b>54</b>  |
| <b>Aripova N.R. PROBLEM OF ASSESSING SPEAKING AS A SECOND LANGUAGE .....</b>                                                   | <b>58</b>  |
| <b>Ахмедова А.К. АДАБИЁТЛАРАРО МУЛОҚОТ.....</b>                                                                                | <b>61</b>  |
| <b>Ахмедова З., Мансурова Н. СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА ТЕРМИНОВ КАСАЮЩИХСЯ МЕНЕЖМЕНТА .....</b>                                         | <b>65</b>  |
| <b>Бахадиров Ж.А. ИНГЛИЗ ТИЛИДАГИ ИЖТИМОЙ РЕКЛАМАЛАРНИНГ ЛИНГВИСТИК ХУСУСИЯТЛАРИ .....</b>                                     | <b>70</b>  |
| <b>Bazarbaeva A.M., Siddikova I.A. COGNITIVE STYLISTICS AS A BRANCH OF COGNITIVE LINGUISTICS.....</b>                          | <b>74</b>  |
| <b>Begizova M. ROLE OF PRAGMATIC COMPETENCE IN THE APPROPRIATE CONTEXTUAL USE AND PERCEPTION OF LINGUISTIC RESOURCES .....</b> | <b>78</b>  |
| <b>Bozorova M.Sh. TEACHING TECHNOLOGIES OF LEARNING ENGLISH LANGUAGE .....</b>                                                 | <b>81</b>  |
| <b>Dalieva M.H. RESEARCH ON VOCABULARY GROWTH AND DEVELOPMENT.....</b>                                                         | <b>84</b>  |
| <b>Dalieva M.H. VOCABULARY LEARNING IS A CONTINUAL PROCESS OF ENCOUNTERING NEW WORDS .....</b>                                 | <b>87</b>  |
| <b>Диёрова Н.О. ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ С ПОМОЩЬЮ СОВРЕМЕННЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ.....</b>                   | <b>90</b>  |
| <b>Eshankulova N.X. THE IMPORTANCE OF COGNITION AND CULTURE IN LANGUAGE TEACHING .....</b>                                     | <b>94</b>  |
| <b>Faizieva A.H. COMMUNICATIVE FUNCTIONS OF LANGUAGE UNITS IN THE SPEECH .....</b>                                             | <b>98</b>  |
| <b>Fayzieva N. THE OBJECTIVES OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES.....</b>                                                           | <b>101</b> |

|                                                                                                                                                                                |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Hushmurodova Sh.Sh.</b> THE FORMATION OF COMMUNICATIVE<br>COMPETENCE IN THE FRAME OF INTERCULTURAL RELATIONS.....                                                           | 104 |
| <b>Ibragimov J.T.</b> COMPARATIVE ANALYSIS OF THE METAPHORS USED IN<br>THE “KUTADGU BILIG” (IN ENGLISH AND UZBEK) .....                                                        | 108 |
| <b>Исаева Ш.М.</b> ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ ПЕРЕВОДА .....                                                                                                                           | 112 |
| <b>Imomov O.F.</b> TEACHING WRITING METHODS AT ACADEMIC LYCEUMS.....                                                                                                           | 118 |
| <b>Imomov O.F.</b> USING DIFFERENT ACTIVITIES TO IMPROVE IMPROVE<br>STUDENTS' VOCABULARY .....                                                                                 | 121 |
| <b>Imomov O.F.</b> CULTURE AND IT'S ROLE IN TEACHING A FOREIGN<br>LANGUAGE .....                                                                                               | 124 |
| <b>Itolmasov M.Sh.</b> ROLE OF NEUROLINGUISTIC RESEARCH FOR<br>LINGUISTICS AND METHODICS OF TEACHING TO FOREIGN LANGUAGES<br>AT THE FORMATION OF THE SPEECH CONVERSATION ..... | 128 |
| <b>Khasanov M.A.</b> THE TYPES OF MORPHONOLOGICAL ALTERNATIONS<br>IN DIFERENT SYSTEM OF LANGUAGES.....                                                                         | 132 |
| <b>Khayrullayeva D.S.</b> THE IMPROVEMENT OF READING COMPETENCE OF<br>STUDENTS BASED ON INTERCULTURAL COMMUNICATION .....                                                      | 136 |
| <b>Khayrullayeva D.S.</b> THE IMPORTANCE OF THE DEVELOPMENT OF<br>READING COMPETENCY FOR LEARNERS .....                                                                        | 141 |
| <b>Khudoyberganova N.B.</b> COGNITIVE LINGUISTICS AS THE MAIN APPROACH<br>OF ANTHROPOCENTRISM.....                                                                             | 147 |
| <b>Киясова Р.М.</b> ҲОЗИРГИ ЗАМОН ЧЕТ ТИЛИ ЎҚИТИШ МЕТОДИКАСИДА<br>ЗАМОНАВИЙ ТАЪЛИМ УСУЛЛАРИ .....                                                                              | 150 |
| <b>Кушаков Ю.Х.</b> ЗНАЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ЖИЗНИ<br>УЗБЕКСКОГО ОБЩЕСТВА. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ БУДУЩЕГО<br>УЗБЕКИСТАНА. ....                                               | 154 |

|                                                                                                                                    |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Kushakov Y.X., Xakkulova N.T.</b> PROBLEMS OF THE RELATIONSHIP BETWEEN THINKING AND SPEECH IN LANGUAGES.....                    | 157 |
| <b>Mallaev A.K.</b> PROBLEM OF CORRECTING ERRORS IN ORAL SPEECH OF STUDENTS LEARNING THE ENGLISH LANGUAGE.....                     | 161 |
| <b>Маратова Д.Ш.</b> СТАНОВЛЕНИЕ КОГНИТИВНОЙ ТЕОРИИ МЕТАФОРЫ.....                                                                  | 165 |
| <b>Mavlyanova N.A.</b> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ И КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЧТЕНИЮ В АКАДЕМИЧЕСКИХ ЛИЦЕЯХ. .... | 168 |
| <b>Мавлонова Н.А.</b> ПРОБЛЕМЫ ИДИОМАТИЧНОСТИ И ЕЕ ГРАДУИРОВАНИЯ.....                                                              | 172 |
| <b>Мухаммадиева М.</b> ТИЛШУНОСЛИКДА МАҚОЛЛАРИНИНГ ЎРГАНИЛИШИНИ АҲАМИЯТИ .....                                                     | 177 |
| <b>Мухаммадиева М.</b> ИНГЛИЗ МАҚОЛЛАРИНИНГ ЛИНГВОКУЛТУРОЛОГИК ТАҲЛИЛИ.....                                                        | 180 |
| <b>Mukhamedova N.A.</b> PROBLEMS OF LEARNING COMMUNICATIVE GRAMMAR. ....                                                           | 183 |
| <b>Mukhamedova N.A.</b> CONTRIBUTION OF MODAL PARTICLES TO THE COMMUNICATIVE-COGNITIVE PROSPECTS OF STATEMENT .....                | 187 |
| <b>Мухаммедова Н.</b> ФЕМИНИЗМ ТАЪСИРИ ЖОН ФАУЛЗ ИЖОДИДА .....                                                                     | 190 |
| <b>Мухаммедова Х.</b> ИНГЛИЗ АДАБИЁТИДА БАДИИЙ МАТН ТАҲЛИЛИ МАСАЛАСИНИНГ ЎРГАНИЛИШИ .....                                          | 193 |
| <b>Назарова С.А.</b> ИРРИГАЦИЯ ВА МЕЛИОРАЦИЯ ТЕРМИНОЛОГИЯСИНИНГ ТИЛШУНОСЛИКДАГИ АҲАМИЯТИ .....                                     | 196 |
| <b>Панжиева Н., Нармуродова Д.</b> КОГНИТИВНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ АНТРОПОНИМОВ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА).....                     | 198 |
| <b>Rakhmonov A.Z.</b> THE SIGNIFICANCE OF FEEDBACK AND SELF-APPRAISAL IN ESL .....                                                 | 202 |

|                                                                                                                                     |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Рсалиев А.Т. ТЕОРИЯ НОВЕЛЛЫ В РУССКОМ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИИ</b>                                                                      | <b>205</b> |
| <b>Рузиева С.А. ЛЕКСИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА «FAMILY» В АНГЛИЙСКОЙ<br/>ЯЗЫКОВОЙ КУЛЬТУРЕ .....</b>                                           | <b>209</b> |
| <b>Saidova M. DEFINING PRAGMATIC COMPETENCE BY MEANS OF<br/>LISTENING IN THE FOREIGN LANGUAGE CLASSES .....</b>                     | <b>214</b> |
| <b>Tursunova G.N. PHRASEOLOGISMS DENOTING "HUMAN INTELLECTUAL<br/>ABILITY" WITH THE WORD "THINK" IN ITS COMPONENT. ....</b>         | <b>217</b> |
| <b>Xasanov Z. THE TRANSLATION DIFFICULTIES OF PHRASEOLOGICAL<br/>UNITS .....</b>                                                    | <b>219</b> |
| <b>Xasanov Z. APPROACHES TO THE DEFINITION OF THE PHRASEOLOGICAL<br/>UNITS .....</b>                                                | <b>222</b> |
| <b>Худойкулова Д.К., Ахмедов О.С. ЛОТИН – ИНГЛИЗ ТИЛЛАРИДА<br/>ФАРМАЦЕВТИКА СОҲАСИГА ОИД ТЕРМИНЛАРНИНГ ТАРАҚҚИЙ<br/>ЭТИШИ .....</b> | <b>226</b> |
| <b>Ғофурова М.Б. СЎЗ ЎЗЛАШТИРИШ МУАММОЛАРИНИНГ ИЛМИЙ<br/>АДАБИЁТДАГИ ТАЛҚИНИ МАСАЛАСИ. ....</b>                                     | <b>231</b> |
| <b>Шамуратова М.Ш. ОБУЧЕНИЕ ЭЛЕМЕНТАМ МЕЖКУЛЬТУРНОГО<br/>ОБЩЕНИЯ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ .....</b>                                        | <b>237</b> |

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС  
ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ**

**ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ  
ИНГЛИЗ ТИЛИ 2-ФАКУЛТЕТИ**

**ИНГЛИЗ ТИЛИ НАЗАРИЙ АСПЕКТЛАРИ №2 КАФЕДРАСИ**

# **Когнитология ва прагматиканинг истиқболли йўналишлари**

*Республика миқёсида илмий-амалий анжуман материаллари тўплами*

## **I**

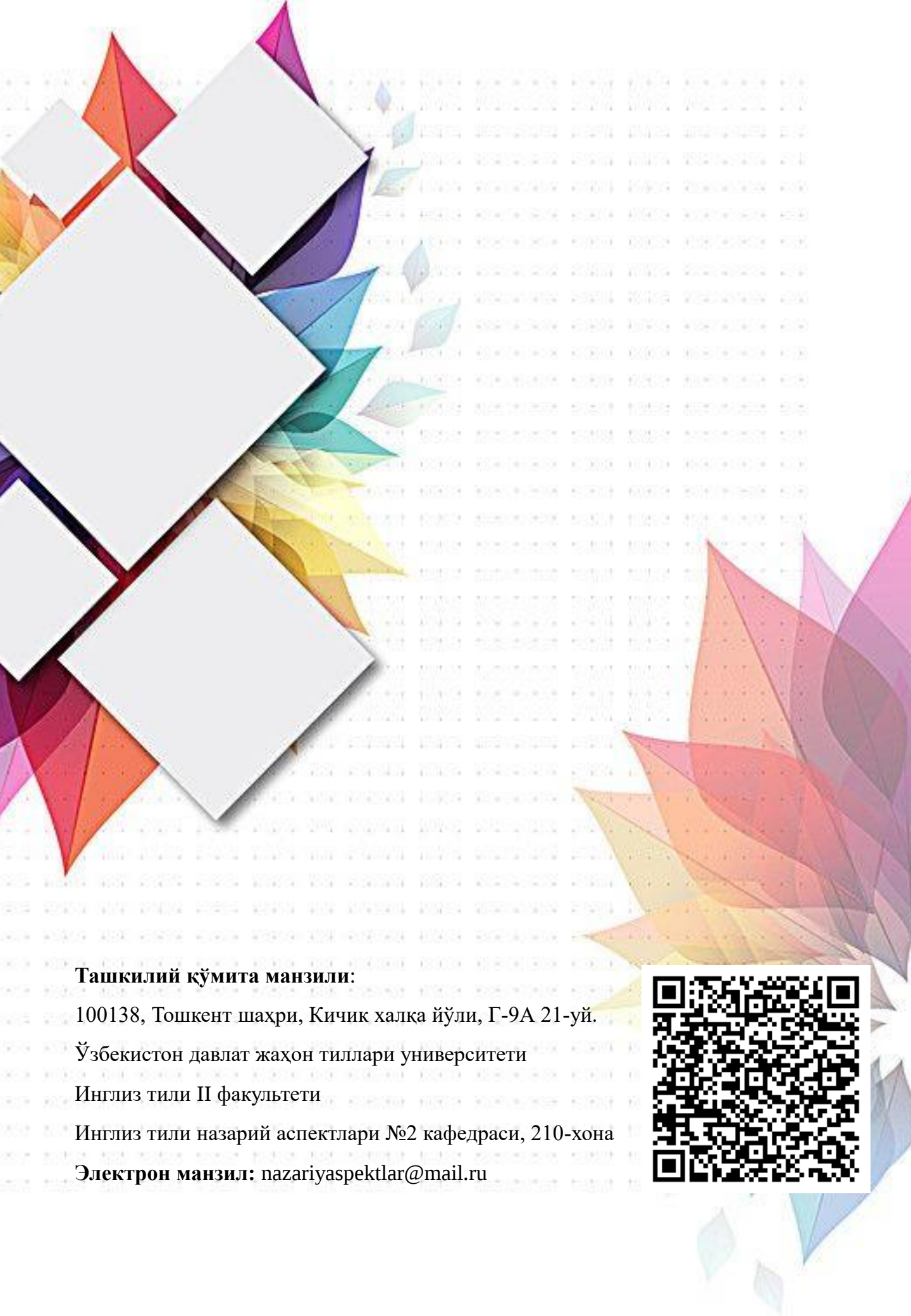
### **Таҳрир хайъати:**

**Саидова М. С.** - ЎзДЖТУ доценти, филология фанлари номзоди  
**Мухаммедова Ҳ. Э.** - ЎзДЖТУ катта ўқитувчиси, PhD  
**Абдувахабова М. А.** - ЎзДЖТУ катта ўқитувчиси, PhD  
**Базарбаева А. М.** - ЎзДЖТУ катта ўқитувчиси, PhD  
**Хайруллаева Д. С.** - ЎзДЖТУ катта ўқитувчи

### **Такризчилар:**

**Ирискулов М. Т.** - ЎзДЖТУ доценти, филология фанлари номзоди  
**Икромов Т. Т.** - ЎзДЖТУ доценти, филология фанлари номзоди





**Ташкилий қўмита манзили:**

100138, Тошкент шаҳри, Кичик халқа йўли, Г-9А 21-уй.

Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети

Инглиз тили II факультети

Инглиз тили назарий аспектлари №2 кафедраси, 210-хона

**Электрон манзил:** [nazariyaspektlar@mail.ru](mailto:nazariyaspektlar@mail.ru)

